



ÆSOP'S
FABLES
WITH HIS
LIFE:
IN
English, French & Latin.

The *English* by THO. PHILIPOTT Esq;
The *French* and *Latin* by ROB. CODRINGTON M. A.

Illustrated with One hundred and Twelve
SCULPTURES
By FRANCIS BARLOW.

LONDON,

Printed by William Godbid for Francis Barlow, and are to be sold by
Ann Seile at the *Black-Boy* against *St. Dunstan's Church* in *Fleetstreet*,
and *Edward Powell* at the *Swan* in *Little Britain*.

M. DC. LXVI.

TO THE HONOURABLE

The great Fautor and Promoter of all ingenious Sciences,
in which Himself is so great a Proficient,

Sir *FRANCIS PRUIſAN*, Knight, &c.

Honourable Sir,



He less knowing, and more illiterate sort of Criticks may perhaps both accuse and condemn me guilty of a piacular offence, in offering these Fables at the Altar of your noble Name, whose most solid and profound Judgment renders you incapable of conversing with things so much beneath you.

But yet again I am lull'd into a well-grounded Belief, that the more Intelligible and Sciensick part of Mankind will assail me from the imputation of this misprison, upon this sober and serious consideration, that *Æsop*, the Phrygian Fabulist, was, when in his most unpolish'd and uncomest shape, still acceptable to the Breasts and Closets of the bravest Princes; and had a fair Tombe erected to his memory, to witness what veneration and esteem those darker Times gave to the Genius which seem'd to illuminate that Part of the World with his facetious Wit and Learning.

From these premisses therefore (Honorable Sir) I have been ambitiously bold to deduce this undeniable conclusion; that, if *Æsop* was so acceptable to all, when in his native, rude, and home-spun habit; how much more now, being apparel'd in a variable dress, and appearing in publique with the concomitant attendants of two Foreign Languages, whose faces and graces you accurately understand as clearly as your own.

The Epistle Dedicatorie.

And this, Sir, together with the grateful resentment of your multiplied obligations, and your designed study to advance ingenious Arts and Sciences, hath encouraged me prostrately to dedicate this Peece to your indulgent Patronage; and lay it and my self at your feet, with the elevation of my heart and hands to the bighest throne above, to bleſs you with length of days, and all imaginable felicity; which is the most fervent prayer of

Honourable Sir,

Your most prostrately devoted,
and most gratefully
obedient Servant

FRANCIS BARLOVV.

TO THE READER.

Courteous Reader, and those more curious in their knowledge as to Delight in Pictures;




AS there is none free from some more open or private Enemies, so I cannot expect to reap a benefit beyond all men, although I do not know of any particular one, and therefore presume on a favourable construction of what I have done; being pressed on to this great Work, some years since, by the persuasion of a much honoured Friend of mine (since dead;) who conceiving it to suite much with my fancy, as consisting so much of Fowl and Beasts, wherein my Friends are pleas'd to count me most Eminent in what I doe; that only being my part, the Poetical part being performed by several others more Eminent: And that it might be more useful for young Gentlemen and Ladies as well as others, I have with great charge and trouble caused it to be (with his Life and Fables) in English, French and Latin, that it might be more universal, and so improve their knowledge in those several Languages, which I hope may prove delightful; and have therefore accordingly placed in every Opening, the Fable Pictures with the several Languages. Now as there is no Garden but amongst many Flowers there may be some Weeds, so possibly some of my Designs may be questioned by the more Critical; or at least, not being Graven, all of them appearing not so pleasant to the Eye of many: truly, I shall presume to beg this favour from you, first to consider I am no professed Graver or Engraver, but a Well-wisher to the Art of Painting; and therefore Designe is all we aim at, and cannot perform Curious Neatness without losing the Spirit, which is the main. And as in Garlands, Flowers together shew well; being severed, many may prove not so good: so I hope in the general I may in some measure answer your Expectation, which will be the Crown of my so great pains, and the happy Accomplishment of the desires of

Your Servant to command

F. B.

A Brief Prospect of the LIFE of ÆSOP.

 HE *Egyptians* muffel'd up their Knowledge of Things in the Clouds of *Hieroglyphicks*, and other mysterious Signatures: The *Grecians* folded up theirs in *Symbols*, and other Emblematical Allusions: But *Æsop* having uncloth'd it from that dark Vesture in which it lay conceal'd, beheld Truth in its naked and callow Principles, like those ancient Poets that saw her through all those Veils and gloomy contextures they themselves had originally wrapp'd her up in. The Life of this Sagacious Person in its whole conduct and Decursion, until it was wound up in its Fatal and Calamitous Catastrophe (as its Scheme is drawn from *Plamides*, and other Monuments of Antiquity) is here in a Compendious Prospect represented to the Publique.

He was born at *Ammonius* in *Phrygia the Greater*, a Town obscure in it self, but made Signal and Illustrious by being the Cradle of *Æsop*, and might by a successful Corivalship have enter'd into competition with those Cities that with a noble Emulation contended for the Birth of *Homer*.

As to the Features and Dimensions of his Face and Body, they were so shuffel'd and hudled up, that Nature in his Production, did seem to insinuate that she oftentimes does set the most refulgent Gems in the most uneven and ragged Collets: for he was of a sharp Head, flat Nos'd, his Back roll'd up in a Bunch or Excrecence, his Lips tumerous and pendant, his Complexion black, from which dark Tincture he contracted his Name (*Æsopus* being the same with *Æthiops*) Large Belly, Crooked Bow-Legs; *Thersites* in *Homer* was but an imperfect Transcript of so stupendous a Deformity.

B But

But above all his Misfortunes, this was the most eminent, That his Speech was slow, inarticulate and very obscure; such was his Body: But Nature by a more even Retribution had endow'd him with a most accomplish'd Mind, capable of the most sublime and elevated Speculations.

And as the Dower conferr'd upon him externally by Nature was of cheap and vulgar Estimate, so the Patrimony he was entituled to by Fortune, was no less despicable and ruinous; for the first part of his Life was expos'd to Poverty, and the latter part of it grated upon by Slavery and a violent Death.

His first Master (under whose Dominion he then groan'd) finding him incapable of any Domestick Business, employ'd him in the Field, there by Digging to cultivate the Earth, where not long after his Misfortunes oblig'd him to give the first Testimony of his Ingenuity. At a certain Time, as his Master was walking in the Fields, a Labourer presented him with excellent Figs, which he transmitted to be preserv'd by the Care and Trust of *Agatopodus* (for so was the Servant styled) till his Return from the *Bath*. But he (enamour'd with their Delicacy) combin'd in an injurious Confederacy with his Fellow-servant to sate themselves with them, and then to fasten the Guilt of the designed Crime on *Æsop*. This being determin'd, they eat up the Figs, and when their Master return'd from the *Bath*, with much Noise and Importunity accus'd *Æsop* to have devour'd them; who, enrag'd at this Action, summon'd him to appear, and then ask'd him, *What Impudence had egg'd him on to destroy those Figs which were reserv'd for himself?* Who making his Defence with some Slowness and Hæitation, was even ready to be offer'd up to Stripes and Punishment; when prostrating himself at his Masters feet, he implored him
for

for some little space to suspend his Punishment: in which Interval he ran and fetch'd some warm Water, and swallowing it down, by the Force of his Finger vomited up the Water, for as yet that Day he was Fasting; and after requested his Master his Accusers might drink the same warm Infusion, whereby it might appear who had eaten the Figs: His Master approving the ingenuous Artifice of *Æsop*, condemn'd them to the same Draught, which by its Warmth and Moisture, making the Membranes of the Stomach Limber and Ductile, engag'd them to disgorge the Water and Figs together: by which act the Innocence of *Æsop* was assail'd, and his Enemies given up to the deserved Animadversion of Whips and Scourges.

Upon the day following his Master returned to the City, and he being remanded to his Labour, Accosted two Priests of *Diana*, who by Error stragled from their designed way, who Adjur'd *Æsop* by *Jove* to direct them into the most regular Track; which he not only performed, but refresh'd them with Viands, and for his Guidance and Hospitality had the wishes of their Hearts, and Prayers of their Tongues. *Æsop* returning to his Task, oppress'd with his Load of Care and Labour, sunk into an easie Sleep, and in a Dream conjectured he saw Fortune standing by him, gratifying him with Volubility of Language, and the Elegancy of wrapping up his Notions under the contexture of *Apologues*. Immediately starting up, *O wonderful* (says he) *in what a charming Transe have I been engag'd! for behold I speak fluently, and by the favour of the Gods I can register each Creature by its name; this propitious Successe is the reward of my benigne Compliance with Strangers.* And overjoy'd with this extasie, returns to his designed Labour, where having committed some Error, *Zenas* (Overseer of the Field) rewarded him

with a Blow ; on which *Æsop* cryed out , *You are alwayes punishing him that offends you not ; my Master sure , upon due Information , will revenge these Injurious Stripes.* *Zenas* posselt with Animositie , and hearing him speak whom he esteemed before so slow and unadive , by way of prevention , lest he should be discharg'd of an unjust Stewardship , resolv'd to accuse him to his Master , whom not long after when he had accosted , *he desired the Gods to protect : whereon his Master inquired, What was it that compos'd him ?* *Zenas* replyed , *The Intervention of a Prodigious Accident in the Field had effected it.* His Master inquired , *What Prodigie in Nature had provok'd that Admiration ?* He replyed , *Æsop that was esteemed Dumb , now had found Utterance and Elocution.* His Master answered , *This will be ruinous to thee , in whose Estimate he was reputed a Monster.* *Zenas* rejoyn'd , *What he hath contumeliously spoken against me , I should have entomb'd in Silence , but against You , and the Gods , he hath disgorg'd intollerable Maledictions.* Which injurious Acculation of his so incens'd his Master , that he commanded him to be expos'd to Sale , as the Recompense of his Ingrateful Impiety.

When *Æsop* was thus put under the Dominion of *Zenas* , he inform'd him how he was to dispose of him. *Do your pleasure (says Æsop.)* Not long after a Merchant designing to buy some Cattle , encounter'd *Zenas* , who inform'd him , *that though he had no Beasts , he had a Man-servant who was ready to be offered up to Sale.* When the Merchant heard of a Servant , he desired to behold him , and upon the interview broke into an incessant laughter , saying , *Had I not been convinc'd by his Voyce , I should have esteem'd him a blown Bladder : why did you divert me from my intended design , to Assault my Eyes with such a Prodigie ?* Having thus said , he was about to depart , when he was stopp'd by *Æsop* , who desired his Stay. The Merchant

looking

looking back , said , *Be gone thou filthy Cur.* *Æsop* requested him , *that he would discover the Cause that engag'd his Coming thither.* He replyed , *To buy something of Value or Estimate , and not any such unprofitable wortheles thing as Himself.* *Æsop* urg'd , *he would buy him , since he was able to recompense the Price by his Service.* The Merchant required him to inform him , *wherein such a loathsome Beast could Balance it ?* *Have you at home any testy Children (said Æsop)* I shall supply the place of a Bugbear to terrifie them into Repose and Silence. On which the Merchant smiling , ask'd *Zenas* *what he would demand for that uncomely vessel ?* *Three Halfpence* , said he. The Merchant discharg'd the price , intimating that with Nothing he had bought Nothing. After their Journey , as they made a near approach to the Habitation of the Merchant , two of his Children when they view'd *Æsop* , by Crying testified their Fear of Him. Now Sir , said he , *you see the Effect of my Promise.* At which the Merchant smiling , they enter'd his House , where he commanded *Æsop* to accost his Fellow-Servants with a Salute. Who when they beheld this collected mass of Deformity , cry'd out , *What Misfortune hath engag'd our Master to bring this Witch or Prodigie into his Family !*

Not long after the Merchant design'd a Journey into *Afia* , and commanded all things to be prepared that had an aspect on this Affair : And when every Servant had his proportion of Burden assign'd , *Æsop* desir'd , because it was his first effort or essay , he might sustain the lightest ; which being granted , he took up a Basket of Bread ; at which the other Slaves were fill'd at once both with laughter and amazement , considering the Burden he went to support was in its weight proportionate to the strength of two. When Dinner approach'd , *Æsop* (that had with much agony and reluctancy sustain'd his Carriage , was

C

command-

commanded to set down his Load, and by an equal distribution to dispense a Dole of Bread to the other Slaves; so that the moiety of his Basket being emptied, he (after Dinner was expir'd) with much facility undertook the residue of the Journey: And when Supper was near, *Æsop* was enjoyn'd to disengage himself of his burden, and with the moiety of the remaining Loaves, to appease the appetite of the travelling Slaves; so that next morning, his Load being wholly exhausted, he advanced with an empty Basket in the Van of his Fellow-servants; and by this dextrous artifice oblig'd those with applause to admire his Ingenuity, who before with cheapness and contempt did despise his Folly.

The Merchant being now arriv'd at *Ephesus*, and having there to good advantage vend'd divers of his Slaves, he was perswaded (to improve his Market) to sail to *Samos*, whither he transported the residue of his Servants, whose now-remaining Inventory was very narrow, being onely three; namely, *Cantor* a Native of *Cappadocia*, and *Grammaticus* born in *Lidia*, two persons of a large dimension; and *Æsop*, whose Character was pensil'd out before: Where when he was arriv'd, that he might the better vend the two former, he new attir'd them; but *Æsop*, because no Art or Improvement would adorn so deformed Lineaments, was Invested with sack-cloth, which made him to be expos'd as well to general derision as to sale. Amongst those that accosted the Merchant, was *Xanthus*, an eminent Philosopher of *Samos*, accompany'd with a retinue of his Scholars; and having view'd these three persons designed for sale, he beheld *Æsop* plac'd in the midst; whereby he conjectur'd, that the worst was fixed there that the two other might appear the Fairer. The first that the Philosopher address'd himself to was *Cantor*; of whom he demanded *what he could perform?* *All things*, says he. *Xanthus* deman-

demanded of the Merchant *what price or value he set upon that Servant?* He replied, *A thousand Half-pence.* *Xanthus* disgusting a price so vast, went from this, and applied himself to the other, and ask'd him likewise *what he could doe?* He replied, *All things.* The Philosopher demanded again of the Merchant *at what rate he held Grammaticus?* *Three thousand Half-pence*, said he. But *Xanthus* not well resenting a rate of that bulk and importance, did declare both to the Merchant and the Scholars that accompanied him, that he would buy no Servants that were rated at so Extraordinary a value: whereupon the Scholars suggest'd to *Xanthus* to buy *Æsop*, since that uncouth person might perform his work, and they would absolve the price. *'Tis not fit* (said *Xanthus*) *that I should buy him and you make good the payment: Moreover, my Wife would very ill resent that so misshapen and discompos'd a person should ever be subservient or ministerial to her affairs.* The Scholars reply'd, *We are not always oblig'd to comply with the desires of a Woman; therefore let us examine what Ingenuity is resident in this deformed Lump.* Wherefore addressing themselves to *Æsop*, *Xanthus* bid him be comforted. *Was I ever sad?* reply'd *Æsop.* *Of what place are you a Native?* said the Philosopher. *I am a Negro*, said *Æsop.* *I do not ask you this*, urg'd he, *but where you were born?* *Æsop* answered, *Of my Mothers belly.* *I demand not this of you*, said *Xanthus*, *but what place you were born in?* *My Mother never inform'd me*, answered *Æsop*, *whether it was above or below.* *What canst thou perform?* said the Philosopher. *Nothing*, reply'd *Æsop*; *the two former whom already you have applied your self to can doe all things, wherefore nothing remains for me to doe.* Said *Xanthus*, *Are you willing I should buy you?* *You ought* (answered *Æsop*) *to reflect upon your owne Bargain, must you needs have my advice?* *If you are willing, pay down the price, and wind up your business.* *If I buy thee* (said *Xanthus*)

Xanthus, thou wilt attempt to make an escape. If I do (said *Æsop*) I will not come to you, as you now to me, for counsel. But thou art Deformed, urg'd *Xanthus*. A Philosopher (reply'd, he) should not only view the Body, but likewise reflect upon the Mind. The Scholars oblig'd by his Ingenious Replies, requested *Xanthus* to Buy him: Whereupon *Xanthus* address'd himself to the Merchant, and demanded what value he fixt upon him? The Merchant answer'd, Thy designe is sure to embase the value of my Commodities; thou hast declin'd the Fairest to take the most Misshapen. But *Xanthus* desirous of *Æsop*, demanded again seriously his price of the Merchant. Which being discover'd, the Scholars disburs'd it, and *Xanthus* took him into possession. Whereupon the Publicans came and inquired who had Sold? But they were all sham'd to reply, the Bargain was so cheap and despicable. On which *Æsop* cryed out, That is the Seller, and this the Buyer; If they will not assert their own Contract, I am Free. At which the Publicans smild, and the others departed.

As *Æsop* accompanied *Xanthus* home, a necessity of Nature caus'd *Xanthus* to raise up his Gown, and urine; which *Æsop* perceiving, caught him by the Gown, and desired him to Sell him, otherways he should Escape. Why so? reply'd *Xanthus*. Because (says he) I shall never be able to Serve such an indulgent Master who will not contribute some time to Ease nature, but vents his Urine as he goes: If such an accident should happen to me, your Servant, when I am engag'd in business, my necessity would oblige me to vent my Ordure as I fly. Does this so much discompose you? said *Xanthus*; To decline three Evils I vent my Urine as I pass; for bad I stood still, the Sun had scorched my Head, the parched Earth had burnt my Feet, and the odour of my Urine had offend'd my Nostrils. *Æsop* reply'd, Advance Sir, I am satisfied.

When

When they were approached near *Xanthus* his house, the Philosopher commanded *Æsop* to stay in the Porch, left so deformed an object should discompose his Wife, who had a nice and curious Eye; *Xanthus* entered and thus accosted his Wife; *Mistress*, Thou shalt have no cause for the future whereon to establish any discontent, for there is now a Servant in the Porch, in whose person there doth concur so many amiable features as ever Eye shed a beam upon. The Maids charm'd into a belief of the truth of it, enter'd into contention which of them should first oblige him. The Wife of *Xanthus* commanded one of them to summon him to appear. As soon as *Æsop* heard her call, he prepared himself to enter: But the Maid, amaz'd at so prodigious a Deformity, cry'd out, Art thou He? Yes sure, said *Æsop*. Enter not into the house, reply'd she, unless thou intendest a frighted Family should all dislodge. *Æsop* came in and appear'd before his Mistress; whom when she beheld, she apply'd her self to *Xanthus*, saying, What Prodigie has here accompanied you? Disband him instantly; urging farther, that in this action of his he had so disoblig'd her, that she desired him that he would return that down with which before she had enrich'd him, and she would abandon that unhappy Mansion. On this *Xanthus* rebuk'd *Æsop*, who had discovered so much Ingenuity before, and was so silent now. Throw her into Hell, said *Æsop*. Away with you Villain, reply'd he, my Love and my Life is so incorporated into hers, as if one Heart did only manage two Bodies. At which *Æsop* stamping, cry'd out, that *Xanthus* was subjected to the dominion of his Wife: and turning to his Mistress, said he, Would you have had *Xanthus* offered up to your service a Servant young, vigorous and comely, which might have beheld you naked when you enter'd into the Bath, and engaged in a nearer dalliance with you, to the obloquy and disgrace of severer Philosophy? O

D

Euripides!

Euripides! how well hast thou asserted? Great is the Effort of the Sea when its waves swell into Sedition, and Obey no Law; and the flame or impression of Devouring fire: Poverty is a ruinous condition, and there are many things intollerable, but nothing to ballance an Impetuous woman. Thou being the Wife of a Philosopher, should not be attended by such persons as should contract a disrepute upon Philosophy it self. She being not able to contradict or oppose what he had asserted, ask'd Xanthus where he had purchased this Beauty? The hand-somness of his Ingenuity doth recompense the deformity of his person; my dislike of him is extinguish'd. Your Mistress (said Xanthus to Æsop) is now at peace with you. Æsop ironically replyed, 'Tis a difficult matter sure to appease a woman. For the future (urg'd Xanthus) be silent; I bought you to Obey, not to Contradict.

The Day following Xanthus going to the Garden to buy Herbs, commanded Æsop to accompany him; which when the Gardener had gather'd, he entrusted them to Æsop: and when Xanthus had defray'd their price, the Gardener demanded of Xanthus, what was the natural Reason that the Herbs which he planted did not improve with that quick and active Growth, as those which were of her voluntary production? Xanthus not able to extricate this Question, thus replyed, that it thus hapned from that order and series of Providence that threaded together inferior Causes and their Effects. At which Æsop (being present) smild. Do you deride me? said Xanthus. I laugh at you, answer'd he, and not you onely, but him that taught you. Let me unwind this Question. On which Xanthus addressing himself to the Gardener, said, It is not fit for me who have disputed in learned Auditories, to unravel Questions in a Garden, my Servant here present will dissolve the Difficulty of your Question propounded. Is there any knowledge treasur'd up in this sordid vessel? urg'd the Gardener. At which Æsop

Æsop incens'd, demanded of the Gardener this Question; When a Widow is engag'd in second Nuptials, she is Mother to the Issue of her first Marriage, but Step-mother to the Progeny of her second Husband: Those Children to whom by the proper Obligations of Nature her Affections are entituled, she affects and values much more, then those to whom she is a Mother only by accidental relation: So is it here, the Earth is a Step-mother to those Plants which are incorporated into her wombe by Art, but a Mother to those which are of her own free production. The Gardener much satisfied with this Reply, enjoyn'd him, when his occasions guided him to his Garden, without any retribution, freely to collect those Herbs he wanted, as the recompense of his dextrous Solution of the Question.

After some days were expir'd, Xanthus being gone to Bathe, where he mingled with some Friends, commanded Æsop to repair to his House, and instantly boil some Lentills; he went (as he was enjoyn'd) and only boil'd one: when Xanthus had done Bathing, he engag'd his Friends to accompany him to Dinner, where he inform'd them that they should find his provision was wrapp'd up in a slender Bill of Fare, namely Lentills; but he was confident they would proportion their entertainment by his affection, not his viands. They all entering his House, Xanthus commanded Æsop to refresh them with some Beverage, now coming from the Bath. Æsop instantly taking up Water from the Stream of the Bath, presented it to Xanthus; who with disgust and passion resent'd the ill relish of it, and demanded of him whence he had collected it? From the Bath, said he. Xanthus (because he would not discompose his Friends) at present conceal'd his Resentment, and call'd for a Basin; which Æsop having brought, stood over against him. Xanthus ask'd him, Do you not wash? He replyed, It's fit for you to Command, me to Obey: But

the putting of water into the Bason was no Ingredient in his Injunction. Upon which Xanthus demanded of his Friends, whether or not he had bought a Servant? They replied, in their vogue and estimate he had rather purchas'd a Master. When as now they were preparing for Dinner, Xanthus demanded of Æsop whether the Lentills were boild? On which he lodges one Lentill in a Cockle-shell, and presents it to his Master: Who making an essay to try if it were sufficiently boild, and judging it enough, enjoyn'd Æsop to serve up the residue: who immediately put all the decocted water into Saucers, and offer'd it up to Xanthus; who question'd again, where the Lentills were? You have had it already, replied Æsop. Did you boil but one? ask'd Xanthus. No more Sir, replied he, since your command that I conducted my Obedience by, did extend only to the Singular, not Plural number. At which Xanthus incens'd, cry'd out, The irregular Follies of this person would disorder one into a Phrensie! That I may not defraud my Friends by any pretended imposture or delusion of their designed Entertainment, instantly go and buy four Hogs-feet, and boil them. Which Injunction of his being cheerfully perform'd by Æsop, as they were boyling, Xanthus desirous to attaque some occasion which might engage him to chastise Æsop, when he was embark'd in some other employment, stole one of the Feet out of the Pot, and conceal'd it. Not long after Æsop came and discover'd but three Feet in the Pot, and (suspecting some clandestine artifice) applied himself to an adjacent Hogstie, and there lopped off one of the Legs of a fatted Hog; and having findg'd off the hair, with it made up the diminished number in the Pot. Xanthus conjecturing that Æsop missing the purloin'd Foot, might by Flight attempt to evade his destin'd punishment, again added it to the former. Æsop discovering Five, when he was to serve them up, Xanthus enquir'd what suspicious accident had improv'd them

to that number? Æsop replied, How many Feet have two Hogs? Xanthus answered, Eight. Here then are Five present, said Æsop, and the fatted Hog by the absence of one bath but Three. Whereupon Xanthus (being chaf'd into passion) cryed out to his Friends, Did I not inform you, this Fellow will engage me in a Lunacie? But tracing out no just cause to correct him, the tempest of his anger was mollified into a calm.

The day subsequent to this, one of the Scholars with a liberal Treatment carefd Xanthus and his Fellow Students: Whilest they were engag'd at this Banquet, Xanthus transmitted a choyce Dish to Æsop, and enjoyn'd him to present it to Her that Affected Him best. Whilest Æsop was going to perform his message, he consider'd that now an opportunity was offer'd to recompense that Regret and Contempt with which his Mistris entertain'd him at his first Arrival. And approaching the House, he sat down in the Porch, and then call'd his Mistris, discovering to her the Dish he was intrusted with, and thus address'd himself to her; Mistris (said he) my Master bath devoted this present to her who loves him best; not to you. Then calling his Masters Bitch Lycæna, cast it to Her, and bid Her eat that which Xanthus had presented to Her. Then returning to his Master, Xanthus ask'd him, whether he had offered up the present to her who lov'd him best. All of it, said he; and she swallow'd it in my presence. Xanthus enquir'd what She said? Nothing to me, reply'd he; but to you, She refunds the tribute of her Thanks. Xanthus his Wife entertain'd this cheap Neglect with that Repentment, that she vow'd to abandon his House. In the mean space, whilest the Scholar and his Philosophical Guests were warm with wine, one demanded, which should be the time of the greatest Disorder amongst Mortals? Æsop (standing behind) reply'd, When the Dead arise, and attempt to trace out their

ancient possessions. The Scholars smiling at his ingenuous Solution; another demanded, *why Sheep die so calmly, and Swine with that offensive noise and clamour?* The Sheep (answer'd he) *are usually milk'd and shorne, and so are silent; and when they view the Knife, expect by Instinct nothing but what was customary: But Swine, who have not been habituated to these exercises, when they suffer the impression of the Knife, die with an harsh and ingrateful outcry.* The Scholars charmed with these Answers, were melted into Mirth and Laughter. After Supper was expir'd, *Xanthus* return'd to his House, and (according to former usage) address'd himself with much complacency to his Wife: But she accosted his application with passion and contempt, urging that he should return her, her Dower, and not court her with any of his Approaches, since he had consecrated his Dainties to his Bitch. *Xanthus* astonish'd with a damp and amazement of spirit, ask'd if she had not received his intended present? But she attested the Powers above it was not sent to her, but his Bitch. *Xanthus* (calling *Æsop*) demanded to whom he had offer'd the above-mentioned Mese? He replied, *To your Beloved.* Whereupon calling the Bitch, *This is she* (said he) *that most constantly entitles her Affections to you; for though you load her with stripes, and discard her your house, yet still she returns both to fawn upon you, and accompany you. Your Instructions ought to have directed your present to your Wife, not your Beloved. You are now convinc'd, Mistress, said Xanthus, that it was not my Crime, but his, that your Present miscarri'd: Sustain with patience this Misfortune, and I shall trace out some opportunity to make Æsop's Punishment as signal as his Neglect.* But this not charm'd his Wife, who (enraged at this affront) departed to her Father: which caus'd *Æsop* to triumph, saying, *Now Sir, you discover more evident symptoms of Affection in your Bitch towards you, than in my Mistress.*

Æsop

Æsop seeing his Master engag'd in a gloomy Melancholy, contracted from the departure of his Mistress; and secondly her Refusal (though much importun'd) to return, address'd himself to *Xanthus*, and told him he would weave some Artifice by which next day he would retrieve her; and therefore desir'd he would dispell that sullen Cloud that dwelt about him: Then taking Money he went into the Market, where having loaded himself with Hens and Geese, as though they were to furnish out some Nuptial Feast, with this Feather'd stock he pass'd by that House which had receiv'd his Mistress, pretending an Ignorance that it was the Mansion of her Father; and accosting one of the Servants, he demanded of him, *whether there was any thing there to sell that might improve the magnificence of a Wedding Banquet?* The Servant enquired *whose Mariage it was designed for?* *Æsop* reply'd, *Xanthus the Philosopher to morrow celebrates his second Nuptials.* The Servant immediately gave Intelligence of this whole affair to *Xanthus* his Wife. As soon as she had receiv'd this disastrous report, born on the wings of Anger and Jealousie, she flew to *Xanthus* his House, and there with a shrill acclamation did assure him, that no second Espousals of his should be built up, or establish'd, but upon her Urn. Thus *Æsop* who was the occasion of her angry Departure, was the cause of her hasty and eager Return.

Not long after *Xanthus* by a new Invitation summon'd his Scholars to a Dinner, and enjoyn'd *Æsop* to furnish his Table with the best and choycest Viands. VVhilest he was going about to perform his Masters Injunction, he was likewise designing by what Artifice he might intimate his Masters folly: Therefore when he had disburs'd his money in Hogs-Tongues, he serv'd them up, improved with a poynant Sauce, to Dinner. The Scholars much commended the Dish, which had furnish'd out an occasion for

E 2

Discourse;

Discourse; but the Ingredients which compos'd the second and third Course, were still Tongues. At which the Guests being astonish'd, their Amazement engag'd *Xanthus* to enquire of *Æsop*, if there was nothing to re-enforce this Entertainment, but Tongues? *Æsop* replied, Nothing else. Thou Lump of Deformitie, urg'd *Xanthus*, my Commands did engage you to prepare the most obliging Dainties. Sir, (said *Æsop*) your Reproof before Philosophers does exact my Retribution of Thanks. What does out-parallel the Tongue? This is the great Chancel by which the most refined Learning, and polish'd Philosophy is conducted down to us: By this noble engine or organ, Addresses, Commerce, Contracts, Caresses, Eulogies and Mariages, are completely establish'd; on this moves Life it self, therefore Nothing to be thrown into ballance with the Tongue. The Scholars (departing) asserted, that the Philosophy of *Æsop* had outvied that of *Xanthus*.

Not long after, the Scholars upbraiding *Xanthus* with his Disservice and Imposture, he replied, It was not his Designe, but the Artifice of a Perverse and Refractory Servant: But I now (says he) have wav'd my first Injunction, and as I then enjoy'd *Æsop* to buy the best for Dinner, so I now command him to collect the worst of Meats for Supper. But *Æsop* (constant to his first purpose) furnish'd out the Treatment with no other Viands but Tongues again. *Xanthus* (observing the Discontent that was writ in visible characters on the Faces of his Guests, because they beheld both the second and third Course to be made up of nothing else but Tongues) being incens'd at *Æsop*, demanded of him how he had now obeyed his commands, which did direct him to furnish his Table with the worst of Meats? *Æsop* replied, he had exactly pursued his Directions; for what was worse then the Tongue? Does not the Ruine of Empires and Cities, and the Destruction of private Interests entitle it self often to its

Miscariages?

Miscariages? Is it not the Forge of Calumnies and Perjuries? In brief, is not the whole contexture of Life disorder'd frequently by its exorbitancies? When the Scholars had heard *Æsop*'s Reply, they affirm'd, that the Crookedness of his Body, was but the Transcript of his distorted and irregular Manners; and gave *Xanthus* a caution, that these Extravagancies of *Æsop* did not engage him in a Prensie. To which *Æsop* answer'd, that they discover'd the Symptoms of Malice, in being Incendiaries between the Master and his Servant.

Xanthus (desirous by just Revenge to expiate these Affronts) sought to trace out some cause which might supply him with an opportunity to punish *Æsop*, and immediately commanded him (since he had accus'd them of too busie a curiosity) to seek out a man that regarded Nothing. The next day *Æsop* traversing the streets, discover'd a man sitting in a negligent and regardless posture, without any consideration or reflection on the state of Things. Him *Æsop* accosted, and desir'd him he would accompany his Master at Dinner. The Clown (without demanding the name of the person who made the invitation) followed *Æsop*, and entring the House of *Xanthus*, approach'd his Table in his fordid Habit: Which engag'd him to demand of *Æsop* the condition of his new Guest? He replied, it was a person Regardless. *Xanthus* intimated to his Wife, she should perform any thing which he required, that he might arrest an occasion to establish his Revenge on *Æsop*: whereupon he enjoy'd his Wife to wash the Strangers feet; for he belev'd the bashful nicety of the Stranger would have refused it. On which she taking a Basen of water, and preparing to wash, the Clown (regardless of her condition) stretch'd out his feet, that she might perform that servile office; and after her Task was accomplish'd, applied himself to Dinner.

F

Xanthus

Xanthus enjoyn'd a Goblet of wine should be presented to the Stranger, which he (regardless of any priority in Drinking) soon quaff'd off. When his Mefs was offer'd up to him, *Xanthus* complain'd it was not well season'd, and chastis'd the Cook for that Neglect. The Clown (without any Resentment of the Punishment of the Cook) said, the Dish was very well accommodated to the relish of his Palate. *Xanthus* (troubled that nothing could discompose the Rustick) commanded the the Cheese-cakes to be serv'd up; which the Clown, without any reflection on the other Guests, demolish'd and devour'd. *Xanthus* reviled the Neglect of the Baker, that had not mingled Hony and Pepper in the composition of his Cheese-cakes. The Baker replyed, *the Guilt of that Crime was to be lodg'd on his Mistis, not on him.* *Xanthus* incens'd, said, that if the Neglect could be properly entitled to his Wife, she should expiate her offence, by being burn'd; and immediately aslay'd to make his Wife an Oblation to a prepared Fire, beleiving the Clown would have attempted her Rescue from so calamitous a Fate. But he observing no cause that might produce so prodigious a passion, desired *Xanthus* to respite his Wifes Tragedie, until he had brought his Wife likewise, who might be offered up à Sacrifice in the same Flames with Her. *Xanthus* observing the negligence and regardless simplicity of the man, acknowledg'd that *Æsop* had punctually trac'd out his Injunctions, and in that achiev'd a signal conquest, the subsequent Effects of which should be his sudden Freedom.

The next day *Xanthus* enjoyn'd *Æsop* to go to the Bath, and inform him what company had prepossessed it: whilst he was going speedily to perform his commands, he accosted the City-Prætor; who knowing him to be *Xanthus* his Servant, demanded *whether his Journey tended?* *Æsop* answer'd

answer'd, *he knew not;* beleiving the Prætor had not observ'd him. But the Prætor (incens'd at his peremptory Reply) commanded that a Prison should be the reward of his contempt. Whilst he was hurrying away, *Æsop* cry'd out, *Oh Prætor! you see now the Integrity of my Answer, that I was going I knew not whether, since I am now destin'd to Fetters.* The Prætor charm'd with his ingenuous Reply, dismiss'd him. Afterwards *Æsop* addressing himself to the Bath, saw a great Stone to obstruct and intercept the passage; at which many stumbled, both entring in and coming out: only one person that was preparing to enter the Bath, laid it aside. *Æsop* returning, inform'd *Xanthus* that he discovered only one person in the Bath. *Xanthus* arriving, and beholding this One improved to a Multitude, demanded upon what grounds his false Information was built? *Æsop* replyed, *A great Stone clogg'd the entrance into the Bath, whereat many stumbled, only one removed the obstacle; so that there was only one man appear'd, the residue being such cheap and despicable objects, that they stood for cyphers.* Not long after *Xanthus* disburdening Nature by Seige, demanded of *Æsop*, *why when men had evacuated their Excrements, they look'd back upon their Ordure?* *Æsop* answer'd, *In times foregoing a man of great effeminacy did so long engage himself in the House of Ease, that his Heart and Ordure were vented together: From that commencement of circumstances, men have curiously beheld their Excrements, fearing lest the Heart should be mingled with the evacuated Ordure.* But Sir (said *Æsop*) you need not dread that this Misfortune should accrue to you, since you have no Heart at all.

Not long after a determinate day was design'd for publique Festivity, by *Xanthus* and other Philosophers; and when they were suppl'd into an irregular Mirth, with excess of wine, some Questions were winnow'd, which

chas'd Xanthus into the disorder of a passion. Which Æsop observing, said, *Master, Bacchus is the parent of three temperaments; the first of Voluptuousness, the second of Intemperance, the third of Calumny or Reproach; of which you being engag'd in Drink, should take a cautious view.* Xanthus being now deeply ingulph'd in wine, one of the Scholars demanded of him, *whether it were not feasible to Drink off the Sea?* Very easie, replied Xanthus, *I will engage to perform it my self.* On which the other enter'd a Wager with him, which was fortified by the reciprocal deposition of both their Rings, and so departed. The day following, when the fumes of wine were evaporated, Xanthus missing his Ring, desired Æsop to give him an account of its loss. *I know not,* said Æsop, *but this I am confident of, you must dislodge from this House, since yesterday being insatuated with the vapours of wine, you engag'd your whole patrimony in a solemn covenant to Drink off the Ocean; and to secure the Wager, you depos'd your Ring.* Xanthus replied, *What could I engage less?* But can you discover any artifice by which I may either accomplish this Engagement, or else evacuate the Obligation of it. *To perform it (said Æsop) is impossible; but how to untie it, I shall now demonstrate: When you meet again, assert the performance of your Engagement with as much confidence as you did when you first wag'd it. Command a Table to be plac'd on the Shore, and persons prepar'd to lave the Ocean into Cups; and when the multitude assembles, demand before them what was the purport of the Wager? The Reply will be, that you should Drink up the Sea. Then applying your self to them, thus declare: You Citizens of Samos, you are not ignorant that many Rivers disembogue themselves into the Sea; my Covenant was to Drink up the Ocean, and not those Streams which discharge themselves into it: If you can so obstruct their course, that they may not discharge themselves into it, I am ready to quaffe it off.* Xanthus

receiv'd

receiv'd the Instructions of Æsop with complacence and resignation, and affirm'd, *This was the only Expedient to unravel his Engagement.* The People then assembling to behold the Performance of the Covenant, Xanthus acted and said as Æsop had instructed him; for which he was both admired and applauded: But the Scholar prostrating himself at the Feet of Xanthus, acknowledged himself subdued, imploring him to *dissolve the Wager*; which Xanthus (softned by the united Desires of the Samians) did.

Upon the return of Xanthus to his Habitation, Æsop intimat'd to him *how much he had merited his Freedom*: but Xanthus appear'd warp'd with passion, that he should no more confide in his Promise; and immediately he commanded him to *stand at the Dore, and observe if he could view two Crows, and then inform him, for it was an auspicious and successful Omen; but if he beheld but one, it was as unhappy and disastrous.* Æsop return'd, and inform'd him, *he saw two perch'd on a Tree*: But when Xanthus went out to discover the Truth of his Information, he could view but one, the other being dislodg'd; on which he accosted Æsop with the ingrateful character of *uncouth Villain*, because he had asserted there were two; urging farther, *that his whole Design was to make him the cheap object of contempt and derision; which repeated Affronts of his should be now expiated with a meritorious Scourge.* As Æsop was groaning under the pressure of inflicted stripes, one enter'd who was summon'd by an invitation of Xanthus to Supper; to whom Æsop thus applyed himself, saying, in a sad Accent, *You that beheld one Crowe are rewarded with a Supper, and I that discover'd two, as a Result of that portentous Omen, am recompens'd with an undeserved Scourge.* Which ingenuous Address of his so softned Xanthus, that he enjoyn'd his punishment should be superseded.

G

Xanthus

Xanthus desirous to oblige some Friends by an Entertainment, employ'd *Æsop* to buy in those Provisions which might improve the Grandeur of the Feast: which being by him exactly perform'd, and Dinner being prepar'd and serv'd in, *Æsop* discover'd his Mistress engaged in Repose and Slumber on a Couch, whom he awaken'd, and requested to secure the Meat from the rapine of the Dogs; to which (being incens'd) she replied, *she had eyes behind that would shed their cautious Glances on the Provision.* *Æsop* having fully marshall'd the Feast, endeavour'd to attack an opportunity to retort; and instantly after viewing his Mistress to be again wrapp'd up in a slumber, made a soft address to the Couch, and heaving up her Garment, discover'd her uncomely Parts. Not long after *Xanthus* enter'd with a Retinue of Guests, and beholding his Wife situated in that undecent Posture, was compos'd at once both with shame and regret.

Not many dayes after, *Xanthus* (designing to caresse many Philosophers and Orators) enjoyn'd *Æsop* to stand Centinel at the Gate, and give Admission to none but the graver and severer Sages, but to exclude all illiterate persons. Not long after several persons successively approach'd to the Gate, requesting Admittance: all whom, *Æsop* did severally obviate with this Question, *What stirs the Dog?* who all believing the contemptible character of Dog was fix'd upon them, departed with Resentment and Passion. At last one addressing himself to the Gate, was accosted with this Question, *What stirs the Dog?* To which he replied, *His Ears and Tail.* *Æsop* judging his Answer to be acute and apposite, gave him Entrance, and accompanied him to his Master, saying, *There was only one Philosopher had desired Admittance.* *Xanthus* resent'd it with Regret, that his Invitation should be thus frustrated and undervalued by the cheap neglect of his Friends. The Day

Day following, when they assembled at the Schools, the designed Guests reproach'd *Xanthus* with that disesteem and contempt he had thrown upon them, in permitting that uncouth person *Æsop*, when they approach'd the Gate, to accost them with the despicable Attribute of Dogs? On which *Xanthus* demanded, if they were serious? They replied, *Unless they were charm'd into a Sleep, that which they now declar'd was established upon a serious Truth.* *Æsop* being summon'd to appear, was demanded by *Xanthus*, what had tempted him thus to traduce and reproach his friends? To which he replied, Sir, *Did you not enjoyn that no unlearned or vulgar Heads, but only Philosophers should have Admission to your Entertainment? And what are these, (said Xanthus) do they not merit that Character? No wayes, answered Æsop; For when they applied themselves to your Gate, and I demanded of them, What stirs the Dog? Not one attempted to untie the Question with a Solution but departed; Therefore I admitted none but this Person, who dissolv'd my Question with a proportionate Answer.* Upon this Reply of *Æsop's*, all present concentr'd in one Vote, that *Æsop* had exactly been subservient to the Injunctions of *Xanthus*.

Not many Dayes after, *Xanthus* (accompanied with *Æsop*) went to visit the Monuments, and with much Delight read the several Inscriptions endors'd on the Tombstones. *Æsop* viewing these Letters, sc. α, β, γ, δ, ε, ζ, η, θ, registered in Sculpture on one of them, shew'd them to *Xanthus*, and inquir'd of him what was their Intent or Purport? But he after a serious Inquisition, did acknowledge he was not able to unveil their latent sense. Master, (urg'd *Æsop*) if by the Conduct of these Characters I shall trace out a concealed Treasure, what Reward shall ballance so rich a Discovery? Be confident (replied *Xanthus*) thy Freedom, and the Moiety of the Purchase shall be thy Gerdon. Then *Æsop* ripping up the Earth a Distance of

four Feet from the Sepulchral Stone, discover'd a Treasure, which he offer'd up to Xanthus, and then demanded that Recompense which was before secur'd to him by a signal promise. No sure (said Xanthus) not until I can unravel the cloudy sense of the Letters; the knowledge of which will by its value out-prise the discover'd Treasure. Æsop (to disperse all scruple) instructed him, that a prudent person had engraven those Letters, whose Sense did import thus much; *α going β paces γ foure δ digging ε thou shalt find ζ a Treasure η of Gold.* Xanthus replied, Thy Sagacity will more improve my Interest than thy Freedom can thine, and therefore it shall be respite. Then (rejoyn'd Æsop) I will discover that the propriety of the Gold is entitl'd to the King of Bizantium; for it is treasur'd here up for Him. How discover you this? said Xanthus. The Inscription intimates thus much, replied he: *α restore β to the King γ Dionysius δ which ε thou hast found ζ Treasure η of Gold.* When Xanthus understood the King was concern'd in the discover'd purchase, he requested Æsop to divide with him the moiety of the Treasure, as the Reward of his Silence. Æsop replied, This I receive not as the Effect of your Bounty, but rather of his who conceal'd the Gold; for this is the genuine and orthodox sense of the Letters, *α taking β go your way γ divide δ which ε you have found ζ the Treasure.* Xanthus replied, Come depart; the Moiety of the Gold, and your Freedom too, shall be your united Recompense. As they were upon their Retreat, Xanthus (dreading a Discovery from Æsop) enjoin'd he should be dragg'd to Prison. Whilst they were hurrying him away to his designed Thralldome, Æsop cryed out, *Do the solemn Promises of Philosophers, and the specious Intimations of Liberty, determine thus in Prisons and Fetters?* On which importunate Clamour of his Xanthus order'd his Release, saying, he had urg'd the Truth, though he was confident when he had achiev'd his Freedom,

dome, he would amass those Designs together which might prejudice his Concernment. Æsop replied, Mangre all your mischievous and malicious Artifices, I will obtain my Emfranchisement.

On a Day, which the Citizens of Samos had devoted to Festivity, and other Improvements of a general Mirth, an Eagle in his Flight snatch'd up the Publique Ring, and dropp'd it into the Lap of a Slave. The Samians amaz'd at this ostentful Accident, consulted with Xanthus, he being both a learned Philosopher and an eminent Citizen, being inquisitive to understand what would be the effects of this remarkable Prodigy? But Xanthus (searching into the Time when it happened) was engaged in a dull and unactive Melancholy, because he could not untwist the Myserie of it. Æsop beholding Xanthus so discomposed, address'd himself to him, and enquir'd what was the cause of so gloomy a Pensiveness? To Morrow (when you appear in publique) declare to the Samians, that you are not dextrous in untying the knotty sense of Mysteries, but that you have a Servant that can unwind the Intrigues of them; and when this shall be untwisted, the Honour shall redound to you: But if the Solution shall not be adequate to this Portent, the Infamy and Obloquie shall be only thrown on me, as either the Author or Abettor of such a distorted Interpretation. To this Advice of Æsop, Xanthus assented, and the next Day inform'd the Samians what Æsop had both suggested and prescrib'd. On which Æsop was produc'd: but when the Samians view'd the disobliging Features of his Face, and Lineaments of his Person, they with Derision and Contempt entertain'd him, and smiling, demanded, Whether a Person of so unconcern'd an Aspect, could untie so mysterious a Portent, by a just Solution? Æsop waving his Hand, enjoin'd Silence, and replied, *You Citizens of Samos, you should not only*

H

view

view the Frontispiece of the House, but the Tenant likewise that is lodg'd within; for frequently, an even and compos'd Soul dwells in an uneven and disorder'd Body; for you know Men set not their value upon the exterior Figure of the Cask, but upon the Wine concealed within. Hearing this candid and modest Discovery, they desired to receive his farther Application to the City. Then he confidently address'd Himself to the Publique, and made this Harangue or Preface to what he should unravel, saying; *You Samians, since Fortune, that still engages us in reciprocal Contests, now propounds the glory of a Victory, either to the Master or Servant: If the Servant shall not unveil those Mysteries that lye wrapp'd up in this signal Accident, let stripes be the Recompense of his confident Imposture; but if the Master be outwied by his Discovery, let his Freedom be the Reward of so solemn a Performance.* Then the Suffrage of the People was, that Xanthus should give Æsop his Freedom, and gratifie them in compliance. With this request (Xanthus replying not) the City Prætor rejoyn'd; Xanthus, *If you will not in this be subservient to the requests of the Samians, I shall this instant declare Æsop free, and then he will be corruial to thyself.* Hereupon Xanthus (warp'd with so great an Authority) pronounced Æsop free. On which the City Cryer proclaim'd, *That Xanthus the Philosopher had given Æsop his Enfranchisement.* Æsop instantly retorted on Xanthus, saying, *That now (despight of all his malicious Engins) he had achieved his Freedom.* Æsop being now Enfranchis'd, thus accosted the People; *You Citizens of Samos, The Eagle (you know) is Monarch of Birds, and whereas the Publique Ring was dropp'd into the Lap of a Servant, it seems to insinuate, that some of the adjacent Kings will attempt to supplant your established Laws, and entombe your Liberty in Slavery.* The Samians hearing this, were astonish'd

astonish'd with Melancholy. Not long after Letters arriv'd from Cræsus of Lydia, requiring the Samians to enrich his Exchequer with an annual Tribute, or else prepare to suffer the calamities of a destructive War. On which they embark'd in a publique Consultation, how they might decline that Shipwrack of their Lawes and Liberties, which was menac'd by Cræsus; and endeavour'd to strengthen it with the advice of Æsop, who thus directed them. *Our Fortune (said he) hath represented to us a double expedient; one of Liberty, which in the beginning is rough and difficult, but in the Issue smooth and easie; another of Tbraldome, whose beginning is easie, but the conclusion fatal and ruinous.* When the Samians heard this, they all affirm'd, *That as at present they were free, so they and their Liberty would find one Tomb together,* and with this generous Reply dismiss'd the Embassadors; which so soon as Cræsus was advertis'd of, he determin'd to engage in a War with the Samians. On which his Embassadors instructed him, *He could not subdue the Samians as long as they were supported by the Counsel of Æsop; rather (they advis'd him) first to send for Æsop, with a promise that the exacting of Tribute should be suspended, and then per-adventure he might reduce them.* Cræsus complied with their Instructions, and sent to Samos for Æsop, baiting the Embassie with the former promise. The Samians charm'd with this soft Address, decreed to surrender him; who when he understood it, unbosom'd himself in this Declaration, saying, *You Citizens of Samos, I am ready to prostrate my self at the feet of Cræsus, but first I will rehearse one Apologue to you. In elder Times when Beasts had speech, the Wolves commenc'd a war against the Sheep, but the Sheep were secur'd by the generous protection of the Dogs; on which the Wolves employ'd an Embassie to the Sheep, the purport of which was, that if they desir'd*

the War should be wound up in an amicable Peace, they should resigne their Dogs; the timorous and unwarly Sheep assented to this Demand, and gave up their Protectors: The Wolves immediately destroyed the Dogs, and then made the Sheep a cheap and easie Sacrifice. The Samians unveiling the sense of this Apologue, determin'd positively not to offer up *Æsop*: But he would not permit them to pursue this Resolution, but accompanied the Embassadors to *Cræsus*.

They arriving in *Lydia*, offer'd up *Æsop* to the view of the King; whom when *Cræsus* beheld, he resent'd it with indignation, that so despicable a person, should by his counsel rescue *Samos* from his intended Conquest. *Æsop* (observing his Resentment) answer'd; *Mighty Sir, Since neither Force nor Necessity, but only the conduct and propensity of my owne Will and Genius, hath engag'd my voluntary Surrender, I request this Apologue may be offer'd up to your Majesties Ear.* 'A certain man having gather'd up many 'Locusts, kill'd them; and having also surpris'd a Grass-hopper, whom he design'd to destroy; she thus bespoke 'him; Sir, *Do not kill me, for I am no ways destructive or injurious to the Interest of Man, since in me you discover nothing but the accents of those Ayrs with which I charm into soft and easie slumber the wearied Traveller.* He mollified with this Address, dismiss'd her. *Thus I (O King!) prostrating my self before your feet, desire my Life may be the monument of your Mercy, since it cannot be prejudicial to any man; and in this rumpell'd Body, you shall find an even Soul.* *Cræsus* (warp'd at once both with Amazement and Pity) reply'd; *Æsop, Not only thy Life, but a Donation of a Fortune also, shall be the testimony of my Benificence: Demand therefore what you please, and it shall be crown'd with my Concession.* May it then comply with thy pleasure (O King!) to wrap up your Animosities against the Samians in an amicable Reconciliation. The King replying, *I am reconcil'd*, he prostrated

prostrated himself on the Earth, and with the Humility of his Body, offer'd up his most humble Thanks.

Æsop having received Letters from *Cræsus* full of the soft Intimations of Peace, accompanied with a Release of the menaced Tribute; he not long after arriv'd at *Samos*, where the Citizens (having their Heads adorn'd with Garlands) made their Addresses with Dancing to him. He opened the Letters, which specified that the King had made a free Concession both of Liberty and Tribute to them. On which *Æsop* (as a testimony of Reward for such a signal performance) was once more honour'd with a publick Indenization or Enfranchisement. Not long after he departed from *Samos*, and traversing the World, engag'd in Disputes with several Philosophers, till at last he arriv'd at *Babylon*, where having demonstrated solemn Evidences of his Learning, he had much entitled himself to a high repute in the opinion of King *Lycernus*; and in those Times (Kingdoms being knit together in an amicable Peace) their delight was to transmit Philosophical Questions mutually to each other; which whosoever could unravel, receiv'd a Release of Tribute from him that sent them.

Æsop unveiling those Problems which were offer'd up to *Lycernus*, discover'd their latent Sense, and so improv'd the Reputation of the King. And *Æsop* (in the Name of *Lycernus*) transmitted Questions of the same complexion to the adjacent Kings; which being unresolved, obtain'd an Increase of Tribute from those who could not untie them. Now *Æsop* (being Childless) had adopted a Noble-man call'd *Eunus* as Heir of his Patrimony, and sought to endear him to the Favor of the King: But not long after (having deprehended him mingled in unlawful Embraces with his Concubine) he exauthoriz'd his first Adoption, and discarded him. He incens'd at this act, forg'd supposititious

Letters from *Æsop* to those who mov'd the former Philosophical Questions to *Lycernus*; which Letters intimated his Alacrity to perform Services rather to them than the King; and these *Eunus* offer'd up to *Lycernus*, seal'd with the suborned signature of *Æsop's* Ring.

The King (resigning his Belief up to the Imposture of *Eunus*) incensed, enjoyn'd *Hermippus*, without any winnowing of Circumstances, to deprive *Æsop* of Life. But he (being knit to *Æsop* in a private confederacy of friendship) declin'd the rigor of the Kings commands, and conceal'd *Æsop* in a Sepulchre, and there supported him with nourishment. *Eunus* also by the Kings permission was invested in *Æsop's* Patrimony.

Not long after, *Nectenabo* King of *Egypt* (informed that *Æsop* was dead) sent a Letter to *Lycernus*, requiring Artificers who could erect a Tower which should neither touch Earth or Heaven; and one that could resolve all that was demanded: Which if he perform'd, then he should offer up Tribute; but if he did not accomplish it, then he should exact it of him. *Lycernus* having view'd this Demand, was engag'd in Melancholy, since none could discover to him what the Question that related to the Tower could import. On which the King cryed out; *Æsop the Pillar of my Kingdom is by death crush'd into ashes!* *Hermippus* beholding the King with so much Resentment to deplore the loss of *Æsop*, applyed himself to *Lycernus*, and inform'd him *Æsop* had surviv'd his rigorous commands; adding, that even for his Concernment he had not destroy'd him; because he was confident his Death would by himself be entertain'd with Regret and Remorse.

The King rejoicing that *Æsop* was not offer'd up an oblation to his severer Injunctions, he was produc'd before him all bespatter'd with the dirt of the Sepulchre: whom when he beheld, with compassionate reflections, he commanded

to

to be assaid from his contracted pollution. After *Æsop* having supplanted those Grounds on which his former Acculation was establish'd, the King enjoyn'd that *Eunus* (to expiate his ingrateful Forgeries) should fall a Sacrifice to Justice. But the pardon of his Life was the effect of *Æsop's* Intercession.

Not long after a Letter arriv'd from *Egypt*, which *Lycernus* gave up to *Æsop's* perusal; who knowing how to untwist the propounded Questions, desir'd that this Reply might be dispatch'd away; *That after Winter was expir'd, one should be employ'd, who should not only erect the Tower above-mentioned; but also should cleave in sunder all Demands with a just Solution.* The King thereupon dismiss'd the *Egyptian* Embassadors, restoring both to *Æsop* and *Eunus* their former Demeasnes. The last of which being again united to *Æsop's* Affection by a second Adoption, was accosted by him with these or the like Admonitions: *My Son, Worship God, and honour the King: make thy Self considerable to thine Enemies, and useful to thy Friends, that by Intercourse and other reciprocal Offices, their Friendship may likewise be enlarged towards thee. Invoke the Powers above, that thine Enemies be Indigent, that they may not offend thee; and thy Friends as opulent, that by the happy supplies of their wealth they may support thee. Be constant to thy Comfort, lest thy wandrings cause her to straggle likewise. Be not swift to Speak, but to Hear. Envy not those who do well, since the Malignity of that vice will be most injurious to thy self. So manage thy Domestick affairs, that thou mayst be look'd upon not as a Master, but ador'd as a Benefactor. Be not ashamed to learn better Things. Deposit not thy Secrets in the breast of a Woman, for it will but improve her Insolence. Let every days Stock be the pledge of to morrows Store; for it is better to delegate somewhat to thine Enemies when thou diest, than want for thy Friends when thou livest. Treat*

I 2

those

those with gentle Salutations who accost thee. Repent not that thou hast been Honest. Discard Parasites and Whisperers. Still act that for which thou mayst have no cause to Repent. These Instructions of Æsop's made so vigorous an Impression on Ennus, that being distorted with Compunction and Remorse for his former detested Ingratitude, it disunited that vital Ligature which tied his Soul and Body together, and he expir'd in an early Dissolution.

Æsop not long after this employ'd some Fowlers to attack four young Eagles; which being surpriz'd, he (by an artificial discipline) taught to wait along young Children in Baskets, and observe them in what they should command. The Winter now expir'd, and Spring approaching, Æsop having made provision for his Journey, transported the Eagles and Children into Egypt; which oblig'd the Admiration of the People of the Country. Neftenabo being instructed that Æsop was arriv'd; I am surpriz'd, said he, for I was inform'd that Æsop was dead. The King commanded the day following, that all his Officers should assemble invest'd in White Robes, and he himself glitter'd with his Royal Attire, and Imperial Diadem. When he was plac'd upon his Throne, he commanded Æsop to be produc'd. To what do you assimilate me, said Neftenabo, and those who surround my Throne? Æsop reply'd, You resemble a Vernal Sun, and your Attendants a fruitful Harvest. The King shew'd many Favours upon him, as the Reward of his accepted Answer. The day following the King appear'd invest'd with White, but enjoy'd his Retinue to be attir'd with Purple. When Æsop enter'd he demanded the same Question, Æsop reply'd, You are an Emblem of the Sun; and those that encircle your Throne, a Type of his effused Beams. Neftenabo enquir'd, What was his opinion in relation to his Kingdome? and whether it was not to be prefer'd beyond that

of

of Lycerus? Do not flatter your self, reply'd Æsop; Your Kingdome though it may dart forth a Lustre like the Rayes of the Sun, yet thrown into a competition with his, its splendor would soon languish away into a gloomy Darkness. Neftenabo applauding his Answer, enquir'd, Where they were that should erect the Tower? They are ready (said he) if you have design'd the place. The King departing from the City, discovered to him a capacious Plain. Æsop attending him, produced the Eagles with the Children lodg'd in Baskets hanging about them, and then furnishing the Children with working Instruments, enjoin'd them to flye: they being elevated into the Air, demanded Stones, Mortar, and Timber, as the fit Ingredients for Building. Neftenabo beholding the Children thus transported by their winged Ministers, said to Æsop, I am deficient in Men that can flye. Æsop reply'd, Lycerus is stor'd with such, will you being a Man engage in a Contest with a King contriv'd with the Gods? Neftenabo acknowledg'd himself subdued, but streight assaulted Æsop with another Question, of which he demanded a Solution; saying, I have here Mares, who when they hear the Neighing of the Horses of Babylon, immediately Conceive: If you can dissolve this (said he) accomplish it instantly. Æsop reply'd, To Morrow I will untwine your Question. When he was arriv'd at his Lodging, he engag'd some Boyes to Surprize a Cat, and drag her about the City. The Egyptians (that consecrated divine Honours to this Animal) incens'd at this irregular Action of his, reported it to the King. Neftenabo summoning Æsop to appear, demanded, If he did not know that the Cat was in the Register of the Egyptian Deities. It was very injurious to King Lycerus, reply'd Æsop; for the last Night it destroy'd that Cock that by shrill Alarums gave him Intelligence how the Night did ebb away. Art thou not asham'd of this False-

K

hood

hood? said the King. *How could the Cat in so small an Interval of time as one Night, transport her self from Egypt to Babylon?* Æsop replied with a smile, *And how ob King can the Mares of Egypt, that are divorc'd by so remote a Distance, Conceive upon the Neighing of the Horses of Babylon?* The King admir'd his Sagacity, and extoll'd his successful Genius. Not long after he summoned several Sages from *Heliopolis* to Skirmish with Æsop in variety of Questions; and when their Disputations were wound up, he refresh'd all with a Banquet. When they were marshall'd at their prepared Feast, one of the *Heliopolitans* said to Æsop, *I am employed by one of our Deities to encounter you with this Demand. You discover too much your Ignorance* (said Æsop) *by retrenching the Knowledge of one of your Gods, since the Omniscience of the Powers above, cannot be improv'd by our narrow and contracted Notions.* A second urg'd this, and desired Æsop would extricate the Sense folded up in it; *There is a vast Temple, and a Column supporting twelve magnificent Cities, each of which are sustain'd with thirty Rasters, which two Women constantly circulate.* To this Æsop replied; *The Temple is this World, the Cities the Months, the Rasters the Dayes of the Month, the Day and Night are the two Women by interchangeable Vicissitudes successfully attending each other.* The Day following, Neftenabo summoned his Friends to assemble, and said, *The Tribute to be exacted of us by Lycerus, does entitle it self to the Ingenuity of Æsop.* One of them replied, *We will assault him with Questions, which we know not, nor ever heard of.* To morrow (said Æsop) *I shall unmuffle those also with a Solution;* departing therefore he prepared a Schedule, wherein this was engros'd, Neftenabo confesses he is indebted a thousand Talents to Lycerus. In the morning he produced this Instrument before the King: But

But before it was opened, the Friends of Neftenabo did all assert both their Knowledge and Hearing of it before. *This candid acknowledgement of yours* (said Æsop) *does exact the Retribution of my Thanks: Did you ever know or hear that the King of Egypt was indebted to Lycerus a thousand Talents?* Neftenabo concluded, saying, *Lycerus is fortunate to have his Kingdome supported by so sagacious a person.* And thereupon transmitted the Tribute thus dexterously evaded, dismissing Æsop with much complacence and valediction.

Æsop returning to *Babylon*, digested into a just Narrative the whole contexture of those Affairs which had been transacted in *Egypt*, and with the acknowledg'd Tribute, offer'd it up to King *Lycerus*; which so endear'd him, that his Commands did enjoyn, that an eminent Statue should be Consecrated to the Glory and Memory of Æsop.

Not long after he determin'd to sail into *Greece*, and with License obtain'd from the King departed, solemnly attesting that he would again return to *Babylon*, and there find his Sepulchre.

After he had survey'd all the Provinces of *Greece*, and by his prudent managery of Affairs, had achiev'd to himself an eminent Character of Reputation and publique Fame, his desires engag'd him to visit *Delpbos*, the Treasury of those Oraculous and Mysterious Dictates, which were entitled to *Apollo*.

When he was arriv'd at *Delpbos* abovesaid, many resign'd up their Ears to his Eloquence, but entertain'd it with slender respect. He therefore beholding them, said, *You Citizens of Delpbos, you justly resemble the Wood that floats on the surface of the Sea; viewing it afar off, we esteem it of some important concernment; but when it approaches, we condemn it: So I, when I was divided by a far*

distance from your City, did admire you; but my mistake does engage me now to fix upon you the Character of the most uselefs amongst men. When they heard this, their fears suggested to them, that when he was departed he might cast some difesteem upon them; and therefore they by some artificial snares designed to destroy him: hereupon, taking a golden Cup out of *Apollo's* Temple, they conceal'd it amongst *Æsop's* Baggage; he not resenting their destructive Arts, departed to *Phocide*; the *Delpbians* pursued him, and there impeach'd him as guilty of the deformed crime of Sacrilege; he disavow'd the Fact; but they untied his Baggage, and there tracing out the Cup, with much Emotion of Spirit discovered it to the City. *Æsop* unwinding their malicious Stratagems, desired, *That neither his Life or Liberty might be made an Oblation to their Fury.* But they were so far from complying with his Request, that they first condemn'd him to a Prison, and then (by an unjust Sentence) to a violent Death, *Æsop* not able to extricate himself out of these Difficulties in which he was now entangled, deplored his calamitous Fate amidst his Fetters; whilest he was thus condoling his Misfortune, one (in the Regifter of his choicest Friends) named *Demas*, applied himself to him, and implor'd him to discover the cause of so eminent a sorrow. *Æsop* replied, *A Woman having newly Enterr'd her Husband, moistned his Urne with her daily Tears; one Plowing not far off, being warm'd into an Affection towards her, abandon'd his Oxen, and addressing himself to the Grave, engaged with her in mutual Weeping.* She demanded the Occasion of his Tears? Because (replied he) *I have lately entomb'd a Wife signally good, and I find some abatement of Affliction, by opening the Sluces of Sorrow.* The same Fate bath attended me, said the Woman. Since we are wrap'd up in
the

the same Calamity (said he) why should not our Bodies be joynd in Mariage, aswell as our Misfortunes? since I affect you as a Wife, and thou lovest me as a Husband. Whilest they were engaged in this amorous conference, a Felon (with injurious violence) ravish'd away his Oxen; repairing home, he determin'd to deplore their Loss with Excess of Tears. The Woman again accosting him, said, *Do you weep still? Now* (replied he) *there is a just cause administred that summons forth these showres of Sorrow.* So I, that have declin'd many dangers, have now an unhappy occasion for my tears, since I can discover no Art by which I may disentangle myself of this. After this the *Delpbians* approach'd, and drew him from his Confinement towards the verge of a steep and craggy precipice, on which he thus Address'd himself to them; *When Beasts did parley, the Mouse being an intimate Familiar of the Frog, by an Invitation caress'd her with a Supper in the Store-house of a rich man, where there was variety of Viands, and desir'd that there she would sate her self.* After this Entertainment was concluded, the Frog conducted the Mouse to Supper; and that he might not be tir'd or faint with swimming, she with a slender thread link'd his leg to hers: this being performed, they endeavour'd to ferry over the stream; but before they were half wasted over, the Mouse was ingulph'd in the Current; who dying, declared, that his Ruine was justly entitled to the Frog; but only some more powerful than themselves, would vindicate his calamitous Tragedy. The Eagle beholding the Mouse dead, and floating on the water, snatching at him, surprises the Frog likewise, who was united with a string to his leg, and so both became a Dole to his Rapine. Thus I that am ready to fall an untimely Victim to your Injustice, shall not want an Expiation; for all Greece, and Babylon, will concenter in a just Vindication of this my undeserved Tragedy.

L

But

But all this had no Influence, and made no Impression upon the barbarous and unrelenting *Delphians*; and though *Æsop* shelter'd himself in *Apollo's* Temple, they dragg'd him thence, without any reverence to that Sanctuary, and conducted him to a ragged Precipice; whither approaching, he thus bespoke them; *You Citizens of Delphos, The Hare being pursued by the Eagle, retreated into the Nest of a Hornet: The Hornet implores the Eagle to compassionate the Hare: the Eagle with his wing repulses the Hornet, and destroys the Hare. The Hornet tracing out the Eagles Nest, invaded it, and demolish'd her Eggs. The Eagle (to decline the like Misfortune the second time) erects her Nest in an higher Airie. The Hornet pursues her with the same destructive Onsets. The Eagle (ignorant by what Artifice he might evade these injurious Assaults) soars up to Jupiter (whose Bird she is styl'd) and deposits her Eggs the third time, between the knees of the Deity, invoking his preservation and protection of them. The Hornet composing a Ball of Dirt, dropp'd it into the Lap of Jupiter; who not remembring the protected Eggs, shook off them and the Dirt together, destroying those which were intrusted to his patronage and tuition. But when he was informed from the Hornet that this was the Expiation of a former Injury, desirous that the Eagles progeny by these repeated Injuries might not languish into decay, endeavour'd that their mutual Fend might be entomb'd in a pacification. But the Hornet being refractory, Jupiter resisted the Hatching of the Eagles, till that season the Hornets sally out. And you Citizens of Delphos, condemn not this Deity from whom I have implor'd a Refuge, though his Temple be narrow in its Dimensions.*

The *Delphians* inexpugnable to these Instructions, hurried him away to undergoe the fatal Execution of the Sentence. Which when *Æsop* discover'd, and that no soft compliance could charm them, he made this rough Address

Address unto them; *You cruel and obdurate Men*; 'A certain Husband-man growing aged, that had never beheld the City, enjoyn'd his Servants to transport him thither, that before his Decease he might take a prospect of it: whilst he was engag'd in this Expedition, he suffer'd under the anger of an impetuous Storm, which was improv'd by a gloomy darkness, so that the Asses (which conducted the Wagon wherein he was plac'd) erring in their way, guided him to a Precipice; where being upon the verge of an approaching Ruine, he cryed out, *Oh Jove! What Injury of mine hath incens'd thee to throw this Misfortune upon me? especially since my Death is entitled not to generous Horses, or active Mules, but to dull and inconsiderable Asses. And that's my instant calamity that I am design'd to fall not by persons of worth or estimate, but by the cheapest and ignoblest Dregs of Men.*

He now upon the margin of the Precipice, wrapp'd up his last Application in this Apologue: 'A certain man warpd with an unnatural Affection towards his Daughter, employed his Wife into the Countrey, and in that Intervall, by an incestuous violence assaults her Virgin-chastity: She cryed out, *Father, I could have chose this uncount crime had been acted by any, rather than by your self, though my perpetual Infamy had been the Result of such illegal Embraces. This I also urge against you, you unjust Delphians: I had rather my Fate had thrown me upon Scylla or Charybdis, or the Syrtes of Africa, than to have offer'd me up to those hands that are now ready to deprive me of Life, by so extrajudicial a violence. I attest the Gods, I die a Martyr to my Innocence, and I doubt not but those celestial Powers will by a just Revenge retaliate this barbarous Assassination.*

This said, the *Delphians* threw him from the Precipice, and he perish'd.

Not long after a destructive Pestilence having made a publique Ravage amongst them, they were inform'd by the Oracle that it was the Expiation of *Æsop's* unjust Tragedy; wherefore they (to attonde their Guilt) erected over his shatter'd Reliques, a pompous Monument. But the Principals of Greece, and the most prudent Sages, when they were inform'd of this deplorable Ruine, by a serious Discussion review'd this Sanguinary Fact of the *Delphians*, and by a severe Revenge recompens'd the innocent Effusion of *Æsop's* Blood.

The End of the LIFE of ÆSOP.



La VIE d' ESOPE:

Composée par *Planudes* surnommé le Grand :

Translatee de Grec in Français.

Plusieurs hommes ont diligemment employé leur temps à nous Mettre par escrit la nature de choses humaines, et laisser aux Successeurs; Mais *Esope*, comme ainsi soit qu'il eust la cognoissance des enseignemens moraux, non, sans inspiration divine, semble avoir surpassé plusieurs d'iceux; car il gaigne les cœurs des auditeurs en les enseignant entierement par Fables, et ne determinant en rien, ne concludant par raison, n'y alleguant rien des histoires, qu'à ceux qui sont bien garnis de sens, et raison, rongissoient de penser, ou faire ce que les oyseaux, et Renards ne voudroient faire, ne penser, et d'advantage de ne s'employer es actions es quelles il feint plusieurs bestes brutales s'estre employes fort sagement en leur temps, entre lesquelles les vnes ont eschappe plusieurs dangers prochains, les autres sont venues à leur attentes, et en ont recen tres grand profit en temps, et lieu. Doncques cestuy cy qui se proposa dans l'esprit l'image de Republique Philosophale, et qui ne mit pas tant la Philosophie dans les paroles, que dans les œuvres, fut natif d'une Ville Phrygie nommée Ammorton, et surnommé le Grand, mais il fut de condition ser vile, ce qui ne fait croire ce qui dist Platon en Gorgias estre tres veritable, Plusieurs fois (dit il) la Nature, et la loy sont contraires entre elles, car Nature avoit donné l'esprit libre à *Esope*, mais la loy des hommes avoit mis son corps en servitude, toutesfois elle n'a peu corrompre la liberte de son esprit, mais combien que elle luy transportast le corps en plusieurs lieux, et affaires, elle n'a peu faire remuer l'esprit de son assiette; Or *Esope* ne fut pas seulement serf, mais le plus laid de tous les hommes de son temps, car il avoit la teste pointue, le nez plat, le col court, les lèvres grosses, il estoit noir, dont il eut le nom d'*Esope*, car *Esope* veut autant à dire, qu'*Ethiopien*, Avec cela, il estoit ventru, bossu, ayant les pieds torts, paravanture surmontant en deformite le corps de Therites en Homere, mais le pis du tout qui estoit en luy, c'estoit la parole lente, la voix cassée, et avec ce parloit indistinctement, toutes lesquelles causes semblent avoir esté cause de sa servitude, car on se fust esbahi, si étant ainsi laid, et deforme, il eut peu entier la condition servile, mais jacoit qu'il eust le corps ainsi desfigure, cela ne empêchoit qu'il n'eust naturellement ingenieux, caut, et prompt à toutes sortes des inventions.

B

Son

Son Seigneur, pource qu'il le pensoit inutile a tout besongne Domestique, l'envoya a labourer aux champs, ou Elope estant arrive, besongnoit diligemment; son Seigneur advisa un jour d'aller en la metayre pour voir l'œuvre de son nouveau Serviteur; sur ses entrefaits, un labourer luy fit un present de belles et grosses Figues: Le Seigneur, prenant grand plaisir en la beaulte de ce fruit, les donna a garder a l'un de ses valets nommé Agathopus, jusques a tant qu'il retourneroit des estuës. Or comme ainsi fut qu'Elope fut entre en la maison pour quelque necessite, Agathopus, ayant trouue son opportunité, donna tel conseil a l'un de ses compagnons, Sapulons nous de ces Figues, et si nostre Seigneur les demande, nous tesmoignerons nous deux contre l'Elope qu'il est entre en la maison, nous controuuerons beaucoup des mensonges, car vn seul ne pourra rien contre deux, veu mesmement qu'il n'osera murmurer par ce qu'il n'a point de probation. Quand ils eurent ainsi contré, ils commencerent a manger les Figues, et en les mangeant disoient a chacun morcean, Malheur sur toy miserable Elope? Or, mit approchant, le Maistre estant retourne des estuës, le premier chose qu'il demanda estoit qu'on luy apportast les Figues, et qu'on luy eust dit, qu'Elope les auoit mangees, il commenca a se courroucer, et commanda qu'on luy fist venir Elope, auquel dit, Vienca Malheureux homme, as tu fait si peu de compte de moy, que d'oser entrer en mon sellier, & manger mes Figues, lesquelles j'auois fait garder pour moy; Lors le pourue escontoit, et entendoit, mais a cause qu'il ne pouuoit pas parler a son aise, il ne respondit nullement. Quand ses Accusateurs pressoient et sollicitoient leur Maistre, et qu'iceluy estoit pres d'estre battu, il se jeta aux pieds de son Maistre, et le pria qu'il eut un peu de patience, Or apres qu'il fut accouru, et qu'il apporta de l'eau tiede, il la beut, et mettant les doigts en sa bouche il vomit seulement l'eau, car il n'auoit point mange de ce jour; Il prioit donc ses Accusateurs fissent semblablement, afin qu'on cognut celuy qui auoit mange les Figues, Cette proposition pleut fort a son Maistre qui estoit tout esbahy du sens, et entendement du nouveau Serviteur, et commanda que les deux autres beussent de ceste eau tiede, ce qu'en effect les valets auoient bien resolu de faire, mais non pas de mettre les doigts en leurs bouches, ainsi les tourner deca, et delà, a l'entour des machoiettes, or a grand peine eurent ils beut, que ceste eau tiede leur causa un vomissement, et leur fit rendre gorge et les Figues sans autre contrainte, le Maistre donc, voyant deuant ses yeux la malicieuse calumnie de ses valets, commanda qu'ils fussent desponillez tout nuds, et tresbien fouettes, lors ils cognerent la verite de ceste sentence, Qui machine tromperie contre autrui luy mesme se forge le mal. Le jour ensuyuant, apres que son Maistre fut retourne en la Ville, Elope ayant trauaille selon qu'il luy estoit commanda, les Sacrificateurs de Diane, ou d'autres Voyageurs estant furuoyes de leur Chemin, ayants l'encontre, luy demanderent, et prierent par Jupiter hospitalier qu'il leur

leur monstrent le chemin pour aller en la Ville; Lors il les fit seoir a l'ombre d'un Arbre, et puis apres a un petit banquet, et les ayant festoyez en ceste sorte, il leur seruit de guide, et monstrent le chemin qu'ils demandoient; Iceux donc se sentant grandement obligez a Elope tant pour son hospitalite, que pour sa conduite, leuerent les mains au ciel, et avec prieres remercierent leur Benefacteur: Mais Elope, apres son retour, commenca a dormir a cause du travail continuel, et de la chaleur, et en dormant luy sembloit, que Fortune luy assistoit, et qu'elle luy desloyoit la langue, et donnoit cours a sa parole, et la habile grace de bien parler, et la science des Fables, et incontinent qu'il fut esueille, il dit; Voy, que j'ay dormi doucement, et aussi j'ay songe vn gatieux songe, Voicy je parle aysement, et tout ce que je veux nommer, je nomme facilement, et j'appelle puis incontinent par leur noms, vn bœuf, vn asne, vn rasteau, vrayement j'entens d'ou m'est venu ce bien, pour ce que j'ay este debonaire envers les estrangers, quelque bon Dieu m'a este propice, Vn bien fait est plein de bonne esperance. Ainsi donc Elope tout esuy de ceste belle aduventure commenca derechef a travailler. Celuy, qui estoit la charge de la Metaire, fut appelle Zenas qui vint pour voir comme les laborours se portoyent en leur besongne et entre, autres, il en advisa vn qui ne travailloit pas assez diligement a son gre, pource il commenca a le frapper, Elope voyant cela, luy dit, Maistre, Pourquoy frappez tu sans cause c'est homme icy, qui ne t'a point fait de tort? et pour neant nous chargez de coups tous les jours, je raporterai tout cecy a nostre Seigneur? Zenas oyant Elope dire cecy s'estonna grandement, et dit a part soy; si Elope commence a parler le premier, ce ne me sera point de profit, par quoy je le preuiendra, et l'accusera enuers mon Seigneur auant que luy mesme m'accuse, et auant quil me mette hors de sa recepte; Incontinent il se transporta en la ville vers son Seigneur, ou demeurant, estant tout trouble, Dieu te garde (dit il) mon Maistre; l'autre luy dit, Pourquoy es tu tant trouble? Lors Zenas dit, Il est aduenu vne merueilleuse chose en ta maison aux champs. Comment (dit le Seigneur) quelque Arbre a il porte son fruit auant son temps? Ou y a quelque Beste qui ait conceu contra Nature? Zenas luy dit, Non pas, Mais Elope qui estoit parauant muet, maintenant commence a parler: Ainsi te puisse il aduenir (dit le Seigneur) qui as estime ceste chose monstrueuse? A quo Zenas respondit, Je suis bien content, et veux taire tres-volontiers les injures qu'il m'a dites, mais c'est vne chose intolerable des outrages qu'il dit contre toy, et les Dieux. Lors le Seigneur tout courroucé dit, Zenas je mets Elope en ta puissance, vend le, donne le, fay tout ce que tu voudras de luy. Or quand Zenas eut Elope en sa puissance, et qu'il luy eut rapporte le Droit qu'il auoit sur luy Elope luy dit, Fay tout ce qu'il te plaira? Sur ces entrefaits, passa

par la *vn* Merchand qui vouloit acheter du Bestail, et pour ceste cause tournoit il par la *village*, et demandoit a Zenas s'il auoit quelque Bestea vendre. Je n'ay point de charge (*dit Zenas*) de vendre aucune Beste. Jay bien vn esclauue malle, le voicy, regardez si tu le veux acheter. Le Merchand pria qu'on luy monstrast, pourquoy Zenas fit venir Elope, que quand le Merchand l'eust aduise, il commença a rire demesurement, Ou a tu prins (*dit il*) ce pot? Est ce vn tronç d'arbre, ou vn homme? S'il ne parloit, je le prendrois proprement pour vne cruche enflée, pour quoy m'as tu deturbé pour voir ce bel oiseau? Cecy dit, il poursuiuoit son chemin, Mais Elope le suinoit, disant, Demeurez Seigneur A ce mot le Merchand tourna visage, et luy dit, Va t'en d'ici, chien contrefait? Lors Elope repliqua, Dymoy pour quoy tu es ici venu? A quoy dit le Merchand, Pour quoy molo-tru? Je suis venu d'acheter quelque chose du bon, mais je n'ay que faire de toy, pour autant, que tu es vn chose du tout inutile et gasteé. Elope luy dit, Achete moy? que si tu veux me croire, Je te peux aider grandement; En quelle forte me pourras tu seruir? dit le Merchand, veu que tu es odieux a tout le monde? Elope dit, N'as tu point en ta maison des enfans rioteux, ou pleurans; Fay que je soye leur Pedagogue, et il's auront peur de moy, comme d'un faux vilage; le Merchand donc se soufria dit a Zenas, Combien me veux tu vendre ceste malheureux. Zenas respondit, Donnez m'en trois oboles, et l'emmené avecque toy. Le Merchand estoit content, et les luy donnant je n'ay (*dit il*) rien despendu, et je n'ay rien achepste aussi; Or quand ils eurent longuement cheminé, et furent venus en sa maison, deux petit enfans, lesquels tettoyent encore, furent tous estonnez, et troubles, et commencerent a cryer; Lors Elope dit au Merchand, Tu as l'accomplissement de ma promesse: Le Merchand en riant entra en sa maison, et luy dit, Saliets Compagnons. Apres qu'il fut entré, et qu'il eut donné le bon jour a ses Compagnons, les autres le regardans disoient entr'eux, Quel malheur est aduenü a nostre Maistre qu'il ait achepste vn seruiteur tant laid, et deformé? Mais il semble, proprement aduis, qu'il achete pour seruir de mal-encontre dans sa maison.

Quelque temps aprez, que le Merchand fut retour en sa maison, il commanda a ses seruiteurs de mettre en ordre plusieurs marchandizes, et qu'il's s'apprestassent pour aller dehors, disant, qu'il vouloit partir le lendemain pour aller en Asie, Iceux donc distribuoient a vn chacun son fardeau: Et Elope prioyt qu'on luy donnast le plus leger, comme a celui qui estoit nouuellement achepste, en non encore bien duit, et exercitié en tels seruites; les autres remirent a sa Discretion qu'il portast quelque chose, ou non. Elope toutes fois ne vouloit estre seul inutile, et n'estimoit point estre chose raisonnable que les autres travaillassent, et luy

luy seul fut sans faire seruice a son Maistre; Lors ses compagnons permirent qu'il portast telle charge qu'il vouldroit; Apres qu'il eut regarde cà et là, et qu'il eut anassé plusieurs choses, comme, vases, sacs, balots, et paniers, il vouloit en fin d'estre charge d'une corbeille plein du pain que deux personnes denoient porter, ses Compagnons commencerent a se moquer de luy, disant qu'il n'auoit rien plus sot, que ce malotru, lequel, j'osoit qu'il eut requis la charge la plus legere, neantmoins il eut choisi la plus pesante. Toutes fois pour luy complaire, ils luy mettent le panier sur les espaules. Elope ayant le dos bien chargé s'branloit desà, et delà. Le Merchand en regardant s'ebabist, et dit, Elope a desia gaigné son argent, puis qu'il est si prompt au trauail, car il a porte la charge d'un cheual, Or apres qu'ils furent arrivez au logis pour dîner, et qu'on eut commandé a Elope de distribuer a vn chacun sa portion du pain, et que plusieurs en eurent beaucoup mangé, son panier demeura a demy vuide, parquoy estant aucunement dischargé de son fardeau, il marchoit apres dîner plus gayement. Semblablement, au lieu ou ils souperent il distribua des pains aux autres, par ainsi son panier demeura du tout vuide, lequel il portoit aisement sur ses espaules, et par ce moyen il alloit le premier deuant tous, en sorte que ses compagnons qui auoient apperceu qu'il marchoit deuant, mettoient en doute, si celuy qu'il's voyoient deuant eux, estoit ce vilain Elope, ou bien quelque autre, que luy, Et apres qu'ils eurent cognu que c'estoit luy mesme, ils s'emerveilloient, comment vn homme de si petite valeur auoit plus sagement fait qu'eux tous, pour ce qu'il vouloit porter les pains, d'autant qu'il scauoit, que facilement, et auant toutes choses, ils seroyent dependues, cependant les autres portoient les balles, et de semblable attirail, dont ils n'estoient pas possible de se defaire si aisement que des provisions de la bouche. Le Marchand estant arrivè en la ville d'Ephese, il y vendit plusieurs autres seruiteurs avec grand profit, or il ne luy en demeura plus que trois, a sçauoir le Grammairin, le Musicien, et Elope; Apres que l'un de ses amis luy eut conseillé de nager jusque au Samos, il se laissa vaincre a ses persuasions, car il scauoit que là il vendroit mieux ses esclauues. Estant arrivè en Samos il fit babiller le Grammairien, et le Musicien de neuf, et en cette sorte il les mit en la foire. Mais pour autant qu'en nulle facon il ne pouuoit accotrer Elope, pource qu'il estoit contrefait en tout son corps, il luy fit vne robe d'un sac, et l'ayant ainsi repare, le mit au milieu de ses compagnons, afin que ceux qui le verroyent s'estonnassent, disants. Dou vient cette abomination laquelle ainsi obscurit les autres? Or combien qu'Elope fut moqué de plusieurs il les regardoit toutesfois, hardiment, et assurement. En ce temps là Xanthus le Philosophe habitoit en Samos lequel sur ces entrefaits suruint au marché, et voyant ces deux jeunes esclauues bien habillees, et Elope estant au milieu d'eux s'esmerueillit de l'invention du Marchand, car il auoit mis le laid au milieu d'eux, afin que par demonstration de celui qui estoit deformé

ses deux autres ieunes esclaves semblaient plus beaux qu'ils n'estoient, Et s'approchant de plus pres demanda au Musicien, de quel pais il estoit, lequel luy respondit qu'il estoit Cappadocien, Lors Xanthus dit, Que sçais tu donc faire? Le Musicien respondit Toutes choses. A quoy commença a rire Elope; Or les disciples qui estoient avec Xanthus quand ils le veirent rire, et monstrent ses dents, ils penserent incontinent que ce fut un monstre, et l'un d'entr'eux dit, Certes il est rompu, il a des dents, l'autre demandoit pourquoy il rioit, l'autre disoit, qu'il n'avoit point ry, l'un s'approchant dit a l'Elope. Pour quelle cause as tu ry? Elope respondit, Reculez toy d'icy Brebis de Mer, L'autre tout confus pour ceste parole se retira visiblement. Puis Xanthus demanda au Marchand, De quel pris estoit le Musicien, et ayant entendu qu'il luy conteroient mille oboles, estonné de si grand pris, s'en alla a l'autre; Mais aussi apres que ce Philosophe l'eut interrogué, de quel pais, il estoit, et il eut entendu qu'il estoit de Lydie, il luy encor demandoit Que fais tu donc faire? et l'autre semblable aprescedent, respondit, Toutes choses, Elope derechef se print a rire, parquoy l'un des escoliers vouloit sçavoir parquoy il rioit ainsi a tous propos, Au quel un autre de ses compagnons disoit, Si tu veux estre appelé, Bouc marin va t'en l'interroguer.

Or Xanthus demanda derechef au Marchand de quel pris estoit le Grammairien. Il te coutera trois mille oboles dit le Marchand, le Philosophe se rebutta d'un si haut pris, parquoy laissant là le Marchand, il s'en alloit, neantmoins il fut retenu par ses escoliers, qui luy demanderent, si ces esclaves ne luy estoient pas agreables. Ouy bien (dit il) mais ie n'ay pas delibéré d'acheter serviteurs de si grand pris; l'un d'entr'eux luy dit, Puis qu'ainsi est, Il n'y a nulle loy qui te defende d'acheter le plus deforme de tous, car avec ce, qu'il ne vous servira pas moins bien que les autres, nous serons contents de payer ce qu'il coustera, A quels respondit Xanthus. Ce seroit vne moquerie, que vous paissiez le pris, et que j'achetasse la Marchandise, D'auantage, ma femme qui desire d'estre propre, et nette, ne prendroit a gré le service d'un serviteur si laid, et mal propre, Et les escoliers luy dirent, La Sentence est toute manifeste, et evidente, laquelle dit, Qu'on ne doit obeir a femme. Bien donc repliqua Xanthus, faisons marche de cet Esclave deforme, mais avant que passer outre, voions s'il scait quelque chose, afin que mon argent ne soit du tout perdu. S'approchant donc a Elope, Bien te soit, dit il, Eslouy toy? Pourquoy, respondit Elope, Etois je maintenant si triste? je te salue, adjonta Xanthus; Et moy, je te salue aussi, dit Elope. Xanthus n'estant pas moins estonné que ses escoliers d'une si soudaine response, luy demanda Qui es tu? Elope respondit, je suis noir, Xanthus repliqua, Ce n'est pas ce qui je desire sçavoir de toy, je veux seulement que tu me dises ton pais, ou, le lieu d'ou tu es fort. Elope respondit je suis fort du ventre de ma Mere, Ce n'est pas encore cela,

cela, dit Xanthus, C'est le lieu de ta naissance que je demande a toy? Je ne me souviens (repliqua Elope) que ma mere m'ait iamais declare, si le lieu, ou me conceut, estoit haut, ou bas. Le Philosophe luy demanda, Que sçais donc tu faire? Rien, dit Elope; Comment, dit Xanthus? Par ce que mes compagnons, dit Elope, ont dit qu'ils scauoient tout, et ils ne m'ont rien laissé de reste, Les escoliers prenant grand plaisir en cette Response. Par la Providence des Dieux dirent ils, il a tres-bien répondu, car il n'est point d'homme qui sçache toutes choses, et pour cette cause il a ry. Derechef Xanthus luy demanda, Veux tu que ie t'achete? Et Elope luy dit, Tu n'as que faire de mon conseil en cecy, fay lequel te semblera le meilleur, ou de m'acheter, ou non? Nul ne fait rien par force, Ceci gist en ta Volonte, que si tu veux ouvrir la porte de ta bourse, compte l'argent, si non, ne brocarde plus? Adonc les escoliers dirent entre eux, par les Dieux il a vaincu nostre Maistre, Alors Xanthus s'adressant a luy derechef; Vienca, luy dit il, quand ie t'auray achepte, ne t'enfuyras tu point? Elope riant respondit, si ie veux faire, ie ne t'en demanderois ton conseil, comme tantost tu n'avois que faire du mien. Et Xanthus dit, Tu dis bien, mais ie suis fâché que tu es si laid; A quoy immediatement respondit Elope, O Philosophe Il faut considerer l'esprit, et non la face, Lors Xanthus vint a Marchand, et luy dit, Combien vends tu cestuy cy? Le Marchand respond, Tu n'es icy, que pour mespriser ma Marchandise, car tu as laissé ces deux Garçons, qui convenoyent bien a un tel homme que tu es, pour choisir ce bostu, et contrefait; Achete l'un de ceux cy, et tu auras cestuy cy par dessus; Xanthus dit, Je ne veux point d'autre que cestuy cy, Le Marchand donc dit, Pren le pour soixante oboles? Alors les Escoliers incontinent delirent les Deniers, et Xanthus demeura Maistre d'Elope. Les peagers, apres avoir seen ceste vente, estoient tous courroucez, demandans qui estoit le vendeur, et qui estoit le Achepteur, Mais pour autant qu'un chacun avoit honte de se declarer pour la petitesse du pris, Elope, estant au milieu, s'escria, C'est moy qui ay esté vendu, cestuy ci est l'achepteur, et cetui là, est le vendeur, que si tous deux se taisent ie demeurera y affranchi, Les Peagers furent bien aises, et donnerent la peage a Xanthus puis s'en allerent.

Elope donc suivoit Xanthus allant en sa maison, Or aduint, qu'en la grande chaleur du iour, Xanthus, apres avoir retire sa robe, pissoit en marchant, ce que voyant Elope, luy prenant sa robe par la derriere, le tira, et luy dit, Vends moy tout incontinent pour ce que ie m'en fuiray, Et Xanthus demanda, Pourquoi? Pour ce, dit il, que ie ne pourroye servir a un tel Maistre, car si toy qui es mon Maistre, et qui ne crains personne, ne donnes point relâche a ta Nature, ains pisses en allant, s'il aduint que moy, qui suis ton serviteur, sois enuove a quelque

quelque affaire, et qu'en cheminant, Nature me contreigne a choses semblables, je seray contrainct de discharger ma Nature en volant, *Adonc Xanthus dit*, Cecy te trouble il? Pour cuitre trois maux je pisie en allant, Quels maux? *dit Esope*. Xanthus *repliqua*, Si je fusse arresté, le Soleil m'eust bruslé la teste, puis apres, la terre eschauffée m'eust bruslé les pieds; avec cela, le vehemente senteur de l'vrine m'eust bleslé le cerueau, *Et Esope luy dit*, Je suis content de ta Responce.

Ils s'entretenoient ensemble de tels discours, et apres qu'ils furent arrivez en la maison, Xanthus commanda a Esope qu'il demenrast devant la porte, pource qu'il scauoit que sa Femme estoit, mignonné, et propre, et pourtant ne falloit il pas, que tout incontinent il presentast ce monstre a sa femme, sans l'auoir preuenüe par quelque bon mot, Il entra donc en sa maison et luy dit ainsi, Dame, tu ne me reprocheras plus le seruice que te rendent tes seruantes, car je t'ay achete vn valet, en qui tu verras vne beauté excellente, et telle que jamais tu ne veis, lequel est icy devant la porte; Les Seruantes pensans estre vray ce que leur Maistre auoit dit, elles debattoient entre elles grandement qui auoit pour mari ce beau nouveau seruiteur. Cependant la femme du Xanthus commandoit qu'on appellast ce nouveau valet, et qu'on fist entrer dedans, il y ent vn qui courut a la porte plus promptement que les autres, estimant par telle charge, desia tenir arres de son mariage, et appella le nouveau seruiteur, qui avec vne countenance assuree ayant dit au luy, me voicy, c'est moy! la seruante toute esmonée luy demanda, Es tu celuy que j'appelle pour entrer? Esope *dit luy*, Certes, ce suis Je. La Chambriere luy dit, Tout beau, mort amy, n'entre point en la maison, si tu me crois, autrement ils s'enfuyront tous; Vne autre, toutes-foies, sortit apres, et le regardant, dit, Que ton visage premierement soit decouppé, et puis tu entreras, mais n'approche point de moy?

Après qu'il fust entre il s'arresta devant sa maistresse, que, quand elle le veit, detourna sa face arriere de luy, disant a son mary, D'ou m'as tu amené ce monstre? Otez le devant moy; *Et Xanthus dit*, Contenté toy Dame, ne te moque point de mon nouveau seruiteur; Elle luy dit, Il semble que tu m'as en desdain, et que tu veux auoir vne autre femme, et parauanture, pource que tu as honte de me dire que je sorte de ta maison, tu m'as apporté ceste belle teste du Chien, afin que je me fache de son seruice, et que ie m'en aille; Pource, donne moy mon douaire, et l'argent de mon mariage, et lors je m'en iray. *Adonc Xanthus reprenoit Esope de ce qu'en chemin il luy auoit tant facetieusement parlé de son vrine, et maintenant il ne respondoit rien a sa femme; A quoy Esope respondit*, Jette la dedans vn gouffre? *Xanthus dit*, Tay toy melchant? Ne scais tu mesme que je l'ay aime comme moy mesme? Esope *dit*, Aimez tu ta femme? *Et l'autre dit*, Pourquoi non, melchant, banny? Je l'ayme, voirement,

voirement, et je l'ayme bien, *Lors Esope, frappant du pied, cria hautement*, O Dieux. Xanthus le Philopophe se laissa gouverner par sa femme; *Et se tournant deuers sa Maistresse, luy dit*, Dame, voudrois tu que ton Philopophe t'eut achepté vn jeune seruiteur, de bonne countenance, de bon vigueur, et de bonne grace pour te contempler toute nue en ton bain, et pour se jouer avec toy, au deshonneur de ton mari? O Euripides je voudrois auoir ta bouche d'or, pour dire avec toy, Grande est l'impetuosité des vagues d'Océan, grande est celle des fleues; Merveilleuse est l'ardeur du feu chaud; C'est vne chose dure a supporter la pouurete, Il y a d'autres choses infinies lesquelles sont difficiles, Toutes fois il n'y a rien si facheux que la femme mauuaise, Mais toy ma Dame qui es femme d'un Philopophe, ne desire point le seruice des mignons, et plaisans, de peur que tu ne face tort aucunement a ton mary? A ces mots la femme du Xanthus ne sachant que respondre, Mon mary, *dit elle*, Ou a tu pris ceste belle beaute? Ce babilliard, ce malotru, et contrefaict semble estre plaisant, et fecetieux, Je seray donc mon appointment avec luy; *Lors Xanthus dit*, Esope ta Maistresse veut estre remise en grace avec toy, Esope parlant par feinsie respondit, C'est grande chose que d'appaiser vne femme, Tay toy, luy *dit* Xanthus, car je t'ay achepté pour me seruir, et non pour me contredire.

Le jour ensuiuant Le Philopophe commanda a L'Esope de le suivre, et le mena en vn jardin pour acheter des herbes, or apres que le Jardinier eut amassé vn faisceau des herbes, Esope le print, et quand Xanthus voulut payer le Jardinier, Seigneur, *dit le Jardinier*, Je veux que tu me donnes la solution d'une question? Quelle question? *dit Xanthus*; Pourquoi est, *dit autre*, que les herbes lesquelles j'ay plantées combien que je les cultiue soigneusement, toutesfois elles ne prennent point leur accroissement, si non que bien tard? et celles que terre produit de bon gré, jacoit qu'on n'y mette nulle peine, neant moins sont plustost auancées, *Adonc Xanthus (combien que ce fut une question de Philopophe) ne peut dire autre chose, sinon*, Ceci entr'autres choses est gouverné par la providence des Dieux, ce qu'oyant Esope qui estoit là present se print a rire, et son Maistre luy *dit*, Ris tu? ou tu me moques? Esope *respondit*, Je me moque voirement, mais non pas de toy, ains de celuy qui t'a enseigné, Car ce que tu dis, que toutes choses sont gouvernées par la providence diuine est la solution vulgaire des sages gens. Mets moy donc auant, et je resoudray la question, parquoy Xanthus tournant se, vers le Jardinier, *dit*, Mon amy, Je trouue qu'il ne seroit pas bien feant que moy qui ay disputé en tant de fameuses assemblées, m'amusasse maintenant a resoudre des difficultes en vn jardin, mais, je m'assure, si tu proposes a cetuy mon garçon qui scait tresbien les consequences de plusieurs choses, te fera la resolution de ta demande? *Lors le Jardinier dit*; ce Turlupin cognoit il les Lettres?

O le grand malheur que c'est ? Sus donc bon homme , a-tu pas bien autant d'esprit qu'il en faut, pour satisfaire a ma question ? Alors Elope prenant la parole , dit , Quand la femme est remariée en secondes nocces ayant desja enfans de son premier Mary, elle est bien mere des enfans qu'elles a amenez, mais marastre a ceux lesquels elle a trouvez au sein de son nouveau Mary, elle demonstre donc vne grand difference es vns, et aux autres, car elle ayme et persevere soigneusement en la nourriture de ceux lesquels elle a engendrez, mais elle hait la portee d'autrui, et vñant d'envie elle diminue de leur nourriture pour la donner a ses propres enfans, car elle ayme les naturels, comme siens, et hayt ceux de son mary, comme estrangers, De telle forte est la terre, elle est mere de ce qu'elle a engendré, mais elle est marastre de ce que tu plantes, pour ceste cause elle ayme mieux, elle nourrit mieux, elle entretient mieux ce qui est sien comme chose legitime, mais elle ne donne point tant de nourriture aux herbes que tu plantes, comme si c'estoient herbes bastardes. Le Jardinier estant tout recreé de cecy, Croy moy, dit il, que tu m'as reueu en vn grand souci, & dubitation ? Va t'en, et emporte ces herbes pour neant ? et toutes fois, et quantes fois que tu en auras affaire, entre en ce jardin, comme en ta propre heritage, et y pren des herbes tant que tu voudras ?

Quelque temps apres, Xanthus s'en alla aux estunes, et ayant lá trouué aucuns de ses amis, il commanda a Elope d'aller en sa maison et qu'il fait cuire vne grain de Lentille, Elope estant arrivé en la maison mit cuire dedans vn pot vn seul grain de Lentille. Apres donc, que Xanthus se fut tresbien nettoyé et essuyé, avec ses amis, il les invita au dîner, protestant toutes fois que le banquet seroit bien petit, a scauoir des lentilles, disant aussi, qu'il ne falloit point juger vn amy par la diuersité des viandes, mais plustost louer sa bonne volonté. Or apres qu'ils furent sortis des estunes, et entrez en la maison, Xanthus dit a Elope, Apporte nous a boire du bain, Elope courust aussi tost prendre de l'eau du bain, et leur en donna; Xanthus rempli de ceste panteur, Que est cecy, dit il, Elope ? Elope luy respondit, C'est du bain, comme tu m'as commandé; Xanthus retenant vn peu sa cholere a cause de amis qui lá estoient presens, commanda a Elope qu'il apportat le bassin, et tout incontinent se tenoit debout, devant la compagnie ayant le bassin en ses mains. Lors Xanthus dit, Ne donnes tu point a lauer ? A quoy respondit Elope ? Il faut que je face ce que tu me commandes, Tu ne m'as point dit, mets de l'eau dans le bassin, lauë mes pieds, apporte mes pantouffes, tu ne m'as rien dit de tout cela, Lors Xanthus dit a ses amis, Je n'ay pas achepte vn seruiteur, mais vn Maistre,

Après

Après qu'ils furent assis á la table, et Xanthus eut demandé si la Lentille estoit cuite, Elope print la cuiller, et tira le grain de Lentille du pot, et leur ministra, Xanthus prenant ce grain, et pensant qu'il luy presentast pour faire essay s'il estoit cuit, ou non, le frouissant des doigts, disoit, elle est assez cuite, apporte lá ? Lors Elope ne vñidoit rien dedans les escuelles, que l'eau toute pure, et en distribuoit á vn chacun, Quoy ? Xanthus luy dit, N'as tu cuit qu'un grain seul ? Non certes, dit Elope, car tu m'as dit en singulier, que je físe cuire vne Lentille, et non pas des Lentilles en pluriel. Xanthus donc tout desolé, Mes amis, dit il, cet homme cy me fera enrager; Puis tournant se vers Elope luy dit, Afin que mes hostes ne se plaignent de moy, seruiteur inutile, va t'en, et m'achepte quatre pieds de pourceau, et les fay diligemment cuire, et les nous apporte ? Elope s'y en alla tout aussi tost, et fit tresbien ce qui luy estoit commandé, et cependant que les pieds cuisoient, Xanthus voulant trouuer vne juste occasion, pour battre Elope, a l'heur qu'il estoit empesché a quelque autre affaire, deroba secrettement l'un des pieds, et le cacha. Vn peu apres, Elope retourna de son affaire, et enfouillant dans le pot, il ne trouua que trois pieds, et par ce il cogneut qu'on luy auoit fait vne fourberie, et contrant a l'estable il couppa l'un des pieds a vn pourceau, qu'on y engraissoit, et le mit dedans le pot, avec les autres, pour le faire cuire; Or Xanthus craignant qu'Elope s'ensuit, apres qu'il auoit apperceu le larcin de l'un des pieds, le remit derechef au pot, Et quand Elope vñydoit les pieds au plat, Xanthus en vñoit cinq, et dit, Qu'est ceci Elope ? Comment il y en a cinq ? Elope luy dit, Combien de pieds ont deux pourceaux ? Huit respondit Xanthus, Et Elope dit, Il y en a donc cinq, et le porceau, qu'on engraisse lá bas, n'en a que trois, Xanthus bien mary dit a ses amis, Ne vous auoy je pas vn peu deuant predit que ce malheureux homme me feroit enrager ? Lors Elope dit, Seigneur ne scais tu pas, qu'on ne peut inferer, qu'il y ait erreur en vne somme en adjoustant, ou diminuant, selon la somme de la quantite; Xanthus donc ne trouuant nulle boneste occasion pour battre Elope s'appaisa.

Le lendemain l'un des escoliers appresta vn banquet sumptueux, auquel il invita Xanthus, et les autres Disciples; En disant Xanthus choisit des viandes les plus exquises et delicates, et les donna a Elope qui estoit apres de luy. Va t'en, dit il, et porte cecy a ma bien aymee. Or Elope s'en allant pensoit en soy mesme; J'ay maintenant trouué l'opportunité pour me vanger de ma maitresse, pource que quand je vins nouvellement, elle me brocardoit, On verra donc si elle aime mon maistre; Pourtant, apres il fut entré en la maison, il appella sa Maitresse, et mit deuant elle les viandes qu'il apportoit; et dist:

D 2

Dame,

Dame, Mon Maître envoyé tout cecy non pas a toy mais a sa bien aymée; Là dessus, ayant appelé a soy une petite chienne qu' on nourrissoit dans le logis, Tien mignonne, dit il, voila ce que mon Maître a commande que j' t' apportasse, et ce disant, il luy donna toute cette viande, morceau par morceau; Cela fait il retourna vers son Maître lequel luy demanda, s' il avoit tout donnés a sa bien aymée, Tout, dit Elope, et a tout mangé en ma présence, Xanthus luy demanda de rechef, Qu' a elle dit en mangeant? Elle ne m' a rien dit certes, dist Elope, mais a par soy elle te remercioit. Tontesfois, la Femme du Xanthus tout troublé de cecy, voire de ce, que son mari aimoit mieux une chienne que sa propre Femme entra en sa chambre, et toute desolée elle protesta de n' avoir jamais sa compagne.

Durant ces choses, qu' on chacun ait bien ben, et qu' on enst proposé beaucoup des questions d' un coste, et d' autre, l' un d' entre eux demanda, Quand sera ce qu' il y aura grands troubles, et dissensions entre les hommes? Elope estant pres de luy, dist Quand les morts se resusciteront, lors ils redemanderont ce qu' ils possiedoient en ce monde; Les escoliers commencerent a rire en disant, Ce nouveau Compagnon est tout ingenieux; Et un autre proposa ceste question; Pourquoi est ce, que la Brebis laquelle on mene a la Boucherie ne crie point, et le Porceau groigne incessamment? Pour ce, dit Elope, qu' on accoutumé de tirer le lait a la brebis, et de luy tondre la laine, et non obstant elle ne laissa pas de suivre paisiblement, parquoy aussi quand on les prend par les pieds, ne se doute point qu' on luy veuille faire du mal, ny qu' elle doive endurer plus que l' ordinaire; Il n' est pas ainsi d' une truie, qui n' est tirée, ny tondue, et n' a point accoustumé de la trainer a choses semblables, mais sachant qu' elle n' a rien du bon sur soy, que sa chair, a bon endroit elle se plaint, et crie. Ces choses dites, les escoliers se preindrent encor a rire, et le loioient grandement.

Après qu' ils eurent disputés, Xanthus retourna a sa maison, et commençoit a deniser avec sa femme, selon qu' il avoit de Costume, mais sa femme le dedaignant luy dit, Ne t' approche point de moy, Donne moy mon Doñaire, a fin que je m' en aille, car je ne demureray plus avec toy; Quant a toy, va flatter, et faire chere a ta chienne a qui tu as envoié la viande? Adonc Xanthus tout estonné dit, Elope me fait encore quelque encombrer, et dit a sa Femme, Dame, Je ne m' enyure point, mais es tu point enyuré toy mesme? A qui ay Je envoye les viandes si non a toy? Sa femme repliqua, Non par le Dieu Jupiter, tu ne me les as point envoyés, mais a ta chienne, Xanthus appella Elope et luy dist, A qui as tu presente ce que je t' auois donné? Elope dit, A ta bien aymée, Et Xanthus demanda a sa femme, N' as tu rien receu?

Rien,

Rien, dit elle, Et Elope dit, A qui m' as tu Commandé Maître de faire le Present? Xanthus respondit, A ma bien aymée, Elope donc faisant venir la chienne, Cettui cy, dit il, t' aime bien, car ta femme jacoit, qu' elle se dise ta bonne amie, toutesfois si elle se fâche de la moindre chose que ce soit, elle maintenant contredit, elle dit iniures, elle s' en va, mais frappe ta chienne, chässe la tant que tu voudras, non pourtant elle ne s' en ira pas, ains mettant en oubli toutes iniures et menaces elle applaudit a son Maître, et le caresse de la queue, Il falloit donc O Seigneur que tu me disses, Porté cecy a ma femme, et non pas a ma bien aymée? Lors Xanthus dit a sa femme, Dame ne vois tu pas, que ce n' est point ma faute, mais de celuy qui a apporte les viandes? Ayes donc patience, et Je trouveray bien tost un occasion pour le battre? Or elle ne le creut point, mais s' en alla chez ses Parents, Parquoy Elope dit a Xanthus, Maître, ne t' auois je pas bien dit, que ta chienne t' aimoit mieux que ma Maitresse?

Quelque jours apres Xanthus voyant qu' il ne pouvoit s'êchir sa femme, ne faire sa paix avec elle, luy envoya aucun de ses allies pour la faire retourner en la maison, mais elle n' y vouloit consentir, Parquoy Xanthus estoit en angoisse, ce que voyant Elope s' adressa a son Maître, et luy dit, Ne te tourmente point mon Seigneur, car je scay le vray moyen de faire en sorte, que demain, avant qu' il soit nuit ta Femme reuienne icy bien viste, et de son bon gré; Cecy fait, Elope ayant receu argent de son Maître, accourut au marché, et apres qu' il eut fait Provision de Gallines, Oyes, Lapins, Becasses, et autres friandises pour faire un banquet, en s' en retournant, il alloit par les maisons; Or passoit il par le denant la maison des parens de sa Maitresse, seignant, de ne scavoir que ce fut leur maison, et que sa Dame fut là logée, Et quand il eut appelle quel-qu' un dedans, il demandoit, si ceux de la maison n' avoit rien qui fut for-bon pour faire nopces, et qu' ils luy vendissent, le serviteur qui estoit dedans, sortant, luy dit, Qui est celuy qui en a affaire? C' est le Philophe Xanthus, dit Elope, car demain il doit espouser Femme. Le valet oyant ces belles nouvelles laissa là Elope, et montant en la chambre, il fit scavoir a la femme du Xanthus ce que l' autre venoit de luy dire; Incontinent, et sans delay, elle accourut a son mary, et commence a cryer contre luy, disant entre autres choses, Tant que je viuray Xanthus tu ne pourras remariier a une autre, et par ce moyen elle demeura en la maison par l' invention d' Elope, tout ainsi aussi que par son moyen elle s' en estoit allée.

Quelques jours s' estans esconlez, Xanthus convia ses disciples a souper, et commanda a Elope qu' il alast acheter tout ce qu' il trouveroit de bon, et d' excellent, Il s' en alla, et en chemin il disoit a

E

part

part soy, Je monstreyray a mon Maistre, comme il ne faut point commander sottement, *Après donc qu'il eut acheté des langues de porcelet, et leur eut tres bien dressées pour ses hostes, il donna a chacun sa langue rostie avec la sauce.* Les escoliers louoient ceste belle entree, comme viande propre pour Philosopher, pource que la langue sert a bien parler, En suite de cela, il seruit encore de langues bouillies, et combien qu'ils demandassent d'autres mets, et viandes, toutesfoi il ne seruoit que des langues; Les Disciples faschez d'une mesme viande tant de fois servie, Jusqu'a quand, disoient ils, cesseras tu d'apporter les langues, ne vois tu pas que nous auons escorché les nostres, a force de manger de celles que tu nous as seruies? Xanthus tout courroucé luy dit, N'as tu autre chose Elope? Non certes, dit Elope, et Xanthus repliqua, Ne t'auois je pas commande vilain babouin, que tu achetaisses tout ce que tu trouuerois de bon et excellent? Elope respondit, Jete remercie grandement de ce qu'en la presence des Philosophes tu me reprens, Car qui a t'il donc en ceste vie meilleur, et plus excellent, que la langue? car toute Doctrine, toute Philosophie est monstreé et enseigné par la langue, par icelle nous donnons, nous receuons, par icelle fleurit l'éloquence, par icelle accomplit on les Mariages, on bastit les citez, par icelle les hommes sont gardez. Bref par icelle toute nostre vie consiste, parquoy il n'y a rien meilleur que la langue; A ceste cause les Disciples disants qu'Elope a tres bien dit, donnerent le tort à leur Maistre, et s'en allerent.

Le Lendemain les Disciples du Xanthus l'ayans blâmé de ce qui estoit passé, il respondoit que cela n'auoit esté fait de son consentement, mais par la malice de son melchaut seruiteur; Mais, dit il, Je le changera aujourd'huy de souper, et moi mesme parlera a luy en vostre presence, Xanthus donc appella son seruiteur, et luy commanda d'acheter toutes choses mauuaises, et de nulle valeur, disant que ses Disciples deuoient soupper avec soy. Elope alla au marché et sans rien changer, il derechef d'acheté des langues, et apres qu'il eut dressé il les seruit sur la table; Les Conuiez murmuroient entr'eux, et disoient, voici encores les langues de porcelet! mais sans s'arrester a leur discourse, Elope en apporta d'autres, et d'autres encore, jus qu'à la troisième fois. Or Xanthus ne prenant point en bon gré cecy, Qui est cecy? dit il, Penstes tu melchanch, que je t'eusse dict derechef, que tu achetaisses toutes choses bonnes et excellentes? Mais au contraire, ne t'auois je pas commande a ceste fois que tu achetaisses tout ce que tu trouuerois de mauuais, et de nulle valeur? Elope respondit, Et qui a il pire que la langue? Ces villes ne sont elles pas destruides par icelles? Les hommes ne sont ils pas tuez par icelles? Les nopces, et les

Magistrats

Magistrats, les Seigneuries, les Royaumes ne sont ils pas rompus et renuersez par icelles? Bref toute nostre vie, n'est elle pas rempli d'erreurs infinies par icelles? *Après qu'Elope eut dit cecy, l'un des assistans dit à Xanthus, Certainement, si tu ne te gardes, cestuy cy te fera enrager, car tel est son esprit, quel est son corps, et Elope luy dit, Tu me sembles estre vn homme de mauuaise forte, de meller d'affaires d'autrui, et qui veux irriter le Maistre contre le seruiteur.*

Xanthus oyant cecy, et ne desirant rien plus que de trouuer vn' occasion pour battre son lourdan, Banni, dit il, puis que tu as ose tancer mon amy de ce que se meslant des affaires des autres il auoit vn peu trop de soucy, montre moy quelque homme qui n'a point de soucy? Elope donc, estant le lendemain sorti en vn place ouuert, et regardant tous le passants, il en vid vn qui estoit assis, de long temps en vn certain lieu, lequel il jugea, selon sa phantasie, simple, et sans soucy, et s'approchant à luy le conuia a venir dîner avecque son Maistre. Ce paissant n'enquerant de rien, ny demandant qui estoit celuy qui l'invitoit, il entra en la maison de Xanthus, avec ses souliers ordés, et sales, ou il se mit a la table, Xanthus demanda Qui est cestuy cy? Elope repliqua, C'est l'homme sans soucy; Xanthus dit a l'oreille de sa femme, Fai ce que je te diray, et obei moy vn peu, a fin que je trouue juste occasion pour bien frotter Elope, puis apres il dit a haute voix, Dame mets de l'eau dans le Bassin, et laue les pieds de nostre Hoste? Or pensoit il en soy mesme, ce rustique ne voudroit pour rien accepter le seruire d'une si belle Femme, et par ce moyen Elope deuit estre bien battu, pource que l'autre ne seroit trouué vn homme sans soucy; La Dame donc ayant mis de l'eau au bassin alloit pour lauer les pieds de son Hoste, mais le pauvre simple scachant que c'estoit la Maistresse de maison, il parloit ainsi en soy mesme, Elle me veut faire bonueur, pour ceste cause elle veut lauer mes pieds de ses propres mains, jacoit qu'elle puisse commander cela à ses chambrieres; Apres donc qu'il eust étendu ses pieds, la Dame luy dit, laue toy? et il se laua, et puis il se mit a la table: Estant assis, Xanthus commanda qu'on donnast de boire à son hoste, L'autre pensant encore ainsi a part soy, C'est bien raison qu'ils soient seruis les premiers, mais puis qu'ils veulent ainsi, il ne me faut point que je suis curieux d'anantage, et il beut; Or en disant, on luy apporta de quelque viande, et il en mangea de bon appetit. Xanthus blasmoit son cuisinier de ce qu'il auoit mal appareillé ceste viande, et pourtant le feit despoiller tout nud, et le frotta tres bien; Et ce bon homme disoit en soy mesme, La Viande est certes bien cuite, et apprestée, et est si bonne à mon goust, qu'il ne luy manque rien, ce me semble, pour estre bien assaisonnée, Mais si le Pere de la Famille veut sans cause

E 2

battre

battre son serviteur qu'en ai-je à faire? Xanthus estoit marri, et ne prenoit pas bien en gré de ce que son hôte n'estoit nullement curieux, et ne s'enqueroit de rien. Finalement on apporta le gasteau, et ce Paisant le maniant, et tournant de toutes costes en mangeoit comme du pain, et comme s'il n'en eust jamais goûté de semblable. Or Xanthus se courroucant à son boulanger luy dit, Melchant pourquoy n'as-tu mis du miel, et du poiure en ce gasteau? Le boulanger respond, Maistre, si le gasteau n'est cuit, frappe moy? Mais s'il n'est accourté, comme il doit estre, donné en le blâme à ma Maitresse, et Xanthus dit, Si la faute vient de ma femme, je la fera maintenant bruler toute vive; Lors il fist derechef signe à sa femme qu'elle lui obeit à cause d'Elope. Apres donc qu'il eut commandé qu'on luy apportast les sermens, et fagots, il mit le feu au monceau de bois, et tira sa femme auprès du feu, en sorte qu'on croyoit qu'il la vouloit mettre dedans le feu, toutesfoiſ differoit il aucunement, et regardoit de tous costes les paisant, si en aucune sorte il se leueroit point pour le destourner de ceste grande temerité; Mais iceluy pensoit encore en soi mesme ainsi, Puis qu'il n'a nulle cause de se courroucer, pourquoy se courrouce il? Puis le dit, Seigneur, si tu penſes qu'il soit raisonnable de faire ainsi, attens moy un peu, jusques à tant que je sois allé en ma maison, et à mon retour je t'ameneray ma femme, à fin que tu ſes brulles toutes deux ensemble. Xanthus oyant parler ainsi ce bon homme, et voyant qu'il n'avoit point de malice en son fait, s'en estonna grandement, et dit d'Elope, Vrayment, voicy un homme sans fouscy, Tu auras le guerdon de ta Victoire Elope, Contente toy, pour l'aduenir, car je t'affranchiray, et te mettray en liberté.

Le jour en ſuiuant Xanthus commanda à Elope qu'il allast aux estuuez, pour s'enquerir au quelz uns, s'il y avoit beaucoup de gens; Or en passant il rencontra fortiniment le Preteur, le quel sachant qu'Elope estoit avec Xanthus, luy demanda ou il s'alloit, Elope respondit, Je ne ſcay, le Preteur pensant qu'il ne tint compte de sa demande, et qu'il se mocquast de luy, commanda qu'on le menast en prison, Quand donc on traioit Elope, il s'escria disant, Ne vois-tu pas (O Preteur) comme j'ay t'ay bien respondu? Et certes je ne pensois pas aller, ou je vay? Je t'ay rencontré, et maintenant tu me fais mener en prison; Lors le Preteur estonné de ceste soudaine Responce, le laissa aller.

Elope donc estant venu aux Estuues y veit une grande multitude de gens, et veit aussi une Pierre au milieu de l'entree, à la quelle hurtoient tous ceux qui entroient, et sortoient, A quoy prenant garde un certain qui s'en alloit aux Estuues, il osta la pierre, et la mit ailleurs, Elope

Elope donc estant retourné vers son Maistre luy dit Si tu, te veux estuuer, Je n'ay veu qu'un homme aux estuues, Xanthus y alla, et voyant une grande multitude de gens dit, Qu'est ceci Elope? Ne m'as-tu point dit, qu'tu n'avois veu qu'un homme? Ouy bien, dit Elope, car j'ay trouue ceste pierre (la monstrant de la main) mise à l'entree à laquelle heurtoient tous allans, et venans, mais un certain homme, auant qu'y hurter, l'osta de sa place, et la mit ailleurs, Parquoy j'ay dit que je n'avois veu qu'un homme, plus estimant cestuy que tous les autres, Lors Xanthus dist, il ny a rien qui puisse retarder Elope qu'il ne respondit promptement.

Un jour Xanthus retournant des lieux prieux, demandoit à Elope, Parquoy est ce que les hommes regardent leur orduſe apres qu'ils ont purge leur ventre? Elope respondit, Au temps passé il estoit un homme, lequel viuait delicieusement demouroit long temps à retrait, y prennant un grand plaisir, en sorte qu'estant la trop longuement allis, il mit hors ſes entrailles, Depuis ce temps là donc, les autres ont eu peur, et pour ceste cause ils regardent l'ordure de leur ventre, afin qu'ils ne tombent en tel Inconuenient; Mais quant à toy Maistre, ne crains point de perdre ton cœur, car tu n'en as point.

Un jour entre autres, Xanthus faisoit un banquet, et estoit assis avec autres Philosophes, et apres qu'un chacun eut desia assez bien beu, on proposoit plusieurs questions, Et Xanthus commençoit à se troubler, Parquoy Elope estant auprès de luy, dit, Mon Maistre, Bacchus a trois attempemens, Le premier est de Volupte, le Second d'yurongnerie, le troisieme est de paroles outragieuses, Vous donc qui auez desia assez beu, et estes tout joyeux, contentez vous, et ne touchez plus au reste; Lors Xanthus estant desia yvre luy dit, Tay toy? Va porter ton Conseil aux enfers? Et Elope dit, Tu ſeras donc tiré en enfer, Or un des Disciples voyant que Xanthus estoit à demy-yvre, et à fin, que je die tout, avoit perdu l'entendement, Maistre (dit il) aucun peut il boire la mer? Et Xanthus dist, Ouy bien, car moi mesme la boiray, Et son Disciple luy dit, Que s'tu ne peux faire, en quelle amende veux-tu estre condamné? Lors dit Xanthus, Je gage toute ma maison, et cependant ils meirent leurs anneaux pour gage, pour confirmer ceste gageure, et puis s'en allerent.

Le lendemain au matin quand Xanthus fut esueillé, et qu'il eut lavé sa face il ne trouua point son anneau en son doigt en se levant, Il demanda à Elope, s'il ne l'avoit point veu; Elope respondit, Je ne ſcay que tu en as fait? Une chose, ſcay je bien, que tu

n'as plus de droit en ta maison, *Lors Xanthus demanda* Parquoy ? Pource, *dit Elope*, que quand tu estois hier yure, tu fis accord du boire la mer, et en ceste accord tu as mis ton anneau pour gage, *Et Xanthus dit*, Quelle chose ay je plus grande en ma puilliance que ma foy ? Mais maintenant je te prie que si tu as quelque cognoissance, quelque prudence, quelque experience, tu me vueille assister, a fin que je puisse accomplir ma promesse, ou dissoudre le pacte. *Elope respondit*, Il est impossible, certes, que tu accomplisse ta promesse, mais je feray que tu pourras dissoudre les pactes. Quand vous serez derechef aujourd'hui assemblez ensemble, ne tu fay nullement semblance que tu ayes peur, mais dy hardiment en sobrieté ce que tu as conuenu, estant yure. Commande donc que t'on te dresse vne table, et quantite de paille, et du seurre au riuage de la mer, et qu'il y ait des garçons tout prests pour te verser a boire l'eau de la mer : Et quand tu verras que tout le peuple sera assemblé pour voir ce beau spectacle, apres que tu seras assis, commande qu'on te remplisse d' l'eau vne tasse, et l'ayant prinse, dy tout haut a celui qui a les gages, afin que tous les assistants l'entendent. Quelques sont nos conventions ? *Et iceluy te respondra* que tu as accorde de boire toute la mer. T'adressant donc a tout le peuple tu diras ainsi, Hommes de *Samos*, vous scauez vous mesmes que plusieurs fleuves entrent en la mer, or j'ay fait seulement accord de boir la mer, et non pas les riuieres qui entrent dedans, Que ceste escolier donne garde de couler les eaux des riuieres premierement, et puis apres je boiray la mer. *Xanthus prenoyent que par cecy les pactes seroient rompus*, fut grandement resioy, le peuple donc s'assembla au riuage de la mer pour voir l'issue de l'entreprise de Xanthus, et apres qu'il eust dit, et fait ce que luy auoit enseigne Elope, le peuple s'esmerueill, et le loua grandement. *Lors l'escolier se jetant au pieds du Xanthus confessoit s'estre vaincu*, et prioit que les pactes seroient rompus, ce que fit Xanthus a la requeste du peuple.

Apres qu'ils furent de retour en la maison, Elope vint parler a son Maistre, et luy dit, Je t'ay fait plaisir toute ma vie, Seigneur, n'ay je pas merite d'estre affranchy ? Mais Xanthus le reprennant aigrement le repoussa disant, N'ay je pas bone volonte t'affranchir ? Sors ? et te tien a la porte, et Reguarde si tu verras deux corneilles, et le m'en vien dire ? que s'il y en a deux, ce sera bon signe, et s'il n'y en a qu'une, ce sera mauuaise augure, Apres donc qu'Elope fut sorty, et que d'auantage il eut veu deux corneilles branchées sur un arbre il retourna l'annoncer a Xanthus, Cependant, que Xanthus sortoit, l'une s'emula, et n'en voyant qu'une, il dit, Malheureux homme ne m'as tu pas dit que

que tu en auois veu deux ? Ouy, *dit il*, mais l'une s'est volée, *Lors Xanthus dit*, Tu n'auois autre chose a faire banny, si non que tu te moquasses de moy ? parquoy il commanda qu'il seroit tres bien battu, or quand on le battoit, le Preuost imita a souper Xanthus, et Elope receuant les coups disoit, O moy miserable, j'ay veu deux corneilles et je suis battu, et toy qu'n'en as veu qu'une, tu vas faire grand chere, parquoy la Diuination fut faulse, *Lors Xanthus eblouissant de la vinacité de son esprit commanda qu'il ne fut plus battu.*

Quelque temps apres Xanthus donna charge a Elope de luy apprestier le banquet, car, *disoit il*, mes disciples doiuent venir disner avec moy. Elope alla au marché, et acheta de toutes bonnes viandes necessaires pour un banquet, et apporta en la salle toutes ses provisions, Il trouua sa Dame sur lict qui dormoit, et luy dit, Madame vous garderez, s'il vous plaist, que les chiens ne touchent a ces viandes, et qu'ils ne mangent, car il me faut retourner en la cuisine pour pouruoir au demeurant, Va, *dit elle*, ou tu voudras, et ne te soucie pas de tes viandes, car mes fesses ont des yeux.

Apres qu'Elope eut dressé toutes les autres provisions il les apporta en la salle, et pource qu'elle auoit dit que ses fesses auoient des yeux, il la descouurit par derriere, et là laissa dormir ; Et Xanthus suruint avec ses escoliers, et voyant ce beau menage dit a Elope, Paillard, qu'est cecy ? Elope respondit, Seigneur, quand j'ay mis les viandes sur la table, j'ay dit a Madame qu'elle gardast que les chiens ne les mangeassent, et elle me dit que ses fesses auoient des yeux, et pource qu'elle dormoit je les luy ay discourues, Xanthus luy dit, Banni, tu passeras par mes mains, mais pour ceste heure je te pardonne par l'amour des mes amis.

Un peu de temps apres, Xanthus conua a disner les Philosophes et Recteurs, et commanda a Elope de se tenir a la porte, et qu'il ne laissast entrer homme quelconque, qui ne fut seant, mais seulement les Philosophes et gens doctes, Or a l'heure du disner, Elope estant assis dedans la maison aupres de la porte, l'un des invitez vint a la porte, et beurt a Elope luy demanda, Que remue le chien ? l'autre pensant qu'on l'appellast chien, alla tout courroucé, et ainsi les autres s'en retournerent marris, et pensant estre injurieez.

Il en suruint un entre les autres, lequel aussi frappa a la porte, et Elope luy demanda, Que remue le chien ? L'autre respondit, La queue, et les oreilles, Elope jugeant qu'il auoit tres bien respondu, le mena a son Maistre, et dit, mon Seigneur, Il n'est point venu de Philosophe a ton banquet que cestui ci, Xanthus fut bien marry, pensant estre deceu de ceux, qu'il auoit invitez. Le lendemain, apres que les escoliers furent venues aux escoles, ils le blas-

moient, disants, Quoy nostre Maistre ? t' auons nous donné subiect de nous mespriser jusques à ce point, qu'il ait fallu que pour nous empescher d'aller chez toy, tu ayes mis à la porte ce puant *Elope*, pour nous injurier, et nous appeller chiens ? *Xanthus repliqua*, Est ce longue ce que vous dites, ou chose vray ? Si nous ne dormions, dirent ils, c' est verité ; *Incontinent il appella Elope*, et tont *Courrouce luy demanda*, Pourquoy il auoit chassé ses amis, avec honte et diffamé, *Elope luy dit*, Maistre, Ne m' auois tu pas commandé que je ne laissasse point venir pas bestes, et lourdants à ton banquer, mais seulement Philosophes, et gens scauants, *Lors Xanthus dit*, Et ceux cy, quelles gens sont ils ? Ne sont il pas scauans ? Nullement, dit *Elope*, car quand ils heurtoient à la porte, et que je leur demandois, *Que venne le chien ?* il n' y en a pas vn qui entendist ma demande, puis donc qu' ils me sembloient estre toutes bestes, Je n' en ay laissé entrer pas vn que cestuy cy, lequel m' a sagement respondu, *Quand ils oyrent ainsi parler Elope*, ils accorderent tous qu' il auoit tres bien parlé.

Vne autrefois Xanthus ayant Elope apres soy, vint aux Sepulchres, et lisant les Epigrammes qui estoit sur les tombeaux y prenoit grand plaisir, Or *Elope appercut en l' un d' iceux aucunes lettres gravées*, Les quelles s' estoient telles, R. P. Q. F. I. T. A, et les monstra à *Xanthus* et luy demanda s' il scauoit la signification de ces lettres ? *Xanthus* (combien qu' il y pensast profondement) il ne peut toutesfois trouuer la Declaration, et confessa franchement, qu' il en doutoit ; *Adonc Elope luy dit*, Maistre si par la conduit de ce petit pillier je te monstre vn thresor, comment me recompenseras tu ? Fie toy en moy, dit *Xanthus*, que tu auras ta liberte, et la moitie de l' or ? *Lors Elope, recedens du monceau de terre quatre pas, commença a fouiller, et trouua le tresor, et le porta a Xanthus, disant*, Tien a moy ta promesse ? car j' ay trouue le tresor, et *Xanthus luy dit*, Je ne suis pas si fol de le faire, si premierement tu ne m' expliques ces lettres, car ce me sera vne chose beaucoup plus pretieuse de scauoir cela, que le tresor trouué, *Et Elope dit*, Celuy qui a cache en terre ceste tresor, comme homme scauant, il a gravé ces lettres cy, lesquelles disent, *Recedens passus quatuor, fodiens, inuenies thesaurum aureum*, C' est à dire, Si tu recules quatre pas, tu trouueras en fouillant vn thresor d' or ; *Xanthus dist*, Pource que ton esprit est si vis, et plein de cautelles tu n' auras point ta liberte, *Elope dist*, Maistre Je rapporteray, qu' il faut rendre cet or au Roy de Bizance, car il a este icy cache pour luy. Comme le scais tu ? dit *Xanthus*, Par ces autres lettres, *repliqua Elope viz*, R. R. D. Q. I. T. lesquelles signifient cecy, *Redde Regi Dionysio quem inuenisti thesaurum*, C' est à dire, Rends au Roy *Dionysius* le tresor que tu as trouué.

Xanthus oyant ce, que c' estoit l' or du Roy, dit à Elope, Pren la moitie du tresor, et te ray ? *Et Elope luy dit*, Tu ne me donnes point cecy, mais celuy qui a icy cache le tresor, et qu' ainsi soit, escoute ce que disent les autres lettres suiuentes, A. E. D. Q. I. T. A. lesquelles signifient cecy. *Acceptum Euntis diuidite quem inuenisti thesaurum aureum ?* C' est à dire, Diuisez entre vous le thresor d' or que vous auez trouue, en vous allant, *Adonc Xanthus luy dit* Allons en la maison, afin que nous partissions le thresor, et que tu recoies ta liberte ?

Or apres qu' ils furent venus en la maison, *Xanthus craignant le caquet d' Elope, le fait mettre en prison*, En allant, *Elope dist*, Sont ces les promesses des Philosophes ? Non seulement tu me denies ma liberte, mais aussi tu me fais mettre en prison ? *Xanthus donc commanda qu' il fut deliuré*, et luy dit, Certes tu dis bien, afin que quand tu seras affranchi, tu m' accuses de plus grande affection, Si est ce pourtant, *respondit Elope*, qu' apres me faire du pire que tu pourras, il faudra, malgré toy, que tu me remettes en liberte.

Il aduint en ce temps là vne chose estrange en la ville de Samos, *Lors que publiquement on celebroit quelque feste, un Angle vola tout soudain, et arrachant l' anneau public, le laissa cheoir au sein d' un Esclau*, Parquoy les Samiens tous estonnez, et contristes de ceste mesauanture, s' assemblerent tous en vn lieu, et prièrent *Xanthus*, pource qu' il estoit le premier de la ville, et, avec ce, Philosophe, qu' il leur manifestast le jugement de ce signe terrible, mais *Xanthus* doutant entierement, demanda terme pour y respondre, *Estant donc de retour en sa maison, il deuint tout pensif, et se plongea dans vne profonde melancholie*, parce qu' il ne pouuoit iuger parfaitement de cela, Or *Elope voyant la tristesse de son Maistre, vint à luy, et à luy dit*, Pourquoy, Seigneur, perleueres tu si long temps en ta falscherie ? Ne me cele rien, et chaste ceste melancholie dehors ? Donne moy la charge de faire ce que tu as a faire ? Quand tu seras demain venu en la place publique, dy simplement aux Habitans, Messieurs Je n' ay point appris de declarer les choses à venir, ne diuiner les mes-adesures, may j' ay vn rustique en ma maison qui fait beaucoup des choses, il vous refoudra vostre question ; Or mon maistre, si j' e viens à bout de la solution, l' honneur en sera tien, qui as en conseruice vn tel valet, si non, le deshonneur sera à moy seul. *Xanthus donc le croyant, se trouua le lendemain en la maison de la ville, et estant au milieu d' l' assemblée, selon le conseil d' Elope, il parla aux assistans, parquoy ils le prièrent incontinent qu' il fait venir Elope*, Et quand il fut venu, il se tenoit debout au milieu d' eux, qui bien estonnez de voir vn homme de ceste mine, s' en rioient ouuertement, et disoient tout haut, Ce bel homme icy, nous pourra il nous declarer les signes ? Que pourrions nous jamais oïr de bon, de ce contrefait ?

Et en ceste sorte se moquoient ils, mais Esope, etendant la main, et ayant impetré silence, dit, Hommes Samiens, pourquoy vous moquez vous de ma face? Il ne faut point regarder la face d'l' homme, mais son esprit, car bien souuent Nature à mis en vne laide figure vn bon entendement, Considérez vous la forme extérieure des bouteilles? N' avez vous pas plus tost regard au goust interieur du vin?

Quand tout le peuple ouit ce que disoit Esope, ils luy dirent, Esope, si tu nous peux aider, dy le nous? Il parla donc ainsi hautement, Messieurs pource que Fortune (laquelle aime dissensions) à proposé vn pris de gloire au Seigneur, et à son serf, si le seruiteur est moindre que le Seigneur, il sera tres-bien battu; que s'il est trouué plus excellent, neantmoins il ne lairoit d'estre bien frotté aussi; Par ains le Seigneur à tousiours victoire soit à droit, soit à tort, et le seruiteur est tousiours souillé; Si, en luy faisant donner à moy ma liberté et vous me permettez de parler, Je vous declareray vrayment ce que vous demandez, Lors le peuple tout d'un accord cryoit à Xanthus, Donne liberté à Esope? Obei aux Samiens, Fay ce bien à la Cite? Mais Xanthus ne s'y vouloit point accorder, Pourquoy le Pretre luy dit, Xanthus, s'il ne te plaist, d'obeir au peuple, desmaintenant j'affranchiray Esope, et lors il sera pareil à toy. Adonc Xanthus luy donna sa liberté, et la trompette de la ville cria. Le Philosophe Xanthus donne la liberté d'Esope aux Samiens, Et à cette heure là, se trouua veritable ce qu'un peu auparavant Esope auoit dit à son maistre par ces paroles Je t'aduise, que mal gré toy, tu m'affranchiras.

Esope donc affranchi, estant au milieu du peuple dist, Messieurs, l'aigle, comme scauez, est le Roy des oiseaux, or pource, qu'ayant rauit l'anneau de l'Empereur, il la laisse cheoir au fein d'un seruiteur, cela veut signifier qu'il y a vn des Rois qui sont maintenant vniens qui veut rediger vostre liberte en seruitude, et casser, et annuler vos loix desia establies, et fermes.

Ceci entendu, les Samiens s'attristèrent bien fort; Or en peu de temps apres, ils receurent lettres de Cresus Roy de Lydiens, par lesquelles il leur commandoit, que tous les ans ils luy payassent tribut, que s'ils ne luy vouloient obeir, ils s'attendissent d'auoir la guerre, Parquoy ils consultoient entr'eux, car ils craignoient d'estre sous la Domination du Cresus; Toutesfois ils pensoient estre chose utile et profitable de demander conseil à l'Esope, Ce qu'ils firent, Esope donc leur dist, Quand les principaux d'entre vous auront donne sentence, qu'il faudra payer tribute au Roy Cresus, vous n'aurez plus besoin de mon conseil; Mais je vous feray vn recit par lequel vous scaurez ce qui vous est bon de faire; Fortune nous monstre en cette vie deux moyens,

l'un

l'un de liberté, le commencement du quel est difficile à atteindre, mais l'issue est belle, et plaine; l'autre de seruitude, le commencement duquel est facile et accessible, mais la fin laborieuse, et facheuse. Ceci ouy, les Samiens commencerent à protester; Comme ainsi soit, que nous soyons francs, et libres, nous ne voulons point estre seruiteurs pour neant. Parquoy ils l'envoyerent l'Ambassadeur sans accord de paix; Ce qu'ayant entendu Cresus, il delibera de faire guerre aux Samiens; Mais l'Ambassadeur luy dit, Tu ne pourras vaincre les Samiens tandis qu'Esope sera avec eux, et qu'ils besongneront par son conseil; Or tu feras bien mieux (O Roy) si tu leur enuoyes Ambassadeurs, et leur demandes Esope, leur promettant que tu les recompenseras en d'autres choses, et que tu leur donneras relasche de ce que tu leur demandes, Lors parauanture tu les pourras surmonter, Cresus le croyant, y enuoya vn Ambassadeur, par lequel il leur demandoit Esope, Et les Samiens considererent de donner Esope; Ce qu'Esope ayant entendu vint au milieu d'assemblée, et leur dist, Habitans du Samos, Je n'estime pas peu de chose, certes, que je vay seruir aux pieds du Roy Cresus, mais Je vous veux raconter, vne fable; Au temps que les bestes parloient ensemble, les loups menerent Guerre contre les brebis; Or les chiens estoient du costé des brebis et chassoient les loups; Les loups leurs enuoierent Ambassadeurs, et leurs manderent, que si elles vouloyent viure en paix, et oster tout soupçon de guerre elles leur enuoiassent les chiens. Les ouailles facilement induites à cette sottise donnerent les chiens, parquoy les loups meurent en peices les chiens, et facilement tuerent les brebis; Les Samiens donc entendants le sens de la fable conclurent entr'eux de retenir Esope, mais il ne voulut point, ains il desanra avec l'Ambassadeur, et s'en alla au Roy Cresus.

Or quand ils arriuerent en Lydie, le Roy Cresus voyant ce beau tronc deuant soy, se courrouça, disant, Voyez, comme ce petit homme m'a empesche de subjuguer vne si grande Isle; Lors Esope dist, Roy tres-puissant, Je ne suis point venu vers toy ny par force, ny par necessité, mais seulement de mon bon gré; Je te pris, permets vn peu, que je parle à toy; Il y eut iadis, vn homme qui prenant et tuant des sauterelles, print aussi vne cigale, et quand il la vouloit tuer, la Cigale dist, Ne me tue point sans cause, car je fay nul dommage aux bleds, et ne fay tort en chose quelconque, mais seulement je rejouys les passans par l'agreeable son qui se forme du mouvement de mes ailles; Tu ne trouueras rien en me, que le chant; Cecy dit, l'homme luy donna congé, et la lascia aller sans luy faire mal; Et moy aussi (O Roy magnanime) Je ne peux atteindre plus haut qu'à tes pieds; Ne me tue point sans cause, car je ne peux faire dommage à autrui, mais en ce laid corps, je parle franchement.

G 2

Le

Le Roy oyant ainsi parler Esope non seulement s'esmerveilla, mais aussi eut Compassion, et luy dist, Tu n'as pas ta vie sauve de par moy, mais par la diuin Destin, Parquoy, Demande ce que tu voudras, et tu l'auras, Esope luy dist, Sire, Toute la priere que j'ay a te faire, c'est qu'il te plaist laisser en paix les Samiens. Ce que le Roy luy accorda; Et Esope se jettant à ses pieds le remercia tres-humblement.

Ce fut en ce mesme temps, qu'Esope composa ses Fables, lesquelles il laissa avec Roy Cresus, et sont encore aujour-d'huy en sa royale Maison de Lydie; Or ayant chargé de l'Ambassade, et des lettres du Roy pour l'accord fait avec les Samiens, il retourna en la ville de Samos. Les Samiens donc vindrent au denant de luy, et luy apportèrent chapeaux de fleurs, et à cause de luy, ordonnerent Danfes, et jeux publics, Esope leur les lettres du Roy, et par icelles il leur demonstra, comment il recompensoit sa liberté que le peuple luy avoit donnée par une autre liberté, laquelle il avoit impetree du Roy; Puis apres, delaisant l'Isle de Samos il alloit par tout le monde disputant avec Philosophes, Il arriva donc en Babylone, et en demonstrent la sa doctrine il acquist la grace du Roy Lycerus, tellement qu'il fut un des plus Grands de sa Court.

Or en ce temps là, les Rois avoient paix ensemble, et pour plaisir s'entr'envoioient l'un à l'autre par lettres, des questions Sophistiques, et ceux qui les pouvoient soudre recevoient des autres tributs, selon qu'il estoit accordé entr'eux, et ceux qui ne pouvoient soudre, payoient les tributs eux mesmes. Esope donc entendant tous les problemes qui estoient envoiez à Roy Lycerus rendoit la solution d'iceux, et par ce moyen le Roy acquerroit grand bruit, Il envoioit aussi, en Nom de Lycerus, plusieurs questions aux autres Rois, lesquelles ils ne pouvoient resoudre, parquoy son Roy recevoit grands tributs.

Or Esope se voyant, sans enfans, adopta un Gentil-homme lequel avoit Nom Ennus, et le presentant au Roy, le luy recommanda comme son propre fils; Mais un peu apres, Ennus eut affaire avec la concubine d'Esope qui l'avoit adopté. Esope, scachant ceci, vouloit chasser Ennus de sa maison, lequel soudainement contrefit une lettre, par laquelle il donnoit à entendre, au nom d'Esope, qu'il estoit prest d'adherer plusloft à ceux qui envoioient au Roy Lycerus des questions et problemes, qu'au Roy Lycerus mesme, Et ayant scellé la lettre de l'anneau d'Esope, la donna au Roy, Le Roy adjonstant foy au sceau, tout incontinent fut enflammé d'ire, et commanda à Hermippus que sans examen quelconque, il alast tuer Esope comme traître; Mais Hermippus, qui autrefois estoit amy d'Esope, luy fut encore pour cette fois amy, car il le cacha dedans un sepulchre, en sorte que nul ne le sceut, et secrettement il le nourrit. Or Ennus eut toute la charge, et gouvernement

qu'

qu'avoit Esope par le commandement du Roy. Quelque temps apres, Neftenabo Roy des Egyptiens ayant entendu qu'Esope estoit mort, envoya incontinent une lettre à Lycerus, et luy mandoit qu'il luy envoyast des maistres massons qui pussent edifier une Tour qui ne touchast ny le ciel, ny la Terre, et un autre qui respondist a toutes choses qu'il demanderoit, que s'il le pouvoit faire, il recevroit tribut, si non, il le payeroit. Lycerus ayant leu les lettres fut remply de tristesse, pour ce que nul de ses amis ne pouvoit entendre la question de la Tour; Or disoit il, qu'il avoit perdu le pillier et establisement de son Royaume c'est ascauoir Esope. Hermippus cognoissant le douleur qu'avoit le Roy pour la mort d'Esope, s'adressa au Roy, et luy dist qu'Esope vivoit, et qu'il ne l'avoit voulu tuer, scachant que le Roy se repentiroit de cette execution; Le Roy fut resjoy, parquoy Esope lui fut amené tout ord, et crasseux, et quand le Roy le vid, il pleura, et commanda qu'il fut lavé, nettoyé, et accoustre d'une autre sort. Cecy fait, Esope se purgea de ce que fausement il avoit este accusé, et respondit pertinemment aux causes de son accusation, parquoy le Roy vouloit faire tuer Ennus, mais Esope impetra pardon du Roy pour Ennus.

Puis apres, le Roy Lycerus donna la lettre de Neftenabo à Esope pour la lire, laquelle, quand il eut lûe, il entendit incontinent la solution de la question et se print à rire, et fit rescrire au Roy Neftenabo que quand l'hyver seroit passé, on luy enveroient des Ouvriers qui luy bastiroient sa Tour, et un Homme qui respondroit à toutes ses questions. Lycerus donc renvoya les Ambassadeurs d'Egypte, et redonna à Esope toute sa premiere administration, et luy rendit Ennus, et tout son bien.

Ennus estant retourné, Esope le receut benignement, et ne le contrista en rien, mais le traita derechef comme son propre fils, et entre autres choses luy donna plusieurs belles Instructions, dont les principales furent celles-cy.

Mon Fils ayme Dieu sur toutes choses, Honore le Roy, et montre toy terrible a tes ennemis, a celle fin qu'ils ne te mesprisent; Sois a tes amis priué, facile, affable, et benign, afin qu'ils soient enclins a te bien vouloir. Souhaité, encore que tes Ennemis deuenient malades, et soient patures, afin qu'ils ne te puissent nuire, mais en toutes choses prie bien pour tes amis. Ne te depars jamais de ta femme, de peur qu'elle ne vueille faire eslay d'un autre homme, car le sexe des femmes est leger, et volage; et quand elles sont amadouées par flatteries, elles pensent plus du mal. Rejette toute parole legiere; Sois sobre de ta langue, Ne porte point d'envie a ceux qui sont bien, mais esloyns toy avec eux, car estant enuieux, tu en rapporteras le plus grand dommage, Aye soin de tes domestiques, afin que non seulement ils te craignent

H

comme

comme seigneur, mais qu'ils t'ayent en reuerence comme Bien-faïcteur, N'ayes point de honte d'apprendre tousiours de mieux en mieux; Ne descouure point ton secret a ta femme, car elle cherche tousiours occasion comment elle puisse estre ta maitresse, Amasse tous les jours pour le lendemain, car il vaut mieux mourir, et delaisier a ses ennemis, que viure, et auoir besoin de ses amis, Salue volontiers ceux que tu rencontres, scachant que la queue du chien donne du pain a son Maître. Ne te repens point de ta bonté. Chasse le mes disant de ta maison, car ce que tu fais, et dis, il le r'apportera aux autres. Fay chose qui ne te contristie point; Ne te fâche point de ce qu'il t'aduendra. Ne recoy jamais mauuais conseil, et n'enfui point la vie des melchans.

Ennus estant instruit de toutes ces choses par Elope, et ayant frappé ainsi que d'une fleche, tant par la parole d'Elope, que par sa propre conscience mourut incontinent apres.

Après ce, Elope appella tous les oiseleurs, et leur commanda de prendre quatre pouffins d'aigles; Or il les eut, et les nourrit (comme on dit) et les instruisit, (a quoy toutesfois nous n'adjoignons pas grande foy) et les aprent a porter, envolant bien haut, des enfans dedans des corbeilles pendues à leur col, et les duisoit à ceste obeissance, en sorte qu'ils volassent ou les garçons vouldroient aller, ou en l'air bien haut, ou en bas en terre, Apres que l'huyner fut passé, et que le printemps commençoit a rire, Elope appresta tout ce qui estoit necessaire pour un tel voyage, et print les garçons, et les aigles, et s'en alla en Egypte, estonnant, et mettant en diuerses pensées tout le monde par un tel spectacle.

Incontinent que le Roy des Egyptiens entendit qu'Elope estoit arriué, il dist à ses amis Je suis trompé, car j'auois oüy dire que Elope estoit mort. Le lendemain Neftenabo commanda que ses conseillers fussent tous vestus de pour robes blanches, et il en luy prit de pour d'une rouge, se mettant sur la teste une couronne des pierres pretieuses, Et estant assis en son seige Royal il feit entrer Elope, et en entrant luy demanda A qui me compares tu Elope, et ceux qui sont avec moy? Elope respondit, Je te compare au soleil du printemps, et ceux qui sont a l'entour de toy aux espics meurs; Le Roy l'ayant en l'admiration, luy offrit des grands dons.

Or le lendemain, le Roy estant au contraire vestu d'une robe blanche, en feit à ses conseillers prendre de rouges, et feit entrer derechef Elope, et luy demanda, Qui te semble je, et ceux qui sont avec moy? Je te compare au soleil, dist Elope, et ceux qui sont aupres de toy, aux rayons du soleil, et Neftenabo luy dit, Je n'estime rien Lycernus au prix de moy, et Elope souriant dit Ne parle point ainsi legerement de Lycernus, O Roy, car si tu compares ton regne à ton peuple, il reluira comme le soleil, mais si tu viens à t'esgaler à

Lycernus

Lycernus, il s'en faudra bien peu, que toute cette eclat ne paroisse vne grande obscurite. Neftenabo estonné de ceste responce tant bien faite à propos, luy demanda, Nous as tu amené des maillons pour bastir le Tour? Elope luy dit Ils sont prests, et il ne reste plus, qu'à leur monstrier le lieu, ou tu veux qu'on fasse les bastimens.

Le Roy donc sortit hors de la ville, et vint à la campagne, et luy monstra un lieu composé. Elope donc amena aux quatre coings de ce lieu, lequel luy auoit esté monstrier, les quatre Aigles, avec les quatre juuenceaux, pendus aux corbeilles, et apres qu'il eut donné en main à chacun son instrument de masson il commanda aux aigles de s'envoler, Elles s'enleuerent incontinent, et lors que ces maistres ouuriers se virent bien haut, ils se mirent à crier ensemble, Donnez nous des pierres? Donnez nous de la chaux? Donnez nous du Bois, et toutes autres choses propres pour bastir? Neftenabo voyant ces garçons monter en haut par le moyen des aigles, dit, D'ou nous sont venus ces hommes volans? et Elope luy dit, Lycernus a plusieurs de tels, et toy, jasoit, que tu sois homme, tu te veux comparer à vn Roy, semblable aux Dieux? Neftenabo luy dit, Elope, Je suis vancu, Il ne me reste plus qu'à te faire certaines demandes pour voir si tu me scauras respondre, J'ay icy, dit il, les juments, qui me semblent merueilleuses, car quand elles oyent hinner les cheuaux qui sont en Babylone, elles conçoient incontinent. C'est a toy maintenant a monstrier, (si tu es assez habile homme) la cause de cette merueille, Elope luy dit, Sire, Je te, respondra demain.

Estant donc de retour en son hostellerie il feit prendre un chat par les valets du logis, et le mener par toute la ville publiquement, et le battre en allant. Les Egyptiens, qui auoyent c'este beste en reuerence, le voyans ainsi mal mené, ils accoururent tous, et arracherent le pauvre Chat des mains de ceux qui le battoient et r'apporterent au Roy ce qui auoit esté fait. Le Roy appella Elope, et luy dist, Ne scauois tu pas que nous auons le chat en reuerence comme nostre Dieu? Pourquoy donc as tu feit ceci? Elope luy dit, Sire Neftenabo, ce chat, la nuit passée, a fait dommage au Roy Lycernus, car il luy a tué son coq qui estoit afre au combat, et magnanime, et luy sonnoit, et chantoit toutes les heures de la nuit, Le Roy luy dit, N'as tu point honte de mentir? Comment est il possible que le chat en vne nuit seule soit allé d'Egypte en Babylone, Lors Elope en souriant luy dit, Et comment Sire, peuuent concevoir les juments d'Egypte en oyant hinner les cheuaux de Babylone? Le Roy, ceci entendus, estima grandement la prudence d'Elope.

Puis apres, le Roy fit venir de la ville d'Heliopolis hommes expertes en questions Sophistiques, et leur parlant de la vivacité d'Elope les immita en un banquet, auquel se deuoit troyner Elope, Apres qu'ils

surent assis a la table, l'un de ces Heliopolitains dit à Esope, Je suis enuoyé de par mon Dieu, pour te demander la solution d'une question; Esope luy dit, Tu mens, car Dieu n'a besoin de s'enquerir, et apprendre d'un homme, Or non seulement t'accuses toy mesme, mais aussi ton Dieu, un autre luy dit, Il y a un grand Temple et en iceluy un pillier contenant douze villes, et chacune d'icelles est soutenue de trente poutres lesquelles deux Femmes environnent; Lors Esope dit, Les enfans de nostre pays foudront bien ceste question. Le Temple, c'est ce monde; Le pillier c'est l'An, les villes sont les mois, Et les poutres sont les jours du mois, le jour et la nuit sont les deux femmes, lesquelles succèdent l'une à l'autre.

Le lendemain Neftenabo appella ses amis, et leur dit, Cet Esope fera cause que nous devons payer le tribut a Roy Lycerus, et l'un entre eux dit, Nous luy proposerons des questions lesquelles nous mesmes n'auons jamais scies, ny, ouyes. Et Esope leur dit; Je vous feray demain response sur cecy; Il s'en alla donc, et fit un petit escrit, auquel estoit contenu, Neftenabo confesse deuoir a Lycerus mille Talens, et retournant le lendemain, il bailla cest escrit au Roy, Or auant que le Roy l'ouurit, tous ses amis luy dirent, Et nous scauons cecy, et l'auons ouy, et vrayement nous le scauons; Et Esope leur dit, Je vous remercie de ce que vous accordez à la dette, Or quand le Roy Neftenabo eut ouy la confession de la dette, Il dit à ses gens, Je ne dois rien, et toutesfois vous tesmoignez tous contre moy, les autres changeant d'opinion dirent, nous en scauons rien, ne nous n'en auons ouy parler, Lors Esope dict, Si est ainsi vous auez la resolution de vostre question; Adonc Neftenabo s'esbaissant dit, Le Roy Lycerus est heureux d'auoir un personnage si scauant en son royaume, Parquoy il deliura les tributs accordez à Esope, et le renuoya en paix.

Esope retournant en Babylone raconta au Roy Lycerus tout ce qu'il auoit fait en Egypte, et luy donna le tribut que Neftenabo luy enuoioit; Pour recompense de quoy, Lycerus luy fit eriger une statue d'or. Un peu de temps apres, Esope delibera d'aller en Grece, et ayant fait son accord avec le Roy, et prins congé de luy, il partit de Babylone, sous cette promesse toutesfois, qu'il y retourneroit, et qu'il y passeroit la reste de sa vie. Or apres qu'il eut passé par les villes de Grece et demonstrent son scauoir, il vint aussi en Delphos, Les Delphiens s'oyrent volontiers parler, mais ils ne luy firent honneur, ne reuerence, Et regardant à eux, il leur dit, Hommes Delphiens il me vient en phantasie que vous ressembles a quelque peice du bois qui va flottant sur la mer, car en le voyant de loin quand il est agité par les vagues, nous l'estimons beaucoup, mais quand il est pres de nous il apparait de

de petit pris, Et moy aussi quand j'estois loin de vostre ville, je vous auois en admiration comme dignes de grande louange, mais depuis que je suis arriué à icy, Je vous ay trouuez (si ainsi il faut dire) plus inutiles que tous les autres, parquoy j'ay esté deceu, Les Delphiens oyants ce propos, et craignons qu'Esope passant par les autres villes, ne mesdist aucunement d'eux, conspirerent de le tuer meschamment. Ils prindrent donc une phiole d'or, de temple d'Apollon lequel estoit en leur ville, et la mirent secrettement dedans la malle d'Esope. Or Esope, ignorant la conspiration des Delphiens, et sortant de leur ville, s'en alloit en Phocis; Mais le Delphiens le suivirent, si bien que l'ayant atteint, ils s'en saisirent, et l'accuserent du Sacrilege; Esope nioit auoir commis aucun larcin; Les autres fouillans par force en ses malles, et bonges, trouuerent la phiole d'or, laquelle ils prindrent, et monterent à tous les citoyens avec grand bruit et tumulte, Esope donc, cognoissant leur tromperies et meschantez, les pria qu'ils le laissassent aller; mais non seulement ils ne luy donnerent congé, ains ils le menèrent en prison comme un sacrilege, ayants tous conclu en sa mort pour la voix d'un chacun. Or Esope voyant que par mille subtilitez il ne pouuoit eschapper de ce malheur, il se plaignoit soy mesme, étant assis en la prison. L'un de ses amis, lequel auoit nom Damas, vint à luy, et le voyant ainsi plaindre luy demanda la cause de sa plainte, et Esope luy dit, Une femme auoit nouvellement ensueuly son mary, et allant tous les jours au tombeau pleuroit, Or un rustique labouroit pres de ce tombeau, et fut surpris de l'amour de ceste femme, et delaisant ses bœufs, s'en alla jusq' au tombeau, et étant là assis, pleuroit avec la femme, La femme luy demanda pourquoy il pleuroit ainsi, pource dit il, que j'ay perdu ma femme qui estoit belle, et honeste, et apres que j'auray pleuré, je sera relené de ma tristesse. Et la femme luy dit, Il n'est aduenu semblablement, et le paisant luy dit, Si tous deux sommes tombez en semblable inconuenient, qui empesche que nous ne soyons mariez ensemble? car je t'aimeray comme j'auoy ma femme, et tu m'aimeras comme tu faisois ton mary; La femme le croyant ils s'accorderent ensemble. Et un larron vint cependant, et delia les bœufs, et les chassa deuant soy. Or le labourneur retourna, et apres n'auoir trouué ses bœufs commença à se lamenter, et grandement plaindre; La femme vint apres, et le voyant ainsi pleurer luy demanda, Pourquoy pleures tu encores? Il luy dit, maintenant je pleure a bon escient; J'en say de mesme, conclud Esope, qui étant sauué cy-deuant des plusieurs Dangers, je ne voy point maintenant qu'il y ait moyen de me tirer de celuy cy, et n'attens d'aucun lieu la deliuerance de mon mal.

Ces choses étant passées, les Delphiens vindrent à Esope, et le tirerent hors de prison pour le menir en quelque bant lieu pour le jeter d'iceluy en bas. Or il leur disoit ainsi, quand les bestes brutes parloient

le Rat devint amy de la Grenouille, et la comia a souper, et l' ayant mener au cellier d' un riche homme, ou il y avoit beaucoup de sortes de viandes, luy dit, Mange m' amie Grenouille ? Apres qu' ils eurent fait grand chere, la Grenouille aussi l' invita à son festin ; Mais ne te travaille point, dit elle, en nageant, J' attacheray bien ton pied au mien avec un filet delié, Cecy fait, elle s'anta en l' estang, et ce pendant qu' elle nageoit entre deux eaux, le pauvre Rat s' estouffoit, et en mourant, il dit, Helas tu me fais Mourir, mais un plus grand que toy me vengera, Le pauvre Rat ainsi mort nageoit sur l' eau, et lors un Aigle volant par là, l' attrappa, et quand elle attira à soy, il attrappa aussi la Grenouille qui estoit attaché au fillet, et en ceste sorte elle les denora tous deux ; Et moy icy, dit Esope, Je suis mené par force à la mort, et sans raison vous m' y trainez ; mais j' aura qui me vengera, car Babylone, et toute la Grece vous feront payer cher pour ma mort. Toutesfois les Delphiens ne luy pardonnerent pas pourtant, Or Esope se retira au temple du Appollon, pour y estre en seureté, mais iceux tous courroucez l' en retirerent, et le menoient encore au lieu du supplice, ou auparavant qu' arriver, il leur conta ceste Fable, Escoutez moy Hommes de Delphos, l' aigle poursuivoit le lieure, le pauvre lieure ne sachant ou se cacher se retira en la caverne del' escarbort le priant qu' il le gardast du peril ou il estoit, Or l' escarbort prioit l' Aigle qu' elle ne tuast point le pauvre suppliant, la priant de par le grand Dieu Jupiter qu' elle ne dedaignast point sa petiteesse, l' Aigle toute courroucée, frappant de l' aile l' escarbort, mit le lieure en peices et le mangea ; l' escarbort irrité de l' injure qu' on luy avoit faict, s' enuola avec l' Aigle, pour scauoir le lieu ou estoit son nid, et y estant, roula ses œufs du haut en bas, et les cassa ; l' Aigle imputant cecy à grand fâcherie contre celuy qui auroit entrepris vn tel faict contre elle, fit son nid en plus haut lieu, et derechef l' escarbort y alla, et jetta ses œufs, parquoy l' Aigle despourue de conseil, monta à Jupiter (car on la dit estre sous sa garde) et mit en sa sauvegarde à ses genoux la troisieme portée de ses œufs, les luy recommandant, et suppliant qu' il les gardast ; Mais l' escarbort ayant fait vne pillule de siens monta en haut et la mit au sein du Jupiter, Jupiter se leuant pour secouer l' ordure, ayant mis en oubli les œufs de son Aigle, les jetta en bas, et les cassa ; Mais apres auoir secu de l' escarbort qu' il auoit fait cela pour se vanger de l' Aigle (car non seulement elle auoit faict injure à l' escarbort, mais aussi elle a commis meschancete contre Jupiter) il parla ainsi à l' Aigle à son retour, C' est l' escarbort qui t' a insi contristée, et certes il a fait justement, Jupiter donc ne voulant point que la Race des aigles defaillist, il conseilla à l' escarbort qu' il seist son appointement avec la Aigle, l' escarbort

l' escarbort ne s' y voulut accorder, parquoy Jupiter remit la procreation des Aigles en autre temps, que les Elcarborts ne se monstrent point. Vos donc messieurs de Delphos, ne meprifez point ce Dieu à qui je me suis retiré ; combien qu' il ait qu' vn petit temple, car il ne lairra pas les meschans impunis.

Les Delphiens ne se souciaient pas beaucoup de ce qui disoit Esope le menoit droit à la mort, Esope voyant que nullement il ne les pouuoit amollir, leur dit, derechef. Hommes cruels, et meurtriers, oyez ! Vn labourer devint vieil aux champs, et pource qu' il n' auoit jamais veu la ville, il prioit ceux de sa maison qu' il la peut voir ; Ses gens attellerent les asnes, et mirent le pauvre veillard sur le charriot, et le laisserent aller tout seul, En allant, l' air devint obscur à cause des orages, et de la pluye, et ainsi par ces tenebres, les asnes se fourrouyerent du chemin, et allans decà, et delà, jetterent ce pauvre homme en vn fossé. Lors en ce mal-encontré il disoit, Helas Jupiter en quoy t' ay Je offence que tant miserablement je suis icy occis, et singulierement que je ne suis point tué par cheuaux courageux, ne par bons mulets, mais par mal heureuses asnes ? Et maintenant, Esope conclut, Je suis aussi marri de ce que je suis tué, non pas par nobles gens et honnourables, mais par gens inutiles, et meschans.

Estant pres d' estre jette en bas il dit encore ceste Fable. Un Homme, aimant fort sa fille, enuoya sa femme aux champs, et estant seul avec sa fille, il la print à force. La fille luy dist, Mon Pere, tu fais meschamment, j' aymerois beaucoup mieux estre deshonoreé par plusieurs autres, que de toy qui m' as engendré. Je dy aussi cecy maintenant contre vous (O meschans Delphiens) que j' aymerois mieux tomber en tous les perils de la mer, aux gouffres, et Syries en Affrique, que mourir injustement, et sans cause par vos mains ; Je maudis donc vostre pays, et appelle les dieux en tesmoignage que je meurs contre toute justice et equité, lesquels m' exauceront et vengeront ; Ils le mirent donc sur le compot d' une roche, et le jetterent du haut en bas. Or vn peu de temps apres, estans affligez de peste, ils sceurent par divine responce, qu' il faillloit que Reparation fut faite de la mort d' Esope ; lesquels se sentans coupables, et seachans qu' injustement il auoit esté tué, luy esleuerent vne pyramide, Et les principaux de Grece, et tous gens scauans, quand ils entendirent ce qu' on fait à Esope, allerent en Delphos, et s' estans enformez de ceux qui estoient cause de la mort d' Esope, ils en firent eux mesmes la vengeance.

Fin de la VIE d' Esope.

Le Rat devint amy de la Grenouille, et la comia a souper, et l'ayant mener au cellier d'un riche homme, ou il y avoit beaucoup de sortes de viandes, luy dit, Mange m' amie Grenouille? Apres qu'ils eurent fait grand chere, la Grenouille aussi l'invita à son festin; Mais ne te tranaille point, dit elle, en nageant, J'attacheray bien ton pied au mien avec un filer delié, Cecy fait, elle sauta en l'estang, et ce pendant qu'elle nageoit entre deux eaux, le pauvre Rat s'estouffoit, et en mourant, il dit, Helas tu ne fais Mourir, mais en plus grand que toy me vengera, Le pauvre Rat ainsi mort nageoit sur l'eau, et lors un Aigle volant par là, l'attrappa, et quand elle attira à soy, il attrappa aussi la Grenouille qui estoit attaché au fillet, et en ceste sorte elle les deuora tous deux; Et moy icy, dit Elope, Je suis mené par force à la mort, et sans raison vous m'y traînez; mais j'aura qui me vengera, car Babylone, et toute la Grece vous feront payer cher pour ma mort. Tenterois les Delphiens ne luy pardonnerent pas pourtant, Or Elope se retira au temple du Appollon, pour y estre en seureté, mais iceux tous courroucez, l'en retirèrent, et le menoient encore au lieu du supplice, ou enparavant qu'arriver, il leur conta ceste Fable, Escoutez moy Hommes de Delphos, l'aigle poursuivoit le lieure, le pauvre lieure ne seachant ou se cacher le retira en la caverne de l'escarbot le priant qu'il le gardast du peril ou il estoit, Or l'escarbot, prioit l'Aigle qu'elle ne tuast point le pauvre suppliant, la priant de par le grand Dieu Jupiter qu'elle ne dedaignast point sa petiteste, l'Aigle toute courroucée, frappant de l'aile l'escarbot, mit le lieure en peices et le mangea; l'escarbot irrité de l'injure qu'on luy avoit faict, s'enuola avec l'Aigle, pour scavoir le lieu ou estoit son nid, et y estant, roula ses œufs du haut en bas, et les cassa; l'Aigle imputant cecy à grand facherie contre celuy qui auroit entrepris vn tel faict contre elle, fit son nid en plus haut lieu, et derechef l'escarbot y alla, et jetta les œufs, parquoy l'Aigle despourueüe de conseil, monta à Jupiter (car on la dit estre sous sa garde) et mit en sa sauvegarde à ses genoux la troisieme portee de ses œufs, les luy recommandant, et suppliant qu'il les gardast; Mais l'escarbot ayant fait vne pillule de siens monta en haut et la mit au sein du Jupiter, Jupiter se leuant pour secouer l'ordure, ayant mis en oubli les œufs de son Aigle, les jetta en bas, et les cassa; Mais apres auoir sceu de l'escarbot qu'il avoit fait cela pour se vanger de l'Aigle (car non seulement elle avoit faict injure à l'escarbot, mais aussi elle a commis meschancete contre Jupiter) il parla ainsi à l'Aigle à son retour, C'est l'escarbot qui t'a ainsi contristée, et certes il a fait justement, Jupiter donc ne voulant point que la Race des aigles defaillist, il conseilla à l'escarbot qu'il feist son appointement avec la Aigle, l'escarbot

l'escarbot ne s'y voulut accorder, parquoy Jupiter remit la creation des Aigles en autre temps, que les Elcarbors ne se monstrent point. Vos donc messieurs de Delphos, ne meprifez point ce Dieu à qui je me suis retiré; combien qu'il ait qu'un petit temple, car il ne lairra pas les meschans impunis.

Les Delphiens ne se souciaient pas beaucoup de ce qui disoit Elope le menoit droit à la mort, Elope voyant que nullement il ne les pouvoit amollir, leur dit, derechef. Hommes cruels, et meurtriers, oyez! Vn laboureur devint vieil aux champs, et pource qu'il n'avoit jamais veu la ville, il prioit ceux de sa maison qu'il la peut voir; Ses gens attellerent les asnes, et mirent le pauvre veillard sur le charriot, et le laisserent aller tout seul, En allant, l'air devint obscur à cause des orages, et de la pluye, et ainsi par ces tenebres, les asnes se fourroyerent du chemin, et allans decà, et delà, jetterent ce pauvre homme en vn fossé. Lors en ce mal-encontré il disoit, Helas Jupiter en quoy t'ay Je offence que tant miserablement je suis icy occis, et singulierement que je ne suis point tué par cheuaux courageux, ne par bons muets, mais par mal heureuses asnes? Et maintenant, Elope conclud, Je suis aussi marri de ce que je suis tué, non pas par nobles gens et honorables, mais par gens inutiles, et meschans.

Estant pres d'estre jette en bas il dit encore ceste Fable. Un Homme, aimant fort sa fille, enuoya sa femme aux champs, et estant seul avec sa fille, il la print à force. La fille luy dist, Mon Pere, tu fais meschamment, j'aymerois beaucoup mieux estre deshonoreé par plusieurs autres, que de toy qui m'as engendré. Je dy aussi cecy maintenant contre vous (O meschans Delphiens) que j'aymerois mieux tomber en tous les perils de la mer, aux gouffres, et Syrtis en Affrique, que mourir injustement, et sans cause par vos mains; Je maudis donc vostre pays, et appelle les dieux en tesmoignage que je meurs contre toute justice et equité, lesquels m'exauceront et vengeront; Ils le mirent donc sur le coupet d'une roche, et le jetterent du haut en bas. Or un peu de temps apres, estans affligez de peste, ils sceurent par dinine responce, qu'il failloit que Reparation fut faite de la mort d'Elope; lesquels se sentans coupables, et seachans qu'injustement il avoit esté tué, luy eleuerent vne pyramide, Et les principaux de Grece, et tous gens seaneans, quand ils entendirent ce qu'on fait à Elope, allerent en Delphos, et s'estans enformez de ceux qui estoient cause de la mort d'Elope, ils en firent eux mesmes la vengeance.

Fin de la VIE d' Esope.

Æ S O P I, Philosophice Fabulantis, V I T A.

Multi, et magni Nominis, viri, rerum humanarum Naturam assecuti sunt, & Posteritati commendarunt, *Æsopus* verò, non sine Numine, videtur multis parafangis superasse omnes in eà Philosophiæ parte quæ ad *Ethicam*, seu morale disciplinam, pertinet; nam neque definendo, nec ratiocinando secundum Aristotelem, neque ex Historiâ admodum, secundum Socratem, & Platonem, sed fabulis prorsus erudiendo, pro statu illius temporis, sic audientium animos aucupatus est, ut pudcat homines ratione præditos facere, aut sentire quidem, quæ bruta animalia deliberatè evitalle finguntur, ex quibus aliqua, pericula imminencia diverterunt, altera maximam utilitatem opportunè consecuta sunt. *Æsopus* igitur, qui vitam suam, Idæam Reipublicæ Philosophicæ, constituerat, & qui rebus, magis quàm verbis, Philosophum egit, Natione fuit Phryx, ex Ammorio oppido Phrygiæ cognomento Magnæ, sed Conditione fuit Servus: Quàm pulchrè igitur & quàm verè fuit illud Platonis Dictum, in suo Gorgia, *Plerumque inter se sunt contraria, Lex et Natura.*

Æsopi animum Natura liberum præstabat, sed Fortune lex in servitium tradidit; At ne sic quidem Animi libertatem potuit corrumpere, sed quamvis ad res varias, & ad incerta loca, corpus transfulerat, à propriâ tamen sede animum movere non potuit. *Æsopus* enim non solum servus fuit, sed & omnium hominum, in ætate quâ degebat, deformosissimus, nam obstipio fuit & acuto capite, depressis naribus, collo reclivi, labris prominentibus, colore niger, unde & nomen adeptus est (Idem enim *Æsopus* significat quod *Æthiops*;) præterea ventrosus fuit, valvus, & incurvus, forsitan & Theriten in Homero turpitudine formæ superavit; sed quod pessimum omnium in eo fuit tardiloquentia, & vox blæsa, & inarticulata, Quæ omnia videntur servitutem *Æsopo* destinasse; mirum etenim fuisset si tam inhabili & indecenti corpore servitutis jugum aufugere potuisset: sed quamvis corpore talli, animo solertissimo naturâ exstitit, & ad omne figmentum felicissimus.

Magister ipsius, tanquam ad nullum domesticum opus utilem, ad fodiendum in agris emisit; *Æsopus* egressus alacriter operi incumbabat, profectio ad agros Hero ut laborantes observaret, unus ex agricolis egregias ex arbore decerptas ficus dono tulit; Ille verò fructus delectatus pulchritudine *Agathopo* Ministro (hoc enim erat Pueri nomen) transferri iussit, ut sibi a balneo revertenti apponeret: Quùm verò sic evcnisset, ut *Æsopus* ob quandam necessitatem Heri Domum ingrederetur, *Agathopus* occasione captâ consilium tale conservo cuidam obtulit, *Implemur*, dixit, *si placet, ficibus, ac si Herus noster forsitan requisierit, nos contra Æsopum testes erimus, quod, in Domum ingressus, ficus eam comederit, & huic figmento nulla alia mendacia superstruamus; Nihil, crede mihi, unus ad duos valebit, præsertim quùm sine ullis probationibus quicquam deducere conbitur.*

Hoc consilio inito, ad opus accesserunt, & ficus devorantes, dicebant singuli currisu, *Væ tibi infelix Æsope! Quùm igitur Herus à Balneo rediisset, & ficus petiisset, audivissetque quod Æsopus eas comederat, irâ excandescens Æsopum ad se vocari iussit.*

iussit, & vocato ait, *Idne (O excecande) me contempsisti, ut in peno non dubitaveris ingredi, & parvas mihi fens comedere?* Æsopus audibat quidem & intelligebat, sed ob linguæ tarditatem nullo modo respondere poterat: Quum jam ad verbera traheretur, & delatores vehementer instarent, procumbens ad heri pedes, ut paululum moræ sibi indulgeret, petivitis quo concessa tepidam aquam attulit, & quum bibisset, digitis in os demissis, rursum aquam tepidam solum ejecit, nondum enim per totum illum diem cibum attigerat. Rogabat, igitur, ut idem & accusatores facerent, ut manifestum fieret quianiam fuit qui fens devorasset: Herus, ingenium hominis admiratus, sic facere alios pepulit: Illi autem delibaverunt bibere quidem aquam, sed non in guttur demittere digitos, at per obliqua tantum maxillarum, huc, illuc, circumferre. Vixdum autem biberant, quum, per tepidam illam aquam nausæ potantibus inducta, fens comædas redderent: Tunc igitur & maleficio Delatorum & calumniâ ante oculos posita, Herus iussit servos flagro vapulare, qui mæsti dictum illud agnoverunt, *Qui in alterum dolos struit sibi inferius malum fabricat.*

Sequenti die, Hero in urbem revocto, Æsopo verò, quemadmodum iussus fuerat, in agris fodiente, Sacerdotes Diane, sive alii quidam homines in viâ errantes, in Æsopum incidunt, & per Joem Hospitalem efflagitabant, ut viam ostenderet quæ in urbem duceret: Ille, quum sub Arboris umbram viros prius adduxisset, fugalemq; apposuisset cœnam, in viam quam querebant induxit: Viatores itaque tum ob hospitalitatem, tum ob conductum, mirum in modum, viro devincti, manum in eolum elevârunt, et multis precibus benefactorem remunerati sunt.

Æsopus reversus, et in somnum lapsus, præ assiduo labore, & torrido solis aestu, visus est fortunam sibi altantum videre, & solutionem linguæ, & sermonis habilitatem, & Fabularum Sapientiam largientem, & non longo post tempore excitatus, Pape, exclamavit, ut suaverit dormivi, et quam pulchrum somnium videre mihi visus sum, & ecce expeditè loquor, Bos, Asinus, Rastrum, et omnia alia verba, facile pronuntiare possum; & bene intelligo unde mihi Bonum hoc accesserit, quia enim pius in hospites fui, propitium mihi Numen consecutus sum: Ergo benefacere bona plenum est spe. Sic Æsopus factò letatus rursum cœpit fodere. Sed Præfecto, agri, cui Zenas nomen erat, ad operarios profecto, horum unum, quoniam erraverat in opere, fuste punivit: Æsopus autem exclamavit, *Cur sic verberas eum qui nullâ injuriâ te offecit? Cur omnibus tam teneris plagas quotidie ingeris? Renunciabo Hero profecto.* Quæ quum Zenas accepisset, non mediocriter obstupuit, & secum ait, *Quod Æsopus loqui cœperit nihil mihi emolumenti foret: Præveniens igitur, ipsum coram Domino accusabo, antequam ipse hoc idem faciat, & me Herus procuratore privet.* Hac secum murmurans, ad urbem conversus, domi illius se contulit: Cæterum quum turbatus & fronte parum letâ accessisset, *Salve,* inquit, *Here;* cui Ille, *Quid perturbatus ades, Zenas respondet? Res quedam miranda in agro accidit:* Et Herus, *Nunquid Arbor antequam abortivum fructum tulit? An Jumentum aliquod præter Naturam genuit?* Et ille, *Non, Non, Sed Æsopus, qui antea penè mutus erat, nunc loqui cœpit:* Et Herus, *Sic tibi nihil boni eveniat existimasti hoc monstrum esse:* Et ille, *Atto appropra quæ in me Æsopus contumeliose dixit: In te autem, & in Deos ipsos horrendè conviciatur.* His Herus percitus, Zena, ait, *tibi Æsopum tradito, vende, dona, quod vis de eo facias.*

Quum Zenas in potestate sua Æsopum accepisset, & in eum absolutum imperium haberet, Æsopo renuntiavit: cui Æsopus placide dixit, *Quodcumq; volueris effice.* Fortè verò quum Mercator quidam Jumenta quæreret emere, & propterea per agrum illum ibi Æsopus laboravit iter faceret, & Zenam pro Jumentis rogavit: Zenas respondit, *Jumenta non habeo, sed mihi mæculam mancipium emere vis in promptu habeo.* Quum verò mercator ostendi sibi servulum petisset, et Zenas Æsopum accersisset, mercator cum intuens, & cachinnatus, dixit, *Unde tibi hæc olla?* *Utrum trunus est arboris, an Homo est Hic, nisi vocem haberet, planè mihi videretur esse uter insatiatus:* *Quare mihi iter rupisti hujus Piaculi gratia?* Hæc dicens abivit, Æsopus autem

autem insecutus ipsum; *Mare,* inquit, cui Mercator conversus, *Abi, inquit, & me sordidissime canis:* Et Æsopus, *Dic mihi, cujus rei gratia huc venisti?* Et Mercator, *Secelesse, ut aliquid boni emerem, tui non ego, quod tam inutile es:* Et Æsopus, *Ene me, & si qua est fides, plurimum te juvare possum:* & ille, *Quæ in re, quum penitus mihi odium sis, utilis esse potes?* Et Æsopus, *Nunc domi habes pueros fentes & turbulentos?* *His præfecit me Pedagogum, & omnino eis pro larvâ ero;* Ridens igitur Mercator, Zena dixit, *Quantum, malum hoc vendis?* cui Zenas, *tribus obolis;* Mercator statim tres obolos solvens, *Nihil,* dixit, *exposui, & Nihil emi.*

Quum igitur iter fecissent, ac pervenissent in suam Domum, pueruli duo qui adhuc materna fugebant ubera, Æsopo viso, perturbati exclamaverunt, Et Æsopus statim Mercatori dixit, *Habes jam mei promissi probationem:* Ille verò ridens; *Ingressus,* inquit, *saluta conservos tuos?* Introgressum autem ac salutantem quum viderunt illi, *Quodnam malum, inquirunt, Hero nostro contigit, ut servulum tam deformem emeri?* sed id videtur pro sarcino Domus, ad averiendum omne malum, hunc adeptus est. Non multò verò post Mercator, apparari res ad iter servis mandavit, quod postredie in Aliam profecturus esset. Illi igitur statim vasa distribuebant; Æsopus autem providè rogavit, levissimum onus sibi concedi, utpote nuper empto, & nondum ad hæc ministeria exercitato; His autem, & si nihil portare velit, veniam præbentibus; Ille, non oportere, dixit, omnibus laborantibus se solum inutilem esse: His igitur, quod portare vellet permittentibus, quum huc, & illuc circumspexisset, & vasa diversa congregasset, una cum facci, stramentis, & canistris, unum canistrum panis plenum cum duo portare debebant sibi imponi poscebat; Illi autem ridentes, & nihil stultius esse Æsopo affirmantes, qui paulò antè levissimum rogabat portare onus, & nunc omnium gravissimum elegerat, oportere tamen desiderio ejus satisfacere dicentes, sublatum canistrum Æsopo imponebant: Æsopus, humeris onere gravatis, huc & illuc dimovebatur: Hunc videns Mercator, admiratus est, & inquit, *Æsopus est ad laborandum promptus, & jam suum pretium persolvit, jumenti enim onus, misellus portat.* Quum autem in Horâ prandii diversitissent, Æsopus, qui iussus fuit panes unicuiq; distribuere, semivacuam canistrum, multis comedentibus, fecit, unde post prandium leviori onere factò, alacrius incedebat; Verùm vespere quoq; pane illic quo diverterant distributo, postea die, vacuo humeris sublato canistro, primus onem ibat, ita ut conservis hunc præcurrentem videntibus, dubium esset, utrum deformis esset Æsopus, an quispiam alius: Et quum propius accedentes cognovissent eundem esse, admirabantur quod nigellus homuncio solertius omnibus fecerit, quoniam qui facile consumerentur panes sustulit, quum illi stramenta & reliquam supellectilem bajularent.

Mercator quum esset Ephesi, alia quidem mancipia cum lucro vendidit, remanserunt autem tria, *Grammaticus, Cantor, & Æsopus:* Quum verò quidam ex familiaribus Mercatori suasset ut in Samum navigaret, tanquam ibi cum majori lucro vendituro servulos, quum illic pervenisset, *Grammaticum, & Cantorem* utriusq; novâ veste indutum in foro statuebat; sed Æsopum, quoniam totus erat mendosus, & deformis, veste ex sacco ei circumposuâ medium inter utriusq; constituit, ut & videntes stuperent, dicentes, *Unde hæc abominatio quæ & alios offensa?* Æsopus autem, quamvis à multis morderetur, constanter tamen stetit, ad ipsos intuens.

Xanthus Philosophus, qui tunc habitabat Sami, profectus in forum, & cernens duos pueros bellè ornatos in foro altantes, & in medio illorum Æsopum, admiratus est Mercatoris Commentum, quod turpem in medio collocaverat, ut appositione deformis, pulchrioris quam re verâ erant, alteri adolescentuli apparerent; Et propius accedens percontatus est Cantorem, *cuja est?* Et ille, *Cappadox;* Tum Xanthus, *Quid igitur scis facere?* Omnia respondebat Cantor: Ad hæc Æsopus rixit: Sed Discipuli qui cum Xantho unâ erant, ut viderunt ipsum ridentem, denteq; ostendentem, statim monstrum aliquod se videre arbitrabantur, & eorum uno, Certe Hernia est, habens dentes, dicente; & alio, *Quidnam videns rixit?* Alio,

non risisse sed rugisse: Omnibus autem volentibus cognoscere cur risisset, unus illorum accedens Æsopo, inquit, *Cujus rei gratia risisti?* Et is, *Abscide marina oris*: Illo vero, eo sermone funditus confuso, repentēq; cecedente, Xanthus inquit Mercatori; *Quanti pretii est Cantor?* Illo autem, *nulle obolorum*, respondente, ad alterum ivit, insolito vexatus pretio; Atq; & hunc rogante Philosopho, *Cujusnam foret*, & audito Lydum esse, rursusq; rogante, *Quid ergo scis facere?* Et illo respondente, *Omnia*; iterum risit Æsopus: Ex Scholasticis autem quodam sciscitante, *Quidnam hic ad omnes ridet?* alius ei dixit, *Si & vis tu marinus vocari Hircus*, roga, queso. Interea Xanthus rursus rogavit Mercatorem, *Quanti pretii Grammaticus?* & illo tribus millibus obolorum respondente, Philosophus agrē tulit tam immensum pretium, & domi se ferebat. Discipulis autem petentibus, *An non placerint ei seroni?* & Placent, respondebat, sed non in animo est emere Mancipium pretiosum. Uno autem dicente, *sed quid impedit*, ne turpis hic ematur? qui idem obsequium, idem ministerium offerret, quod & alii nos ergo pretium illius exponemus. Xanthus respondet, Absurdum & ridiculum prorsus erit eos solosse pretium pro serculo, & me emisse: Præterea & uxor mea, munditie studiosissima, nunquam serui à tua deformitate mancipio. Scholasticis rursus dicentibus, sed nobilis est Sententia quæ docet, quod, *Femine non sunt parende*; Xanthus dixit, *Faciamus prius periculum*, An sita aliquid? ne pretium incassum pereat. Accedens igitur ad Æsopum, Cande, inquit; Cui statim Æsopus, *Namnam tristabar?* Xanthus procedit, *Saluto te*: Et Æsopus, *Et ego te*, Xanthus una cum aliis stupefactus inexpectato responso, rogavit, *Cujus es?* Ille respondit, Niger. Xanthus iterum, *Non hoc peto, sed unde natus es?* Et is, *Ex ventre Matris mee*. Et Xanthus rursus, *Non hoc dico, sed in quo loco natus es?* Et ille, *Non renunciam mihi mater mea*. Et Xanthus, *an in humili*. Et Philosophus, *Quid autem facere nōstis?* Et ille, *Nihil*. Et Xanthus, *Quomodo?* Æsopus respondet, *Quoniam* Hi duo se omnia novisse professi sunt, & mihi nihil reliquerunt. Ad quæ Scholastici vehementer admirantes, Per Deos dixērunt optime respondet: Nullus enim Homo est qui omnia novit, & ob hanc causam etiam & ridebat. Rursus Xanthus inquit, *Vis ut te emam?* Cui Æsopus, *Non hac in re me consultare eges*: Utrum tibi melius esse videbitur, aut emere, aut non emere, facias; Nemo enim quicquam vi facit; Hoc in tua positum est voluntate: Et si volueris, emamne Januam aperi, & argentum numera; sin vero minime, Nē mihi ratio vertas. Rursus igitur Discipuli inter se dixerunt, *Si te emero, an non à me auferetur antecellit*. Xanthus vero quum dixisset, *Si te emero, an non à me auferetur?* Æsopus ridens respondebat, *Hoc si vellem facere nullo modo utar tuo consilio*, ut & tu, paulo antè, meo. Et Xanthus, *Benè dicis, sed deformis es*. Cui Æsopus, *Mentem inspicere oportet*, O Philosopho, & non gibbosum, non deformem Corpus. Ad Mercatorem igitur accedens, Xanthus dixit ei, *Quanti hunc vendis?* Cui Mercator, *Cui tali modo vituperas meas merces?* & formosus etenim pueris omissis, deformem hunc elegisti: Alterum bonum eme, & in illorum Gratiam, hunc autem Auctionarium accipe. Non certe, respondit Xanthus, Deformem hunc solum modo emam, præterea Neminem. Habens igitur, dixit Mercator, pro sexaginta obolis: Et Discipuli, qui ad Xanthum pertinebant, obulos concessim collatos liberaliter exposuerunt. Æsopo, in Xanthi ministerium tralato, Publicani ingruentes aderant, & venditione cognita, sciscitantes, *Quis vendiderit*, & quis emerit? At quum utrumq; pūderet notos esse propter villitatem pretii, Æsopus in medio stans (sicut amicum expolimus) exclamavit, *Qui vendidit est*, Ego sum; *Qui me emit*, hic est; *Qui me vendidit*, Ille est; si vero ipsi prorsus tacuissent, quid obstat, quo minus ipse liber sim? Publicani, diffusi risu, abierunt, donato Xantho Vectigali. Æsopus igitur sequebatur Xanthum domi proficiscentem: Quum autem meridianus Sol astuabat, Xanthus inter ambulandum pallium attollens mingebat; quod Æsopus observans, vestibus illius prensis, retrò ad seipsum Philologum traxit, & inquit: *Quam celerrime ut me venas velim, alter pocul dubio aufugiam*. Cui Xanthus, *Quam ob*

rem? Quoniam, inquit, gravissimum est taliservire Hero; si enim tu qui Heros es, & neminem times, non relaxationem Naturæ præbes, sed cundo mingis, si obtingit me neminem tuum ad aliquod mitti ministerium, & inter eundem tale quid Naturæ exigat, necesse omnino fuerit (turpe quidem dictum) currendo cacare. Et Xanthus, *Hoc te turbat?* Rationem tibi quia se fecit, reddam; Stanti mihi sol perussisset caput, & pedes torridum terre solum, & urine acrimonia ossiculum offendisset. Et Æsopus, *Vade igitur, persuasisti mihi*. Postquàm autem usq; ad domum Xanthi profecti sunt; Xanthus jubens Æsopum manere ante vestibulum, quoniam elegantiusculam sibi uxorem noverat, neq; illic debere talem turpitudinem illi ostendi, atqueam aliqui illi urbaniora diceret: Ipse ingressus dixit, *Domina*, non etiam posthac rejecis ministerium quod tibi meo pedissequæ præstant; Jam enim ego Puerum tibi emi, in quo videbis pulchritudinem qualem nunquam vidisti, qui & jam ante vestibulum stat. Famulæ Xanthi vera exultantes quæ dicta fuerant inter se non mediocri gaudio contendebant, cuinam ipsarum Sponsus destinatus sit. Xanthus interea novum mancipium intus vocari jussit, una ex illis magis accelerans & ut arrationem, mandatum arripens Æsopum foris quaesivit, & non inventum, nomine vocavit; cui Æsopus confestim, *Coram*, quem quaeritis, adsum. Ancilla autem stupefacta; *Tunc*, inquit, es Æsopus? Et ille, Æsopus sum. Ne ingrediari, dixit Ancilla, sin facies, omnes illico fugiemus: Illa hæc dicente, egreditur & altera Ancilla, ac ut Æsopum vidit, *Cadatur tua*, dixit, facies, & ingredi, sed ne appropinques mihi.

Æsopus autem Ingressus stetit coram Dominâ, quæ ut eum vidisset, oculos avertebat ad Virum, Undè hoc monstrum mihi attulisti, dixit, abice ipsum à facie mea: Et Xanthus, *Satis tibi Domina*, Ne nimium mordaciter succenseas seruo meo: Et illa, *Videris mihi Xanthæ jam me odisse*, & causam quaerere uxorem ducenti alteram, & forsân dùm pudebat tibi apertè mihi dicere, Discede à Domo meâ, Canicptem hunc apportasti, ut ejus egrè latura ministerium, à Domo tua fugiam, Retribuas igitur mihi Dotem meam, ut abscedam.

Hæc quum Xanthus audivisset, Æsopum objurgavit, quod nullum Responsum Uxori dedit, quum inter eundem in Itinere sacra quædam de mistu locutus fuerat: Æsopus tandem iracundè protulit, *Proijce ipsam in Barathrum*. Cui Xanthus, *Tace scelus!* An nescis me illam ut meipsum auare? Et Æsopus, *Pulchrè sapientiam presteris*, An Philosophus amat mulierculam? Et ille, *Admodum quidem*. Ad quæ Æsopus pullato pede exclamavit, Xanthus Philosophus Uxorius est: Et versus deinde ad Dominam, ait, Tu velle, O Domina, quod Dominus meus emisit tibi servum Juvencem, bono habitu, & vigentem, qui te nudam in Balneo spectaret, & tecum luderet in dedecus mariti. O Euripides, ut veneror te & aureum os tuum talia dicentem; Multi sunt impetus finitum marinarum, multi fluminum & Ignis calidi flatus; Dura est res paupertas, & Dura alia Infirmitas, tamen nihil æquè durum ut mulier male. Tu vero Domina, Philosophi quum sis Uxor, serviri tibi noli à venustis adolescentulis, nè quo pacto contumeliam aliquam viro tuo inflixeris.

Xanthi Uxor quum hæc audisset, & nihil contradicere potuisset: Unde secum aiebat, *Vir meus pulchritudinem hæc venatus est*; Nihilominus quævis fordidissime se gerit, & loquax nebulo est, & sacetus, Reconciliator ei: Tum Xanthus, Æsopè, reconciliata est tibi tua Hera; Et Æsopus, Ironice loquens, *Magna est res*, inquit, placare mulierem. Et Xanthus, *Cave*, posthac ut taceas, emi etenim te ad servendum, non ad contradicendum.

Posteà Die Xanthus, Æsopo sequi jussu, ad hortum quandam ivit, empturus olera; Quum verò Olitor fasciculum olerum mestuisset, Æsopus in manum accepit, & Xantho soluturo Hortulano Pecuniam; *Pace*, inquit Hortulanus, tua, Domine, Problema unum à te desidero: Et Xanthus, *Quidnam est?* Tum ille, *Quænam est Causa quod quæ à me plantantur olera, quævis & diligenter sedantur, & quotidie irrigantur, tardum tamen accipiunt Incrementum, quum illa quibus sponta*

nea est à terrâ germinatio, & si nulla cura adhibetur, iis tamen celerior germinatio? Xanthus, licet ad Philosophum questio pertinebat, quum nihil aliud sciret dicere, & hoc etiam ut cetera omnia à Divinâ Providentiâ gubernari, inquit. Ad hæc verba Æsopus risit; Ad quem Philosophus, Rideſne & an derides? Et Æsopus, Derideo, inquit, sed non te, sed qui te docuit; Quæ enim à Divinâ Providentiâ sunt, à sapientibus viris solutionem sortiuntur; Si mihi permittas, ego hoc solum problema: Xanthus ergo conversus Olitori dixit; Deducus mihi foret, qui in tantis Auditoriis disputaverim, nunc apud hortulanus solvere problema: Si autem Puer hic meo, qui rerum multarum consecutiones callet, sopsisua tuum propositurus, solutionem habebis questii. Et statim Hortulanus; Hicne tam turpis literas novit? O Infelicitatem nusquam credendam! Sed narra, O amice, si questii sensum nosti? Et Æsopus, Mulier, inquit, quum ad secundas nuptias iverit, liberis ex priorē viro suscepis, si virum quoque invenerit filios ex priorē Uxore genuisse, quos ipsi filios educit, horum mater est, quos autem inventi penes virum, Horum est Noverca. Mulier igitur in utrisque offendi differentiam: Nam quos ex se genuit, amanter & accuratè nutrit persequerat, aliorum vero partus odit, & invidiâ utens illorum cibum detrahit, suorum filiis addit; Illos enim, quasi Naturâ proprios, amat, odio autem habet qui viri sunt, quasi alienos. Eodem modo & terra eorum que ipsa ex se genuit mater est, que autem in plantas, eorum est Noverca; cuius rei gratia, que sua sunt, ut legitima, nutrit ac fovet, à te autem plantatis, ut spuris, non tantum alimentis tribuit. Hoc responso delectatus Hortulanus; Crede mihi, inquit, magna me sollicitudine & meditatione levasti; Abest igitur, & gratis capias tecum tua olera, & quoties tibi illis opus est, tanquam in proprium Hortum vadens accipe.

Faucis dictus præterlapsus, Xantho iterum in Balneum profecto, quibusdam amicis ibi inventis, Æsopum mittit, ut lentem in ollam ejectionem coqueret; ille, ut iussus erat, unum lentis granum in ollam jecit, quo cocto Xanthus una cum amicis ad prandium venit, præfatus tamen quod tenuè admodum esset futurum prandium, utpote ex lente solummodo, quodque non oporteret varietate ferulorum amicos judicare, sed probare voluntatem: Amicis amicum, & in domum ingressis; Xanthus inquit, Da nobis à Balneo bibere, Æsopē: Illo verò ex defluxu balnei accipiente, & tradente; Xanthus factore repletus, Hem, quid hoc, inquit, Æsopē? Et ille, à Balneo at jussisti. Xantho autem præsentia amicorum iram compescente, & pelvim sibi apponi iubente; Æsopus pelvi appositâ stabat; & Xanthus, Ubina est Aqua? Tum ille; Quæ jussisti facere effecti; Tu non dixisti injice aquam in pelvim, & leva pedes meos, & pone soleas, & quæcunq; detriceps? Quo audito, Xanthus amicis ait, Non servum enim sed Magistrum: Discumbentibus itaq; ipsis, & Xantho Æsopum rogante, An cocta sit lens? cochleari acceptum lentis granum tradidit; Xanthus accipiens, & ratus gratiâ faciendi periculum coctionis, lentem accepisse, digitis conterens, ait, Bene cocta est. Affer: Illo aquam solum vacante in scutellas, & apponente, Xanthus rogat, Ubi est lens? Et Æsopus, accepisti ipsam. Idne verò, inquit Xanthus, aut minus saltem granum coxisti? Tum Æsopus, Maxime, lentem etiam in singulis numero dixisti, non lentem in plurali, quod plures significat. Xanthus ergo prorsus consilii inopis, irrisus, ait, Vix hic Homuncio prorsus ad Infantiam me rediget: Convertere deinde ad Æsopum, dixit, Sed improbe, & omnium perulentissime, nō videar amicis injuriosus, abiens eme quatuor porcinos pedes, & perceleriter coctos appone.

Dum pedes coquerentur, Xanthus causam querens ut Æsopum flagris cædat, quum Æsopus fuit in alterâ occupatus, unum ex pedibus, ex ollâ clanculum auferens, occuluit; Paulo post Æsopus veniens, & ollam percrutatus, ut tres solos pedes vidit, cognovit statim sibi aliquas infidias esse factas, & in stabulum cucurrit, & faginati Porci unum ex pedibus cultro amputare, & pills nu-

datus

clans, in ollam jecit, & cum ceteris concocxit; Xanthus verò veritus ne Æsopus subreptum pedem non inveniens fugeret, rursus in ollam ipsum injecit: Æsopo autem pedes in patinam evacuantē, & quinque pedibus apparentibus; Xanthus, Quid hoc, inquit, Æsopē? quomodo quinque? Æsopus dein interrogavit Xanthum, Quot pedes habent duo Porci? Xanthus respondebat, octo. Tum Æsopus, Sunt ergo in hac patinâ quinque, & faginati Porci inferius tripes pascuntur. Quod Xanthus admodum moleste ferens, amicis inquit, An non paulo dixi quod celerem hic me ad Infantiam rediget? Et Æsopus, Here, An non paulo id quod ex additione, & subductione, in quantitatem secundum rationalem summam colligitur, non esse errorem? Xanthus igitur, nullam honestam inveniēti causam verberandi Æsopum, quævit.

Postridie autem unus ex Scholasticis sumptuosam apparans coenam, cum aliis Discipulis & præceptorem Xanthum invitavit: Cœnantibus igitur, Xanthus electa accepit fercula, & Æsopo penè stanti dedit, & Dilectæ meæ, hæc, inquit, trade. Ille verò discēdens hæc secum cogitabat, Nunc occasio mihi oblata est ulcisci meam Dominam, propter eam, quod me, quum novitus veni, scomatibus multis laceravit; Videbo igitur an Hero meo bene velit: Profectus itaq; domum, & sedens in vestibulo, & Herâ accitâ sportulam ferculorum coram ipsâ posuit, ac inquit ei, Hera, Dominus hæc omnia misit, non tibi, sed Dilectæ; & cane vocatâ, atq; dicto, Veni Lycæa, veni, comede, tibi enim Heras hæc jussit dari, particulatim, cani omnia projecit: Et post hoc ad Herum regressus, & rogatus, An Dilectæ dedit omnia? Omnia respondebat Æsopus, & coram me omnia comedat: Illo verò iterum interrogante, Et quid dixit inter eandem? Et Æsopus, At hi quidem mihi dixit, sed secum tibi (nō puto) gratias habebat. Uxor interea Xanthi calamitosum esse arbitrans se Cani esse posthabitam, concludebat, se in posterum non amplius cum eo cohabitaturam, & ingressu cubiculo ploravit. Poculis autem vicissim sese alternantibus, & questionibus propositis: Quando futura esset ingens inter Homines turbatio? Æsopus ponē stans ait, Quum resurrexerint mortui, repentes ea bona quæ possederint; Scholastici ridendo dixerunt, Ingeniosus est hic novitius: Alio verò rursus proponente, Quamobrem ovis ad eandem tractam non exclamat, Sus autem miserrimè vociferatur? Æsopus interponens rursus, ait, Quotiam ovis affucta vulgari, aut velleris gratum onus deponere, tacitè sequitur; Idem etiam, quavis pedibus arrepta, & grande pedum videns, nihil grave sufficit, sed illa familiaria solum sibi videtur posura; Sus autem qui neque vulgetur, neque tondetur, neque novit ad Bonum aliquid trahi, sed carnes suas tantum usui esse, merito vociferatur; His sic dictis, Discipuli rursus laudaverint eum.

Finito verò convivio, & Xantho in domum reverso, & uxorem, pro more, aggressio alloqui, illa ipsum averfata, inquit, Ne propinquius ad me accedas; Da mihi doctem meam, & abito, non enim ulterius tecum manſero: Tu autem abiens cani adulare, cui dapes misisti. Ad hæc verba Xanthus stupefactus dixit, Non contra me majus malum machinari Æsopus potuit; Et Uxori inquit, Domina, numme polo tu ebria es? Cui dapes misit? Numme tibi? Non per jocem, inquit illa, sed cani. Xanthus accito Æsopo dixit ei, Cuiam Æsopē dedisti dapes quas Uxori misit? Æsopus respondebat, Dilectæ tuæ. Xanthus ad Uxorem conversus dixit, Et tu nihil accepisti? Et illa, Nihil omnino. Æsopus interponens dixit, Cui, Here, jussisti partes dari? Et ille, Dilectæ meæ: Æsopus, cane vocatâ. Hæc, inquit, te Here diligit, nam mulier tibi videtur tibi bene velle, tamen pro animâ quâq; offensâ contradicet, convitiabitur, & abibit; Canem verò verberato, aut ad domo expellito, non tamen discēdet; sed oblita omnium, benignè statim blanditur, ut cum iterò gratiam inest: oportebat igitur dicere, Here, Uxori hæc potest fieri, & non Dilectæ. Tum Xanthus, Trides Domina non meam esse culpam, sed ejus qui tibi dapes ferre jussus erat; Patienter fer igitur, non decrit mihi occasio quâ eum verberem. Illa verò non credente, ad parentes suos clam regressa est; qua-

C 2

propter

propter *Æsopus Xantho* dixit, *An non rectè tibi, Here, dixi, Canem tibi magis bene velle quam Heram meam?*

Dicbus aliquot præteritis, & uxore irreconciliatâ manente, & *Xantho* affines quoddam ad ipsam ut reverteretur domum mittentes; Illa verò quàm credere nollet, & *Xanthus* plenus mororis erat. *Æsopus* adiens, ad eum dicebat, *Ne te affligas, cras enim spontè & civitatis etiam faciam venire ad te;* Et acceptâ pecuniâ, in forum ivit, ac emptis anseribus & gallinis, & aliis quibusdam ad convivium idoneis, ambulans domos circumibat: Tranſibat igitur, & ante Domum parentum *Here* suæ, ignorans simulans Domum illorum esse, & in eâ Heram manere; Et quàm in quendam ex domo illâ incidisset, rogabat, *An aliquâ ad nuptias utile Domesici habuissent vendere:* Illo autem, & cui opus est? Rogitanti & *Æsopo*, *Xantho Philoſopho*, respondente, *cras enim uxori ducendus est;* Servulus statim penetralia ascendit, & Uxori *Xanthi*, quæ audivisset, renuntiavit. *Xanthi* Uxor commotavaldè tam turbido Nuntio & proprio pede ad *Xanthum* ivit, & contra ipsum clamavit, dicens inter alia, & hæc petulantioris animi scommata; *Non me vivente, O Xanthè, alteri famellæ tibi nubere dabitur;* Et sic mansit in Domo, honesto Ingeniî figmento, quemadmodum propter *Æsopum* à Domo discesserat.

Post dies rursus aliquot, *Xanthus* invitavit Discipulos ad prandium; Et *Æsopo* inquebat; *Ita, Ene optimum quodq; & quod tibi præstantissimum videret;* *Æsopus* inter eundem, secum dicebat; *Ego docebo Herum meum, non tam multa mihi committere mandata;* Quàm linguas igitur fuillas solum emisset, & apparasset discumbentibus linguam aſſatam singulis cum condimento apposuit.

Discipulis laudantibus, ut *Philosophicum*, in incipio, ferculum, propter linguam ad loquutionem ministerium; rursus in secundo ministerii cursu, clixas iterum *Æsopus* apposuit linguas, atq; iterum etiam cursu alio, atq; alio petito, *Æsopus* nihil aliud nisi linguas apposuit: Discipulis autem eodem repetito cibo indignantibus, & quarentibus, *Quorūq; linguas? An non & nos per totum prandium, nostras linguas edendo doluimus: Xanthus iratus fatur, Nihil aliud in preſto est, Æſope?* Et is, *Non certes: Xanthus dixit, Nōne, sordidissime Homuncio tibi mandavi, optimum quodq; & præstantissimum olſonari?* Cui *Æsopus*, *Multas tibi gratias habedo: inreperanti me coram Philosophos omnes qui hic adſunt; Nam quid est lingua melius aut in totâ hominum vitâ præstantius? Omnis Doctrina, Omnis Philosophia per ipsam articulatè monstratur & traditur; Per ipsam celebratur Largitiones omnes, Acceptiones, Foras salutationes, Benedictiones, Alſa omnis; Per ipsam celebrantur Nuptiæ, civitates eriguntur, Homines ſervantur, & ut breviter dicam, per ipsam tota vita nostra conſiſti;* Nihil ergo linguâ melius. Ob hæc *Æsopus* rectè loqui Discipulis pronuntiantibus, *Xanthus* verò errâſſe, ſinguli in ſuas abiêre domos.

Postridiè verò, Ipsi *Xanthum* accusantibus, quod in hesterno prandio non tam generosè se hoſpitibus commendaverat; *Xanthus* respondebat, *Non secundum suam voluntatem hæc facta fuiſſe, sed inutilis tantum ſervi petulantia, ſuggeſſusq; Hodie prandium permutaturum, & ipſe præſentibus vobis cum eo colloquar: Æſopo statim vocato, viſſimum unumquodq; & peſſimum opſonari jubet, quoniam Discipulos quos in hesternum prandium invitâſſet, secum hodie præſuros expectâſſet; Æſopus autem nihil mutatus, rursus linguas emit, & apparatus discumbentibus apposuit; Hi autem inter ſe obmurmurabant, Porcinis iterum linguis poſcimus? Æſopus autem rursus alias, post alias, linguas apposuit, & rursus, iterum, iterumq; *Xanthus* autem hoc inquit ferente, & *Æſopo* accerſito, quàm increpâſſet illum dicens, *Et quid nobis cum Crabe tuâ tanſpè coſtâ?* An tibi hodieſt mandavi die optimum quodq; & quod lætiſſimum eſt mercari? an non potius quod eſt peſſimum, & viſſimi pretii & ante omnia naſcendum? Æſopus, ſine ullâ delibèrantis animi morâ, ſtatim respondebat; Et quid, O *Here*, eſt poſus linguâ, An non urbes per ipsam corrumpi? An non homines per ipsam quotidie interficiuntur? An non maledicta omnia & Atendacia? An non omnia perſuria per ipsam perſiciuntur? An non Nuptiæ, Principatus, & Regna*

per

per ipsam evertuntur? Et, ut ſummatim dicam, An non per ipsam vita omnis infinitis erroribus reſerta eſt? *Æſopo* in hæc verba Philoſophante, quidam ex diſcumbentibus cum *Xantho* dicebat, *Hic niſi multa Providentiæ & Patientiæ cautèlâ uteris, non dubia erit tibi Inſania Cauſa, Mores enim Animî ſequuntur temperamentum Corporis:* Et *Æſopus* converſus ad eum dixit, *Tu mihi videris, O Homo, præcis quidem & curioſus eſſe, quia Herum irritas contra ſervum!* Cui *Xanthus*, occaſionem quærens verberandi *Æſopum*, *Fugitive, quoniam curioſus diſſiſti anticum, eſtendans velim, Incurioſum Hominem.* *Æſopus* igitur, quàm ſequenti die in heriles agros egreſſus erat, & omnes qui præteribant circumſpexerat, obſervavit hominem ſub umbrâ diû ſedentem, quem judicans otioſum & ſimplicem eſſe, accedens propius, inquit, *Heus tu Bone, Herus meus invitât te hodie ſecum prandere.*

Ruſticus nihil aliud ſciſcitatus, neq; quis eſſet à quo invitaretur, cum *Æſopo* ingreſſus eſt *Xanthi* domum, & cum ipſis calceis, ut eſſent putridi, diſcubuit: Rogante autem *Xantho*, *Quis eſt hic?* *Æſopus* ſtatim in aurem ſuſurravit, *Incurioſus Homo eſt; Xanthus* intercæ, quàm Uxori tacitè perſuaſit, ut ſibi inter prandendum obſequeretur, & quod ipſe juſſit faceret, ut honeſta cauſa plagas *Æſopo* inferret, coram omnibus conviviſis dixit, *Domina aquam in pelvum injice, & Hoſpitis pedes lava;* Cogitabat enim ſecum, Hoſpitem recuſaturum, *Æſopum* verò, illo Curioſum eſſe apparente, verberibus caſum iri; Illa igitur jactâ in pelvum aquâ, pedes ibat Hoſpitis lotura: At Ille, cognofcens hanc eſſe Domiâ dominam, ſecum loquebatur, Multo me Honore proſequi vult, atq; hujus Rei gratiâ ſuis Manibus pedes meos lavare vult, quàm Ancillis hoc officium mandare queat; Extenſis igitur pedibus, *Lava, inquit, Peder, Here:* ac pedibus lotis diſcubuit.

Xantho paulo poſt jubente, vinum hoſpiti dari ad appetitum provocandum, rursus ille ſecum conſiderabat, Ipſos antea oportere bibere, ſed quia ipſis ſic viſum fuerit, non opus mihi hæc inquirere; Accipiens igitur, liberaliter bibebat. Inter prandendum verò, & ferculo quodam Hoſpiti apoſſito, & illo ſuaviter comedente; *Xanthus* coquum quoddam male condiviſſet criminabatur, & nudum in conſpectu hoſpitis flagellabat: Ruſticus autem ſecum dicebat, Ferculum quidem optimè eſt conditum, & nihil deſt quo minùs rectè paratum ſit; ſi autem abſq; cauſâ ſuum vellet flagellare ſervum, quid ad me attinet? *Xantho* autem aggrè ferente, neque jucundè affecto, quod Hoſpes nihil curioſè inquirebat, tandem placenta allata ſunt; Hoſpes verò, ut nunquàm antea placentam guſtâſſet, convolvens & accipiens ipſas, ut panes comederat; *Xantho* autem piſtorem accuſante, & *Cur, O excecande, dicente, abſque melle & pipere hæc placentas præparâſti?* Piſtor respondebat, *Si cruda eſt, O Here, placenta, me verbera, ſu verò ut oportebat præparata eſt, non me ſed heram accuſa;* Et *Xanthus*, *Si à meâ hoc factum eſt Uxore, vitam ipſam comburam, atq; iterum Uxori inmit ut ſibi obſequeretur propter Æſopum;* Sarmentis igitur juſſis in medium aſſeri pyram ſuccendit, & arreptam uxorem propè pyram ſecum tulit, ut expectaretur ipſam in ignem mittere; Diſſerebat autem aliquantisper & circumſpicebat Ruſticum, ſi quo modo aſſurgens à tali facinore prohibere ipſum moli-ret: Sed Ruſticus rursus ſecum conſiderabat, Nulla eſt Cauſa, ut mihi videtur, quod ſe irascitur; Deinde, ad *Xanthum* converſus, dixit, *Si hoc, O Pater-familias judicas oportere fieri, expecta me parumper dum digreſſus adducam & ipſe meam ex agro uxorem, ut ambas ſimul comburas.*

Quàm *Xanthus* hæc à Ruſtico audivſſet, ſinceritatem & generoſitatem Viri admiratus, *Æſopo* inquit; Ecce verè homo incurioſus, habetas accepta præmiâ Victoriæ, Libertatem tuam aſſequeris: Poſtridiè autem *Xanthus* juſſit *Æſopo* in balneis ire & ſerutari an multa deſſet turba, velle enim in Balneum deſcendere; Abſcunt Prætor occurrens, & *Xanthi* ſervum eſſe cognofcens, interrogavit quò iret; Quod quàm is ſe negâſſet ſcire, Prætor, iratus quod tam flocci penderetur, *Æſopum* in Carcerem conſecit; Quàm igitur *Æſopus* abduceretur, clamavit, *Fides Prætor quemadmodum rectè reſponderim, quæ enim non expectavi, & occurrî tibi, & in*

Carecenti

D

Carcerem jam trabor; Tum Prætor, attonitus Responsi promptitudine, permittit abire: *Æsopus* autem profectus in Balneas, multam turbam in ipsis intuitus est, sed & lapidem videbat in medio Ingressu positum, in quem singuli ingredientiæ & egredientes pedem offendeant; Hunc autem unus quidam ingrediens ut lavaretur sublatum transposuit: Reversus igitur ad Herum, *si vis*, inquit, *Here, lavari unum hominem tantum in balneis vidi*; *Xantho* autem profectus, & multitudinem lavantium vidente, dixit ad *Æsopum*, *Quid hoc tibi vult, nunc unum solummodo hominem dixisti te vidisse*; Et *Æsopus*, *Ita*, inquit; *nam lapidem illum, manu ostendens, ante Ingressum positum repperi, in quem ingredientiæ omnes, & excurrentes, offendeant*; unus vero quidam, antequam illideret, elevatum transposuit; *Illum igitur unum hominem dixi vidisse, pluris faciens quam alios*; Tum *Xanthus*, *Nihil apud Æsopum tardum est ad Responsivum*.

Aliquando *Xantho* ex latrâ redeunte, & interrogante *Æsopum*, *Quenam* effi Causâ quod homines, post purgationem ventris, excrementa intuentur? *Æsopus* respondet, *Antiquis temporibus, Vir quidam, delicatius utens, multo tempore præ delictis tu latrâ sedebat, ut & sua, diutius illic immorans, expurgaverit viscera*; Ex illo igitur tempore timentes ceteri homines ventris inficiuntur sordes, nè quo modo & ipsi hoc patientur; Sed tu, *Here, ne time, non enim sunt tibi præcordia*. Die autem quodam celebrato convivio, & *Xantho* cum aliis discumbente, & potu jam inalescente, crebrae questiones inter hos versabantur; Atque *Xantho* incipienti turbari *Æsopus* affans ait, *Here, Bacchus tria possidet temperamētā; Primum, Joluptatis; Secundum, Ebrietatis; Tertium, Contumelias*; Et vos igitur poti, & letati, que reliqua sunt omittite: Tum *Xanthus* jam ebrius ait, *Tace, Inferis Consule*: Cui *Æsopus*, *Igitur & in Inferos distrabere*. Ex Discipulis autem quidam *Xanthum* jam ebrium videns, & ut in universum dicam, temulentum, *O Præceptor, inquit, potestne aliquis ebrius Mare Homo*? Et ille, *Admodum quidem, Ego enim ipse ebibam*: Et Discipulus, *Ac si non poteris quam tibi multam irrogabo*? Tum *Xanthus*, *Domum meam dispono totam*. Atque interim depositis annulis pacta firmaverunt, & discesserunt.

Posttridie diluculo excitato *Xantho*, ac faciem manūq; lavante, & annulum inter lavandum non vidente, & *Æsopum* de eo interrogante: *Nescio*, inquit *Æsopus*, *quidnam factum fuerit*; Hoc unum scio tantum, quod à Domo decideris ita. Tum *Xanthus*, *Quam ob rem*. Cui *Æsopus*, *Quoniam heri ebrius pepigisti Mare ebire*, atque in pactu annulum deposuisti: Et is, *Quomodo fidem peristolam que ante omnia observanda est; Verumte rogo, si quod Commentum, si que Versutia, si que Experimentia, pressio sis, ac opem porrigere ut non vincam, aut certe pacta dissolvam*: Cui *Æsopus*, *Vincere quidem haud licet, sed ut solvas pacta efficiam*; *Quum* hodie rursus in unum conveneritis, nullo modo videaris timere, verum que hesterno die pactus es bene potus, eadem nunc sobrius dic; *Jubeas itaque stramenta, & mensam in littore poni, & pueri paratos cum poculis porrigere tibi marinam aquam*; *Quum* autem omnem videritis turbam concurrisse, ad Spectaculum, ipse discumbens, jube ex Mari impleri Poculum, atque hoc accepto, dicatâ voce ut omnes audiant; *Quenam* apud nos fœdera inivitimus? Atque is respondit tibi, *Pepigisti Mare ebire*: Conversus igitur tu ad omnes sic dicito; *Viri Samii, Scitii & vos omnes, quod plurimi sunt fœci qui in Mare se exonerant*; Ego autem pactus sum Mare solum ebire, & non excentia in ipsum flumina; Hic itaque Scholasticus eat prius retenturus flumina omnia, deinde Mar: solum ebibam. *Xanthus* autem futuram ex hoc pacti solutionem cognoscens, vehementer letatus est; Populo igitur conflente ad Spectaculum, quum *Xanthus* quod edoctus fuerat ab *Æsopo* fecisset, ac dixisset; *Samii* acclamârunt laudantes ipsum, & admirantes; Sed Scholasticus ad *Xanthi* pedes provolutus, & victum se se fœtebatur, & pacta rogabat dissolvi, quod *Xanthus* fecit exorante Populo.

Profectis autem ipsis in Domum, *Æsopus* adiens *Xanthum* inquit, *Per omnem Vitam tibi gratificatus sum, & indignus tibi videor libertatem consecui*; Sed *Xanthus* objurgavit illum, dicens; *Nolo facere, sed exi ante vestibulum, & si duas cornices*

nices videris, renuncia mihi; nam *pulex* est angurium, quod si unam videas, hoc malum est. Abiens ergo *Æsopus*, & quum fortè duas Cornices super quadam arbore sedentes vidisset, accedens *Xantho* renuntiavit: Excunte autem *Xantho*, altera Cornicum evolavit, & *Xanthus* alteram solum videns, ait, *Nunc dixisti, Exce, duas te Cornices vidisse*? Ita, dixit *Æsopus*, sed altera evolavit: Tum *Xanthus*, *Reliquum erat tibi, Fugitive, ut derideres mihi*? Et jubeat eum claudatam verberari. At dum *Æsopus* verberabatur, Præfectus autem invitavit *Xanthum* ad cenam, ac *Æsopus* inter verbera exclamavit; *Hei Misero mihi! Ego enim qui duas vidi Cornices verberor*; Tu vero qui unam tantum, in convivium abis: Tum *Xanthus* solertiam ejus admiratus, cessare jussit verbera. Non multis autem post Diebus, Philosophos & Rhetores quum invitasset *Xanthus*, jussit *Æsopo* ante vestibulum stare, & nullum Idiotam ingredi sinere, sed sapientes solos: Horum autem prandii, clauso vestibulo, *Æsopus* intus sedebat; Ex invitatis autem quodam profecto, & janua pulsante, *Æsopus* intus ait, *Quid movet Canis*? Ille putans se Canem vocari iratus discedit, & sic unusquisque veniens redibat iratus, credens se injuriâ affici; *Æsopo* eadem omnes interrogante. Quum autem unus eorum pulsasset, & *Æsopo* ut prius interrogante, *Quid movet Canis*? Candam, & aures, respondit: *Æsopus* ipsum rectè judicans respondisse, aperta janua, ad Herum duxit, ac inquit, *Nullus Philosophus ad Convivium tuum venit, O Philosophæ, præter hunc solum*; Et *Xanthus* valde dolebat, deceptum se existimans ab illis quos ad Cenam invitavit.

Posttridie, quum venissent invitati ad Ludum literarium, accusabant *Xanthum*, dicentes, *Ut nobis, videtur, cupiebas quidem continere nos, & pro hac causa putridum illum in vestibulo constitisti* *Æsopum*, ut nos injuriâ afficeret, & canes vocaret: Quibus *Xanthus*, *Somniumne id est, an res vera*? Tum illi, *nisi omnes stertimus, verum est*. Quapropter celeriter vocatus *Æsopus*, & rogatus cujus rei gratia amicos *Xanthi* tam ignominiosè amolitus esset, respondet, *An non tu mandasti, Here, ut nullum vulgarem aut indoctum permitterem in tuum venire Convivium*, sed solum sapientes? Tum *Xanthus*, *Et quales Hi*? *An non Sapientes*? Cui *Æsopus*, *Nulla passio*; *Ipsis etenim pulsantibus Januam, & me intus rogante, quidnam movet Canis*? Non quisquam eorum intellexit Sermone: Ego igitur, quum indocti omnes viderentur, nullum ipsorum introduxi, nisi hunc qui sapienter respondebat. Sic igitur quum *Æsopus* respondisset, re intellectâ, rectè omnes ipsum dicere confirmârunt.

Rursus, post dies aliquot, *Xanthus*, sequente *Æsopo*, ad monumenta accessit, & quæ in hæc vel illâ Arcâ erant Epigrammata cum delectatione legebat: *Æsopus* in quâdam ex ipsis, quum has literas insculptas vidisset, *R. P. Q. F. I. T. A. Xantho* ostendebat, rogavitq; *An noscet quid intelligerent*? Diligenter ille scrutatus, non potuit illarum invenire declarationem, ac falsus est se omnino dubitare: Tum *Æsopus*, *Si per hunc columnulam, O Here, thesaurum ostendam tibi, quæ re me remunerabis*: Cui *Xanthus*, *Confide mihi*; Accipies libertatem tuam atque Divitiarum Arvi: Tunc *Æsopus* abiens a cippo passus quatuor, & fodiens, accepit aurum, & tulit Hero dicens, *Da mihi prout sum, cujus causâ inveni thesaurum*: Et *Xanthus*, *Non ego, si sapiam, nisi & sensum literarum mihi exposueris, nam scire hoc multo re inuenta est mihi pretiosius*: Tum *Æsopus*, *Qui thesaurum insodit hæc, ut vir sapiens, literas has insculpsit, quæ & inquirunt, Recedens passus Quatuor, Fodiens Invenies thesaurum Aureum*. Et *Xanthus*, *Quoniam ita fœderes est, & assutus, non accipies tuam libertatem*. Et *Æsopus*, *Remunatio hoc, O Domine, Regi Byzantinorum cui aurum dandum est, namque isti est reconditum*. Cui *Xanthus*, *Unde hoc missi*? Et ille, *Ex literis hujus, R. R. D. Q. I. T. quæ hoc significant, Redde Regi Dionysio Quem Invenisti thesaurum*. *Xanthus*, quum audivisset Regis esse thesaurum, *Æsopo* ait, *Accepto dividio luri taceo*: Et ille, *Non tu mihi hoc præberis, sed qui aurum hic insodabat, & si ex aliis literis juxta positis agnoscas literas intueri, A. E. D. Q. I. T. A., quæ hoc inquirunt, Acceptum Euntes Dividite Quem Invenisti thesaurum Arvi*. Et

Et Xanthus, *Veni ergo*, inquit, *in domum, ut & Theſaurum dividamus, & tu libertatem accipias.* Quum à Monumentis abierunt, Xanthus timens Æſopi loquacitatem, in carcerem ipſum juſſit trahi; Et Æſopus inter abducendum, *Hæcine ſunt*, inquit, *Promiſſa Philoſophorum?* Non ſolum enim non accipio libertatem, ſed in carcerem jubes me injici.

Xanthus igitur juſſit ipſum ſolvij; & ait, *Nimirum puto, ut, partâ libertate, vehementior ſias contra me accuſator.* Æſopus dixit, *Quodcumq; malum mihi poter facere, facito, omnino velivitus liberabis me.* In illa tempeſtate hujusmodi Res Samii obigit, Quum publicè Feſtum celebraretur, repente Aquila devolans, & publicum rapiens annulum in Servi finem demijſit; Itaq; Samii perterriti, & in plurimum ob hoc prodigium quum incidijſent mœrorem, in unum coacti, cæpiſſent rogare Xanthum, quoniam primus Civium eſſet, & Philoſophus, ut ſibi judicium prodigij manifeftraret: At ille omnino ambigens, tempus petijt; Et proſectus domum, multum erat triſtiſ & variis ſollicitudinibus immerſus, ut qui nihil certi judicare poſſit; Sed Æſopus, mœrore Xanthi cognito, adiens ad eum, aiebat, *Quâ ratione, Here, tanto dolori, crudelis tibi met ipſe, indulges?* Dic mihi, oſcero, & melancholicam tyrannidem diſcates? Cras igitur in Forum proſectus Xanthus dictu Samiis, *Evidens neque ego prodigia ſolvere audeo, neq; augurari;* ſed puerum domi habeo multarum rerum peritum, ipſe vobis quaſtum ſolvat: Et ſi ipſe conſectus fuero ſolutionem, Here, in gloriam reportabis tali utens ſervo; ſu minus fuero conſectus, mihi ſoli erit dedecus. Perſuaſus igitur Xanthus, & poſtero die in Theatrum proſectus, & ſecundum Æſopi admonitionem, ſtans in medio, concionatus eſt iis qui convenerant: Illi verò ſtatim rogabant Æſopum acciri, qui quum veniſſet, & in medio poſitus ſtaret; Samii facie illius obſervatâ deridentes clamabant, *Hæcine eſt facies quæ prodigium ſolvat?* Ex deſormi hoc quid unquam boni audiemus? atq; ridere cœperunt. At Æſopus extantâ manu, & ſilentio factô, *Viri Samii* (inquit) *quid faciem meam caſſilantini?* Non faciem, ſed Attentionem reſpicere debitis; Sepe etenim in turpi formâ bonum animum Natura impoſuit: An vos exteriorem teſtarum formam ſolum conſideratis, & non potius interiores vini guſtum? Hæc quum ab Æſopo audiviſſent, omnes dixerunt, Æſope, ſi quid potes die Civitati. Tum ille audacter ait, *Viri Samii, quoniam Fortuna quæ ſtudioſa contentionis eſt, gloriæ certamen propoſuit Domino, & ſervo;* & ſi ſervus inferior videatur Domino verberibus caſus abijt, ſin autem præſtantior nobile minus & verberibus lacerabitur; ſi vos per libertatem loquendi fiduciam mihi indulſeritis, Ego nunc vobis intrepide quaſtum narrabo. Ad hæc, Populus uno ore clamabat ad Xanthum, *Da libertatem Æſopo, obtempera Samiis, & largire libertatem ejus Civitati.* At Xanthus non annuebat; Et Prætor ait, Xanthi, *ſi tibi non placeat auſcultare Populo;* Ego hæc horâ libertate donabo Æſopum, & tunc tibi æqualis fuerit: Tum demum Xantho libertatem largire Æſopo placuit; Et Præco clamavit, Xanthus Philoſophus liberum Æſopum facit; Atque interim fidem ſermo Æſopi accepit dicentis Xantho, *Vel invitus me libertate donabis.* Æſopus itaque libertatem conſectus, ſtans in medio eorum, dixit, *Viri Samii, Aquila, ut ſciſtis, Regina avium eſt, quoniam autem Imperatorum annulum hæc raptum demijſit in Servi finem, hoc ſignificat, Regem quandam velle veſtram libertatem in ſervitutem redigere, atq; ſancitas leges irritas facere.* His auditis, Samii mœrore repleti ſunt, ſed non multo poſt tempore, Literæ à Cræſo Lydorum Rege venerunt ad Samios, jubentes eis, ab illo tempore tributa ſibi pendere, quod ſi non obtemperaverint, ut ad Bellum ſe parent: Conſultabant igitur Univerſi, timerunt enim ſubditi fieri Cræſo, conducibile tamen eſſe Æſopo conſulere; Et ille conſultus ait, *Quum Principi veſtri jam dudum dixerim, obtemperandum eſſe Regi, conſilium jam nullum, ſed narrationem vobis offeram, in ſciatis quid conducat; Fortuna dum vias offendit in viâ, unam Libertatis, cujus principum acceſſu difficile, ſed ſinis planus; alteram ſervitutis, cujus principium facile, & accediſſibile, ſinis autem laborioſus.* His auditis, Samii exclamaverunt, *Nos quum ſumus liberi, ſervi eſſe gratis nolumus,* & Oratorem re ſuſcitâ demijſerunt.

His

His rebus cognitis, Cræſus decrevit bellum in Samios movere; Sed Legatus Regi rettulit, *Non potes Samios debellare, quandiâ Æſopus eſt apud eos,* & Conſilia ſuſceperit; Potes autem magis, ait, *O Rex, legatis miſſis petere ab ipſiſ Æſopum, pollicitus eis pro eo & gratias alias relaturum,* & ſolutionem ipſorum Tributorum, & tunc fortè poteris eos ſuperare: Cræſus his perſuaſus, Legato miſſo, dedi ſibi Æſopum petebat: Samii autem hunc decreverunt tradere. Quo cognito, Æſopus in mediâ concione ſtetit, ac inquit, *Viri Samii, & ego permulſi facio, ad Regis pedes proſciſci, ſed volo vobis unam Fabulam tradere;* Quo tempore animalia inter ſe loquebantur, Lupi bellum Ovibus intulerunt; ſed Cambus pro Ovibus præſtantibus, Lupi legato miſſo dixerunt Ovibus, *ſi voluerint in pace vivere,* & nullum ſuſpicari bellum, Canes ſibi traderent; Oves verò quum ob ſultitiam perſuaſe eſſent, & Canes tradidiſſent, Lupi nullo Negotio & Canes dilacerârunt, & Oves voraverunt. Samii, Fabulæ hujus ſenſu percepto, decreverunt apud ſe detinere Æſopum: Ille verò non permijſit, ſed cum Legato unâ ſolvit, & ad Cræſum Regem ſe conferebat. Proſectis itaq; iis in Lydiam, Rex ante ſe ſtantem Æſopum videns, indignatus eſt, dicens, *Vide qualis Homunculo obſtitit mihi ad tantam Inſulam ſubjugandam!* Tum Æſopus, Maxime Rex, non vi, neq; egeſſate coactus ad pedes tuos me proſterno, ſed ſponte adijm; Suſtine autem parumper me audire; Vir quidem quum locuſtus caperet, occideretq; cepi & cicadum; quum & illam vellet occidere, Cicada pro ſe veniam petebat, dicens, *Oſcero nè me innocentem occidas;* Ego enim neque Spicam Lædo, neque in aliâ re quâpiam injuriâ te offiſcio, mota verò membranularum quæ in me ſunt ſuaſiter canto delectâti viatores, præter vocem in me nihil invenies; Et ille, quum hæc dixiſſet permijſit, abire: Et ego itaq; O Rex, tuos pedes attingo, Nè me ſive cauſâ occidas, non enim poſſum injuriâ quemquam offiſcere, ſed in viſti corpore generoſum loquor ſermonem. Rex autem & miratus, ſimul & mileratus ipſum, ait, *Æſope, Non ego ſolum vitam tibi largior, ſed potentiam habe quicquid à me vis petendi;* Ergo quod vis, pete, & accipies: Et ille, Rogo te, O Rex, reconciliari Samiis: Quumq; Rex diſiſſet, Reconciliatus ſum; Æſopus, procedens in terram, gratias agebat Regi.

Poſt hæc ſuas conſcripſit Fabulas quas in hunc uſque diem exſtantes apud Regem reliquit. Acceptis demum ab ipſo literis ad Samios, quod Æſopi gratiâ reconciliatus illis fuerat, & multis oneratus muneribus, in Samum navigavit. Samii igitur hunc videntes, coronas ei intulerunt, & tripudia ejus gratiâ conſtituerunt; Ille autem & Regis literas quas illis mittebat, legit, & offendiſt quod ſibi donatam à Populo libertatem, libertate ruriſ remuncratus fuerit.

Poſt hæc ab Inſulâ decedens circumibat orbem, ubique cum Philoſophis diſputando. Proſectus autem in Babilonem & ſuam ipſius doctrinam demonſtrando, magnus apud Regem Lycerum evaſit; Illis enim temporibus Reges invicem pacem habentes, delectationis gratiâ quaſtiones Sophiſtarum vicijſim ſcribendo mittebant, quas qui ſolverent, tributa pacta à mitentibus accipiebant, qui verò non ſolverent æqualia præbent; Æſopus autem problemata quæ mittebantur Lycero Regi intelligens diſſolvebat, & illius Sapientiâ clarum reddebat Regem, & ipſe Lyceri Nomine altera itidem Regibus remittebat, quæ quum remanerent inſoluta, tributa Rex quam plurima exigebat.

Æſopus, quum non genuiſſet filios, nobilem quandam, Ennum Nomine, adoptavit, atq; ut legitimum filium Regi allatum commendavit: Non multo autem poſt tempore, cum Æſopi Concubinâ rem habuit; Hoc ſciens Æſopus expulſurus erat domo Ennum; qui correptus irâ, epistolam ſicam ut ab Æſopo, miſſamq; ad eos qui problematibus cum Lycero certabant, quod ipſi paratus eſſet magis quàm Lycero adherere, Regi dedit: Fida hæc epistolâ, majorem dolis incutere ſolent, ſignata erat Æſopi annulo; Rex ſigillo credens, atq; incorrabili irâ percitus, conſeſſum Hermippo mandavit, ut nullâ Examinatione factâ proditorum occideret Æſopum: At Hermippus fuerat Amicus Æſopi, & in illo temporis articulo

E

culo

culo amicis se esse ostendebat; In sepulchro enim quodam, nemo sciente, occultavit Hominem, & fecerit nutritiv: Ennius autem Regis iussu omnem Æsopi administrationem suscepit. Sed quodam post tempore Nestabo, Rex Ægyptiorum, audiens Æsopum occidisse, mittit Lycero statim Epistolam, iubentem Architectos sibi mittere qui Turrim ædificent, neque Cælum, neque Terram attingentem, & responsum semper Aliquem ad omnia quæcunque rogaverint; Quod si fecisset, Tributa exigeret, sin minus solveret: His lectis, Lycerus mœrore affectus, quoniam nullus ex amicis questionem potuit de turri intelligere, Rex columnam sui Regni Æsopum dicebat interisse.

Hermippus autem dolori Regis ob Æsopum intellecto, adiit Regem, & vivere illum affirmavit, addiditque ipsius Causâ se non interimisse Æsopum, sciens quod aliquando Regem sententiæ peniteret. Rege autem non mediocriter super hisce exilarato; Æsopus, totus sordidus, & squalens, adductus est: Quinque Rex, ut cum vidit, illachrymasset, atque ut lavaretur, & aliis vestibus indueretur, iussisset; Æsopus ante Regem de quibus accusatus fuerat causas confutavit, ob quæ quoniam Rex Ennius esse occisurus, Æsopus ei veniam petiit.

Post hac autem Rex Ægypti Regis Epistolam Æsopo legendam dedit; At ille solutione questionis statim cognita fuit, ac rescribere iussit, ut quoniam Hyeris præterisset, se missurum & qui Turrim essent ædificaturi, & responsum aliquem ad Rogata; Rex igitur Legatos Ægyptios remisit: Æsopo autem tradidit omnem pristinam Administrationem, & Enniam etiam in suas manus tradidit. Æsopus acceptum Ennium nullâ Injuriam affecit, sed ut filio rursus recepto, aliis atque hisce admonuit verbis; Fili, ante omnia Deum cole, Regem honorâ, Inimicis tuis terribilem te præbe ne te contemnant, amicis facilem, & communicabilem, quo longè benevolentiores tibi sint; Item precare ut Inimici tui malè se habeant, & ut gravi paupertatis onere opprimantur, ne te possint offendere; At amicos in omnibus bene valere velis: Uxori tuæ semper adhaere, ne alterius viri periculum facere velis, leve est etenim mulierum genus, ac adulatum minus malum cogitat; Velocem ad sermones ne præbeas aurem; Lingua ante omnia continens esto; Bene agentibus ne invidis, sed congratulare potius; Invidens enim seipsum offendit: Domesticonum tuorum satage, ut te non solum ut Dominum timeant, sed etiam ut Benefactorum venerentur; Ne pudeat semper discere meliora; Mulieri non nunquam secreta credas, sic enim semper armata erit ut tibi dominetur; Quotidie in diem crastinum reconde, melius enim est mortuum Inimicis relinquere quam viventem amicis indigere; Salutes facile qui tibi occurrunt, sciens & calulo candam panem comparare; Bonum esse ne paniteat; Susurronem Virum ejice Domo tuâ; Nam quæ à te vel dicuntur, aut fiunt, aliis communicabit; Fac quæ te non mastrum facient; Continentibus ne tristare, neque prava consula nunquam, neque mores malorum imiteris. His ab Æsopo Ennius admonitus, tum sermone, tum sua conscientia, ut fagittâ quadam, percussum: Abiens animum, paucis post diebus è vitâ discessit.

Æsopus interea Auces omnes acceperat, atque ut caperent quatuor Aquilæ pullos mandavit; Sic itaque captos nutritiv, & quotidie sic instruxit (cui Rei non magnam fidem adhibemus) ut pueros in sportis appensos gettando in altum tollerent, atque ita morigeri pueris essent, ut quocunque illi vellent, volarent, sive in altum, in aëre, sive in terram, humi.

Præterito verò hyemali tempore, & vere jam ridente, quoniam ad iter omnia Æsopus paravisset, & pueros accepisset & Aquilas, in Ægyptum discessit, multâ Imaginatione & opinione ad suspensionem illorum Hominum usus; Sed Nestabo, audito adeo Æsopum, Insidiis circumvenitur sum, amicis dixit, quoniam intellexeram Æsopum mortuum esse: Postridie autem iussit Rex ut omnes Magistratus candidis amicerentur vestibus, ipse purpuream induebat, & coronam habuit gemmis & smaragdus gravem; quinque sedens in alto folio Æsopum introducti iussisset, Cui me assimilis, ingredienti dixit Æsopo, & eos qui necum sunt

Et

Et ille, Te quidem soli verno, qui verò te circumstant maturis Arvis. Rex Æsopum admiratus, donis cum pluribus profectus est. Postero die Rex candidâ indutus veste, amicis autem purpureas accipere iussit; Ingredientem Æsopum iterum Rex rogavit, & iisdem verbis quibus de præcedenti usum est; Te, inquit Æsopus, comparo soli, & hoc qui te circumstant radiis Solaribus. Nestabo subjunxit, Existimo nihil esse Lycerum præ meo Regno; Æsopus subridens, Ne facile de eo se loquere, O Rex; nam genti vestra, vestrum Regnum collatum instar solis lucet; at si Lycero comparatur, nihil aberit quin splendor hic tenebris appareat: Nestabo appositâ verborum responsione stupescens, Attulisti nobis, ait, qui Turrim ædificent? Et ille, Parati sunt, si modo locum ostendas.

Postea, Rex egressus extra urbem, in planitiem demonstrat dimensum locum; Æsopus itaque quatuor Aquilas adductis ad quatuor demonstratos loci Angulos, unâ cum pueris in sportulis stantibus, ac Puerorum manibus Fabrorum datis Instrumentis, iussit Aquilas evolare; Pueri autem, qui per Aquilas ecessit, in sublimiorem Acris Regionem tollebantur, clamaverunt, Date nobis lapides, date calcem, date ligna, & alia quæ ad ædificationem apta sunt: Sed Nestabo, visis Pueris ab Aquilis in altum sublatis, dixit, Unde mihi Volucres Homines? Et Æsopus, sed Lycerus habet; Tu autem quoniam Homo sis, vis cum Rege Diis aequali contendere? Et Nestabo dixit, Ælope, visus sum; questionem autem tibi proponam; Et ait, Sunt mihi femine hic equæ, quæ quoniam audiverint eos equos qui in Babylone sunt hincire, consensim concipiunt; Si tibi ad hoc est Doctrina, ostendas causas: Et Æsopus, Respondedo tibi cras, O Rex.

Profectus verò ubi hospitabatur, iubet pueris Fœlem comprehendere, & captum publicè circumduci verberando: Ægyptii autem illud animal colentes, & sic male tractari ipsum videntes, concurrerunt, & Fœlem è manibus verberantium eripuerunt, ac rem celeriter Regi renuntiant; qui vocato Æsopo, Ne scias, inquit, Ælope, tanquam Deum à nobis Fœlem colis? Quare igitur hoc fecisti? Et ille, Lycerum Regem injuriâ affecit præteritâ nocte hic Fœle, Gallum enim ejus occidit pugnam, & generosum, & quilibet nocte, horas noctis, cantando, ei munitum. Et Rex, Non pudet te mentiri, Ælope? Quoniam enim modo in unâ nocte Fœle ab Ægypto iit in Babylonem. Tum ille subridens, inquit, Et quomodo, O Rex, Babyloniam Equis hincirentibus hic Equæ Femine concipiunt? Et Rex autem, his auditis, prudentiam Æsopi felicem esse dixit.

Posthac autem quoniam accivisset ex Heliopoli viros questionum Sophisticarum peritos, atque invitavit eos unâ cum Æsopo ad Convivium; Discumbentibus omnibus, quidam Heliopolita dixit Æsopo, Atque sum à Deo meo questionem quandam te regare, ut ipsam solveres. Cui Æsopus, Mentiris, Deo enim ab homine nihil opus est discere; Tu autem non solum teipsum accusas, sed & Deum tuum. Alius rursus ait, Est Templum ingens, & in eo Columnæ duodecim Urbes continent, quarum singule triginta trabibus fulcuntur, quas circumcurrunt due Mulieres; Tum Æsopus ait, Hanc questionem apud nos solvent Pueri; Templum enim est Mundus, Columna Annus, Urbes Menses, & Trabes Dies; Dies autem & Nox, due Mulieres quæ vicissim sibi succedunt. Pulchritudine convocatis amicis omnibus, Nestabo inquit, Propter hunc Æsopum tributa debebimus Regi Lycero; At ex his unus ait, Subebimus ei questiones nobis proponere quæ neque scimus, neque audivimus; Et ille, Cras hæc de re vobis respondedo: Deccdens igitur Æsopus, quoniam scriptum composuisset in quo continebatur, Nestabo confectur le mille Talenta Lycero debere, manè reversus Regi Scriptum reddidit; Regis autem Amici, priusquam charta aperiretur, dixerunt unâ Voce Omnes, Et scimus hoc, & audivimus & verè scimus; Tum Æsopus latibundus, Habeo vobis Gratiam: At Nestabo, confessione lectâ mille Talentorum quæ Lycero debebantur, dixit, Vos Omnes Testes estis quod nihil Lycero debeo; Et amici Regis, animis mutatis, omnes subito acclamaverunt, Neque scimus, neque audivimus; Tum Æsopus

E 2

Respondit

Responsis illorum, ut optabat, compositis, repente suggestit, *Si ita hæc se habent solum est questum.* Nesciendo ad hæc, Felix est Lycerus qui talem Virum in Regno suo possidet; Tributa ergo pacta tradidit Æsopo, atq; in Pace remisit.

Æsopus verò in *Babylonem* profectus narravit *Lycero* omnia quæ in *Ægypto* transacta fuerant, & tributa reddidit; *Lycerus* autem iussit statum auream Æsopo erigi. Non multo post tempore, Æsopus in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente discessit, iuratus ei prius, proculdubio se reditum in *Babylonem*, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum: Peragratis autem Græciæ Civitatibus, & suâ Doctrinâ omnibus manifestatâ, profectus est ad *Delpbos*; Et *Delpbi* discentem quidem libenter audierunt, sed nullo honore eum affecerunt; Quod Æsopus finitè ferens, *Viri Delpbi*, inquit, *In animo mihi est vos liquo comparare quod in mari fertur; Illud enim remotum ab oculis videntur, dum fluctibus, hæc, illuc, agitur, magni pretii esse existimamus; Postquam autem proximè advenit, vilissimum apparet: Eodem modo, & Ego, quam procul essem ab Urbe vestra, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos profectus, omnibus aliis quævisque vidi, ut ita dixerim, inventi vos multo magis ad Philosophiæ Doctrinam capessendam, & sic deceptus sum. Quum hæc Delpbi audivissent, & formidabant, nè aliquo modo Æsopus, & ad alias Urbes accedens, malè de se diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacello *Apollinis* accipientes, clam in Æsopi absconderunt fragulis: Quum verò Æsopus in Phocidem iturus erat, prorsus ignorans quæ ab ipsis dolo machinata fuerant, *Delpbi* aggressi detinebant eum, & percontabantur ut Sacrilegum; Illo autem vehementer negante se aliquid fecisse ejusmodi, *Delpbi*, vi fragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non sine magno tumultu, omnibus Civibus ostenderunt: Æsopus igitur, cognitis illorum Insidiis, rogabat eos ut solveretur; *Delpbi* autem non solum non solverunt, sed ut Sacrilegum in carcerem iniecerunt, morte ejus suffragiis decretâ. Æsopus quum nullâ astutiâ à malâ hac Fortunâ liberari posset, seipsum solus in Carcere lugebat: Unus autem ex ipsis Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipsum ingressus, & videns eum tanto mœrore affligi, quæsitv Causam; Ad ille, *Mulier quædam quædam receter sunt virum sepelisset, quotidie profecta ad tumulum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, derelictis bobus, ivit & ipse ad tumulum, ac sedens una cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lachrymis desisset, quæsitvque, Cur nam & ipse sic lugeret? Quoniam & ego, inquit, decentem mulierem sepelivi, & posteaquam ploravero, inestitia levor: Illa autem, Idipsum & mihi accidit; Et Ille, Si igitur in eadem incidimus mala, cur nam invicem non conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu vultus me ut tuum virum. Hæc persuasit mulieri, & convenerunt, Interea fur ad Aratrum proficiscens, fovebat boves, abegitque & Ille autem reversus, non inventis bobus, lugere vehementer cepit; Mulier lumentem iterum inveniens, inquit, Dic, quæso, Cur rursus ploras? Et Ille, nunc, ait, ocre ploro, & multis civitatis periculis, totus sum in lachrymis, quod solutionem hujus mali nusquam invenire possim.**

Post hæc affuerunt *Delpbi*, & extrahentes Æsopum à Carcere violenter ducebant in Præcipitium; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, *Quum bruta Animalia colloquebantur, Mus Rana amicus factus, ad Cænâ eam invitavit, & quum in pennarum Divitiis abduxisset, ubi multa erant esculenta, Comede, inquit, amica Rana: Post Epulationem, & Rana Alnem in suam invitavit Camationem, & Ne satigatus sis natando, inquit, filo tenni tuum pedem meo alligabo, Atque hoc factô salvabit in paludem; Rana autem natante, in profundum Mus suffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, sed mox alter aderit qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Mure in palude, devolans Aquila*

hunc

hunc arripuit, & una etiam cum eo appensam ranam, & se anhelos decoravit: Et ego etiam qui per vos morior habeo ultorem; Babylon enim & Græcia omnis meam à vobis exigent mortem. *Delpbi* nihilominus in Malitiâ obtinuit perseverantes, ne sic Fabulanti pepercerunt; Ille autem in *Apollinis* confugit Sacellum, sed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitium rursus traxerunt: Æsopus quum abduceretur, dicebat, *Audite me Delpbi, Lepus, Aquila insedante, in Scarabei domicilium confugit, obnixè petens ut ab eo servaretur; Scarabeus autem rogabat Aquilam nè occideret supplicem, obsecrando ipsum per maximum Jovem nè despicere parvitatem suam; Aquila vero irata percussit Scarabæum alâ, Leporem raptum est depassa; Scarabeus autem quum Aquila volavit, tacitè sequebatur, ut nidum ejus disceret, & loco invento, ova ejus devoluta disrupit; Illa autem gravè existimans quod quis hoc ausus fuisset, in altiore loco nidum suum crexit; Et illic variis Scarabeus ova rupit, disjecitque; Sed Aquila, prorsus inopi Consiliis, ascendit ad Jovem (in ejus enim tutela esse dicitur) & in ipsis genibus tertium seturam ovorum deposuit, Jovi ipsa commendans & supplicans ut custodiret. Sed Scarabeus, pilis è fervore compositis, ascendit, & in sinus Jovis eas demisit; Jupiter exurgens ut sinum excuteret, etiam & ova oblitos disjecit, contrivitque; Sed quum didicisset à Scarabeo, quod hæc fecisset ut Aquilam ulcisceretur, non enim in Scarabæum tantum injuriosa fuisset, sed in Jovem ipsum impia, consulit Aquilæ, ut Scarabeo reconciliaretur: Quam autem Scarabeus consentire recusavit; Jupiter in aliud tempus transposuit Aquilarum partem, quum propter invidiam frigoris, Scarabei non apparent. Ios igitur O *Viri Delpbi*, inquit Æsopus, nè despicite hunc Deum ad quem profugi, est parvum apud vos fortis esse Delubrum, Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoresq; Malorum*

Sollicitat Vindicta Deos.—

Delpbi verò, parum curantes quæ Æsopus prædixerat, rectâ ad mortem itidem agebant; Æsopus quum nullâ ratione flecti & incorabiles prorsus observavit, rursus ait, *Viri crudelēs & Interfectores, Audite; Agricola quidem in agro conseruit, & quum nunquam ingressus esset in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem saltem videre liceat; Murmurantes illi, junctis assellis, atq; Hero in curru imposito, solum jusserunt, currum agere; Eunti autem Procellis cum turbine ætrem occupantibus, & tenebris factis, asselli à viâ aberrantes in quoddam Præcipitium deduxerunt senem; At Ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuriâ te affeci, quod sic iniquè occidors; præsertim neque ab equis generosis, neq; à bonis mulis, sed ab assellis vilissimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis viris, aut elegantibus, verum ab imitibus & pessimis interfector.*

Jamque præcipitandus supremam hanc dixit Fabulam; *Vir quidem suam perdidit amans filiam, in agros uxorem misit, & filiam solum domi manentem violavit, illa autem, Pater, scelere facti, mallet etenim à multis viris decore hoc affici, quam à te qui me genuisti: Hoc nunc & in vos, O iniqui Delpbi, dico, quod eligerem potius in Scyllam aut Charybdim incidere, aut in Africæ Syrtis, quam per vos injustè & indignè mori; In Patriam vestram Diras mitto, & moriens Deos omnes testor, qui me ulciscuntur exaudiant me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habiti injuriolissimam subire mortem. Præcipitârunt autem Delpbi Æsopum de Rupe, & mortuus est; sed aderant ultores Deis. Non multo enim post tempore, pestilentia laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandum esse Æsopi mortem, quod & fecerunt, & conseit quam injustè cum interimerunt, etiam Cippum in Æsopi Memoriam crexerunt. Primates autem Græciæ, & Sapientissimi quique, quum que in Æsopum patrata fuissent intellexerunt, in Delpbos profecti, severâ Inquisitione habitâ, & ipsi ultores Æsopi mortis extiterunt.*

Finis Æsopi Vitæ, Græcè à Maximo Planude conscriptæ, & Versione Latinâ à multis quibus antè abundaverat mendis castigatâ.

Reſponſis illorum, ut optabat, compoſitis, repente ſuggeſſit, *ſi ita hec ſi habent ſolutum eſt queſtium.* Neſcendam ad hæc, Fœlix eſt Lycerus qui talem Virum in Regno ſuo poſſidet; Tributa ergo pacta tradidit *Æſopo*, atq; in Pace remiſit.

Æſopus verò in *Babylonem* proſectus narravit *Lycero* omnia quæ in *Ægypto* tranſacta fuerant, & tributa reddidit; *Lycerus* autem juſſit ſtatuum auream *Æſopo* erigi. Non multo poſt tempore, *Æſopus* in Græciam decrevit navigare, atq; Rege concedente diſceſſit, juratus ei prius, proculdubio ſe rediturum in *Babylonem*, atq; in illâ Civitate reliquum vitæ acturum; Peragratuſ autem Græciæ Civitatibus, & ſua Doctrinâ omnibus maniſeſtata, proſectus eſt ad *Delphos*; Et *Delphi* diſcretem quidem libenter audierunt, ſed nullo honore eum aſſecerunt; Quod *Æſopus* ſiniſtrè ferens, *Viri Delphi*, inquit, in animo mihi eſt vos ligno comparare quod in mari ſeritur; Illud enim remotum ab oculis videnter, dum ſuſcitibus, hæc, illic, agitur, magni pretii eſſe exiſtimamus; Poſtequam autem proximè advenit, viſiſſimum apparet: Eodem modo, & Ego, quum procul eſſem ab Urbe veſtra, vos admirabar ut admiratione dignos, nunc autem ad vos proſectus, omnibus aliis quæſungue vidi, ut ita dixerim, inveni vos inutiliores ad Philoſophie Doctrinam capendam, & ſic deceptus ſum. Quum hæc *Delphi* audiviſſent, & formidabant, nè aliquo modo *Æſopus*, & ad alias Urbes accedens, malè de ſe diceret, decreverunt hominem dolo interficere, & auream Phialam ex Sacerello *Apollinis* accipientes, clam in *Æſopi* abſcondentem ſtragulis: Quum verò *Æſopus* in Phocidem iturus erat, prorsus ignorans quæ ab iſtis dolo machinata fuerant, *Delphi* aggreſſi detinebant eum, & percontabantur ut Sacrilegum; Illo autem vehementer negante ſe aliquid feciſſe cuſumdi, *Delphi*, vi ſtragulis evolutis, auream invenerunt Phialam, quam, non ſine magno tumultu, omnibus Civibus oſtenderunt: *Æſopus* igitur, cognitis illorum Inſidiis, rogabat eos ut ſolveretur; *Delphi* autem non ſolum non ſolverunt, ſed ut Sacrilegum in carcerem iniecerunt, morte ejus ſuffragiis decretâ. *Æſopus* quum nullâ aſtutiâ à malâ hæc Fortunâ librari poſſet, ſeipſum ſolum in Carcere lugebat: Unus autem ex iſtis Familiaribus, *Damas* nomine, ad ipſum ingreſſus, & videns eum tanto mœrore aſſigi, queſivit Cauſam; Et ille, Mulier quedam quum recenſer ſum virum ſepeliſſet, quotidie proſecta ad tumulum ploravit; Arator autem quidam non procul à Sepulchro, amore captus mulieris, dereliſtis bobus, ivit & ipſe ad tumulum, ac ſedens unâ cum muliere plorabat; Cum illa parumper à Lachrymis deſiſſet, queſivitque, Cur nam & ipſe ſic lugeret? Quoniam & ego, inquit, decem mulierem ſepelivi, & poſteaquam ploravero, queſtitâ levor: Illa autem, Idipſam & mihi accidit; Et ille, Si igitur in eadem incidiſſis mala, cur nam invicem non conjungimur? Ego etenim amabo te ut illam, & tu rurſus me ut tuum virum. His perſuaſi mulieri, & convenerunt. Interè ſur ad Aratrum proſpectus, ſolvebat boves, abegitque; Ille autem reverſus, non inventis bobus, lugere vehementer cepit; Atulor lamentantem iterum inveniens, inquit, Dic, queſo, Cur ruſſum ploras? Et ille, nunc, ait, verè ploro, & multis eviſitate periculis, totus ſum in lachrymis, inquit ſolutionem hujus mali neſquam invenire poſſum.

Poſt hæc aſſuerunt *Delphi*, & extrahentes *Æſopum* à Carcere violentè ducunt in Præcipitium; Ille autem, quamvis moriens, hanc Fabellam illis tradidit, Quum bruta Animalia colloquebantur, Atus Rane amicus factus, ad Cenam eam invitavit, & quum in penuriam Divitiis abluſiſſet, ubi multa erant eſculenta, Comede, inquit, amica Rana: Poſt Epulationem, & Rana Atorem in ſuam invitavit Camellionem, & Ne ſatigatus ſis natando, inquit, ſilo tenni tuum pedem meo alligabo, Atque hoc ſucto ſallavit in paludem; Rana autem natante, in profundum Atus ſuffocatur, & moriens ait, Ego quidem per te morior, ſed mox alter adest qui me vindicabit; Supernatante igitur mortuo Ature in palude, devolans Aquila hunc

hunc arripuit, & unâ etiam cum eo appenſam ranam, & ſe ambos devoravit: Et ego etiam qui per vos morior habelo ultorem; Babylon enim & Græcia omnis meam à vobis exigent mortem. *Delphi* nihilominus in Maltitiâ obſtinatè perfeverantes, ne ſe Fabulanti pepercerunt; Ille autem in *Apollinis* conſugit Sacellum, ſed & illinc extraxerunt irati, & in præcipitium rurſus traxerunt: *Æſopus* quum abduceretur, dicebat, Audite me *Delphi*; Lepus, Aquilâ inſeſtante, in Scarabæi domicilium conſugit, obviæ petens ut ab eo ſervaretur; Scarabæus autem rogabat Aquilam nè occideret ſupplicem, obſtando ipſum per maximum Jovem nè deſpiceret parvitatem ſuam; Aquilâ verò irata percutiſſi Scarabæum alâ, Leporem raptum eſt depaſta; Scarabæus autem quum Aquilâ avolaſſet, facit ſequedatur, ut nidum ejus diſceret, & loco invento, ova ejus devoluta diſrupit; Illa autem gravè exiſtimans quod quis hoc auſus fuiſſet, in altiore loco nidum ſuum erexit; Et illic rurſus Scarabæus ova rupit, diſjecitque; Sed Aquilâ, prorsus inopi Conſilii, aſcendit ad Jovem (in ejus enim tutela eſſe dicitur) & in iſtis genibus tertiam ſaturam ovorum depoſuit, Jovi ipſa commendans & ſupplicans ut cuſtodiret. Sed Scarabæus, pilis & ſervore compoſitis, aſcendit, & in ſinus Jovis eas demitſit; Jupiter exurgens ut ſinum excuteret, etiam & ova oblitus diſjecit, contrivique: Sed quum didiciſſet à Scarabæo, quod hæc feciſſet ut Aquilam ulciſceretur, non enim in Scarabæum tantum injurioſa fuiſſet, ſed in Jovem ipſum impia, conſuluit Aquilæ, ut Scarabæo reconciliaretur: Quum autem Scarabæus conſentire reſponſit; Jupiter in aliud tempus tranſpoſuit Aquilarum partem, quum propter inertiam Jovis, Scarabæi non apparent. Los igitur O *Viri Delphi*, inquit *Æſopus*, nè deſpiciat hunc Deum ad quem proſugi, eſſi parvum apud vos ſortitus eſt Delubrum, Magnum etenim capit Ira Jovem, Memoreſq; Malorum

ſollicitat Vindictâ Deos.

Delphi verò, parum curantes quæ *Æſopus* prædixerat, rectâ ad mortem itidem agebant; *Æſopus* quum nullâ ratione ſeſti & inexorabiles prorsus obſervavit, rurſus ait, *Viri crudelēs & Interſectores*, Audite; Agricola quidem in agro conſeruit, & quum nunquam ingreſſus eſſet in Urbem, precabatur domesticos, ut, ante mortem Urbem ſaltem videre liceat; Murmurantes illi, junctis aſellis, atq; Hero in curru impoſito, ſolum juſſerunt, currum agere; Eunt autem Procellis cum turbine ærem occupantibus, & tenebris factis, aſelli à viâ aberrant in quoddam Præcipitium deduxerunt ſenem; At ille jam præcipitandus, O Jupiter, inquit, quâ in re Injuriâ te affecti, quod ſe iniquè occidors, præſertim neque ab equis generoſis, neq; à bonis mulis, ſed ab aſellis viſiſſimis. Et ego eodem planè modo nunc doleo, quod non ab honoratis *Viris*, aut elegantibus, verum ab inutilibus & peſſimis interſector.

Jamque præcipitandus ſupremam hanc dixit Fabulam; Vir quidem ſuam præditè amans filiam, in agros Uxorem queſſit, & filiam ſolum domi manentem violavit, illa autem, Pater, ſeſteſte facis, mallem etenim à mihi decedere hoc aſſici, quam à te qui me genuiſti: Hoc nunc & in vos, O iniqui *Delphi*, dico, quod eligerem potius in Scyllam aut Charybdim incidere, aut in Africa Syrtis, quam per vos injuſtè & indignè mori; In Patriam veſtram Diras mitto, & mortens Deos omnes teſtor, qui me ulciſcentur exaudiant me, nullâ ratione, vel legibus humanis vel divinis, habitâ, injurioſiſſimam ſubire mortem. Præcipitârunt autem *Delphi* *Æſopum* de Rupe, & mortuus eſt; ſed aderant ultores Deï; Non multò enim poſt tempore, peſſentiâ laborantes, ab Oraculo acceperunt expiandum eſſe *Æſopi* mortem, quod & fecerunt, & conſcii quam injuſtè eum interimerunt, etiam Cippum in *Æſopi* Memoriam erexerunt. Primates autem Græciæ, & Sapientiſſimi quique, quum quæ in *Æſopum* patrata fuiſſent intellexerunt, in *Delphos* proſecti, ſeverâ Inquiſitione habitâ, & ipſi ultores *Æſopi* mortis extiterunt.

Finis *Æſopi* Vitæ, Græcè à Maximo Planude conſcriptæ, & Verſione Latinâ à multis quibus antè abundaverat mendis caſtigatâ.

LE COMMENCEMENT Des FABLES D'ESOPÉ.

FABLE I.

Du Coq, et de la pierre brillanté.

LE Coq grattant en vn fumier, et fortuitement ayant trouué vne pierre pretieuse, De quoy me sert, dit il, d'auoir trouué vne chose tant belle et brillante, Si vn Lapidaire l'eust trouué, il ne seroit de rien plus joyeux, d'autant qu'il scauroit bien le prix; Quant à moy elle ne me profite de rien, et je l'estime si que j'aymerois mieux vn grain d'orge que toutes les pierres pretieuses.

Le Sens MORAL.

C'Ecy nous confirme Qu'on se passe bien plustost des choses superflues, que des necessaires, Quant au Coq, il est pris, pour l'homme fol, et celuy qui est plein de ses plaisirs, qui met tout dans l'indifference, hormis son ordure propre, representé par le fumier; Or les fols haïssent les Arts liberaux, d'autant qu'ils ne scauent l'usage d'iceux, l'on peut dire, que les hommes d'aujourd'huy sont d'un Naturel si depraué qu'ils se portent plus volontiers à la Conuoitise d'un Bien apparent, qu'au desir d'un Bien Veritable; C'est là que plusieurs demeurent attaches par les luxurieux appetits, qui sont les seules delices de leur vie; D'autantage la plus part des choses nous deuiennent pretieuses par l'opinion, et nous desirions ardemment la possession d'un bien plustost que d'un autre, mais hommes de plaisir n'ayment rien que toutes voluptez.

FABLE I.



A grain of Barley and a hen did dwell
In a Cuckoo of a dung-hill as their Cell
Till the rude claws of a keene hungry cock

Did their dull Cabinett of Dirt vndock
And haueing taken them forth to escape dullane
Waves of bright hen to taste of coofter guine

Some earthly natures choyce pleasures find

In faulst joyes then in a vertuous mind.

FAB. I.

De Gallo Gallinæo.

Gallus gallinæus dum armato pede sterquilinum dissipando disjicit inuenit Gemmam, Quid, inquit, rem tam fulgurantem reperio? Si Gemmarum inuenisset, latabundus exultaret, quippe qui sciret pretium, mihi quidem nulli est usui, nec magni æstimo, unum etenim Hordei granum est mihi longè pretiosius, quam omnes Gemmæ, quamuis ad Inuidiam micent Diti, opprobriumque Solis.

MORALE.

Homines sunt Naturâ tam deprauati, ut ad perituras Diuitias, et fallacia Gaudia citius feruntur, quam ad Nobiles Virtutum Dotes, quæ non solum Corpus Honore afficiunt, sed Animum etiam et cælo Beant.

FABLE II.

LE Loup beuant à la source de la fontaine veid vn Aigneau loin de soy, lequel aussi beuuoit au bas du ceste ruisseau, A l' instant il accourut, et aigrement tançoit le pauvre Aigneau de ce qu' il auoit troublé son eau, Alors l' Aigneau trembloit de peur, et prioit le Loup qu' il pardonnast au pauvre Innocent, luy remonstrant, qu' en tant qu' il beuit bien loing, au dessous de luy, il ne luy pouoit troubler son eau, et qui plus est, il n' en auoit pas mesme la volonte à faire, Mais pour tout cela, le Loup au contraire luy cria, Tu parles en vain mechant, En vain tu me fais ces belles excuses, car c' est ta coutume de m' estre nuisible, Ce mal là te vient de race, Ton Pere, et ta Mere, et toute ta race mes sont Enemis, et me haïssent au mourir, Ne treuue donc pas estrange si tu feras aujourd' huy puny.

Le Sens MORAL.

IL est dit par vn vieil Proverb, Si tu veux battre vn Chien facilement tu trouueras vn baston; Par cette Fable on represente des petits, par les grands, qui est si generale dans le Commerce des hommes qu' il n' y en a point de foible, ou de mal accommodé qui ne soit sous la domination de plusieurs tyrans; La honte de nos jours est venue à ce point d' extremité que c' est vne espee de crime d' estre pauvre, et vne espee de Jurisdiction pour le punir d' estre bien en ses affaires, et si est ce, que les plus artificieux ont accoutumé de colorer leur cruauté d' vn faux pretexte de Justice; Là plus-part des Riches d' aujourd' huy font accroire aux Pauvres, qu' ils ont manqué de respect envers eux, et mesprizé leur autorité, combien que leur Ame toute simple ne soit nullement capable de malice, et qu' ils n' ayent failly en vn respect, Ainsi Tyrans se plaïsoient à fusciter des Accusateurs au gens de bien, pour diminuer en cela le nombre de leurs ennemis, et s' enrichir de la despouille des Innocens; Et pleust à Dieu que telles impostures ne fussent point paruenues jusques à nostre Age, et qu' au deshonneur de la Religion Chrétienne, nous ne fussions si meschans que de surpasser en injustice, et en fraudes les plus insupportables Tyrans des siecles passez.

The



<p>A Lamb his thirstie scoorchings did essay From a coole brookes cleane margin to allay Which made a Wolfe in sullen murmurs chide Cause hee distrust'd. & springs; the Lamb reply'd The leuning cause (Great Sir) of my offence</p>	<p>Relists from ignorance not insolence. To which the Wolfe reply'd haue I not seene How eager thou & all thy flock haue been To swart me still; therefore false Lamb thy face Shall be as cruell as my woolvish hate ..</p>
---	--

No greatness oft offences wth armed might Oppressed innocence 'gainst Law or right.

FAB. II. De Lupo & Agno.

Stitubundus Lupus dum ad caput Fontis accedit ut sitim levaret videt innocentem Agnum, vivum procul fluminis pudorem haurientem, Accurrit igitur, Agnum increpat quod vitreum turbavit fontem; Trepidus ad hoc supplicavit Agnus ut in Innocentem ne sevirer, se quidem, quum tam longe infra biberit, potum Lupi ne potuisse quidem turbare, nedum voluisse; Lupus contra fremebundus intonat, quid vanas Sacrilege innectis moras? Pater, Mater, et omne tuum invisum Genus sedulo mihi, et semper, adversantur. Tu autem hodie mihi penas dabis.

MORALE.

Fabula innuit, molesta semper & gravia esse onera que Divites pauperum Humeris imponunt, Potens etenim, si libet nocere, facile capiet nocendi Ansam, Satis peccavit qui resistere non potuit.

C

FAB.

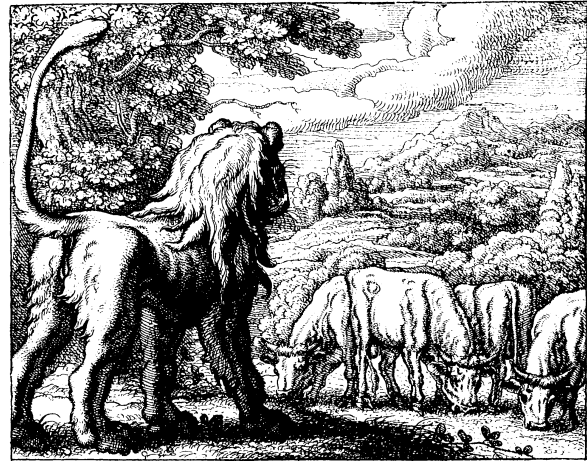
FABLE III.

Quatre Taureaux s'assemblerent, et firent vne ligue de ne s'abandonner jamais l'un l'autre, mais quiconque frapperoit l'un, frapperoit l'autre; Le Lyon les voit paistre ensemble, qui combien qu'il eut faim, toutesfois il ne les osa assaillir estans ensemble, premierement il trouua moyen par feintes paroles de les separer, si bien, que de cette façon il luy fut aisé de les mettre tous en peices, l'un, apres l'autre.

Le Sens MORAL.

La ligue de ces quatre Taureaux qui assemblerent leur force pour resister au Lyon, et furent invincibles par le moyen de leur bonne Intelligence, contient vn Discours assez commune, Et ce qu'Esopé a judicieusement inventé du Laboureur nous auons veu en la personne d'un Roy de Scythie nomme Silure, qui appella ses enfans à l'article de la mort, et leur fait faire la meisme Experience qui est contenue dans le discours de cette Fable, & nous apprend que plus nos forces sont vnies, moins faciles elles sont à vaincre, Telsmoin ce fameux Axiome des Philosophes naturels, Que toute Vertu est plus forte quand elle est vnice, que lors qu'elle est dispersee. C'est facile parcourir les grands Estats pour prouuer cette verité et pour faire voir combien la Discorde leur a este dommageable. Pour toucher seulement par celuy des Perses, N'est il pas vray que la Ruine de ce grand Empire a pris sa naissance des discords de Cyrus? Les Grecs ne perdirent ils point leur liberté par le moyen de leur Diuisions intestines? Donnons doncques cet Euloge à la Concorde, Qu'elle est entierement bien seante et vertueuse, Qu'elle establit les maisons, Qu'elle augmente, et affermit les Empires, repousse les forces estrangeres, maintient les Intestines, rend les hommes sociables, et perfectionne les Arts; Bref, Qu'elle est le plus desirable Bien qui se puisse rencontrer parmy les mortels, Car il n'y a rien plus ferme que bon Accord, mais Discord rend voire les plus puissans imbecilles.

FABLE.



Secure from rage of beasts four Bulls did feed,
Whilst they in sweetest of a flowery Meade
Vnited keepe, nor did the Lion dare,
To assault this herd till they diuided were.

Concord, which union all things does cement,

And by his arts to a diuision led,
Then straight hee rusht vpon each single head
And by reuenge them into Morcels tore,
On whom his hunger durst not pry before.

Which into ruin are by Discord rent

FABLE III. De Leone, & quatuor Tauris.

Quatuor fuerunt Tauri qui inter se invicem societate iniuncti sedus faciebant communem ipsorum esse salutem, et commune periculum, Hoc observavit esuriens, & indignabundus Leo, qui quatuor grandi premeretur fame, conjunctos tamen aggredi non ausus est, hoc ergo consilium cepit, primum verbis fallacibus unum ab altero segregavit, deinde segregatos facile laniavit.

MORALE.

Admonet hæc Fabella, Concordiâ nihil esse stabilius, nihil securius, formosa est Felicitatis comes, quâ mentes hominum æquæ ac mentia in unum stabilita coeunt, quâ Civitates & Imperia augentur, quâ vires hostiles repelluntur, propriæque cresunt, quâ homines sociabiles & politici fiunt, quâ Artes & Ingenia florent, & ut cum Lucretio concludamus, Non pretiosa magis Virtus contingere possit.

G 2

FABLE.

FABLE IV.

LA Grenouille sortant de Marescage s'en alla au Bois, ou devant les Bestes sauvages elle voulut faire profession de Medicine, se vantant que *Galen*, ny *Hippocrate* n'en sçavoient pas d'avantage qu'elle, Les autres Bestes la creurent d'abord, hormis le Renard qui se moquant d'elle *Comment se peut, il faire*, dit il, *que cette vilaine qui à la bouche si pisse, et si linide sçache des remedes aux maladies ? Si cela est, pourquoy ne se guerit elle ?* En effet ce trait de raillerie que luy donna le Renard ne fut pas mauvais, car là Grenouille a les leures de couleur bleüe, et toutes fletries.

Le Sens MORAL.

C'Est vne sottise, et chose digne de Moquerie se vanter de ce qu'on ne fait pas. La Grenouille y est moquée par le Renard de ce qu'elle s'attribue vne gloire qui ne luy est aucunement due, et veut passer parmy autres Bestes pour tres sçavante en la Medecin. Combien a t'elle aujourd'huy d'Imitateurs en la personne des Charlatans qui flattent le Monde pour le destruire ? Tels Fourbes qui n'ont ny Science, ny Methode, se vantent neantmoins de tout sçavoir, et traittent les Malades par vn tas de Remedes Imaginaires qu'on peut appeller de seconds maux ; Il vaut donc bien mieux avoir des affections plus Moderes, ne corrompre pas son Estime propre pour la desirer plus grande, Car ce que plusieurs appellent Gloire n'est pas vne chose si pretieuse, ny si exquise qu'on doive dire vne mensonge pour l'acquérir ; C'est donner trop de prise à vne Vanite que de jouer vn faux personnage pour elle, Et sans mentir cette ardeute soif, que nous auons des louanges s'augmente à mesure qu'on nous les donne.

FAB.



Abandoning her moit and Springe Cell
Th' ambitious Frog design'd amongst beasts to dwell
Intends to Physick and to each disease.
She can w' charms of powerful arts appease.
Molt healts doe credit her except y' see
Who w' lust laughter her imposture mocks.
Believes which no real action prep.

Saying, could her dull skill so much prevail
Whole meager Aspect is so leane and pale
She to reforme her owne defect should try
And not to them her vaine receipts apply
Experienc'd Doctors are declared so
Not from Loud boasts but from their cures we
Like crazy Structures straight to run drey

FAB. IV. De Ranâ, & Vulpe.

*R*ana paludibus valadicens, & novo vivendi genere acquisito in sylvam gloriabunda sese tulit, & bestiarum coronis circumstipata, Medicinæ Artem publicè proferebatur, & in herbis quæ ad corpora curanda pertinent, nobiliorem se vel Galeno, vel Hippocrate esse clamitabat. Credula Bestiarum gens fidem facile adhibebant, vulpe solummodo exceptâ, quæ sic gloriantem irridebat, Insulsum, vagumque animal ! Quid tam vana blatteras ? Quid Artem nobilem præ te fers quam minimè calles livida pallidæ ? illa tua labra respice ? Quin Domi abi, & te ipsum cura Medice ? Deinde ad nos redeas meliora forsan de te speraturos ? Nichil respondente Ranâ, sed tacitis secum gemente suspensis, tota bestiarum chachinnis resonabat sylva.

MORALE.

Stultitiam eorum arguit hæc Fabella qui multum promittendo & parum præstando dum speciosè certant alios antecellere, sibimet ipsis miseriam imponunt.

H

FAB.

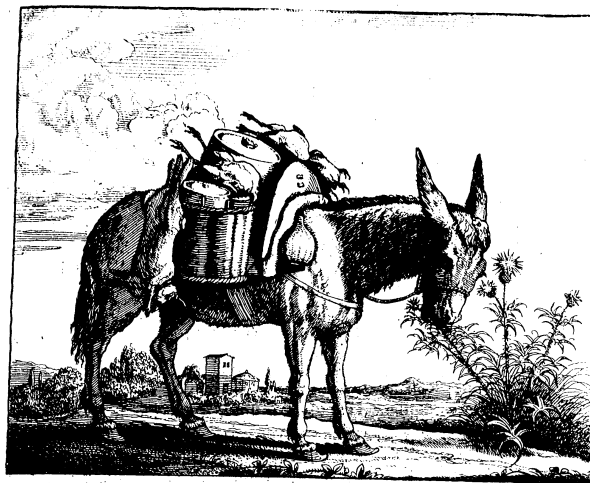
FABLE V.

UN Asne chargé des beaux viandes alloit en chemin, ou fortuitement il encontra le chien de son Maître qui le voyant tout along mangeant des chardons, il dit à luy, Lourde Beste et paresseuse ! tu manges des chardons, mais tu portes sur ton dos tels provisions qui peuvent prouoquer le plus delicat Appetit, et de quels Je moy mesme lera participant. L'Asne repliqua à luy, Les croustes; paradianture, et les os à toy peuvent appartenir, Mais quant à moy, ce que je mange en allant, est plus agreable à mon palate que toutes les diuersités de la lanienne, ou les vaines superfluités de le Cuisinier, ou de Pastifleur.

Le Sens MORAL.

PAR cette Fable nous apprenons, qu'une honeste Mediocrite joynte à naturel appetit et à l'assurance de la Santé est preferable aux tous les Delicats; L'Ambition de ceux est trop foible qui ne vivent pas que pour le orgueil, ou par le Luxe, et songent tant seulement à faire voir leur magnificence à leurs semblables; Voila tout ce qui peut dire en faueur des personnes vaines, qui ne consiste qu'en certaines choses extremement foibles, et fort peu considerables. Pour ce, qui est des delices, dont se vant l'impertinent chien qui sont les viandes exquisés, et delicates, les Vins excellens, et quantité d'autres douceurs qui accompagnent la vie des personnes releuées en condition, le pauvre Asne a beaucoup des choses à y respondre, principalement qu'il n'est point au dessous le chien en cela, puis qu'il ne l'enuie pas; Car c'est une Maxime receüe parmy tous les gens d'Esprit, que l'homme qui ne desire point une chose, n'est pas moins heureux que celui qui la possede; De plus le chien compte ses delices, l'Asne allegue la pureté de ses fontaines, et le goust naturel de ses bleds, par où il semble qu'il nous apprend que la vraye volupté ne consiste pas dans le trop, mais dans Mediocré; Et que ceux là sont bien plus heureux qui sçayent en tout temps se garantir des excès, que ces autres qui en peuvent tousiours faire.

FAB.



A Cardid Ass whose loaded back did bear.

A Gargo of Noblest viands there;

Wou'd those choice cates & his cheap diet made

The Rougher thistle & y contrie blade.

They f' h' brooding on f' wealth are poor: Without enjoyment amidst all they store.

FAB. VI. De Cane Rubos comedente.

Cani esculenta messoribus in agro portanti, occurrit herilis Canis; cui dixit, Tu panibus cibisq; onustus es, quorum mox ego particeps ero, interim dum per viam incedis, tu ipse Rubos comedis; Huic Asinus respondebat, Frustrula fortassis, & ossa ad te pertinebunt, verum Rubi quos ego comedo sunt gratiores mihi, & magis meum palatum sapiunt, quam omnes in Macello Carnes, aut Bellaria in pistorum officinis.

MORALE.

VI non omnis fert omnia tellus, sic non omnia unicuique arrident stomacho, hic lacte vescitur, illi pingui ferina, alter, perpetui tergo bovis; Asinus sorte sua contentus silvestres Rubos, omnibus edulis præfert.

FAB.

FABLE VI.

L' Aloïette commanda ses pousins diligemment d' attendre à tous ceux qui alloient par le chemin, et dire à luy si quelque Mention seroit fait quand le Jour de la Recolté commenceroit. Le soir (comme elle retournoit de la Forrest) ses pousins disoient à luy, qu'ils oyoient que le Maître de champ eut donné ordre à se voisins commencer la moisson sur le jour venant, L' Aloïette repliqua. Ce n' est point de Danger en cela, car les promesses des amis sont incertains; Mais le Jour suivant les pousins disoient à leur Mere, que le Maître de ce champ avec son fils aisné commenceroit à moissonner le jour ensuiuant. Allons donc, disoit l' Aloïette, à ses pousins, car j' ay ne peur de voisins, mais j' escay, que ce qui le Maître, et son fils ont print en leur Resolution, ils commenceront sans delay.

Le Sens M O R A L.

Nature qui ayme sa conseruation, et son bien estre, arme nos desirs de nos preseruer, et nos fait industrieux de rencontre les traueses qui nous attaquent, et nous fait souhaiter ardemment de nous en voir tost garantis, Ce qui estant vne fois conclud, presque toutes les operations de nostre entendement nous conduisent à la voye de nostre preseruation; Nous devons tousjours estre soigneux, à ne nous enfler jamais outre mesure, n' y d' estre trop securs des perils qui nous peuuent suruenir; Mais au Contraire, il arriue la plupart du temps, que nous auons des parens, ou des amis qui, pour mieux participer à nostre Fortune, nous conseillent folement de la porter au delà de l' Impossible, au lieu, que s' ils nous aymoient veritablement, ils nous prescheroient sans cesse la Moderation, et rascheroient de retenir nos Ames dans les limites de Discretion et Sageffe. De tous les passions qui ont accoustumé d' attendre l' Esprit des hommes, il n' y en a point plus loüable que le soin de bien viuure, et securement.

FAB.



Alands in standing corn had hatcht a brood.
Which this employe when they pastid theye brood.
To gaine ad vantage when I will haue leave
The Sickle should as its due victime reape
When trembling they told her of ensuing morne.
The neighbours joyne to fill & owners corne.
Neighbours & friends are backward to who intrude
Feare not said, shee those will not yett approach.
Then a wilde noyse, his signis will come they broach
Dread not saye these & meursions of his friends
The owner softly they aduert, intends
To fill with his come, next morne to reape & fill
Nay then 'tis time sayd thee our nest to yield.
To effect things well, wylt make his hands his friends.

FAB. VI. De alandà, & pullis ejus.

ALanda positos in segete pullos monet, ut dum ipsa abest diligenter attendant prætereunantium sermones de messe; Kedit à pastu mater, pulli anxii narrant, dominum agri operam illam mandasse vicinis; Respondet, nihil esse periculi, Item, alio die, trepidi aiunt, rogatos ad metendum esse amicos; Jubeat iterum illa ut sint securi; Tertiò ut audiret ipsum Dominum cum silio statuisse, postremo mane, cum falce messum intrare; Jam inquit est tempus ut fugiamus, Dominum enim agri timeo, quia probè scio, quod illi Res cordi est.

M O R A L E,

Quisque quoad potest animum ad id aduertat quod sue parti, & cause putat potissimum prodesse, si quid rectè curatum velit, alteri ne mandet, sed citres ipse.

FAB.

FABLE VII.

LE Chien et le Coq entreprirent vn voyage ensemble ; Le soir venu, le Coq se jucha sur le haut d'vn Arbre, et le Chien au Pied ; Mais à quelque temps de là, Le Coq s'estant mis à chanter à son Accoustumée, il attira le Renard qui luy dit, que s'il vouloit descendre, il luy apprendroit vne fort belle chanson ; Le Coq à l'heure mesme se doubant bien de la tromperie ; Je m'y en vay, luy respondit il ; Mais esueille vn peu mon Compagnon qui dort là bas, à fin qu'il apprenne aussi ; Le Renard bien aisé, pensant que ce fut encore vn autre Coq, esueillla le Chien qui se jetta sur luy tout aulsi tost, et le mit au bout de ses finesles.

Le Sens MORAL.

IL n'est point d'Animal si ruzé qui ne trouue bien souvent son maître en matiere de Fourberie. Te crois tu si remply de finesse, O falacieux Renard, que de pouuoir tromper impunement les gens accorts, sans courir fortune d'estre toy mesme assiné ? Cet Animal, qui n'est qu'un Coq, te rend la pareille de fort bonne grace, et te fait porter la peine de ta moquerie. Ne sçais tu pas que chacun a son défaut, et chacun a son aduantage. Tu fers bien d'Exemple à ces Artificieux qui conuersent parmy les hommes pour leur apprendre que toutes les ruses ont leur contre-ruse, et qu'il est mal aisé de faire profession de duper tout le monde, sans estre duppé de quelqu'un ; Ce qui est certes vne chose honteuse aux maîtres de ce mestier. Ils ont beau faire ainsi que Lyfandre le plus ruzé des Lacedemoniens ; mais ne de s'aider, comme il disoit, de la peau du Renard, quand celle du Lionne fust point à leurs fourberies ; Ils ont beau deguïser leur malice d'une specieuse monstre de courtoise, Ils ont beau recourir au mensonge pour ne point rendre suspecte leur mauuaise volonté. Si faut il, en fin, qu'elle se decouure, car elle ne peut long temps estre cachée, non plus que la faulxé monnoye, qui est vne des plus grand tromperies du monde. Le temps, qui ne peut rien tenir caché, fait vne monstre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu'ils y pensent le moins, et les expose comme ils meritent à la risée de tout le monde. Pour preuue de cette verité, outre l'experience commune, il y a quantité de raisons qui le persuadent ainsi ; Car il faut de Necessité que les fourbes se moquent en paroles, ou en effect, ou par les Actions de ceux qu'ils jugent contemptibles et ridicules. Nous auons des preuues irreprochables dans les Histoires que la Fraude tombe d'ordinaire sur son Auteur, car les sentiers destournez, par ou les trompeurs se croient sauuer, les conduisent insensiblement en des precipices ; Ce qui monstre assez, que c'est vne chose tout à fait indigne d'une bonne Ame d'vser de deguïsement en ces matieres, si ce n'est d'aduantage que l'on y soit conuïé par les fourberies, et les artifices d'autrui.

F A B.



A Cock to shun a Fox ascends a tree

From which more safe retreats to court him/hee

Tells him twofold Beasts & Birds all feuds are doom'd

In kind Oblivion now to be intomb'd

And if this League does Beasts & Birds combine

Lambes safely now themselves to Wolves resigne

Would you live safe then these reports still gleane

Whilst they thus party'd thought a clamorous pack

Of Hounds, a deer fought with swift speed, & attacke

If peace vrg'd hee, why is y. Deer thus prest

They'r not (says Reynard) with its fume posselt

The Cock replies, ile not my strength forgoe

If true to day, to morrow 'twill be so

That doe on truth, as they'r firm hofes leane

F A B. VII. De Vulpe, Catta, & Gallo.

Canis & Gallus Rus obambulabant, Nocte appropinquante Gallus altam ascendebat arborem, Canis autem ad pedem Arboris securus dormiebat, Intempesta Nocte Gallus canoram vocem edidit, Vulpes preteriens audit, accurritq; & inter salutandum promissit, quod, optimam doceret novamq; Oden, si ab Arbore descenderet, Discendam subito respondebat Gallus, saltem à te peto ut Comitem expergiscaris meum qui infra in utramq; aurem dormit, Vulpes novæ prædæ avida Canem expergiscitur ; Canis subito in eum irruens, apprehendit, laniatque.

MORALE.

Odio digna est simulatio, & simulatione capienda; Non est timendus hostis qui hostem præ se fert, sed qui quum hostis sit benevolentiam simulat, & demum timendus est, & odio dignissimus.

I 2

F A B.

FABLE VIII.

LE Renard étant tombe dans vn puits, et en grand danger d'estre noyé, requist le Loup qui estoit en lar margelle qu'il luy jettat vne corde en bas pour le tirer hors du Danger ou il estoit. Le Loup luy dist, Pauvre malheureux ! Comment es tu là tombé ? auquel le Renard repliqua, C'est ne pas maintenant le temps de jaler, Quand me tu auras tire d' icy, lors Je te raconteray le tout par ordre.

Le Sens MORAL.

Plusieur fois, il faut beaucoup mieux d'estre supply d'un seul Conseil, moyennant qu'il soit vray et efficaceux, que de plusieurs machinations et Conseils friuoles; Mais cette Fable n'a pas besoin d'une trop grande explication, pour estre assez claire de soy mesme, Car qu'y a t'il Rien de si ridicule, que de vouloir apprendre jusques à la moindre Circonstance de nostre malheur, par la bouche de celui qui ne l'a ouuerte que pour implorer nostre secours à son extreme besoin ? N'est ce pas vne Impertinence plus cruelle qu'un Assassinat, puisque non seulement on y fait perir celui qu'on ayme, Mais encore on le fait perir avecque langueur, au lieu de hastier le temps de son secours, autant qu'il est possible à la Diligence humaine ; Mais Je tomberois en la faute que Je reprens en autrui, si par des paroles superflues, Je m'arresterois d'auantage, ou à deduire, ou de prouuer le sentiment d'*Esope* en ce discours, puis que cette Verité est de soy mesme plus manifeste que le jour.

FAB.



A sad disaster in a Neighbouring well	Did this black accident on you instate
A fox inag'd, who from that watery cell	What Crooked traverse or what dire aspect
With hollow prayers did a woe-wolf implore	Did you to this moyst residence direct
That with quick ayd, his freedom he'll restore	Who hulf drown'd said, alke not how I came in
The wolf then question'd, freind what gloomy fate	But me instruct how to gett out agin
Wounds of import'nance chaine a speedy cure	Nor will prolixity of time indure

FAB. VIII. De Vulpe in Puteo.

Vulpes & Caper stibundi in quendam puteum descendebant, in quo quum perbibissent, Vulpes dixit circumspicienti reditum Capro, Bono animo esto Caper ! Excogitavi etenim quo pacto uterq; reduces simus; obtemperavit consilio caper, et Vulpes ex Puteo profliens, prae gaudio in margine cursitabat, Ceterum quum ab Hirco ut sedisfraga incusaretur, respondit, Enimvero Hirce, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento, non prius in Puteum descendisses, quam de reditu exploratum habuisses.

MORALE.

Vir prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendam veniat ; Finis enim coronat opus.

K

FAB.

FABLE IX.

C'ombien que la Guerre fut de tout temps entre les Loups et les Brebis, neantmoins il aduint vne fois qu' ils firent alliance ensemble, et donnerent ostages de deux costes, Les Loups donnerent leurs Louvetaux, et les Brebis leurs chiens; Mais pendant que les Brebis estoient en repos, et qu' elles passoient à leur aise, il se fist vne emotion du costé des Louvetaux qui se mirent à hurler bien fort, et à demander leurs meurs meres. Les Loups sortirent incontinent, et sous pretexte qu' on leur auoit fausé la foy, et rompu la treuue, ils se jetterent sur les pauvres Brebis qu' ils mirent en peices bien aisément, pource qu' elles n' auoient plus leur garde ordinaire.

Le Sens MORAL.

C'Est vne grande sottise, si en faisant accord avec autrui, tu bailles pour otage ton Ayde, et Confort, Car celui qui t' a este Ennemy, parauanture prendra il occasion de t' assaillir, quand il te verra delaisé de tout secours; Il ne faut pas inconsiderément se fier à vn Ennemy reconcilié, car il ne coute rien aux meschans de supposer vn faux pretexte pour enuahir, et perdre leurs Ennemis, Celui qui se confie à son Ennemy montre bien qu' il ne luy veut point de bien luy mesme, puis que c' est vn Acte d' vn veritable Hostilité contre quelqu' vn, de se jeter confidement dans le party qui luy est contraire: D' ailleurs, comment pouuons nous estre assurez qu' il a mis en oubly toute sa haine, puis qu' il y en a plusieurs qui-la perpetuent jusqu' au tombeau, car quiconque a conceu vne animosité sans subject est capable de la continuer long temps, pource que c' est vne espee de raison en vn chose qui n' en a point, que de la poursuiure pour cela seulement qu' on la commencee; Les Ennemis reconciliez à faux, ne demandent qu' vne pretexte pour nous attaquer.

FAB.



A League Concluded was twixt Wolves and Sheepe.
That did theyr Dogs as a firme hostage keepe
Whilst they to these theyr young ones doe religne:
The truce as pledges strongly to combine.
But 'twas not long, this peace ill grounded stood

None in any league with those combine

For these with howlings calling for their food
The Older Wolves & truce did straight reuoke
And vpon neighbouring flocks like torrents broke
Whom they defendes in their Rabbies take
And an Oblation to their rapin make

Whye lawles power will straight & peace vniu-

FAB. IX. De Lupis & Ovis.

Fœdus aliquando fuit inter Lupos & Oves, quibus naturâ discordia est; Obsides utring; tradebantur; Oves in suam partem, vigilem Canum custodiam, Lupi suos catulos tradiderunt; Quiescit ovibus ac pascentibus, Lupuli Matrum desiderio ululatus edunt; Tum Lupi irruentes fœdus fidemque solutam clamitant, Ovesque Canum præsidio destitutas laniant.

MORALE.

Inseltia est, si in fœdere, præsidia tua hosti traderes, nam qui hostis fuit, hostis fortassis nondum esse desuit, forsân & ansam cæperit, cur te nudatum præfidiis adoriatur.

K 2

FAB.

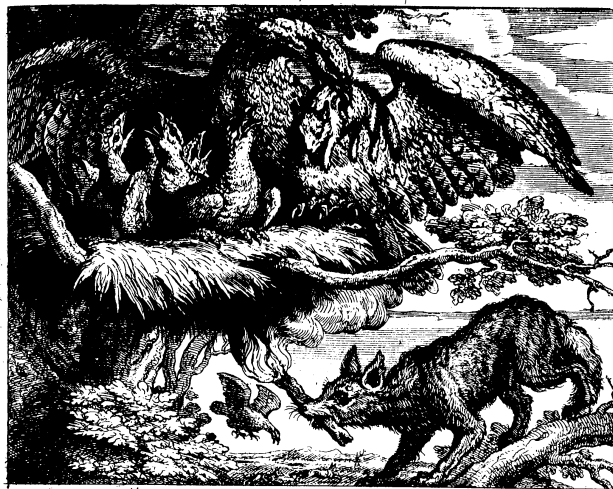
FABLE X.

L'Aigle et le Renard eurent amitié ensemble, parquoy ils conclurent de demeurer l'un auprès de l'autre, pensans que leur amour seroit plus ferme par conuersation mutuelle, L'Aigle donc bastit son nid sur vne haut arbre auprès du quel le Renard fit sa terriere, et mit ses petits dedans les buissons, Or vn jour, cependant que le Renard estoit fort pour leur chercher quelque proye, l'Aigle qui aussi auoit besoin de viande, vola droit au lieu, ou estoient les petits Renardeaux, lesquels il raut promptement, et les donna à manger à ses poulains; Le Renard ne fut pas plustot de Retour, qu'il reconnut le cruel carnage qui s'estoit fait en son absence, et en fut extremement fâché; Or comme ainsi fut, qu'il ne se pouuoit venger de l'Aigle, pour estant qu'il estoit quadrupede, et n'auoit point des ailes pour poursuivre son Ennemy, il s'ayda d'un Souuerain remede des malheureux, et de ceux qui n'ont nulle puissance, c'est à sçauoir il se mit à maudire l'Aigle, et souhaita que toutes sortes de maux luy aduinsent, tant de pouuoir a la haine apres vne amitié violée. Il aduint donc en ce temps là, qu'on sacrifioit des chevres aux champs, et l'Aigle en raut vn loppin avec des charbons embrasés, et toute ceste proye elle porta à son nid, et d'autant qu'il estoit fait de foin, et de semblable matiere seiche, et legere, joint qu'il faisoit fort grand Vent, le feu ne tarda guere à s'y mettre, et le consumma; Les poulains de l'Aigle sentans ardeur de la Flamme, pour ce qu'ils ne pouuoient encore voler, se laissent cheoir en terre, Le Renard les print tout incontinent et les deuora en la présence de l'Aigle.

Le Sens MORAL.

Cela nous apprend, que les meschans qui faussent vne amitié recoiuent en fin la punition qui leur est due, voire mesme qu'ils ont outragez, Car ceux qui corrompent l'amitié, jaoit qu'ils eurent la vengeance de ceux, qu'ils ont blesez, toutesfois ils ne peuvent echapper l'ire Deuine.

FAB.



From a birth Fox, a Cub the Eagle bore,
And to his nest the tender pillage bore;

To the Eagle she a calm adrest apply'd

Her Cub might be restor'd, which being deny'd

She with a firebrand flayt Attempts to turne.

Trample not on & mangle, since e'en they,

The Eagles nest into & Eagles Vine

And seeks with swift assault to scale the tree.

But when & cautious Eagle that did see,

She bayes her nest from & apposing fire

By rendering to & Fox her Cub intire;

May that assault & lust revenge repay.

FAB. X. De Vulpe, & Aquila.

Quoniam Vulpis proles fores excurrēbant, ab Aquila comprehēse matris fidem implorabant; Accurrit Vulpes, Aquilamque rogat, ut captivam prolem dimittat, Aquila natā pradam ad pullos subvolat, Vulpes correpta face quasi nidum incendio absumptura esset, insequitur; Trepidans Aquila, Parce, inquit, mihi paruisque liberis, et tuum quicquid habeo reddidero.

MORALE.

PER Aquilam potentis atque audacis animi homines intelligendi sunt, per Vulpem, pauperculi; Verum quando & sua formicis est ira, impotentes etiam acceptam Injuriam interdum probe ulciscuntur.

L

FAB.

FABLE XI.

UN Loup vestu de peau d'un brebis, se mesla parmi le troupeau, et par tous les jours, il vora les Brebis; Ce qu' en fin le Berger espiait, il le prit, et l'ayant bien cherché, il le mit à Mort; Les autres Bergers demandant que c' estoit la Cause d' une si grande Cruauté, il respondoit: Vrayement la peau est la peau d' une brebis, Mais les faicts sont les faicts d' un sanguinaire Loup.

Le Sens MORAL.

LE Loup en cette Fable imité la cruauté de certains hommes dénaturés, qui sous l'apparence des Innocents rendent les plus pervers offices aux Innocens, et font mourir quelques-fois ceux qui se fieroient en eux de leur propre Vie. La trahison de ces felons va jusqu'à ce point, qu'il s'est trouvé plusieurs qui se sont servis d'un festin pour empoisonner leur amis, violans méchamment le droit d'hospitalité qui est la chose du monde moins violable. Cette Perfidie est une Marque visible, non seulement de haine, mais encore de lâcheté; Et ce qu'il y a de pire en cela, et qu'on peut appeler proprement un Crime contre Nature, et insupportable aux gens de Bien, c'est l'infame profanation des caresses et des témoignages d'amitié. Qu'elle honte est, que les hommes créés sociables par la Nature, et susceptibles de bienveillance, semblables à le Loup in cette Fable d'*Esop*, se servent des Actions les plus humaines en apparence, pour executer des cruautés inouyes, et les plus tragiques effets de leur vengeance? Quelle abomination est, de voir que ce noble Animal, à qui l'excellence de son être a fait doner le titre de Raisonné inuente tous les jours de nouveaux appas pour tromper ses Ennemis, et comme ce Loup ils s'aydent du bon semblant, pour la Ruine d'autrui, et font périr ceux qu'ils haïssent, en les attirant par des feints embrassemens, et par vilages de guises, et faisant de beaux semblans pour servir à leur vengeance une amour dissimulé? Leur Brutalité va quelquesfois jusques là, qu'ils prennent l'occasion de faire mourir leurs amis dans les amoureux accouplemens, Il se trouve même, gens qui recherchent pour cela des finesses extraordinaires, et qui font gloire entr'eux d'en inuenter des nouvelles.

FAB.



A Wolfe to Act more safely a surprize
Did wth a fleecy vest himselfe disguise
Whilst y^e dull sheepe wth this false vail he meet

Hypocrysie drest like a seeming Saint

Amoyes the pastures & subverts whole flocks,
At last vnmaskt, his life these spoyle allayd
Which was to a deserved Halter payd.

Improves its guilt by that religious paint.

FAB. XI. De Lupo Ovis pelle induto qui gregem devorabat.

Lupus ovis pelle indutus, ovium se immiscuit gregi, quotidie aliquam ex eis occidebat, quod quum pastor animadvertisset, illum in altissima arborē suspendit; Interrogantibus autem ceteris pastoribus, cur ovem suspendisset, respondebat; Pellis quidem est Ovis, opera autem erant Lupi.

MORALE.

Abula inmit; Homines non ex habitu, sed ex operibus judicandos, quoniam multi sub vestimentis ovium Lupina faciunt opera.

L 2

FAB.

FABLE XII.

L'Oyseleur avoit tendu ses rets pour prendre des oyseaux; la Colombe le regardant de loing, luy demanda, Que fais tu là? L'oyseleur respondit, Je basti vne ville, Et quant, s'en alla vn peu plus loing, et se cacha; Le Columbe croyant à ses paroles s'approcha de la viande que estoit aupres du rets, et fut pris, Lors accourut Oyseleur, et la Colombe luy dit; O homme si tu bastis vne telle ville, tu n'auras pas beaucoup de citoyens; Mais vn peu apres, l'oyseleur prennant son harquebusé pour faire mourir vne autre Colombe, comme il commençoit à la tirer, vn serpent casuellement le mord; Paure chetif, que je suis, dit l'oyseleur, Moy cogitant de destruire vn autruy, je suis perdu moy mesme.

Le Sens MORAL.

LES Ruses ne sont qu'auancer la Ruine de leur Autheur; Il n'y a point d'homme si aucuglé, à qui l'on oppose vne finesse qui ne trouué presque tousiours le moyen de s'eschapper par vne autre, De plus celuy qui s'est engagé dans les Ruses s'egare le plus souvent dans vne Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour brosser à trauers la Compagne parmy les haliers, et les espines, sans se perdre, ou du moins sans s'eloigner du lieu, ou l'on desire arriuer: Aussi est il fort mal aisé de discerner, et de reconnoistre vne Realite parmy plusieurs apparences adroitement coloreés, sur tout, quand on est procupé d'vne violente Inclination d'en venir à la pratique; Et s'elgarer du chemin de sincerité, c'est proprement de s'eloigner de la voye moins dangereuse, et plus honeste. Pour conclure, selon le sens Moral de cette Fable, Celuy ne craint rien qui ne fait aucun tort aux autres, et ne craignant rien, il marche sans artifice, et soupçon, ne jugeant digne de luy que la voye la plus ordinaire, et la plus natue.

FAB.



Whilst the quick fowler sought no baby skill
A stockdove on a neighbouring tree to kill.
An Adder lurking in grass beneath

His death did with a fatal bite bequeath
Who now from his assaulted heart did feele
Whilst he eyed her the viper eyed his looke

Thus oft thyselfe dost see for others spread,
Upon our selves by equall fate are shed.

FAB. XII. De Aucepe, & Palumbe.

IT foras Auceps, videt nidulantem procul in altissimâ arbore palumbem, adproperat, et dum insidias molitur, premit fortè calcibus anguem, qui ex improvîso mordebat; Auceps subito exanimatus malo, Me miserum, inquit, dum alteri insidior, ipse dispereo.

MORALE.

Monemur hac Fabella cum consideratis ambulare, sepius enim videmus eos circumveniri, qui res novas moluntur.

M

FAB.

FABLE XIII.

LA Truie estoit vne fois en trauail de ses cochons, Le Loup promet qu'il luy seruira de sage femme, et qu'il luy gardera bien sa portée. La gisante luy respondit qu'elle n'auoit à faire de son ayde, et s'il vouloit faire plaisir et chose agreeable, quil s'en allast bien loin, car le seruice du Loup, disoit elle, consiste en son absence, et non en sa presence, et le plus grand plaisir qu'il scauroit faire, c'est de s'en aller.

Le Sens MORAL.

LA meilleure ayde que nous pouuons tirer d'un meschant c'est de ne le point voir quand mesme il nous pourroit estre profitable d'ailleurs. Le Vieux a quelque secrete auersion contre celui qui ne l'est point. Et quel apparence y a-t'il que le Vertueux se puisse preualoir des offerts d'un Ennemy clandestin? Ne doiuent elles pas estre suspectes? Et mesme, ne luy vaut il pas mieux refuser ses presens que les recevoir? Il seroit bien aisé d'alleguer des Histoires de grands et excellens personnages qui ont refusé l'amitié des viciens, bien quelle leur semblast estre profitable dans le monde, et reputé leur louange à blâme, comme fist un ancien Philosophe qui sachant qu'un homme fort disbordé disoit tousiours bien de luy; Et moy, dit il, je me plaisé à le blâmer incessamment. A celles paroles furent semblables celles d'un autre Philosophe qui voyant qu'une personne suspecte de dissuader la Patrie le supplioit instamment de vouloir estre son Amy, Je seray (luy respondit il) ce que tu voudras, pourueu que tu fasses ce que tu dois estre; Nous ne doiuous pas recevoir vne petite faueur des meschans quand il nous promettent de nous en point faire, Il ne se faut point fier de toutes choses à tout le monde, Plusieurs promettent leur paine et trauail, non pas pour l'amour de toy, mais pour leur profit particulier.

FAB.



A wolfe did offer to a teeming Sow,
Her Litter wth his patronage t^o cudow.
Which might her young from all rank ouer,
And any force on them designt dilcard.

Credt not thys that still thy good pretend,

But y^e sage sow replyd shee needed none,
T^o absent her pigges, her selfe could doe alone.
Knowing how safe still was her absence, shee
Affected more his roome then Compañie.

When 'tis designd t^o improve some partial end,

FAB. XIII. De Lupo, & Sue.

Parturiebat Sus, Pollicetur Lupus se custodem fore fetus; Respondet puerpera, Lupi obsequio se non egere, oratque si velit pius haberi, longius abeat, Lupi enim beneuolentia constabat non presentia, sed absentia.

MORALE.

NON sunt cuncta cunctis credenda; Multi enim suam operam pollicentur non tui amore, sed sui, summi quærentes commodum, non tuum.

M 2

FAB.

FABLE XIV.

LE Cheval tres-richement bardé, et pompeusement accoutré s' en alloit courant par les Rues, et faisant ecocher l' air de ses hannissements ; Lors que rencontrant vn Asne chargé qui nuisoit à sa course, il s' enflamma de colere , et s' estant mis à ronger son frein tout pleine d' escume ; *Lascé et paresseux Animal*, luy dit il, Es tu bien si hardy que de seruir d' obstacle au Cheval ? Va t' en bien viste d' icy , autrement je te fouleray aux pieds ; Ces paroles effrayerent l' Asne, et l' effrayerent si bien, que n' osant ouure la bouche pour braire, il se retira, et luy fit place tout doucement , Ce pendant le Cheval, se remit à courir, et fit vn si grand effort qu' il Creua en l' hayne, Lors estant tout inutile à la course, ny plus propre à la parade, il fut depouillé de tous ses beaux ornemens, et puis apres vendu à vn Charrier , Le jour ensuyuant, l' Asne l' ayant rencontre comme il traismoit la charette, Hau, Compagnon, dit il, Quel bel accoutrement est cecy ? En quel equipage je te voy ? Ou est ta selle dorée ? ou sont tes belles Bardes ? Ou ton Mords si reluisant ? Certainement, mon Amy, ainsi falloit il, qu' il aduint à l' orgueilleux.

Le Sens MORAL.

PLusieurs sont tant esleuez en leur prosperité qu' ils oublient eux mesmer, et tout modestie, Mais pour autant qu' ils estoient arrogans en leurs bons jours, ils tombent en l' aduersité, Je voudrois que ceux qui semblent estre heureux fussent bien aduisez, car, si Chance se tourne, ils cognoistront que ce fut vn grand malheur d' auoir este heureux. Avec ce leur fera vn grand Mal qu' ils seront Mesprizez, qu' ils ont eu en mispris, et moquez de ces ceux qu' ils ont eu en moquerie : Pour remedier de bonne heure à toutes ces choses, proposons nous sans cesse, deuant nos yeux l' exemple de l' Inconstance de la Fortune, qui n' à jamais si bien fauourisé quelqu' vn qu' il ne luy ait donné le change bien tost apres. Nous deuous souffrir patiemment nos afflictions, pour l' espoir d' vne future prosperité et de n' estre si transportez par la joyissance des Biens presens, que de n' apprehender pas les maux à venir.

FAB.



A Horse whom gaudy trappings did array
Commands a loaded Ass to scold the way.
Which touch he observes when brought a spawne
Was the expiation of this wild dildaine.

Great fortunes are distorted still in care

This having made his active lineers lame
He thought devoted to the dull Car became
Which when he galled the beheld says hee
I now with few court my leane drudgerie

Whist chequer do both cūpy want & fear

FAB. XIV. De Equo & Asino.

Equus phaleris, sellâque, ornatus cum ingenti hinnitu per viam currebat. Currenti omnis Asellus forte obstabat, Cui Equus fremebundus, Quid (inquit) Ignave obstitis Equo? Cede, inquam, aut te proculcabo pedibus; Asellus rudere non ausus cedit tacitus; Equo provolanti crepat Inguen; Tum Cursui inutilis ornamentis spoliatur, Postea cum Carro venientem Asinus affatur; Heus, mi Amice, Quis ille Ornatus est? Ubi aurea sella? ubi, Splendidum Frænum? Sic Amice; necesse fuit evenire Superbienti.

MORALE.

A Cedit ad cumulum infelicitatis hoc saepe Mali, quod contemnentur ab iis quos ipsi contempere, & illudent eis illi, quos ipsi risere.

N

FAB.

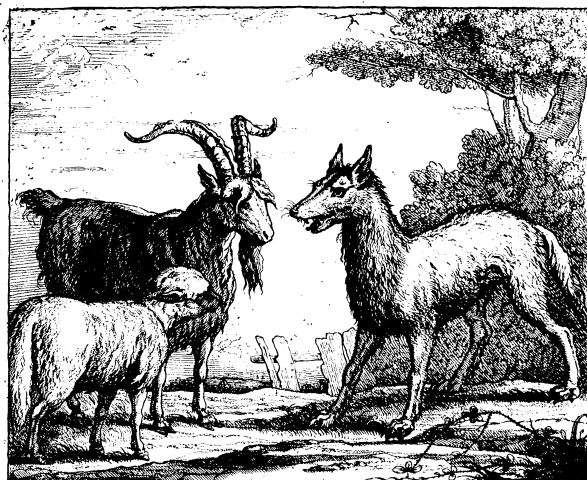
FABLE XV.

LE Loup encontra vn Aigneau en la Compagne d'un Bouc, et demandoit à luy pour quelle Cause elle abandonnoit sa Mere pour suivre vn olide Bouc, Il le persuadoit à retourner à les tetins de sa Mere qui estoient pleins de pure lait, esperant par ces paroles de le seduire, et mettre en peices; Mais l'Aigneau repliqua, Ma Mere me commettoit à la charge et la tuition de cette Bouc, qui maintenant me garde, et il me faut rendre toute obeissance à ma Mere.

Le Sens MORAL.

Qui n'estimera l'obeissance de cet Animal innocent? Qui n'approuvera sa bonne conduite? Sa Mere luy defend de n'abandonner la Compagnie de le Bouc, Et voila qu'un moment apres, leur perfide Ennemy s'en vient pour decevoir la pauvre Aigneau, et luy persuader d'une voix feinte qu'elle retourna à sa mere, Mais elle bien aduise, ne se depart pas d'un seul point du Commandement de sa Mere; C'est ainsi qu'en doivent user tous les Enfans bien-nais, et mettre le plus haut point de leur gloire à se rendre tousiours souples à la Volonté de ceux qui les ont mis au monde; Aussi à vray dire, les plus beaux fructs qu'ils puissent cueillir des Instructions, qu'on leur donne en leur bas age, sont ceux de l'Obeissance. Les Enfans doivent obeir à leurs Pere et Mere, et se rendre ponctuels à l'observation de tout ce qui leur est ordonné par eux mesmes. L'Aigneau de cette Fable leur apprend par les grandes precautions, qu'il apporte à ne se laisser surprendre au Loup. Il n'est rien de si dangereux que les entreprises des jeunes Gens qui ne daignent suivre les advis des hommes sages, et de ceux mesmes que la Prouidence commet pour leur Gouvernement; Nous ne devons pas croire, que le sens et l'Experience manquent aux jeunes gens; Dieu ne les abandonne jusques-là, que de ne leur rien laisser de ce dont ils ont besoin pour une bonne Conduite; Ce seroit une grande Injustice de le penser, puisque sa diuine Prouidence nous ne refuse jamais les choses qu'elle sçait nous estre utiles, et necessaires. Il nous donne des parens et precepteurs qui presentent leur Judgement à nos actions, et sont les guides preuoyantes de nos mouuemens impetueux; Il nous suscite des Exemples exterieurs qui se presentent à nous autant de fois qu'il est necessaire pour nostre Bien, Et pendant que nous sommes agitez des tourbillons de la jeunesse, il est bon de nous deferer à l'advis des plus estimez, croyant que le Ciel nous les a proposez pour les modelles, et Exemples.

FAB.



A Wolfe a Lambe whome his wyld hopes ingross'd
Already for their victime did accost.
Secur'd by a hee goat, whome he false Art.
Hee begg from his rank guardian to depart.
Saying his dam did hee full vnder heat
The dyes shew'd he Maxim to be true.

Him to refresh with an Indulgent treat
My Dam m (said hee) Oblidge me to attend.
The conduct still of this her constant friend.
Whom ile obey which will my life preserve
Whole losse will be thy feigned love to serue.
Change not thy old friend to embrace a new.

FAB. XV. De Lupo & Hirco.

Agno comitanti Caprum Lupus fit obviam, rogatque cur relicta Matre solidum sequatur hircum, suadetque ut ad ubera Matris disenta lacte redeat. Ille vero, Mater mea hinc hircus (O Lupo) commisit, Huic summa cura mee salutis data est; Parenti potius quam tibi obsequendum, qui me seducere istis dictis queris, & subdolum postea decerpere.

MORALE.

Quid agimus semper inspicendum est, & quomodo in obsequium ruimus, Multi etenim dum aliis videntur velle prodesse, sibi ipsi interium solum consulunt.

N 2

FAB.

FABLE XVI.

LES Colombes eurent jadis guerre contre le Milan, et, à fin, de le vaincre plus facilement, ils cleurent le Faucon pour le Souverain; Mais luy se voyant declare Roy il les gouvernoit comme Ennemy, et leur estant aussi cruel que le Milan mesme, les rauissoit, les mettoit tout en peices, et les mangeoit. Elles se repentirent donc de leur sottise, et dirent, Qu'il leur eust este beaucoup meilleur d'endurer la guerre du Milan, que la tyrannie du Faucon.

Le Sens MORAL.

La propriete du sage c'est de ne se laisser conduire qu'à la Vertu: Et la premiere fin de l'Etablissement des Roys a este pour contenir les peuples en l'obseruation de ce qui est honneste, et Vertueux. D'ou il ensuit, que les Gens du Bien n'auroient jamais besoin de Maistre, s'ils ne sortoient hors des limites de leur Devoir. Mais comme il n'y a celuy qui pour confirmé qu'il soit dans l'exercice des actions vertueuses, n'y puisse faillir quelques fois, la plupart des hommes n'ayant que de foibles estincelles de Probité, c'est asseurement vn Bien moindre mal, pour eux d'estre gouverneés, que de ne l'estre pas, à Cause de la grande facilité qu'ils auroient à chopper, s'ils n'estoient retenus par la crainte de quelque puissance: Mais d'imiter les Colombes de cette Fable en elisant leur Ennemy pour leur Roy, c'est, à mon aduis, vne Faute insupportable, et digne de toute Reprehension. Cela soit dit seulement pour les monarchies electives; car quant à celles qui ont authorisé d'age en age le droit de la succession, il est absolument necessaire de n'en pas sortir, à Cause des grands Inconueniens qui s'y rencontrent, et du Zele deuotieux que les peuples ont à certaines Familles; comme l'eurent anciennement les Romains aux Descendans d'Auguste, les Egyptiens aux Ptolomees, les Perses aux arriere-neueux de Darius; Et de nostre temps les Anglois, à la Royale Tyge de STUARTS.

Cette faute neantmoins en matiere d'Election n'a pas laissé d'estre commune à diuers peuples du monde, qui ayants cleu les Tyrans pour leur Roys, porterent bien tost là peine de leur Imprudence, C'est alors que ces Subjects inconsideres representent le personnage de Colombes en nostre Fable, et qu'ils ont recours aux pleurs, et au repentir, à la maniere des Femmes, regrettant l'estat de leur premiere Fortune, et souhaitans en vain d'y estre rappelez.

FAB.



The winged nation did in Council meete
When thus the Peacock did that Iureto greet
Saying since this day's fate a king is elect
We ought his full endowments to detect
And first a gracefull personage should be
The prime appendix vnto Majestie

A Prince elected should be still inturd

This being voted the bold Peacock starts
And in his clame for sovereignty puts
Saying his Features might the crowne extort
Which vote they all but & wise Eye support
Who sayd a king should not be gay alone
But should haue courage to assert his throne

Not with gay forme but inward fortitude.

FAB. XVI. De Columba & Accipitre.

Columba olim cum Miluo band incruentum gerebant bellum, & ut Miluum penitus expugnarent delegerunt sibi Regem Accipitrem, qui Rex factus hostem agit, non Regem; Nam non segnius, ac Milvus, Columbas rapit, laniat; Penitebat igitur Columbas incepti, satius fuisse putantes bella pati Milui, quam Accipitris subire tyrannidem.

MORALE.

Quamvis pauci admodum sorte sua contenti vivunt, Nemo tamen aut Fortunam aut Rationem petulanti lacessat linguâ, Multi novâ sorte quæsitâ, veterem rursus optavere; Ita Naturâ sumus omnes comparati, ut nosmet nostri sæpe consilii poeniteat.

O

FAB.

FABLE XVII.

LE Rat de Ville se voulut promener aux champs, le Rat de Village ayant l'encontré fortuitement s'aduila de le convier à vn festin qui fut incontinent appresté, puis ils se méirent à souper ensemble; Le Rat de Village mit en auant tout ce qu'il auoit amassé pour son hyuer, et vuida toute sa prouision à fin de traiter magnifiquement vn si grand hôte, toutesfois le Rat de la Ville se refregnoit, et se plaignoit de la pauureté des Villages et avec ce loioit l'abondance des villes; Il ramena donc avec soy le Rat Villageois en la Ville, à fin pour faire crouuer en effet ce de quoy il s'estoit vanté de parole, et luy fit vn sumptueux banquet de tout ce qu'il y auoit de meilleur. Cependant qu'ils faisoient grande chere ils ouyrent le bruit d'une chef en la serrure, Alors ils trembloient et regardoyent le lieu, ou ils se chacheroient; Le Villageois n'ayant expérimenté telle frayeur, et ne sçachant les adresses de lieu, à grand peine trouua il sa seurte. Vn peu apres, le Valet qui les auoit ainsi effrayez s'estant retiré, le Rat de Ville se mit à manger, et appella son compagnon qui vint à la fin tout espouuante, ne se pouuant bien remettre de sa frayeur, et comme il se remit à la Table, il demanda à son hôte, il estoit souvent en de semblables dangers, Le Rat de la Ville s'luy respondit, que tous les jours il estoit en ce danger, et pourtant, dit il, il ne s'en faut soucier; Tous les jours? dit la Villageois; Certes ton banquet à plus de miel que miel; Fay donc si bonne chere que tu voudras pour moy, J'ayme mieux pauureté avec assurance que ton abondance avec tel chagrin, et souci.

Le Sens MORAL.

LES Richesses ont quelque apparence de Volupté, mais si nous regardons jusques au fond, elles sont pleines des perils, et amertume; Il y eut vn homme nommé *Entrapilus* lequel quand il voulut bien nuire à ses ennemis, il les faisoit riches, disant qu'il se vengeoit d'eux en cette sorte, d'autant qu'avec leurs richesses ils receuoient vn grand fardeau de sollicitude. D'autantage, cette Fable nous montre bien que toute sorte d'incertitude estant ennuyeuse, il n'y a point de plaisir qu'elle ne corrompe, pour ce qu'elle est mere de la Defiance.

FAB.



The Countrey Mouse the City Mouse spied,
That she may be refresh'd with these delights,
Her Larder yields, the other Mouse again,
Conducts her to her City Banquet when
As she was strolling a sumptuous feast
Which was design'd to oblige her Countrey Guest
A Servant enters, whole unwelcome light

Does both into a Duly censure light;
He gun they lally to the East againe
But here the Countrey Mouse had so to saue
That the Departs and said no more modest
Our hospitable cells or our course have misfit
When dangers Cater to your choysie meate
Which got with hazard, you with terror eate

More pompe in splendid palaces does dwell

But more content wayes on f humble cell

FAB. XVII.

De Mure Urbano, & Mure Rustico.¹

MUS Rusticus videns Urbanum Murem Rus deambulantiem iocitat
ad cenam, depromitq; omne peni, ut tanti hospitii expleat lautitiam;
Urbanus Mus rursus damnat inopiam, urbisq; copiam laudat, secumq; in
urbem ducit Rusticum qui inter epulandum attonitus insolitis clamoribus,
quum intellexerat periculum quotidianum esse, dixit Urbano Muri, Tuae dapes
plus sellis quam mellis habent, Malo securus esse cum mea inopiâ quam di-
ves esse cum tua anxietate.

MORALE.

Dicitur quidem præ se ferunt voluptatem, sed si penitus introspectas
habent pericula et amaritudinem. Majori etenim Curarum Mole oppri-
muntur divites, quam pauperes. O 2

FAB.

FABLE XVIII.

AU temps que l'on commençoit à semer le lin, l' Arondelle conseilla aux autres Oyselets d' empêcher la semence, disant qu' il y avoit espies sur les champs pour leur faire des embusches, mais elles se mocquerent d' elle, et luy dirent qu' elle estoit vne sottise Deuineresse; Apres ce temps, quand le lin commençoit à croître, et reuerdir, derechef elle les admoneste d' en arracher la semence, mais ils ne firent encore que s' en moquer, A la fin, comme elle vid qu' il commençoit à meurir, elle leur donna conseil de s' en aller piller les bleds, et encore ne la creurent ils point, Alors l' Arondelle, delaissant la compagnie de tous les autres Oyseaux, rechercha celle de l' homme, avec qui, elle fit amitié, d' ou vient qu' elle demeure maintenant avecque luy, et le rejouyt de son chant, quand tous les autres Oyseaux furent pris aux lassets, et rets faits de ce lin.

Le Sens M O R A L.

CETTE Arondelle nous apprend combien vn bon et sage Conseil importe à destourner les maux de la vie, sans lequel toutes les entreprises s' en iroient en ruine, De là aussi procede que l' homme prudent ne fait jamais rien sans l' aduis des sages, pource, que des diuerses opinions des plusieurs il en tire vne Resolution qui ne luy peut estre que profitable, mais le grand mal est, que les fidelles conseillers ne rencontrent souuent point de foy parmi ceux qu' ils entretiennent, encore qu' ils leur donnent de vrais et salutaires aduertissemens, car la jeuuesse emportée des tourbillons de son ardeur mesprise les sages enseignemens des vieillards, et se precipite inconsiderement en mille fortes des perils, causez par sa incredulité. Il y a certaines personnes aussi, qui, par je ne scay quelle stupidité, ne recoiuent pas vn bon conseil; Plusieurs ne se scauent conseiller eux mesmes, et ne veulent croire à ceux qui leur donnent bon conseil; Mais quand ils sont au milieu des dangers et dommages, lors ils commencent à deuenir sages, et blasmer leur bestialité, lors seulement ils ont preuue de bon conseil, C' est vn dangereux effect parmi les hommes, quand rien est leur laissé pour remede que ces paroles. *O que si je l' ensey pensé.*

F A B.



A Cautious Swallow who a Clown beheld
With snail Hempseed to have strow'd his field.
Invok't & other Birds that they'd destroy
Its teeming growth & would so much annoy.
(When 'twas unprov'd to Hemp) they wing'd fate
But they attended with a sullen fate

Thus they who oft neglect severe advice

With cheap neglect her numerous Council slight
Then she secures her self by early flight
Wulst busy toilers & those twisted lines
Which of this Hemp were fram'd & frequent
Intest & wing'd tribe who neare could be
Ere since from those more close contestures free

Prefe to build though on a precipice

F A B. XVIII. De Hirundine & aliis Aviculis.

Hirundo quum limum ceptum esset feri, suadebat aliis Aviculis impedire
sementem, dictitans omnibus fieri insidias, Irridebant illi, garrulamque
vocabant; Surgente lino rursum monebat evellere sata; Irridebant iterum;
Maturescente lino hortabatur populari segetem; Et quum ne tunc quidem
consulentem audiret Hirundo, cum homine sedus iniit, cohabitabatque cum eo;
Cæteris è lino avibus retia fiunt, et laquei.

M O R A L E.

Muli nec ipsi consulere sibi norunt, nec recte consulentem audiunt, sed
quum in periculis versantur, tum demum incipiunt suam damnare
sordiam.

P

F A B.

FABLE XIX.

SI nous devons croire les Maximes des Philosophes, les Bieures demeurent à la plupart en Marefcage; Les testes de Bieure sont fournaies pour plusieurs choses qui appartiennent à la Medecin, et c'est la Cause que quand il apperçoit les Veneurs approchant à luy, il est si industrieusement provident par vn naturel Instinct qu'il a, qu'il se desmembre de ses testes, et les laisse à les chasseurs, par quel violence à soy mesme, il trouve le moyen pour sauuer sa vie.

Le Sens MORAL.

CES sont pas les plus hautes Instructions de Philosophes qui disposent au mespris de la Mort, et à la souffrance des calamités. Car comme il est plus aisé de pousser vn cheual à toute bride que de le retenir au milieu de la Carrière, il est de mesme bien plus difficile de degourdir nostre Ame, et armer contre les miseres, et la porter dans le chemin de la Consolation, que d'arrester tout à coup ses mouuemens, quand la bonne Fortune, ou le peur de Mort l'emporte avec violence au de-là ses limites. Le Bieure en cette Fable nous apprend, combien importe à desfourner les maux de la vie avec vn bon et preuoyant Conseil, à quoy s'accommode le sentiment d'vn memorable Poete en Angleterre

*La Force qui n'a point le Conseil pour soutien,
Se destruit d'elle mesme, et ne vaut jamais rien.*

La vie est douceé, et il vaut mieux estre dismembre en son Corps, que souffrir la violence des cruels et sanguinaires persecuteurs. Il est vray que nous tenons de la naissance vn certain Instinct qui nous porte ordinairement aux actions qui tendent à la sauuegarde de nostre vie, et qui se fortifient par l'experience, Il est donc bon que nous suiuous cet Instinct, si nous voulons reussir agreablement en nos Actions, A quoy certes il est difficile que nous manquions, nous laissant conduire aux secrets mouuemens des choses auxquelles l'Ingenieuse Nature nous a fait naistre. Cette bonne Mere veut que ses Enfans ne s'elgarent point des secrets Instructions qu'elle leur a marqueés.

FAB.



Beavers by Eager Hunters oft persued
Cause nature with Castorium had Indur'd
Their pregnant Teliades, they by instinct

Knowing to what cause their persuit is linked
Byte of \S Bagg which does \S Drug comprize
And baile their Lives by that rich Sacrifice.

Thus we're oft safe by temporary Loss,

'Tis Keene his gold ^{who} would not part with Dross.

FAB. XIX. De Castore.

Castor est Animal, in paludibus sese nutriend, cujus testiculi variis medicis utilis esse dicuntur, Itaque quum quispiam eum sequitur, venatoris causam non ignorans, fugit ad speluncam ubi ab hominum conspectu, Canumque odoratu securus testes dentibus excondit et venatoribus appropinquantibus relinquit, et hoc pacto se securum prestat.

MORALE.

QUE putamus nobis profutura, cum vite periculo sepe experimur; Sapientis ut à periculis se eripiat nihil intentatum relinquit.

P 2

FAB.

FABLE XVIII.

LE Renard, deuisant avec le chat, se vantoit qu'il auoit tant de sortes de finesse qu'il auoit vne pleine beffaise de tromperies, A quoy le Chat respondit, qu'il n'auoit qu'vne seule subtilité, mais il tenoit bien asseuré; Et parlant familièrement, comme ils estoient sur ce discours, ils ouyrent aboyer des chiens qui s'en vinrent tout droit à eux; Alors le Chat monta viftement sur vn arbre qui estoit prochain, Ce que le Renard ne pouuant faire, il fut à l'instant enuironné d'vne multitude des chiens qui le prirent.

Le Sens MORAL.

PAR cette Fable nous sommes aduises que la naïfue prudence est plus pure en toutes choses qu'vne Conduite pleine d'artifices, et de capricieuses subtilitez; Ce qui fera mal aisé à persuader Vulgaire qui admire extraordinairement les finesse, et reputé bien heureux ceux qui en sçauent abondamment inventer, Mais ces autres, qui sont véritablement sages et genereux, se viennent au dessus de cette methode, et metant la vraye adresse en vne discrete sincerité, en vsent accortement, et y conuiuent tout le monde à leur Exemple; Or que chemin là soit le plus vertueux, c'est vne chose si manifeste qu'elle n'a besoin de preuve, ny d'Experience; Il faut seulement sçauoir qu'il est le plus asseuré, et que les Ruses ne sont qu'auancer la Ruine de leur Auteur, si ce n'est d'auanture quand il est question de s'opposer aux pieges d'un Ennemy et de chercher son salut dans la contre-finesse, Car comme vn chemin couuert de Brosailles, et de Buissons est à bon droit plus suspect au voyageur, qu'vne voye toute plaine et vnue, ainsi vn Procédé, plein d'embûches traistres et dangereuses, est incomparablement plus à craindre qu'vne suite des adions vertueuses. La principale Railon est tirée de la multiplicité; Car à fouiller dans l'obscurité des affaires, il n'y a point d'homme si aueugle à qui l'on oppose vne finesse, qui ne trouue presque toujours le moyen de s'eschapper par vne autre. De plus, celui qui s'engage dans les Ruses, s'egare plus souuent dans vn Labyrinthe, tout de mesme, qu'on ne peut quitter le grand chemin pour broffer à trauers la Compagne parmy les haliens, et les espines sans se perdre, ou du moins sans s'eloigner du lieu ou l'on desiré arriuer; Aussi est il fort mal aisé de discernier ce qui semble vray, d'avec ce qui l'est véritablement, et de reconnoistre vne réalité parmy plusieurs apparences adroitement coloreés, sur tout, quand on est preoccupeé d'vne violente Inclination d'en venir à la pratique; Or s'egarer du chemin de la verité, c'est proprement s'eloigner de la voye plus honneste, car à la plus part vn Conseil vaut beaucoup mieux moyennant qu'il soit vray, et d'efficace, que plusieurs machinations, et conseils frivoles. F A B.



A Barking Fox boasts to a Cat, how free
Hindlers &c numerous wily shifts could free
The ingenious Cat reply'd she had but one.
And it's fortunate was then she had none.
A troop of full Mouth'd Hounds did straight pursue
Their frighted course, which made the Fox adieu.
Hindlers to flight, whilst a more active Cat
Scaling a tree, declines an arduous fate.
Whilst by she sent the Dogs & Fox pursue
And force him from each winding avenue
His straggling pet throusing him at all
Now he's thus hunted to his funeral.

Wagons of warlike Arts are not so strong as one
With skill, prudence, &c. couched on.

F A B. XX.

De Cato & Vulpe.

CONtrahant inter se amicitias Catus, et Vulpes, cui Vulpes astutiarum suarum grandem recensabat numerum, Catus replicuit; Ast ego uno tantum consilio, & quod Natura ad meipsum preservandum suggestit, contentus sum. Inter hæc, odoram Canum viam appropinquantium audiuim, Catus confestim altissimos Arboris scandebat ramos & securè despectans sedebat; Vulpes autem & hic, & illic trepidè currebat, & nullâ fugiendi spe relicta, nullâ uspiam latebrâ inventa, à canibus apprehensus laceratur.

MORALE.

GENUina & Naturalis Prudentia omnia signenta fraudesque superat; Qui aliis insidias molitur, sibi met ipsi plerumque imponit, & est indoplatatus artifex sue ipsius Mortis.

R

F A B.

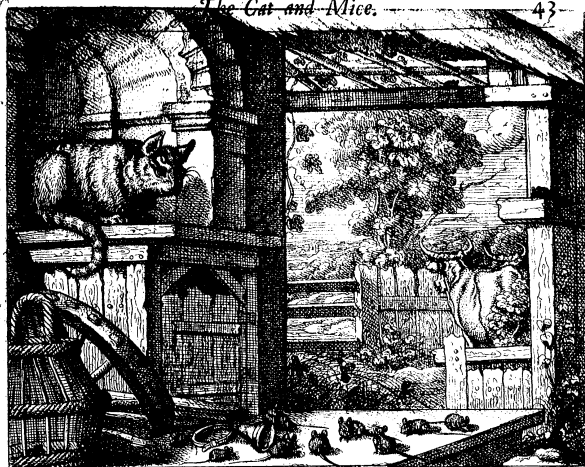
FABLE XXI.

LE Chat sentant qu'en vne maison il y auoit plusieurs Rats, Il y entra, et maintenant il prenoit vn, et maintenant vn autre, de manier qu'à force d'aller à cette chasse, en peu de temps, il en tua plusieurs, Les Rats cependant voyant qu'il ne se passoit guere jour qu'il n'y eust quelqu'un des leurs demangé ils firent vne Assemblée entr'eux pour y Consulter de leur Affaire, Il ne faut plus, disoient ils, que nous descendions la' bas, si nous ne voulons faire estat d'estre tous perdus, Demeurons donc plustost en haut ou nostre Ennemy ne se peut aduancer. Le Chat apprit ce Dessen des Rats, et ne l'eust pas plustost decouvert, que faisant le mort, il se pendit par les pieds de derriere à vne perche attachée à la Muraille; Comme cela se passoit ainsi, Il y eust vn des Rats qui jettant veüe en bas connut tout de bon que c'estoit le Chat, Hola mon Amy, dit il, Quand Je te prendrois pour vn Soufflet, ou quand mesme Je scaurois veritablement que tu serois tel, encore ne descendroy je pas en bas.

Le Sens MORAL.

IL ne faut pas tomber pour la seconde fois entre les mains des meschans, mais se mesier touiours d'eux, et interpreter toutes leur Actions à mal, quand mesme elles seroient pleines d'une Apparence de Pieté, Car comme le Diable qui est leur Prince, se desguise quelque fois en Ange de lumiere pour seduire les hommes, Il arriue tout de mesme, que les meschans se courent d'une fausse contrition de leurs malices, et tesmoignent vn feint Repentir, pour r'attrapper dans leur pieges ceux qu'ils y ont vne fois tenus. Mais qui sera l'homme si Ennemy à soy mesme que de se fier à leurs Impostures, principalement si pres en auoir porte la penitence? Et toutesfois il se void assez souvent que les plus gens de Bien ne laissent pas de s'y fier, soit pour estre naturellement enclins au pardon, soit pour n'auoir pas l'esprit assez fort contre les stratagemmes, et les mines secretes que font tousjours tels hommes contagieux à tous les Estats; Car ils sont de telle sorte, que pour les separer du Commerce des Gens de Bien, ce ne fut pas sans cause que Philippe Roy de Macedoine fit amas vne fois de ceux, d'entr'eux, qui estoient les moins supportables dans son Royaume, lesquels il relqua en vn lieu, ou ils bastirent vne Ville qui fut appellé Poneropolis, c'est à dire, la Ville des meschans. Ce qui nous doit remettre à memoire que l'homme prudent s'il à este vne fois trompé, il ne siera plus aux hommes feints et dissimules.

F A B.



A Mordet Committee doe their lustige joyne
How by some sileatue signall to decline
Th' approaching Catt, when a leuener Mordet
Did this proportionate expedient choose:

Good Councells easily giuen, but the effect

About grim Maulkins neck a Bell to place:
Whole signall might insuing dangers trace:
But then spoilt one I like the project well,
But whole adventure there to fix the Bell.

oft renders it, vnapt to transact.

FABLE XXI. De Cato, & Muribus.

Catus quum Pistoris domum ingressus est, quàm plurimos inuenit Mures, & nunc unum, nunc alterum deuorando tam cautè Patri-familias providebat ut paucos reliquisset; Mures interim, quum ante oculos habuissent diurnam illorum eadem, consilium ceperunt, quo pacto Catum vorandum evitarent; Post varias disceptationes, concludebant tandem, ut in locis occultis, altissimisque remanerent, ne descendendo, in prædam Cato venirent; Catus hoc consilio intellecto, se mortuum fingeat, quum unus ex Murium senioribus, ab alto exclamavit; Euge amice, non Cato credendum est, ne mortuo quidem.

MORALE.

Cavendum est cui fidem adhibemus; ea lege etenim vivitur, ut multi etiam fœdissima consilia in obsequium vertunt, & adulantur quos dente Throno dudum lacerarunt; Mordet Invidia livor, assentatur favor, nusquam tuta fides apud blandos, vel obnoxios.

R 2

F A B.

FABLE XXII.

LE Lyon ayant fait accord avec la brebis et quelques autres Bestes-lettres d'aller à la chasse ensemble, et que la venaison qu'ils prendroient seroit en commune; Il arriva, qu'ils prirent un Cerf, et comme il fut donc question de le partager, ainsi qu'il avoit conclu entr'eux, chacun voulut emporter ce qui luy appartenoit, Lors le Lyon rugist et se corrouça; l'une des portions, disoit il, est mienne pour ce que je suis plus digne que vous toutes; L'autre semblablement est mienne, à cause des grands avantages que ma force m'a donné par dessus vous, Et l'autre portion aussi m'appartient pource que j'ay plus travaillé que vous à prendre le Cerf.

Le Sens MORAL.

Cette Fable représente les injustes avantages que les Riches prennent sur les pauvres, qu'ils ont accoustumé de tromper; mais la Faute est tousiours bien clair semée en ce monde, et singulièrement entre les plus puissans et grandes, parquoy il vaut mieux vivre avec ses égaux, car celui qui vit avec un plus puissant que soy il luy est forcé bien souvent de délaisser du sien, Avec un pareil tu auras un pareil droit; Mais contre ces effets de Tyrannie il me semble que les pauvres n'ont point de remède que la patience, parce que quand les assistances humaines venant à leur défaillir, ils doivent tirer leur satisfaction de seule vertu, et attendre à l'époir d'une meilleure vie; Aussi à vray dire, c'est nullement en choses humaines et transitoires cette Felicité perdurable que les hommes recherchent; Tous y aspirent, mais non y parviennent à faute de la connoître; Les uns mettent leur felicité au Biens du Corps, tels que sont, la Beauté, la Bonne mine, la puissance, Les autres en la possession des honneurs, et des voluptez, Et sont ceux qui s'outrecroient en les dons d'Intellect, Mais il ne sçaut pas que la cognoissance de Dieu est la source de toute felicité tellement que pour estre heureux à jamais, il faut nous attacher à cette science salutaire qui nous monstre à renoncer aux vanitez de la terre pour nous acquirer les biens du ciel, ou la beauté, la puissance et toutes commoditez temporelles n'ont point de part.

F A B.



With th' other Beasts the Lyon met a day
T'invade a Hart as they'r designed prey
Which being achiev'd as they confiding were
In equal portions to dissect each share
The Lion vrg'd y^e first to him was due
Which dos to me by sovraine right accrue

Thus Justice to right hath oft forgoone.

My strength exacts a second, and I claime
A third, 'twas chiefly I subdu'd the game
A fourth part vindict' d the which I know
As Larges you'd on me your Prince bestowe.
So the deluded Beasts & prey forsooke
Without regret, checkt by his awfull look.

When by injurious greatness trod upon.

F A B. XXII. De Leone & quibusdam aliis quadrupedibus.

Convenerunt Leo, & ovēs, & alii Quadrupedes, pepigerantque inter se Venationem fore communem, Itur venatum, Procumbit Cervus, spolia dividunt, singulas singulis partes tollere incipientibus, irruens surgit Leo, una inquit, Pars mea est, quia sum dignissimus; Altera item mea est, quia viribus sum prestantissimus, Porro, quia in capiendo Cervus plus sudaverim, tertiam mihi partem vendico, Quartam denique partem nisi concesseritis, Alium est de Amicitia, Illic peristis. Reliqui, hoc audito, discedunt vacui, & taciti, non ausi mutire contra Leonem.

MORALE.

Aud Potentes rara semper fides. Quocirca satius est cum pari vivere, Qui enim cum potentioribus vivit, necesse habet de suo, sepe, Tunc concedere, Tranquilla Vita aequale petit.

R

F A B.

FABLE XXIII.

LE Lyon estant lassé de chaleur, et de trauaillé, se reposoit à l'ombre sur la verdure d'une Arbre. Cependant qu'il dormoit vne troupeau de Rats courroit sur sa croupe. Mais luy s'estant esueillé il en faist vn de sa patte, qui, se voyant pris, luy demanda pardon, disant qu'il n'estoit pas digne, qu'une vne si noble Beste se courrouçast contre luy. Le Lyon pensant que celuy feroit deshonneur de tuer vne tant bestiolle relascha son prisonnier. Or vn peu de temps apres, Le Lyon courant par la Forrest il tomba fortuitement dans les filets des Chasseurs, ou il put bien rougir à loisir, mais non pas de sortir, le Rat survint à ce bruit, et recognut par le rugissement que c'estoit le Lyon qu'on auoit pris, Il se festina donc pour le secourir, et sceut si bien chercher les nœuds des cordages, que les ayant trouues, il se mit à les ronger, et par ce moyen le Lyon s'eschappa de ses liens.

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous donné à entendre qu'il ne point si chetive personne de qui les grands ne puissent auoir besoin, et par consequent, qu'il est bon d'vsur de Clemence enuers eux, ce qu'il ne faudroit pas laisser de faire, quand mesme on n'en deuroit esperer aucune forte de recompense, Or de toutes les Vertus c'est ne pas la moindre qu'est la clemence, ou la miserecorde enuers les foibles, tant pour ce qu'elle est meslée de Generosité, qu'à cause qu'elle appartient à la Justice. D'auantage, par cette Fable tous sont conseillez, les riches, et puissants de garder la clemence et douceur, car, selon que les choses humains sont inconstantes, ils ont le plus souuent affaire de l'aide des plus petits, Parquoy, l'homme sage, jaoit qu'il puisse, toutesfois craindra il de nuire à personne. Or celuy, qui ne craint de faire desplaisir à autrui, est vn grand fol, pource qu'il soit des maintenant puissant, neantmoins il aduendra parauanture, qu'il à cause quelquefois de craindre, car est tout certain que les excellent personages ont eu souuent besoin de l'amitié, et ont craint le courroux des petits compagnons.

FAB.



A Lion was entangled in a Snare,
Nor could his teeth or paws & ambidexterity
Since his wilde Strugglings more engag'd him:
The treacherous foldings of a ravel'd Gin.

Do not if humble thou neglect dispise.

When a kinde Mouse by gnawing did vntwine
The Snarled Cordage of the ravel'd line
So did the Lion Life and freedom gett.
Infranchis'd from & Prison of his Net.

A Mouse a Lion rescu'd from Surprise.

FAB. XXIII. De Leone & Mure.

LEO astu, cursuq; desessus in umbra quiescebat, Murium autem gregem ejus percurrente expergescens unum è multis comprehendit, Supplicat misellus, clamitans Indignum se esse cui irascatur; Leo reputans nihil laudis esse in Nece tantillæ bestiolæ captivum dimittit; Non multo post, Leo dum per segetes currit incidit in plagas, rugire licet, exire non licet, Rugientem Leonem Mus audit, vocem agnoscit, repit in cuniculos, & quæstos laqueorum nodos invenit, corroditque, quo facto Leo è plagis evadit.

MORALE.

Interdum & ipsi potentes egent ope servorum humiliorum, Vir prudens igitur etiam si potest, timebit tamen, vel vilissimo homuncioni nocere, Nihil est quod magis commendat Reges quam clementia, & annexa potestati Moderatio.

R 2

FAB.

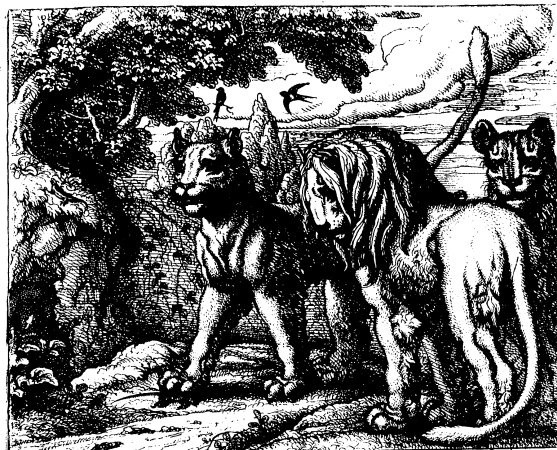
FABLE XXIV.

LE Rat ayant rongé les nœuds des Cordages par quel moyen le Lion s'eschappa de ses Liens, en lesquels il estoit enveloppé; pour reconnaissance de ce bon Office le Lion le mena dans sa caverne, ou il estoit quelque fois nourry de ce qu'il avoit plus delicat; Mais en fin il arriva que le Rat devint amoureux de la fille du Lion, qui promettoit de donner luy en mariage, mais la jeune Lionne dedaigna la petiteſſe de son Aymant, entre les premiers entre-ueues, inconſiderement le tua avec ſa pate.

Le Sens MORAL.

ESOPÉ nous donne à entendre par cette Fable, qu'en la Mariage, il nous faut choiſir judicieuſement, et avec les proportions conuenables à noſtre Condition, car pour vn pauvre Rat d'eſtre Mary d'une jeune Lionne eſt tout impoſſible qu'une telle Femme ne ſe degoute, et qu'elle ne ſe conſole de ſes deſplaiſirs avec une plus agreable Compagnie que celle de ſon Mary. Et ſans mentir, ſi les plus retenues ont bien de la peine à demurer fideles aux Maris de bonne Mine, et qui ſont bien à leur gré, quelle apparence y peut il auoir, qu'elles ainſi ſient à vn Pigne deſpourueu de tout vigueur, et de toute conſolation? Mais nous auons ailleurs vn memorable Exemple de la Reconnoiſſance d'un Lion en l'Histoire d'Androde, Elclave d'un Seigneur Romain qui eſtant contraint de s'enſuir à la Tyrannie de ſon Maïſtre, il s'Adreſſe aux lieux deſerts, ou il vid venir à luy vn Lion d'exceſſiue grandeur, qu'au lieu de le menacer, il le flattoit doucement, jettant de hauts cris qui teſmoignoient apparement un douleur exceſſiue; Androde ayant apperceu, que la Cauſe en procedoit d'une longue Eſpine que le pauvre Lion auoit dans la pate, le luy tira, et fiſt ſupprimer l'Apoſtème qui s'y eſtoit amaffé. Pour cette bon office le Lion luy menoit chez luy, ou il fut long temps, En fin il arriva que le malheureux Androde, fut reconnu, et reconduit à ſon ancien Maïſtre, qui le deſigna à ſeruir au Spectacle des beſtes farouches. Or il aduint de bonne Fortune, que le meſme Lion, dont il auoit eſte le Medecin, luy fut preſenté à combattre, qui, au lieu d'eſgorger l'Elclave, ſe proſterna tout à coup à ſes pieds, luy applaudiffant de la queüe, que l'Androde voyant il ſe mit à raconter à le peuple la generoſité, et la Reconnoiſſance de ce Lion, dequoy les Romains eſbahis, ils voulurent que tous deux fuſſent deſfrayez aux deſpens du public, portant chacun une Inſcription avec ces mots. *Voicy le Lion Hoſte de l'Homme, voicy l'Homme Medecin du Lion.*

FAB.



The Lion did & Mouſe to Court invite
That he his ſmall ſervice might requite. When haueing ſeen his princely daughter ſide
And then oblige him any boon to crave Would thus & prayd & love & Mouſe was firſt
Or ſit for him to grant or him to laue He vnauares creulit by her paw expurd
Thiſe ſt from ſchools & rarene diſtint de core. Are vnauares by beauty charmes ſtruck dumb.

FAB. XXIV. De Leone & Mure.

LEo laqueo captus, quum ita ſe irretitum videret, ut nullis viribus ſeſe explicare potuit; Murem rogauit, ut abroſo laqueo eum liberaret, promittens tanti beneficii ſe non futurum immemorem, quod quum Muſ promp- tere feciſſet, Leonem rogauit, ut filiam ejus, ſibi traderet in Uxorem; Nec abnuit Leo, ut Benefactori ſuo rem gratam faceret; Nova autem Nupta ad Virum veniens, quum eum non videret, caſu illum pede preſſit, & contriuit.

MORALE.

INnit Fabula, Matrimonia & cetera Conſortia eſſe improbanda, que ab imparibus contrahuntur. Moderanda ſunt vota, nam qui plura quam decet querit, interdum etiam & Mortem feſtinat ſuam.

S

FAB.

FABLE XXV.

IL y eut autresfois vn Chien si accoustume à mordre tous ceux qu'il recontroit que son Maître fut contraint de luy attacher vn baston au Col, à fin que chacun se donne garde, Luy cependant pensant que ce Baston luy estoit comme vn marque d'honneur, et vne recompense deüe à sa Vertu commença à mespriser les Compagnons; Mais parmy eux, il y en eust vne que son Age, et sa grauité rendoient venerable qui pour luy faire rebattre son orgueil, luy dit, Mon amy, Ne croy point que ce baston soit honorable pour toy prends le donc plustost pour vne Marque de ton Infamie?

Le Sens MORAL.

LE Glorieux bien souuent estime à honneur ce qui luy tombe en reproche, Car les hommes au lieu de ne s'appliquer qu'à la juste louange qui est deüe à l'action de mediocrite, pource que la Vertu ne consiste point qu'en elle seule, ont outrepassé le point du Milieu, et sont Venus à loier l'Extreme, non pas celuy qui demeure au deça de la Mediocrité, mais cet autre qui estend au de la de ses limites. Ce défaut procede du seul dereglement de nostre desir qui se porte tousjours au trop, et condamne absolument le trop peu; Nous auons fait consister la Louange en l'Excez, et non pas en la Justesse appellant loüable ce qui ne l'est nullement, et qui tient beaucoup moins de la Vertu que du Vice; Aujourd'huy tout est passé en la Loy des Duels, l'on a voulu rendre toutes Disputes également mortelles; L'on a voulu que l'Honneur ne se gagnast que par la perte de la Vie, Et quiconque a plus fait de Duels sur vne mine, et sur vn demy mort est celuy à qui l'on donne des hautes louanges, bien que toutesfols elles ne soient ny justes, ny legitimes; Voyla comment on se mit à tirer vanité du Crime, et à faire passer pour belles et loüables des Actions sanguinaires, et forcenées, et en vn mot, plus vn homme en a fait Mourir d'autres, plus on estime digne de viure, comme si les vrais effets du Courage ne consistoient qu'à imiter la Cruauté des Ours, et des Tygres à s'entre-tuer inhumainement sur vne simple Imagination, et pour la moindre picoterie.

FAB.



Shin his owne yet a telly Dog
His Master loads with an vineale clog,
Whole posture might to caluine him inuere
And men from his more keene assaults secure
The dog indits, deeming his yoke to be
No bold impietie, dath, ofte boofe.

Some solemn Synabol of new digneite.
Since no such clog his followers did inuente
To check his pride, one greater then the rest
Vag'd twas his pompus folly to imbrace
That for his honour, which was his disgrace
In thofe bofe actions men dishonour mefe.

FAB. XXV. De Cane Mordaci.

Cani sepius homines mordenti illigavit Dominus nolan, silect ut sibi quisque caveret, Canis ratus Virtuti sue tributum hoc Decus esse, populares omnes despicit. Accedit tandem ad hunc Canem aliquis jam etate, & Autoritate gravis, monens eam ne erret, Nam ista nola, inquit, data est tibi in Deducus, non in Decus.

MORALE.

EO sunt Ingenio plerique, ut nobiles se esse jactant quum sunt pauperes & miserrimi, Gloriosus interdum illud sibi ducit laudi, quod ipsi est Vituperio.

S 4

FAB.

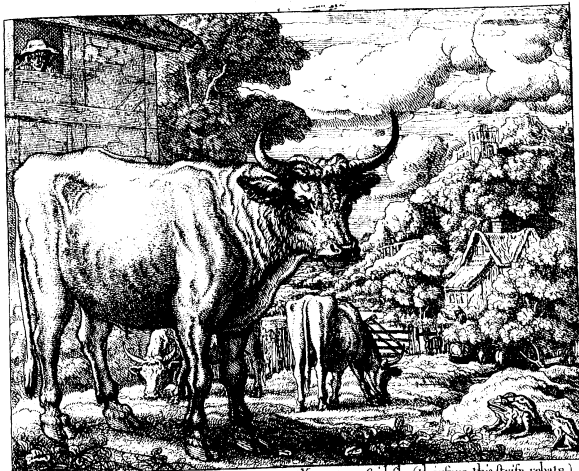
FABLE XXVI.

LA Greno ille desirant devenir aussi grosse que le Bœuf, s'entendoit, de quoy son fils s'estant apperceu; Ma Mere, luy dit il, Quittez-toy-la cette entreprise, car il y a nulle comparaison d'une Grenouille à un Bœuf, Elle toutesfois n'en voulut rien croire, et s'enfla derechef plus qu'auparavant. Ce qui fit peur à son fils qui pour ne la perdre, Ma Mere, luy cria t'il derechef, Il est force que tu creves, tu ne surmonteras jamais le bœuf, Or apres que pour la troisieme fois elle s'estendit, elle creua.

Le Sens MORAL.

CHacun à son don, l'un est beau, l'autre puissant, l'un à des amis, l'autre des richesses; Que chacun soit content de ce qu'il y a. Ton Compagnon a la Beauté du Corps, et toi tu as la vivacité d'esprit, Parquoy que chacun se conseille soy même, qu'il ne soit point enuieux de la preheminance d'autrui, qu'il ne debate point pour une chose miserable, ne folle; Ce qui nous auons dit cy dessus de la Grenouille pourroit estre rapporté à une autre Fable, c'est l'Exemple des Gens du peu, qui se veulent rendre egaux en despence, et en mine à ceux de haute condition, Ces presomptueux imitent Icare, en ce qu'ils prennent un vol trop haut, et voila pourquoy, comme Icare aussi, pour n'avoir que des ailes de Cire qui fondent comme au Soleil aupres de la personne des Grands ou ils tombent dans le precipice, ou ils demeurent au milieu de leur Entreprise, et creuent comme la Grenouille ou de despit, ou d'Impuissance. Cette Grenouille plaide la Cause des Ambitieux qui ne vivent que pour l'orgueil, ou par le Luxe, et songent tant seulement à faire voir leur Grandeur à tout le monde; Tout ce qui peut dire en faueur de tels personnes que tous jours ils laborent en choses extremement foibles, et fort peu considerables.

FAB.



An enormous toad, with regret did view
An Oxe spreading bulks and comely hue.
Her selfe did with dilated venous swell
That the those call demensions might excell.
Then ask'd her daughter whether yet or not
Her bulks was up to the Oxe's stature that:

Nature in one does not her gifts intwine

You ne're said the (therefore this fable robote)
To his huge volume can your selfe dilate.
Yet the twice more extends her selfe againe
Hoping to outpacee his size, but all in vaine
For the angry venous now too much pent in
Dismaneld the slimy cloydure of her skin.

Therefore let none at his first state repine.

FAB. XXVI. De Ranâ & Bovæ.

*R*ana cupida æquandi Bovem se distendebat, Filius hortabatur Matrem
capto desistere, Nihil enim esse Ranam ad Bovem; Illa autem, posth-
bito consilio, secundum intumuit; Clamitat Natus, Crepes licet Mater, Bo-
vem nunquam vinctes; Tertium autem quum intumuisse, crepuit.

MORALE.

*C*uque sua Dos est, quocirca quisque sibi consulat; nec inuideat su-
periori, quod miserum est, nec quod Stultitie est, æquare optet.

T

FAB.

FABLE LXXVII.

LA Lion deuint malade ; Tous les Animaux le visitoient et conso-
loient , Le seul Renard faisoit difficulté de l' aller voir ; Il luy en-
uoya donc vn messaier avec vne lettre , par la quelle il l' aduisoit , qu'
il l' obligeroit extremement de le venir voir , et que sa presenc^e seule
luy seroit plus agreable , que celle de tous les autres ; Il disoit d' auan-
tage , Qu' il ne deuoit point entrer en defiance de luy qu' ils auoient
este bons amis de tout temps , et que pour ce sujet il desiroit fort de
l' entretenir ; outre , qu' il n' auoit point d' apparence qu' estant ma-
lade dans vn list , il luy peut faire aucun Mal , quand mesme il en au-
roit la volonte^e , qu' il n' auoit pas neantmoins , A tous ces termes de
Compliment , le Renard ne fit point d' autre Responce , si non qu' il
luy souhaittoit , vn Recouurement de Santé , et que pour cet effet il
prioit les Dieux immortels ; Mais que pour le demeurant , il luy
estoit impossible de l' aller trouver ; Pource , disoit il , que je ne puis
voir qu' à Regret , les traces des Animaux que t' ont visité , Car il ne
s' y en remarqué pas vne qui soit tournée en arriere , et qui ne regarde
ta Cauerne ; Ce qui me fait craindre que plusieurs Bestes y sont voire-
ment entrees , Mais Je ne sçay si elles sont forties.

Le Sens M O R A L.

IL ne point Animal si ruzé qui ne trouue bien souuent son Maistre en
matiere de Fourberie ; Nous deuons tousiours tenir en haine nostre
Conjecture en matiere d' occasions suspectes de tromperie ; Pour les
euit^r , il doit suffire à l' homme bien aduisé de prendre soigneuse-
ment garde aux Actions de ceux qu' il soupçonne procedant de telle
sorte qu' à la maniere du Renard , il s' embarrasse avec eux le moins
qu' il pourra , principalement en Visites , et en Complimens.

F A B.



When first the Fox the Shaggy Lion saw ,

Conceiv'd he fear'd a child with reverend awe ,

He his fierce looks ador'd & low Address'd ;

But when & Lyon calmly did exp^{re}s.

Not knottic & perplexed things oft are ,

That his approaches nearer should be made

His hopes did b^ourgeoⁿ , & his fears did fade

Then at his next accesse he grew so bold ,

He durst a parley with & Lion hold .

By Custom polish'd , made familiar .

F A B. XXVII. De Leone & Vulpe.

Leonem egrotantem visabant animalia , Vulpes solummodo distulit Offi-
cium , Ad hunc Leo legatum mittit indicans gratissimam rem egroto fore
ejus unius presentiam , Respondet Vulpes optare se ut Leo convalescat , cæ-
terum se minime visuram , terreri enim vestigiis quæ indicabant , multum
quidem animalium introisse , sed exiisse nullum .

M O R A L E.

Nulla fides adhibenda Verbis quæ ni cavemus sæpius nobis dabuntur ,
Capienda enim est Conjectura tum ex Verbis , tum ex factis , & ex illis alia ,
& alia sunt judicanda .

T 2

F A B.

FABLE LXXVIII.

LE Singe pria le Renard de luy donner vne partie de sa queue pour ses fesses, disant que ce luy estoit vne chose trop facheuse, et à luy seroit profit, et honneur, Mais le Renard luy dit pour le Responce. Qu' il n' en auoit pas plus qu' il ne luy en falloir, et qu' il aymeroit beaucoup mieux balayer la terre de sa queue, qu' en couvrir les fesses d'vn Singe.

Le Sens MORAL.

LES vns ont fauté, les autres ont superfluité; Toutes-fois il n' y a point de riche qui ait accoustumé de survenir aux pauvres de ce qu' il a d'abondance. Mais quant au Refus que le Renard fait au Singe de la moitié de sa queue, on le peut interpreter en deux façons, viz. à Bien, et à Mal; et de toutes les deux, il est aisé d' en tirer de l' Instruction; La premiere s' entend de la Chicheté des Riches, qui font gloire de refuser aux personnes Incommodees, les choses mesmes qu' ils ont avecque superfluité; Ce qui doit apprendre à pauvres, qu' ils n' ont guere à esperer des Grands Seigneurs, Mais que le meilleur pour eux c' est de s' attendre à vn honeste labeur, et tirer de là le Soutien de leurs Familles; L' autre sens qu' on peut donner à ceste Fable, c' est la Reprehension des Demandeurs impertinents, qui exigent de leur Amis beaucoup de choses indiscreterient, quoy qu' à la Verité il ny en eust pas vne d' elles qui les peut accommoder, et qui n' incommodast extremement le Donneur. En ce sens là, Je trouue fort loisible le Refus de cet Animal, qui juge, qu' il ne se peut defaire de sa queue sans vne douleur extreme, ny l' appliquer à l' vsage du Singe quand elle fera de faite.

FAB.



An Ape Invekes a Fox wth Flattering Art:
That he'd to him lene of his tale impart:
Since from y^e bush he might a fragment spare

So greedy Misers on y^e gold doe brood

And yett his store not wth that dote impaire.
Better had hee y^e in y^e dirt should traile
Then y^e one buyr thy callow back should vaile
Disjuring private, not the publique good.

FAB. XXVIII. De Simia & Vulpeculâ.

Simia à Vulpe petit, ut partem caudæ sibi donet ad nudas tegendas nates, Illi etenim esse oneri, quod sibi foret & honori; Respondet Vulpes nullâ mora habitâ; Nihil se nimium habere, et se malle nudum caudâ suâ verri, quam Simiæ nates tegi.

MORALE.

*M*Ulti sunt qui egent, alii sunt qui abundant, vix ulli tamen Divitiarum contigit, ut vel re superflua pauperem fratrem suum, felicem reddat.

V

FAB.

FABLE XXIX.

LE Chien estoit couché en vne creche des Bœufs, Le Bœuf vint pour manger du foin, Mais le Chien se soulevant l'en empêcha, ce que voyant le Bœuf, Malheur t'aduienne, luy dit il, puis que tu es si envieux que tu ne veux ny manger du foin toy mesme, ny permettre que j'en mange.

Le Sens MORAL.

PLusieurs sont envieux du Bien d'autrui, tant sont ils de malin Esprit, et ne pouvant pretendre à vne bonne Fortune s'opposent toutesfois à la pretencion d'un Autre. Non pour aucune haine qu'ils ayent conceüe contre luy, mais seulement par vne enuieuse qualité qui les empêche de consentir à l'avancement du Prochain; Estrange certes Maxime de se plaire à destourner par artifices, et par Intrigues, le bon heur d'une personne que ses Vertus en rendent digne, de faire dependre son Contentement de l'ennuy des autres, et de vouloir nuire à celui qui ne nous en donna jamais sujet; Cette Envie consiste en la douleur que nous concevons du Bien; et de la Prosperité d'autrui, et il suffira à conclure qu'il ny a point de crime au monde si pernicieux ny si desagreeable à Dieu que celui-cy. Car il ne fondé sur aucun plaisir des sens, ny sur aucune esperance de Fortune, ou de Gloire, Mais c'est vne infame, et vile passion qui ne s'enrichit des depouilles qu'elle oste, et ne trouve point d'autre profit en sa malignité que celui de se satisfaire; Il faut que l'homme qui se sentira incliné à l'Envie, s'exerce ardemment à louer, et à bien faire, en des Sujets mesmes qui sont indignes de l'un, et de l'autre; Il faut que se mortifie à tel point que d'estouffer jusques à moindres pensées qu'il pourroit avoir de nuire à quelque personne que ce soit; Et sur toutes choses il se donnera le soing d'estendre ses bons offices jusques aux personnes mesmes qu'il enuie, puis qu'il est certain que nous ayons d'ordinaire plus que les autres, ceux à qui nous avons fait plaisir, et que cela nous oblige à les considerer comme un ouvrage de nostre Main; De plus, il se proposera mille fois deuant ses yeux l'extreme impertinence de cette façon de vivre qui ne nous scauroit apporter aucune forte ny de gloire, ny de profit, et les meschans mesmes feignent au moins de la detester, et auoir en horreur.

F A B.



An envious Dog that brooding lay,
Upon a Crisp Repastate with Hay,
Snarles at the Oxe that thither came,
An eager appetite to tame,
And force him back, incens'd, wherent
Some with keen Envy would themselves amuse.

He on the Dog invoketh, this Fate,
May the Lark Gods so punish thee,
As thy Bule Spleen hath injur'd me,
Who does prohibit me the meate,
Wherewit thou sell'st dildaines to eat
So they thy Follies thy night Destruct.

F A B. XXIX. De Canis & Bove.

IN Præsepi feni pleno decumbibat Canis, venit Bos ut comedat sæmum;
quum Canis confestim sese erigens tota voce elatravit; cui Bos Dii te cum
istâ tuâ Invidia perdam inquit, nec enim feno ipse vesceris, nec me vesci
sines.

MORALE.

Ita sumus Naturâ comparati ut aliis invidiamus quod ipsi vel Naturæ Impudentiâ, vel Mentis inopiâ nullo modo consequi possimus.

F A B.

F A B.

FABLE XXX.

LES Oyseaux auoient fort Guerre avec les Bestes à quatre pieds, ou l'Espérance, la Crainte, et le Danger balancoient des deux costez, La Chauue-souris fut la seule qui abandonna ses Compagnons pour se jeter dans le party des Ennemis; Toutesfois elle en porta bien tost la punition, car les Oyseaux ayant gagné la Victoire sous les auspices de l'Aigle, la bannirent de leur compagnie, la condamnant à ne se point mesler parmy eux à l'aduenir, et, à ne voler jamais de Jour; Voyla par quoy l'on ne la void d'ordinaire, que' lors qu'il est presque de nuit.

Le Sens MORAL.

Celuy ne merite pas d'auoir part à l'heureuse Fortune de ses Amis, qui ne l'a voulu prendre à leur disgrâce, Si quelqu'un nous abandonne pendant nostre querelle, il le fait, sans doubte, pource que la Cause de nostre Ennemi's luy semble plus iuste, ou plus assuré que la sienne, Mais quoy qu'il en soit, s'il la trouue plus iuste, il offense de la nostre probité, si plus assuré, il fait tort à nostre bonne conduite, et en tous les deux sens il tesmoigne vne manifeste poultronnerie jointe à vne plus grande legereté, Ce seroit bien vne Action charitable de luy pardonner, mais elle seroit Imprudence de le reprendre en amitié, puisque de soy il n'est ny Amy, ny Homme de valeur, et de Fermeté: Il faut bien plustost l'auoir en horreur, puisque, comme Traistre il est indigne que le Soleil l'esclaire, que les Elemens le nourrissent, et que la Terre sur tout le souffre dans sa vaste Estendue, non plus qu'elle fait le Serpent apres qu'il a blesé l'Homme. Car quiconque refuse d'estre Compagnon, du Danger, et de l'Aduersité, il ne merite point de participer en la prosperité, La Trahison souuent accommode, mais les traistres sont odieux.

FAB.



The Beasts against Birds in league combine
Cause they disdaine'd their Aerys to resigne
Whillt & dull Bat did his owne night deuell
And made a tame Surrender of his Nest.

All should & hate relent to traitors look.

A fatal fight's commenc't with various toy
The vanquish'd Army gayne both field & spoyle
The Bat is Captive made whom all detest
Cause he firstooke his Country when Opprest.

Who hath his Prince & his own side forsake.

FAB. XXX. De Avibus & Quadrupedibus.

Avibus, cum Bestiis asperima pugna erat, utrinque spes, utrinque ingens Metus, utrinque periculum, cum Vespertilio, reliquis sociis ad hostem defecit; Ad postremum vincunt aves, duce & auspice Aquila; Transfugam vero Vespertilionem damnant, ut nunquam iterum inter Aves numeretur, nec amplius in luce videretur; Et hæc Causa est, cur Vespertilio nunquam nisi nocte volat.

MORALE.

QUI cum sociis, Infortunii, & periculi particeps esse renuit, prosperitatis & salutis expers erit.

X

FAB.

FABLE XXXI.

LE Veneur vn jour alloit à la chasse avecque son Arc, Le Tigre commanda à toutes autres bestes de Forreſt de ſe reculer arriere, et que luy ſeul acheueroit bien ceſte guerre, Cependant le Veneur pouſſu-uoit touſſours ſa chafſe, et tiroit des grand coups des Fleches, dont il y en euſt vne qui atteignit le Tygre, et le bleſſa grandement, Le Renard le voyant de retour de la Guerre, et bien empeſché à tirer la fleché hors de ſa playe; Et quoy, luy dit il, vn ſi facheux Accident peut il eſtre arriué à toy, qui es ſi vaillant? Qui eſt celuy qui a tant de force de nauurer vne ſi genereuſe Beſte? Je ne ſçay rien, reſpondit le Tygre, toutesſois par le grandeur de la playe, Je juge que c'eſtoit quelque homme.

Le Sens MORAL.

LES vaillans ſont volontiers fols, et outrecuidez; L'Art et Engin ſurmonte la Force, Vn jour on fit voir au Roy *Antigonus* vne troupe de Soldats qu'on luy debitoit pour les plus vaillans hommes de la terre, et ceux là eſtoient tous percez de Coups, et deſguisez de larges et profondes Cicatrices; Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitain qui les luy monſtroit; Il me ſemble voirment que ceux-cy ſont braues gens, Mais j'eſtime encore plus braues ceux qui les ont ainſi marquez, par les quels mots il demonſtraſt, qu'en matiere de Courage, il nous faut jamais donner des raiſons tres legitimes, Et premierement on peut dire, que ces Ennemis fiers et preſomptueux vont la pluſpart dans le Combat avec tant de Negligence contre les foibles, qu'ils dedaignent de mettre en œuurer tout ce qui eſt d'ordinaire pratiqué pour la ſeureté des Combatans; Et bien ſouuent Nature repare ſes Defauts du Corps par les qualitez d'Eſprit, de forte qu'il arriue preſque toujours aux hommes, qui non ſont pas robuſtes, d'auoir Entendement, plus que mediocre, au lieu que ces grands Colofſes, et ces Membres de Geans fortifiez, et munis, en guiſe de Citadelle, ſont bien ſouuent depourueus de Conduite, D'ou il enſuit qu'il eſt aiſé à l'homme Induſtrieux de les ſurmonter, et de rendre ſon Eſprit victorieux ſur les Forces Ennemis, car les plus meſchans rencontrent ſouuent leurs maiſtres, et l'Equité eſt ordinairement victorieuſe de la Force, pouruue, qu'elle ſoit toutesſois accompagnée d'un bon Courage.

FAB.



An Archer wounding many Beasts the Boarce
And Savage Tyger, thinks no Quall can pierce
His Dapled Skin: and vrges that they diſſuade
Their abject ſoures, ſince hee ſeem'd ſafe
Their ſauntie troops, whome when *Antigonus*
He led a ſtall arrow in his ſide:

Some withough ſollow waip't their fate perſue.

Which wound he meets w an aſtighfull ſtart
And in his ſlight traces out ſ barbed dart
The Fox demaunds which of ſ Beasts had made
That wound when he w a ſaunt muerer ſaid
He not diſc'd the Author but did ſcan.

By its wide Orific, twas by ſom man.

Which prudence by its conduct might eſſen.

FAB. XXXI. De Tigride & Vulpe.

VENATOR jaculis agitabat feras; Tigris iubet omnes feras abſistere, inquit, ſeſe unam bellum conſecturam, Pergit Venator jaculari, Tigris oppidū ſauciatur, fugientem, telumque dentibus extrahentem percontatur Vulpes, Quisnam potentem Bellnam tam valde vulneraſſet? Reſpondet Tigris ſe Authorem vulneris Ignorare, verum ex vulneris magnitudine capere ſe conſecturam, aliquem fuiſſe inter viros venatorem.

MORALE.

SUMMA confidentia ſua inſunt Mala, & humili animo ſua Bona, Confidentia elati ſunt temerarii, Interim Ars vim, Ingenium fortitudinem ſuperat.

X 2

FAB.

FABLE XXXII.

LA Lionne et la Renard disputoient ensemble de leur Nobilité, Le Renarde se vantoit, de le nombre de ses petits, et disoit au Lionne, qu' elle ne parturoit seulement qu' vne, auquel le Lionne respondit, Ce vray que tu dis, J' ay vn seulement, mais c' est vn Lion.

Le Sens MORAL.

LA vraye Felicité ne consiste point en nombres, mais en Noblesse, Les genereux sont dignes d' estimation, et cette Responce du Lion a Renard a estre tres sagement inuenteé par *Esopé*, pour nous apprendre que les fourberies, par ou les trompeurs se croient sauuer, les conduisent insensiblement en precipices. Ceux là s' abusent extremement qui par le Nom de Felicité entendent vn grand nombre des Infans; Il y en a vne autre plus excellente qui ne contient rien de perissable, ny d' imperfait; La Gloire du Lion est en sa noblesse, qui est autant plus sublime, qu' l' Ame est infiniment plus excellente que le Corps; Le nombre des enfans peuuent se diminuer par la Mort, Mais noblesse de l' Ame nous jamais accompagnée, et a mille fois plus de splendeur, ce de gloire; Je manquerois plustost de temps que de matiere, si je voulois rapporter au long toutes les preeminences de la noblesse de l' Ame d' vn Lion, par dessus celle de nombre des petits d' vn Renard, Il vaut donc mieux se contenter de ce que nous en auons dit, et mocquer de la Renarde, qui se mocqua de Lionné, pource qu' elle auoit vn plus grande nombre de petits; Vne Lion vaut plus mieux qui tout la gens des Renards, et le nombre corporelle est tousiours moins regarde que noblesse de l' Esprit, Et les plus excellens visages ne doivent estre estimez, qu' vne chetive Sculpture des fineses et fourberies, s' ils ne sont animez par l' interieur, ou par mieux parler, s' ils n' ont autre noblesse que les nombres des enfans.

F A B.



A Lioness & Fox did strongly vy.
Which of them two was by *ſ* progeny.
Enobled moſt; the Fox *ſ* Estimate
Of hers, does from *ſ* fertile number date

The other ſaid *ſ* ſhe produc'd but one,
'Twas true, but he ſingl' roſe vnto a throne
Whole artfull ſepter & Imperiall ſway,
She & her Cubs were both oblig'd t' obey.

Things of high rate not in *ſ* ſwelling liſt But in their nobler virtues doe conſiſt

F A B. XXXII. De Leana, & Vulpe.

LEana, quum à Vulpe ſape exprobraretur, quod qualibet partu unum duntaxat catulum parturiret, reſpondit, Unum ſanè, at poſt Leonem.

MORALE.

Plebitudo non in Copiâ Rerum; ſed Virtute conſiſtit, plus valbat unus Themistocles apud Græcos teſte Plutarcho quam numerofus Perfarum Exercitus ſub Rege Xerxe. Nobilitas rarè in turba inuenitur.

Y

F A B.

FABLE XXXIII.

L' Arbre et le Roseau debatoient ensemble de leur Constance, force, et fermeté. En ce Contraste, l' Arbre disoit Injure au Roseau, et se moquoit de luy comme d' vn Inconstant, et variable à tous vents; A cela la foible Roseau ne sçauoit que répondre, mais en silence attendoit quelque peu de temps, pour en estre vengé; Il aduint donc vn peu apres, qu' vn vent merueilleux estoit toute la Forrest de son Orage, Le Roseau, qui n' estoit pas loin de la, rendoit se souple aux secors du Vent, et baïssoit la teste çà et là, Mais l' Arbre voulant orgueilleusement résister à la force, et Impetuosité des vents, fut arraché par le pied.

Le Sens MORAL.

Plus sages sont ceux qui pour quelque temps font place aux plus torts, que ceux qui veulent résister, car le sage homme fait quelquesfois gloire de ceder au Temps, et qu' il ne s' oppose pas tousiours orgueilleusement à la violence des plus Forts: Cette Verité est si conuie de tous les hommes qu' ayant passé en Prouerbe parmy l' Anglois elle contient le plus grand Secret de la Prudence, a sçauoir, d' s' accommoder au Temps. Quant au Sage, considéré en particulier, c' est proprement celuy, qui detaché de tous les Intersits mondains, demande plusieurs d' en estre Spectateur, que partie; Il est vray, que toutes les Vertus se doiuent établir en l' Ame d' vn homme prudent, qui ne s' esbranle par aucuns Orages, ne crede à pas vne aduersité; mais quant aux hommes d' Estat et d' Affaires, il n' y a point de doute, que le Devoir de leur charge les oblige à suivre vn autre genre de vie; Ces sont ceux qui doiuent apprendre à s' accommoder à toutes les deux Fortunes, plus pour Respect de la multitude qui est remise sous leur Conduire, que pour leur Interest propre. A quelq' vn d' iceux, la plus terrible des choses humaine qui est la Mort passera en son endroit pour Indifferente, et mesme pour mesprisable. Quand Phocion conseilloit aux Atheniens de ne se pas roidir ouuertement contre Alexandre, mais de ceder à la Violence de ses conquestes, en estoit il par cela moins Vertueux, ou moins resolu? Pouoit on dire que ce grand Homme eust flechy sous l' Apprehension d' vne Guerre, ou qu' il eust descheu de son ordinaire egalité? L' on peut voir par là, de quelle sorte le Sage doit s' accommoder, à l' Occasion, sans decheoir toutesfois de l' egalité de son Esprit, à l' imitation de nostre Roseau qui ploye veritablement sous l' effort de la Tempeste, mais qui conserue ses racines fermes et durables, quand l' Arbre orgueilleux, pour estre roidy contre les coups de l' Orage, se trouue entierement déplacé de son Assiette, voire mesme enucloppé de ses propres Ruines. Sa chute donc apprend aux Hommes d' Affaires, à ne se huer jamais contre vn puissant Ennemy, mais à regarder adoucement ses attaques, s' ils veulent que leur Desirs ayent vn heureux succès.

F A B.



The winds an Oake, wth its rude onsets, throw,
Into a River on whole banks it grew,
Which (floating) amid a rust of reeds & flood,
Manger th^e assaults of the wild storm or flood:
The Oake admiring at it, did demand.

Contend not wth the powerfull but give way.

How a weak reed, gainst wind & waves did
When straight & ductill reeds reply'd againe,
By snoring thirs I vncemov'd remaine,
Which you by snarling wth an angry windo,
The price of pride, did in your ruin finde

For they: wild rage, like time to will decay.

F A B. XXXIII. De Quercu & Arundine.

VAlidior vento effracta Quercus, huc, illuc, in amnem præcipitata fluitat,
& Ramis suis in Arundine fortè fixis, hæret, miraturque Arundinem in
tanto turbine flare incolumem; Arundo respondit cedendo, & declinando se
esse tutam, inclinare se etenim, ad Boream, ad Notum, ad Eurus, denique
ad omnem statum, Nec mirum esse si Quercus exciderit, quæ non cedere, sed
resistere molita est.

MORALE.

NEMO alterum contempserit, si quis tua virtute caret, fortè virtutes habet
quibus tu indiges, Potentiori nemo resistat sed cedendo, & serendo vincat.

Y 2

F A B.

FABLE XXXIV.

LE Soleil et le Vent concertoient entr' eux que estoit plus puissant, ils entre se determinent pour faire l'Experience sur vn pelerin, Ce fut Resolu qu' il seroit adjué plus fort qui faisoit le pelerin deponer son manteau ; Le Vent faisoit grand bruit, et le pauvre pelerin fut fort battu par luy, pour quelle cause il enuelepoit son manteau plus pres à son corps ; Mais vn peu apres, le Soleil jettoit ses rayons avec grande violence qui faisoit paure le voyageur se reposer en l'ombre d'vne Arbre, et se deuestir de son manteau, et ainsi le Vent fut vaincu, et le Soleil victorieux.

Le Sens MORAL.

QUI ne rira de la vanité de cet Vent qui tout rampant, et turbulent qu' il est, ose neantmoins se comparer au Soleil, Cela me fait souuenir de ces hommes brocards, qui n'ayant rien remarquable en eux, que l' enflure, la veulent faire passer pour en bon point. Ils s'imaginent, tant ils sont fols, qu' vne apparence fastueuse doive tromper les eux clair-voyans, et ainsi en faire accroire aux Jugemens les moins foibles, et les plus solides. Mais ils se trompent eux mesmes, de ne voir pas, que tout ce qu'ils ont d'ostentation est vn sujet de mespris, plustost que d'estimé, à ceux qu' ils pensent assujettir à leur humeur Impetueuse, Par elle, ils se persuadent vainement d'accroistre en vn instant leur puissance, et ne s'aduisent pas cependant qu' il est comme des fueilles qui tombent sur la terre. Vn grandeur precipité n' est jamais durable, non plus que l' orage Impetueux, Les Exemples en son frequens dans l' Histoire, Je n' en trouué plus considerable qu' en la personne de deux prodigieux Architectes, *Almagre et Picarre*. Ils estoient montés au comble d'vne puissance si haute, qu' ils auoient presque partagé entr' eux vn Empire, Les Princes mesmes estoient deuenus leur tributaires. Mais quel en fut le Reuers? Vne Reuolution effroyable; Apres, auoir, comme le vent en cette Fable, porté leur teste jusques dans les nues, ils le porterent en fin, sur vn echaffaut, ou ils le perdirent.

En troisieme lieu nous sommes aduertis par cette Fable, soumettre à nos Superieurs, et ne concerter point avec ceux qui nous feront le pitieux object de leur puissance, et de nostre infirmité.

FAB.



The Sun and Wind in competition grow.
Which of them should most vigorous influence throw
Upon an Obvious Traveller; and make
With their known power him his thick cloake take
Straight & loud wind assaults its woolly folds
Empires for weakness still have longer stood

But as the more it roars & more he holds
Next the wayne Sun the man dissolves & heeds
Then he deserts his cloake thus being steep in floods
Thus & calm sun & conquest clear the day
Whist & rough wind defeated thrunk away
Then by a rough support of force & blood

FABLE XXXIV. De Sole & Vento.

SOL & Aquilo certabant uter sit fortior ; Conuentum est experiri vires in Viatorem, ut palmam ferat, qui excusserit viatoris Mantica ; Boreas horisono turbine viatorem aggreditur, At ille non desistit, amictum gradiendo duplicans ; Assumit vices Sol, qui nimbo paulatim evictis, totos emolitur radios ; Incipit viator astuare, sudare, anbelare ; Tandem progredi nequens, sub frondoso nemore, objecta mantica, refedit, & ita Soli victoria contingebat.

MORALE.

Q'od non es, nec te esse similes, & quicum certas etiam atque etiam vide nam est tu fortior esse tibi met ipsi forsan videris, est forsan alius te fortior, aut si non fortior, certes callidior, ut consilio suo tuas evincat vires.

FABLE XXXV.

LE Rat faisoit guerre contre la Grenouille, leur debaut estoit de Royaume de marescage, En ce Combat qui estoit aspre, et douloureux, le Rat faisoit des Ruses sous l'herbe, ou il s' estoit caché, afin faillist par trahison la Grenouille, Mais elle, de son costé, l'attaqua de plein Guerre, car la Grenouille estoit la plus puissante, et de corps, et d'estomach, et plus agile à l'Assaut; Et l'un, et l'autre avoient pour armes des lances de Jong; Mais le Milan voyant de loing ce Combat furieux, s'en alla fonder sur eux, et cependant que tous deux estoient eschauffez à la bataille, et qu'ils ne se donnoient point garde de luy, le Milan ravit les deux champions, et il les mit en peices.

Le Sens MORAL.

CE Combat du Rat, et de la Grenouille, nous figure vne sottise et impertinente animosité conceüe entre gens qui n'ont aucun sujet de se hayr, ou de se rien demander, mais qui sont tous esgalement interessez contre quelque fascheux voisin, dont ils peuent à toute heur apprehender les embusches, principalement tandis qu'ils sont mal ensemble, car bien souvent on gaignera tiers tout le profit du dommage de ses deux Concurrents, et lors qu'ils se trouvent affoibles de coups mutuels, et espuisez par des guerres continuelles, ils sont reduits à ce point d'aveuglement, que d'appeller à leur ayde cette personne qui leur doit estre le plus suspect; Nous ne voyons guere un frere divisé d'avecque son frere, qui donnera occasion à leur commun Ennemy de les ruiner par brigues, ou par procez, Jamis deux amis ne tombent en necessité, qu'un tiers ne vient à jouir du prix de leur contestation, et tire toute seule l'avantage de la querelle des autres; Ainsi t'il aduient communement aux Citoyens mutins, lesquels emeu de connoissance de Grandeur, cependant qu'ils debaten ensemble pour les offices, et superioiritez, ils mettent en dangers leurs richesses, et bien souvent leur vie.

FAB.



The Frogs & Mice in a rude war engage
Nor could a Calm of peace this stormie strife assuage.
Whilst two Chiefs attempt by mutual fight
To dispute a common carle, and publique right.
Thus factious men in their intestine hate
Fix on their Country such destructive fate.

When a Rapt Kite having exactly view'd
Their fatal dangers and their deadly feud.
Wit as a winter Cuckoo descends
And by devouring both the Combat ends.
That being wist, his thirg mutually avoids
A foreign force their interest confounds.

FAB. XXXV. De Mure, & Rana.

POST longa exercita odia, Mus & Rana in bellum ruebant, causa certaminis erat de Paludis Imperio; Anceps pugna fuit, Mus insidias sub Herbis struebat, & improvise Marte Ranam adoritur; Rana viribus melior, & pectore, insultuque valens Hostem aggreditur, Hasta utrique erat juncea, & paribus formosa nodis, sed certamine procul viso Mureus adproperat, dumque pre pugne studio, neuter sibi cavebat, Bellatores ambos egregie pugnantis Mureus secum attollit, laniatque.

MORALE.

SÆpissime hoc evenire videmus litigiosis civibus, qui dum inter se certant, quis grandior fiet, tertius aliquis ex improvise apparet, qui pretium certaminis eripit, spoliisque fruitur duorum tam ambitiose sese gerentium emulorum.

Z 2

FAB

FABLE XXVI.

LE peuple des Grenouilles estans en pleine liberté supplioit Jupiter de leur donner vn Roy, mais Jupiter se mocqua de leur sorte affection, toutesfois icelles se follicitoient de plus, jusques à ce qu'il fut contraint de leur accorder ce qu'elles demandoient, il leur jetta donc dans l'eau vne grosse poutre qui par sa cheute, et la pesanteur fit trembler toute la riuere, Les Grenouilles toutes estonnees, s'imposerent silence, et peu apres ils se mirent à saluer ce nouveau Prince, et à luy faire honneur, et à s'approcher peu à peu de luy; Mas en fin toute crainte laissée à part, elles s'appriuoierent si bien, qu'elles sautoient, et resautent du haut en bas, elles se moquent de leur Roy qu'estoit sans esprit, et sans mouuement, et ne pouuant le reconnoître pour tel, elles importunerent Jupiter de luy donner la Cigoigne; Ce nouveau Roy vaillamment se pourmena par les marécages, et autant des Grenouilles qu'en rencontra en chemin, autant il en deuora; Les Grenouilles bien fâchées formerent vne nouvelle plainte, mais ce fut tout en vain, car Jupiter ne les voulut plus ouyr, C'est pour cela qu'elles se plaignent encore aujourd'huy, car sur le soir, quand la Cigoigne se va coucher, elles se tirent du Marest, et par leur coassement ils hurlent, je ne sçay quoy d'effroyable, mais ils perdent leur temps, Car Jupiter veut, puis qu'elles n'ont peu souffrir le Roy clement et doux, qui leur estoit donné à leur Requeste, que maintenant elles endurent et gemissent sous la Rigueur d'un auaricieux Tyran.

Le Sens MORAL.

DE cela on peut inferer, que c'est vne pernicieuse aduenture pour vn peuple de changer non seulement la forme, mais encore le Prince, à cause des tragiques euennemens qui ont accoustumé de s'ensuire, car il aduient au peuple tout ainsi qu'il est adueni aux Grenouilles, lesquels s'ils vn Roy ont peu benin, et debonnaire, il disent qu'il est sot, et desire d'auoir vn autre, et quand ils l'ont obtenu, il blasme sa cruauté, et loue la deboannaireté du premier.

FAB.



The Frogs implore a King, but love detells
They fond desires, till tir'd with their requests
Along he tumbles downe whole weightlesse flow
Seaw'd & Frogge, themselves they prostrate throw
Till a dull block to be, it was diuine,
Then discontent they their milde king bestir'd
Next they begge love, one to bestow, who may
If kings are milde they're dull, if active, wee

With awfull Scepter they moyst empire leaue
Love then transmits & Sucke, whole Keanen power
As much too active, does & Frogge deuoure
Tir'd with his rigour, they repine againe,
But theire addresses love does now disdain,
Thee must governe still since not content,
They & regret, keene'd a milde Government
Still blisht them with & guilt of tyrannie.

FAB. XXXVI. De Ranis & earum Rege.

Gens Ranarum supplicabat sibi Regem dari, Jupiter dejecit trabem ejus moles quum ingenti fragore quassabat stuvium, territa flebant vane, Mox Regem venerantur, & tandem accedentes propius, omni metu abjecto, iners Rex lusu & contemptui est; Lacesunt igitur Jovem rursus, orantes Regem sibi dari qui strenuus sit; Jupiter dat Ciconiam qui perambulans paludem, quicquid Ranarum obviam sit, vorabat, De ejus tyrannide quassæ sunt, sed frustra, nam Jupiter non audit, decrevit enim ut quæ Regem clementem sunt deprecata, jam ferant inclementem.

MORALE.

Præsentium nos semper pœnitet, credentes nova veteribus esse potiora.

FAB.

FAB.

FABLE XXXVII.

VNE Vielle auoit plusieurs Seruantes, lesquelles elle chez luy nourrissoit, et faisoit elles tousiours se leuer, pour s'en aller travailler à le premier chant du le Coq : Les Seruantes estants mal aiseez de ce trouble tant matin, elles consulterent entr' eux mesmes, et mirent le Coq à mort, lequel quand la vielle cognut, elle les faisoit se leuer à la minuict.

Le Sens MORAL.

PLusieurs ne se scauent conseiller eux mesmes, et ne veulent croire à ceux qui leur donnent bon conseil ; Mais quand ils sont au milieu du danger et dommage, lors ils commencent à deuenir sages, et blâmer leur bestise ; Lors ils ont prou de Conseil. Il falloit, disent ils, faire, cecy, et cela, Mais il vaut beaucoup mieux estre Prometheus, que Epimetheus ; Le grand Mal est, que les fidelles Conseillers ne rencontrent souuent point de foy parmi ceux qu' ils entretiennent, encore qu' ils leur donnent des vrais et salutaires aduertissemens ; La mesme chose se void presque tous les jours dans les Concurrences humaines, ou la Jeunesse emportée des tourbillons de son ardeur mesprise les sages enseignemens des Veillards, et se precipite inconsiderement en mille sortes des perils causez par son incredulité. Quant à la Cause, elle prouient de diuers endroits, car quelquefois elle procede de nostre oysiuété, ou de nostre Arrogance qui nous fait imaginer toute autre sens estre moindre que le nostre ; quelquefois aussi c'est vn effet de nostre Impetuosité qui ne nous permet pas d' ouir l' Oreille à ce qu' on nous dit, et entraîne nostre appetits, et nostre Raïson. Mais l' homme prudent ne fait jamais rien sans l' aduis, pource que de deliberes propositions, il en tire vne Resolution qui ne luy peut estre que profitable.

FAB.



An Aged Beldame many Maides did keepe
Who when their eyes were fetter'd up & sleepe
Hoping that he remov'd, till day suppress'd
Disturb'd their slumbers, when first Chanticleere
With his shrill note proclaim'd & morn'g was nere
But thenceforth flie, see what new charge befall
At Leagu' & Maids tir'd with repeated toyle
When e're shee decline a thing dispassion'd
Neu'r can contract a new Calamitie

Behind the Cock and his abomin'us speale
Hoping that he remov'd, till day suppress'd
Dull night, the Crowing would not abate & rest
But thenceforth flie, see what new charge befall
Disturbers them at Midnight with a Bell
So hapless women oft to force themselves
Doe pluck the Rocks to split open & shew.

FAB. XXXVII. De Ann, & Ancillis.

ANUS quadam domi habebat complures Ancillas quas quotidie antequam luceeret, ad Galli gallinacei quem domi alebat cantum excitabat ad opus ; Ancilla tandem, quotidiani negotii commotæ & odio, gallum obtruncant, sperantes jam necato illo, sese in medios dormituras dies, sed hæc spes miseras frustrata est ; Hæc enim, ut interemptum gallum rescivit, ancillas intempesta nocte surgere deinceps jubet.

MORALE.

MUlti mortales sub otii specie aliis inquietudinem & periculum machinantur, & dum unum malum student evitare, in alterum diversum incidunt.

A a 2

FAB.

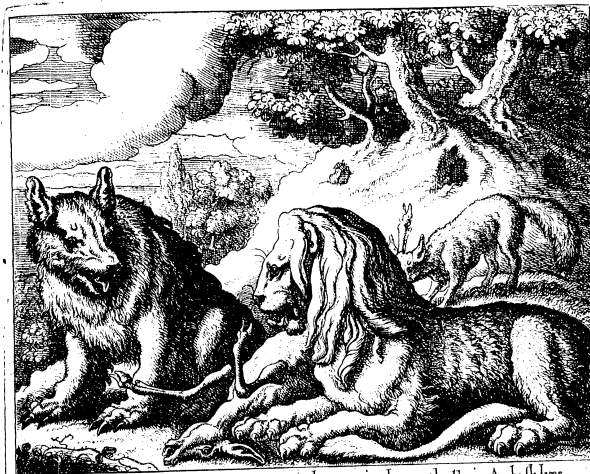
FABLE XXXVIII.

LE Lion, et l'Ours alloient à la chasse ensemble; Il arriva qu'ils prirent vn Cerf; Comme il fut donc question de le partager, Contention fut si grand, qu'ils auoient vne fort cruelle guerre entr'eux mesmes, tellement qu'estans tous deux lassez, ils se reposerent vis à vis sous deux arbres pour recourir leur halein; Cependant le Renard qui de loin eut apperceu ce sanglant combat, et l'extreme lassitude des Combattans, vn profond sommeil obreptant sur leurs yeux, il s'approcha doucement, et desrobant la proye, il l'emporta à sa caverne.

Le Sens MORAL.

IL plusieurs fois aduient, que quand deux combattent entr'eux mesmes pour quelque chose desirabile, il survient vn tiers qui emporte avec soy la proye, ce qu'il fait ou par violence, ou par tromperie; C'est vray, que les vulgaires admirent extraordinairement les finesse, et reputent bien heureux ceux qui en scauent abondamment inuenter, mais ces autres qui sont sages se tiennent au dessus de cette methode, et mettant la vray Adresse en vn sincerite, en vsent accortement, et y conuient tout le monde par leur Exemple. Car de toutes les passions qui ont accoustumé de saisir l'esprit des hommes, il n'y en a point de plus detestable que celle de Tromperie; Elle flatte l'Esprit d'une douce Imagination, ou par l'espoir de posseder ce qu'elle desire, ou parle souuenir d'en auoir jouy. Elle est la seule chose du Monde qui n'est pas susceptible d'aucun Repos. Celle ne peut estre jamais vn sujet de Consolation pour nous, car à mesme temps cete peste, que nous couuons dans l'Ame, cherche de nouveaux objets pour se nourrir, et s'adresse aux prosperites, et delices des autres hommes. Celle est vne Hydre renaissante de soy mesme, Elle s'attaque sans cesse à ceux qu'elle connoit bien fortunéz, et demeure brocarte jusques à la mort. Les Poetes la comparent à l'Ennie; Mais la Comparaison n'est si prafaitement absolue que se tenir au bout en tons regards, car la Tromperie est joyeuse et grasse, mais au contraire l'Envie est passe, et tremblante comme la Faim, meurtriere comme la Parque, maigre comme la Phrisie, affreue comme la Mort, injuste comme l'Ambition, et surueillante comme l'Auarice. C'est vray que la Tromperie a trouue moyens pour destruire grandes Armées, et grandes Cittez; Combien de fois a t'elle renuersé des Royaumes florissans? Combien de fois a t'elle enuenimé les Familles des Potentats? Quelles Crimes n'a t'elle pas commis? Et quels maux ne luy verra t'on point faire? Elle a pourtant cela de Remarquable, que de sa propre Ignominie, dont elle est Mere, s'engendre bien souuent le bon-heur d'autrui. Mais pendant que je m'esgare apres ces vaines Exclamations, Je l'aiissé en arriere nostre Autheur; passons à vn autre Discours.

F A B.



A Brave Lion a fierce combat wage,
And see the acquit of a fawn down engage.
When being faint wth that profuse expence
Of blood, the chance of their wounds dispence.

Thus oft from realmes by mutuall conflict tene.

They pointing leane; the fox in Ambush lyes
And th^e object of their Combat makes his price
Which they vnable to retrieve detest
They strive that only serue his interest.

Away by a third power, the Scepter's borne.

F A B. XXXVIII. Leo & Ursus.

LEO & Ursus simul magnam adepti binnum de eo concertabant; Grauius autem se ipsi affecti, ut ex multa pugna etiam vertigine corripereperentur, defatigati jacebant; Vulpes interea circumcirca cundo, ubi prostratos eos vidit, et binnum in medio jacentem, hunc, per utroque percurrando, rapuit, fugiensq; abiit; At illi videbant quidem furacem Vulpem, sed quia non potuerunt surgere, Eben nos miseros dicebant, quia Vulpi laboravimus.

MORALE.

INuit hac Fabula, Multos ut latranti satisfacere Stomacho, plurima subire pericula, et quam vel Hic, vel Ille summâ Industriâ ambiverit, tertius aliquis est lucratus prædam.

B b

F A B.

FABLE XXXIX.

LA Corneille ayant soif trouva vne Cruche pleine de l'eau, Mais la Cruche estoit si profonde, que la Corneille ne pouvoit pas toucher jusques à l'eau, pour qu'elle cause elle assaya de la rompre, et n'en peut venir à bout, elle choisit alors des pierrettes qu'elle jettâ dans la Cruche, par ce moyen l'eau se leua, et la Corneille beut.

Le Sens MORAL.

C'EST que nous ne pouvons faire par force, nous le ferons aucunes fois par Prudence et Conseil; Il n'y a nul Homme quel qu'il soit qui ne se rende tres-suffisant en certaines choses particulieres, l'un aux lettres, l'autre au Jeu; L'un en la Conduite des Empires, L'autre aux Affaires priuées, et quelques vns sont suffisans en l'Art de prouver leur Insuffisance; Mais ces Bestes, qui nous surpassent toutes en quelque chose Corporelle, comme en la vivacité des yeux, en l'Excellence d'Odorat, en la force, et en l'agilité, nous cedent neantmoins entierement, et mesme à moindre de nous en toutes les puissances de l'Entendement, Car elles ne font aucune Reflexion, et ne se connoissent point, A quoy l'on peut adjoindre que si les Bestes auoient la moindre lumiere de Raisonnement, elles l'employeroient à trouver le moyen de leur Conseruation; Vrayement cette Fable ne signifie proprement, sinon que le Conseil, et l'Industrie sont capables de plus de choses que n'est la Force. *Homere* nous a voulu persuader cela fort subtilement dans son Poeme, ou il donne tousjours l'aduantage à Vlysse sur tous les autres Heros de Grecs, qui neantmoins estoient en partie plus vaillans, mais tous ensemble moins ingenieux, que luy. C'est la Prudence qui nous tire des dangers, Elle qui conduit nos entreprises à vn heureuse Fin, Elle qui fait les Loix, et les Legislateurs, qui rend heureux les Amans, et qui fauorise les Guerriers; En vn mot, c'est elle mesme qui produit tous les effets qui nous semblent admirables dans le Commerce du Monde. Cette Reyne apprend aux petits à se defendre contre les Forts, aux Grands à commander en Assurance, et aux Republiques à se maintenir en liberté; Auec elle jamais vn Homme n'a este deshonoreé pour vn long temps, ny vn Estat perdu tout à fait; Nous pouvons donc à bon Droit l'appeller le fil de nos Labyrinthes, et la Consolatrice de nos peines; Car il est si veritable que nous luy devons ce que nous faisons de grand, et de memorable, que sans elle, toutes nos Actions seroient imparfaites.

FAB.



A Crow each verdant meadow did survey
Her thirst to quench with water to allay
But none could trace, but that whole treasure
The bottom of a vessel was; which shee
Thus oft times see when force cannot preuaile
The Lions their price at the Lions take.

FAB. XXXIX. De Cornice, & Urnâ.

Stibunda Cornix reperit Urnam aquâ plenam, sed erat Urnâ profundior quàm ut exhauri à Cornice possit, Conatur igitur vano molimine aquam effundere, sed non valet; Lectos igitur ex arenâ Lapillulos injectat, Hoc modo Aqua levatur, & Cornix bibit.

MORALE.

Vetus est Proverbiū, Necessitas est Ingenii Mater; Ingenium valet, quum Vires fallunt, quod non viribus possumus efficere, Prudentia & Consilium peragunt.

Bb 2

FAB.

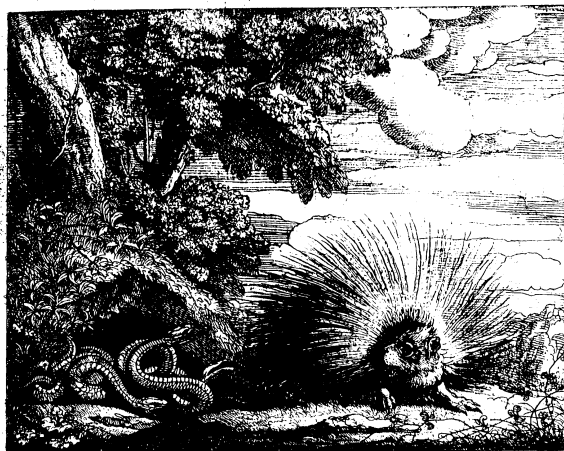
FABLE LX.

LES Coleueurs prennans pitié des Herissons qui ne scauoient ou se retirer, durant le mauvais temps, les receurent dans leur petit logé, à condition qu'ils en fortiroient aussi tost que la pluye seroit passée; Mais comme les Herissons se veirent à Couuert, ils s'estendoient tout à long, à leur aise, sans se soucier d'encommoder les Coleueurs. Elles cependant se murmuroient bien fort, et se plaignoient entre eux mesmes d'auoir receu chez elles si facheuses hostes, qui n'estoient point seulement à Charge à eux, mais qui les frottant à leur peaus molles et glissans, les faisoient sentir leur traits herissés, qu'ils ne pouoient aucunement souffrir.

Le Sens MORAL.

LES Couleueurs, et les Herissons nous représentent icy deux choses entièrement contraires, asçauoir l'Hospitalité, et l'Ingratitude. La premiere est vn Acte de Charité, et des plus Insignes qui soient, et vne Vertu si nécessaire qu'elle ne peut estre assez recommandable; Mais pourtant, nous ne deuons point abuser, ny imiter les Herissons de cette Fable; Nous ne deuons jamais estre trop importuns aux nos Hostes, ny les incommoder de telle sorte, pour les en assister par dessus nos forces. Telles sont veus neantmoins, parmy eux, quelq'un vns si temeraires, que de commander en Maistre dans des Maisons, ou l'on ne les souffre que par Compassion, et sont si dénaturés aussi, que d'en vouloir mettre dehors ceux qui leur y donnent le Couuert. Ces Herissons sont bien d'auantage; Car ils se seruent de traits picquans, soit de leur langue, soit de leur Armes, pour en blesser la Reputacion, et quelquefois la personne mesme de ceux qui les recoient en leur logis. C'est pourquoy, auant que de les y admettre, ils doiuent bien considerer qu'ils gens ce sont pour ne se repentir apres, comme faisoient les Coleueurs en cette Fable. Or il ne faut pas aussi, que les Hommes, ou Estrangers, ou autres, qu'on traite si fauorablement, s'oublient de leur deuoir qui est de prendre tousiours en bonne part l'honneste Reception de leurs Hostes, et de ne point faire comme ce Mileisien peu ciuil, qui dans la Ville de Sparte en tous les lieux on il estoit logé vanitoit tellement les delicatesses de son pais, et mesprisoit si fort la frugalité des Lacedemoniens qu'il leur donna sujet de luy reprocher son extrauagance, et fa vanité, par ces paroles *Face qui vandra le Mileisien chez soy. mais non pas icy*. Ceux qui seroient si fols que de l'imiter, et de se plaindre du traitement que leur seroit vn honneste homme qui les auroit receus en sa maison propre, comme les Couleueurs receuoient les Herissons dans leurs loges, ne commettraient ils point vne faute irreparable, et ne meritoient ils pas aussi d'estre tancés d'vne extreme Ingratitude?

FAB.



The Adders did the porcupines deuest

Of those retreats of w^{ch} they were possest:

Now could their cells be by assault retreiv'd

Empire by fraud is often times made good.

Which were by force & stratagem Atcheiv'd.

By subtilty & tennure fiell was gain'd

And now by force & title is mainteyn'd

By & more rough designs of war & blood

FAB. XL. De Herinaceis Viperas hospites ejicientibus.

HERINACI hyemem adventare presentientes blandè Viperas rogaverunt ut in propria illarum Cavernà adversus vim frigoris locum sibi concederent, Quod quum illæ fecissent, Herinacei huc atque illuc se provocolentes spinarum acumine Viperas pungebant, et vehementi dolore torquebant. Illæ malè secum actum videntes blandis verbis orabant Herinaceos ut exirent, quandoquidem tam multis locis esset angustus nimis; Cui Herinacei, Exeunt, inquam, qui hic manere non possunt; Quare Viperæ sentientes ibi locum non esse, cessare Hospitio.

MORALE.

Fabula innuit, eos in Consortia non admittendos quos non ejicere possumus.

C c

FAB.

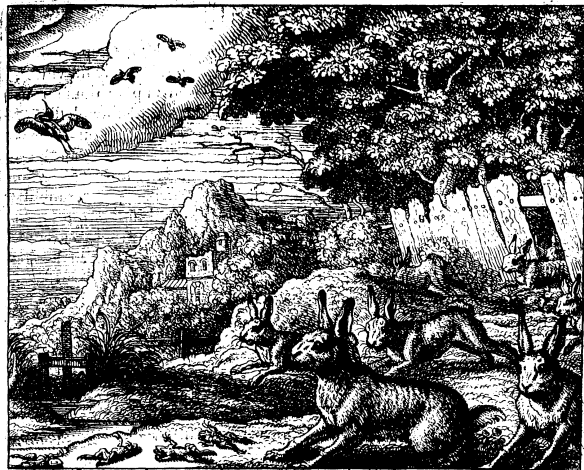
FABLE XLI.

LA Forrest agitée des vents faisoit plus de bruit que de coustume, et pour cette cause les Lieures espouvantés commencerent à fuir vitemment; En fuyant ils trouuerent vn Marest qui les empescha de passer outre. Ils demurerent donc en doubte, estans surprins de Danger de tous costez; Et pour les espouuenter d' auantage, ils voyoient les Grenouilles se plonger dans l'eau; Lors vn des plus vieux, et de plus venerable entr'eux, pleine de sagesse et d'Eloquence leur dit, pourquoy craignons nous ainsi sans propos? Il nous faut prendre courage, car nous sommes agiles du corps, mais nous auons faute de cœur, Il ne faut point que nous fuyons le danger de cette tourbillon, mais n'en tenir conté.

Le Sens MORAL.

EN toutes choses, il faut auoir Courage, la Vertu est esteinte sans assurance, Car l'Assurance est Conductrice, et la Roynie de Vertu. La sottise crainte de ces Lieures qui s'alloient precipiter, pour se tirer de la peine, ou ils s'estoient mis, represente la foiblesse de ceux qui meurent de peur de mourir, et s'abandonnent à des maux certains pour n'euer que l'effect de leurs soupçons. Quant à la sage Remonstration que leur fit le plus vieil d'entr'eux, par l'exemple des Grenouilles, cela nous apprend que c'est vne excellente consolation à nos maux de les comparer à ceux d'autrui, quand ils sont plus malheureux que nous, Ce qu'on trouue de pire est que nous croyons estre par dessus tous ceux que Fortune a persecuté. La parallele des infortunes d'autrui nous est vne espece de Consolation bien grande, quand elles se trouuent estre plus grandes que nostres, Car il n'est point d'homme si desesperé qui ne se plaie à viure, s'il jette les yeux sur vne infinite des mendians chargez d'Age, et de Maladies qui toutesfois s'estudient à se conseruer, comme si leur vie estoit accompagnée de tout ce qu'on appelle Bonheur en ce Monde. Le Fondement de nostre Fortune ou bonne, ou mauuais, gist en nous mesmes, à quoy contribue sur toutes choses la Disposition de nostre Esprit.

FAB.



Affrighted with a storm the Hares scold
They Open sinnes and close thickets take
From whence amas'd with hollow noyse they drop
But frought they speede an obvious pale does slip
At length they find a breach from whence they fly
But then a fan spread with dead Frogs discrie.

Do not intruding ill thy selfe resigne
But gainst thy foe wth greater strength combine

Backward they dare not forward cannot run
While one more grieues in this confusion
Thus did aduise: sinners cannot alwayes last
But will themselves in their own fury wast
While 'gainst their rage our furs arms vs; this fall
The onsets of the tempests are allayd

For when th^o are scatterd a fierce rep^t
Will all th^o conquest difficulties c^ose.

FAB. XLI. De Leporibus & Ranis.

STro à insolito mugiente turbine, trepidi Lepores rapidè incipiebant fugere, Fugientibus quum obfisteret Palus, steterè anxii, utrinque comprehensè periculis, Quodque maioris esset incitamentum timoris vident in paludem insilientes immergi Ranas; Tum unus ex Leporibus, ceteris Prudentior, Quid, inquit, inaniter timemus? Animis opus est, Corporis quidem agilitas nobis adest, sed animi desunt, Hoc periculum turbini non fugiendum, sed contemnendum.

MORALE.

Adaces animos etiam ipsa pericula evitare solent, Nihil in Artibus Belli, Pacisve inclyde geritur, si non Confidentiam tanquam Dncem Rem gerendarum habemus.

C c 2

FAB.

FABLE XLII.

LE Loup ayant fait des provisions pour un assez long temps menoit une vie oisive, quand le Renard, qui s'en aperçut, le fut visiter, et lui demanda la Cause de son Repos, Le Loup se douta tout aussi tost qu'il avoit enuie de lui jouer quelque tour de souplesse, et qu'il n'en vouloit qu'à la mangeaille, parquoy il seignit, que la maladie estoit la Cause qu'il se reposoit ainsi, et prie le Renard qu'il alast prier les Dieux pour lui; Le Renard fâché de ce qu'il n'estoit point venu à ses atteintes, s'adressa à un Berger, et lui conseilla de s'en aller à la tanière du Loup, l'assurant qu'il lui seroit facile d'accabler cet Ennemy, pource qu'il ne se doutoit de rien, et se tenoit point sur ces gardes; le Berger s'en alla donc assaillir le Loup, et fit si bien qu'il le tua, tellement que par cette mort, le Renard demeura Maître et de la tanière, et de la proie. Toutesfois comme sa perfidie estoit grande, la joye qu'il en receut ne fut pas aussi de longue durée, car un peu après le même Berger le prit, et le tua.

Le Sens MORAL.

L'Enuie est la seule chose du monde qui n'est susceptible d'aucun repos, ny d'aucune consolation, Elle naît en le même temps que les plaisirs des autres, et se tourne en rage, Elle a toujours este si fort en Horreur aux hommes gens, qu'à peine nous trouverons un Auteur qui ne l'ait peinte si odieuse, que Tisiphone même paroistroit aimable auprès d'elle, Toutes personnes qui sont atteintes de cette maladie contagieuse n'ont jamais de repos en leur ame, qu'elles n'ayent dressé quelque embûche à ceux qu'ils envient, mais il ne portent pas loin la peine de leur forfait, car bien souvent ils sont punis de la façon qu'ils meritoient, et sont fait compagnons de la même Disgrace qu'ils ont procurée.

F A B.



An empty Fox did a gorge'd Wolfe accost
Which to himselfe & spoiles of flocks ingroft.
The Wolfe to null his hopes did him inure
That he then struggled with a Gileature.
The Fox relents his craft, and vent does tell
Thyngs come possen still it selfe does tell.

To Neighbouring Swaines: where was his body cell
Who sleight & Doga & loaded Wolfe shid'd.
And next & Fox with the same fate pursid.
Who being both thus made by Justice twins
In death, a dole is made of both their skins.
Who starves it selfe to see another eat.

F A B. XLII. De Vulpe & Lupo.

Vulpes quum in puteum fortuito incidisset Lupum in ripâ prætereuntem vidit, rogavitque ut funem sibi compararet, opemque daret ad seipsum à tanto periculo extrahendum, cui Lupus; Miserrime Vulpes condoleo tuum Infortunium, Dic precor quomodo in hunc puteum incidisti? Respondebat vulpes, Non opus est ambagibus, Quin tu funem comparato, et deinde omnia tibi in ordine expeditam.

MORALE.

QUI in imminentibus versantur periculis non verba superflua, sed presentes suppetias querunt.

D d

F A B.

FABLE XLIII.

LE Chien ayant fait adjourner la Brebis, disant, qu' elle luy devoit un pain à cause de prest, le pauvre Brebis le nia, mais le Milan, le Loup, et le Vautour sont appelez pour tesmoins, et ils deposent contre la Brebis qui fut condanné à rendre le pain, que Loup luy osta en mesme temps, et le deuora.

Le Sens MORAL.

Plusieurs sont opprimez par faux tesmoins, et bien souvent il aduint que ceux mesmes qui connoissent le mieux, dressent à nostre vie des pieges si dangereux, qu'il est presque impossible d'en eschapper. Ce qu' *Esope* a fort bien donné à connoistre, en faisant le Chien accusateur de la Brebis, quoy que neantmoins il la deust proteger continuellement, estant destiné à cela par la Coustume, et par la Nature : Il nous enseigne par cette Fable, que ceux, en qui nous devons avoir plus d'esperance sont quelques fois nos pires persecuteurs, et de rendre nostre calamite plus certain ils induissent des faux tesmoins contre nous ; Et s' ils ne laissent toucher ny aux loix humaines, ny mesme aux menaces qui sont faites dans les Saintes lettres ; Nous devons estre soigneux de ne voir, s' il est possible, que des gens de Bien, et de fuyr le Commerce de tous meschans, combien que la Proximité du sang nous conueroit à les aymer ; Mais quant au faux tesmoins, et calomniateurs, ils n' ont rien de sacré, ny d' inviolable ; Ils leuent la main devant leur Juge, Ils appellent leur Creature à tesmoin, ils jurent mesme sur l' Evangile, pour rendre croyable leurs Impostures, et offensent la Vie, ou l' repos à l' Innocent qui n' a pas moyen de se garantir du tort qu' on luy fait, et n' en peut demander Justice qu' à Dieu seulement, L' on ne peut accuser *Esope* d' avoir mal traité les faux tesmoins, les comparant au Loup, au Milan, et au Vautour, puisque mesme ils sont pires que les Demons. Cela nous oblige d' avoir ce Vice en Execration comme la plus contagieuse Peste de l' Ame, Que si nos Alliez, ou nos prochains demandent quelque fois nostre tesmoignage, donnons le tousiours à la Verité, non pas à la Bien veillance, Refusons hardiment leur faueur en cela, et leur respondons, que nous sommes Amis de nos Amis en tout ce, que la Conscience et le Devoir enuers Dieu nous peut permettre.

FAB.



A Clamorous Dog does in full Gout implead
A singlee Sheep, & cause the a loose of bread.
From him demand for its proofs doth cite
The estate of a vulture, Wolfe and kyte.
Who all with complicated catches, averr.
An obligation due to the Dog from her.
Virtue is false, bribes & black perjurians.

Justice who cannot into secrets pry
Or winnow lusts, warped by vile perjury
The rigour of law oblig'd, to lay
Upon the Sheep, & mule (though wrong'd) obey.
The Dog's sentence past, the blood to cleave
The perjur'd luncto, did the Sheep destroy.
With their injurious Acts, doe oft surprize.

FAB. XLIII. De Cane & Ove.

Litigiosa Canis Ovem in Jus vocat, Panem ex mutuo debere clamitat ;
Ovis innocenter it inficiat ; Milvus, Lupus, & Vulpes statim accersuntur, falsique Oves contra Ovem subornantur ; Misera damatur Ovis,
Damnatam omnes confestim rapiunt, deglubuntque.

MORALE.

In dolosus hos latrones Æqui, Bonique, falsos scilicet testes, Nemo satis cantus esse potest ; Falsis etenim testimoniis quam plurimi opprimuntur, & sepe fit, ut qui de nobis optime merentur, vel Honori nostro, vel Commodo, vel ipsi vitæ sepe insidiantur.

D d z

FAB.

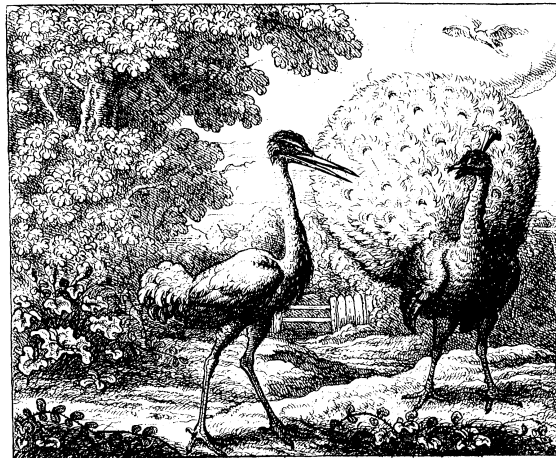
FABLE XLIV.

LA Paon et la Grue souppoient ensemble , mais le Paon meprisoit la Grue d'une étrange sorte , et se vantoit fort en luy faisant monstre de ses belles Plumes , Mais la Grue ne pouvant souffrir ses Vanitez , Je confesse , luy dit elle , qu'il ne se peut rien adjouster à la Beauté de ton Plumage , pourveu que tu m'aduioies aussi , Mais pour tout cela , tu as bien de la peine à voler sur les maisons , quand d'un vol courageux je perce les nuées.

Le Sens MORAL.

LA Nature à doité chaque Animal de quelque Vertue capable de rendre tout le monde satisfait , et cela avec tant de Justesse , et Proportion , que nul n'est mecontent de son partage ; Il est vray neantmoins , qu'il s'en trouve plusieurs qui s'enflent de leurs bonnes qualitez , et ne jugent pas les autres dignes de leur estre mis en comparaison ; Ces mesdisans (comme le Paon en nostre Fable) blâment les defauts d'autrui avec une langue qui ne sçait point épargner , C'est le dangereux Outil que les Hommes lâches ont accoustumé d'employer contre les personnes mal-assorties des dons de Nature ; Au contraire , s'ils ont quelque chose de louable en eux , ils se mettent à si haut prix qu'il semble que tout le monde leur en doive beaucoup de reste , et qu'ils sont uniques in leur espèce . Tels effets de Presomption sont autant les Marques de leur Folie et autant de rejets de leur Vanité qui les font haïr vniuersellement ; Que s'ils ont quelque d' éminent par dessus autres , Je ne voy point que pour tout cela ils les doivent mépriser , puis que Dieu qui a fait toutes choses justement n'a pas traité les hommes avec tant d'inegalité , que les uns dedaignent la Compagnie et conuersation des autres , Il donne à chacun ce qu'il juge luy estre propre , et le fait avec tant de Justesse , que nul ne le voudroit changer contre une autre , quoy que toutesfois il se puisse faire , qu'il eut en envie les dons et les qualitez particulieres ; Que si quelqu'un n'est pourueu de ces Vertus que l'on appelle Heroïques pource qu'elles brillent hautiment en la personne d'Heros , il ne pas impossible que pour Recompense il ne possède les plus solides qui sont la Tranquillité de l'Esprit , la Constance , la Moderation , et la Modestie , Il ne faut pas donc que le Paon se targué de son beau plumage auprès de la Grue , s'il ne veut qu'elle luy reproche sa pesanteur , et qu'au contraire qu'elle met en auant la haute maniere qu'elle a de voler jusques dans les nuées.

FAB.



The gay plumed Peacock wth a nice disdain But to what intent serves thy painted pride,
Slight'st y^e cheap cloathing of y^e longbeak'd Crane Since I w^{ill} mine the Lacquid art'st divide
And vants how much thee other pompe did want When all that pageantry thy train displays
Thy cattol's laze quoth the Crane I grieve Tends only to attract the vulgar gaze
Scorn not y^e Indigent, their minds may be Richer then all thy gaudy peltries.

FAB. XLIV. De Pavone & Grue.

Pavō & Grus sedus inter se inveniunt , unāque cenant ; Inter cenandum Pavō nobilitatem suam jactat , formosam ostentat caudam , Gruemque hospitem contemnit , Grus fatetur Pavonem formosorem esse pennis ; se tamen quum vix rectis supervolitat Pavō , animoso volatu penetrare nubes.

MORALE.

Homines jactabundi quum magna prostentur , eo ipso tempore vel maxime in minimis redarguntur . Nemo igitur alterum contempserit , sua cuique est Dos , sua cuique Virtus.

E c

FAB.

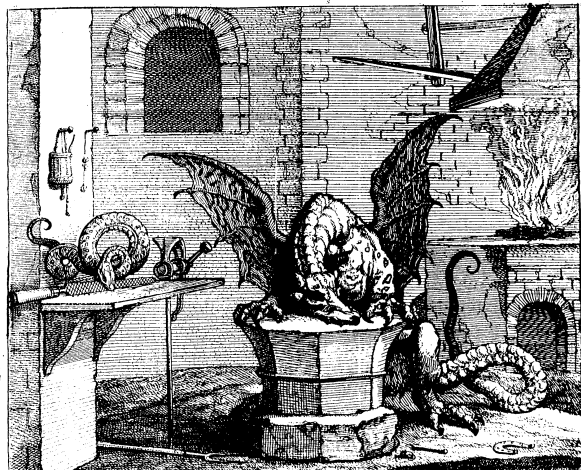
FABLE XLV.

LE Serpent trouva vne Lime en la forge, et commença à la ronger. La Lime se print à rire; Que fais tu, disoit elle, sottte Beste? Ne vois tu pas que tu te briseras toutes les dents, auant que de me pouvoir confrommer, et qu' avec les miennes, J' ay accoustomé de mordre le fer quelque dur qu' il soit.

Le Sens MORAL.

REgarde bien à qui tu as affaire, Si tu aiguiffes tes dents contre vn plus fort que toy, tu ne luy nuiras pas, mais à toy mesme; Et quant à cette vaine entreprise du Serpent qui s' afforce de ronger vne Lime, elle nous enseigne, à ne nous point jouer aux Grands, de nostre foiblesse, ne nous soit en fin vn fâcheux subject de Confusion et de Ruine. Tout le Dommage qu' on pretend faire à vn Ennemy de cette Nature là retombe sur celuy qui l' attacké; C' est fapper vn bastiment, qui nous accablera, Bref c' est s' exposer à vn Ennemy, pour estre condemné comme vn leger, et incertain.

FAB.



An angry viper did with furious Law.

A file (obdurate to his onsets) gnaw:

The file the scorne relents his fayne attempt

And thus hee there when thou'rt overcome

Since this from his assaults was so exempt.

That its indented tongue could bite like rust:

Both Brass & Steele to crumble into Dust.

Both shame & loss make up thy fatal doom.

FAB. XLV. De Viperâ & Limâ.

Vlpera in officinâ Fabrarîâ inueniens Limam cœpit rodere; Subridens autem Lima, Quid, inquit Inepta? Quid agis? Tu tuos contriueris Dentes, antequam me atteras, quæ duritiem ferri præmordere soleo.

MORALE.

Inuit hac fabula, monetque, ne cum superioribus contendamus.

E e 2

FAB.

FABLE XLVI.

LE Coq passoit vn Jour avec l'Asne que le Lion attaqu, Mais il s'enfuit bien viste pource qu'il ouit le Chant du Coq qu'il abhorre naturellement; l'Asne cependant s'alla imaginer, que c'estoit à Cause de luy qu'il fuioit, et persuadé par cette bonne opinion de soy mesme, se mit à courir apres; Mais comme il l'eust pourluiu si loin, que le Lion ne deuoit plus craindre le chant du Coq, ne pouuant l'ouyr, cét Ennemy qui suioit n'aguere, retourna sur les pas, et le deuora; Misérable et insensé que je suis, s'elcra l'Asne, auant que de mourir, à quel propos ay Je voulu me faire vaillant, et me hazarder à vn Combat, moy qui n'ay point pris naissance des parens aguerris?

Le Sens M O R A L.

LA crainte que le Lion a du Coq est marque irreprochable que rien n'est si assuré, ny si accomply de sa Nature, qui n'ait son sujet d'achopement, et de honte, Nous ne manquons pas d'exemples pour confermer cette Verité; Il n'y a point si grand homme, dont les actions n'ayent esté souuillées de quelque tache difformé; Ce que l'ingenieux *Esopé* nous represente accortement, par la Fable du Lion, qui estant Roy absolu sur tous les Animaux, comme plus vaillant qu'il est, et plus courageux, reçoit neantmoins la honte de s'enfuir, en oyant chanter vn simple Coq.

Nous deuons aussi remarquer l'orgueil de l'Asne qui pour voir fuyr le Lion deuant luy, vient à tel point de stupidité que de croire que ce soit à son occasion; Telle espece d'orgueil est fort ordinaire à ceux qui vivent familièrement aupres de la personne des Princes, ou des gens extrêmement qualifiez, qui ne regardant le Respect qui est deu à ceux, s'enlent hors de Raison, comme l'Asne en nostre Fable; pour nous donner à entendre qu'une faute si lourde, que celle, cy ne peut prouenir que d'une extreme Ignorance, Ce que l'Experience ne nous prouue pas moins, que l'explication de la Fable, puis que tous les jours nous voyons tomber en pareille presumption la plupart de ceux qui le picquent ou d'Esprit, ou de Courage.

La troisieme consideration, qu'il faut tirer de cette Fable, est l'Extravagance des Fanfarons qui s'elaignant du lieu de leur Azyle, ou par mesgarde, ou sous esperance de trouuer vn Ennemy fuyant, ou d'estre separéz en leur combat, succombent laschement sous l'effort de celuy qu'ils ont mal traité, et se laissent battre sans defence; Or de ces gens là, il y en a vne si grande quantité qu'à peine en trouuera t'on vn seul qui ne participe de cette humeur, mais laissons iour de la fausse gloire, qu'ils pensent auoir acquise, et detestons non seulement ceté vaine et trompeuse apparence de Valeur, mais encores toutes Disputes, et Contentions de cela,

F A B.



An Hungry Lion hunting for his prey,
Dilery'd an Ass & Cock to thwart his way,
The Cock by Crowing fire'd & Nobler beast
To a retreat the Ass so much increas'd
The Asses Courage, who straight deem'd
So oft through grand mistake we doe pursue,
Was only Cause of this miserie.
With eager Speed pursues & Royall game
Far from & Cock, the Ass aid so miserie
His princely sottle & heighthens his desire.
Fought but & Asses blood, could quench & fire
A subtle foe it seems to fly from you.

F A B. XLVI. De Asino, Leone, & Gallo.

GALLUS aliquando cum Asino pascetur, Leone autem aggresso Asinum, Gallus exclamauit, & Leo qui Galli vocem timet, fugere incipit: Asinus ratus propter se fugere, aggressus est Leonem; Ut vero procul à Gallicinio persecutus est, conuersus Leo Asinum deuorauit, qui moriens clamabat, Justa passus sum, ex pugnacibus enim non natus parentibus, quamobrem in Aciem irruí?

M O R A L E.

FABULA innuit, quod plerique Homines inimicos illos aggrediuntur qui se de Industria humiliarunt, atque ab illis sapinus victi, occiduntur.

F f

F A B.

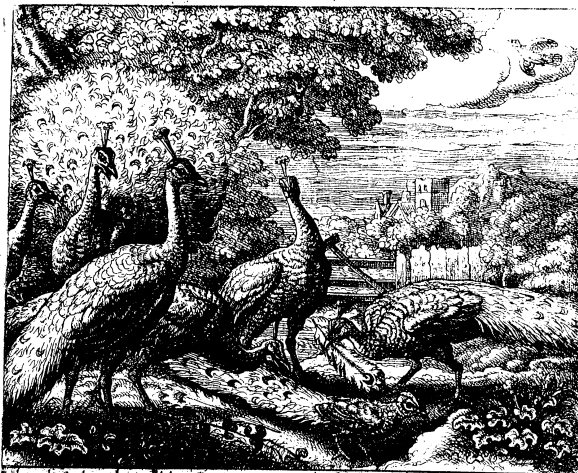
FABLE XLVII.

LE Geay s'estant vestu des plumes du Paon devint tout à coup si fort amoureux de sa gentillesse, et de sa beauté, qu'ennuyé de sa premiere condition, il s'alla meller avecque les autres Paons, qui recognoissans sa fourberie, le denuerent de ses plumes empruntées, et le battirent tres-bien.

Le Sens MORAL.

EN tel maniere nous voyons aujourd'huy de gens, qui poussez d'une aveugle presumption se jettent affrontement parmy les Grands, sans y vouloir mettre la difference, que l'Extraction, et la nourriture y ont misé. Ce, qu'ils en font, est par un vain espoir de s'acquérir de l'esclat en leur compagnie, et de jetter, dans l'esprit du Peuple, autant de Respect qu'il en a pour les plus qualifiez. Ces Arrogans se parent des superbes depouilles, comme le Geay de nostre Fable, Ils frequentent incessamment des Gens de haute condition, sans leur vouloir ceder en aucune chose; Mais qu'arrive t'il de cette Imprudente façon de vivre? Rien autre, qu'un becquettement general de vrais Paons contre le faux, une risée honteuse, une fuite pleine de desespoir; Il ne faut donc tant donner à l'esclat, et à la monstre exterieure, qu'à la vray et parfaite Vertu de l'Ame. Ce seroit une chose extrauagante de confirmer cette verité par des Histoires; La Cour n'est que trop pleine de gens de cette sorte; Nous voyons tous les Jours, le Commencement, le Progrez, et la Fin de ces Presompctueux. Il faut donc laisser bien loin telles frequentations, et se degager de ces Pratiques. Ces hommes falsifiez qui n'ont soin, que de la Beauté superficielle doivent estre fuïs, Le Prouerbe est commun, et bien dit, *Cognoy toy mesme?*

FAB.



Wth gaudy feathers the Ambitious Jay
Far from Peacocks, did her selfe array.
And wth other Jays with coy neglect disdain'd
Her selfe (amongst Peacocks mix'd) a Peacock layns.

But they her borrow'd pride doe soon detect
And her disrobd of her false plumes reject.
When being confin'd againe to live with Jays
Her triviall pride each with dull looks repays.

These it to acts pretend they have not don.

Will were it quite of pompous boasting shun.

FAB. XLVII. De Graculo & Pavonibus.

ORNavit se Graculus plumis Pavonis; Deinde, pulchellus sibi visus
falsidito suo genere, contulit se ad Pavones, qui intellecta fraude stolidam avem coloribus nudarunt.

MORALE.

EXterna pulchritudo, si adsit intena, grata est; Quod si alterutrum carendum est, prastat ut externa quam interna careas; Non debemus nos gerere equo sublimius, praesertim si cum illis vivimus, qui & ditiores sunt, & magis nobiles, quoniam illi inopes qui sunt saepe sunt, & sunt ludibrio?

F f 2

FAB.

FABLE XLVIII.

LA Mouche avoit vn grand Debat avec la Fourmis, l'vne se van-toit d'estre noble, et de voler comme les Oiseaux, de frequenter chez les Roys, d'estre tousjours en Festin, et de n'avoir rien à faire; Au contraire la Fourmis estoit de basse naissance, ne faisoit que ramper à terre, ne se nourrissoit que de quelques chetifs grains qu'elle rongeoit, ne beuvoit rien que de l'eau, et se tenoit tout le jour cachée dans les caavernes, Mais pour responce à ces objections, la Fourmis disoit, Que pour son particulier, elle se contentoit fort de son ex-traction, qui n'estoit pas si vile que la Mouche le faisoit, Qu'vne Demeure arrestée luy plaisoit autant, qu'à elle, vne façon de vivre inconstante, et mal assurée, Que les grains de bled dont elle se nour-rissoit, et l'eau des Fontaines luy sembloient d'aussi bon goust, qu'à son Ennemie ses pastez et ses vins delicieux; Qu'au reste, elle jouissoit de tous ces Biens par vn honneste travail, et non par vne infame paresse; Auecque cela, elle se disoit estre tousjours joyeuse et en seurète, ay-mée de tous, et le Modele du vray Travail, qu'au contraire la mouche estoit en vn perpetuel Danger, odieuse à vn chacun, et finalement l'exemple de la fainéantise; Elle adjoutoit pour conclusion, que le Souvenir de le Hyuer l'obligeoit à faire ses provisions en Esté, au lieu que le Mouche vivoit du jour au lendemain, et qu'ainsi il falloit ne-cessairement, qu'elle mourust de Faim, ou de froid.

Le Sens MORAL.

VNe honneste Mediocrite jointe au repos, et à l'assurance est preferable aux pompes, et aux Richesses mal establies, Si la For-tune est trop saourable, ou trop contraire aux hommes, elle leur nuit, ou par abondance, en les faisant mesconnoistre, ou par indi-gence en les portant dans le Vice, pour se garantir de la Faim; La vraye et parfaite noblesse procedant de la Vertu, et derechef toute Vertu consistant en la Moderation, celuy là, sans doute, aura plus de lon-gueur et securité: Car c'est vne Maxime receüe parmy tous les gens d'Esprit, que l'homme, qui ne desire point vne chose, n'est pas moins heureux, que celuy qui la possede.

FAB.



The gaudy Grasshopper, in winter hies,
Vain, thirsty Ant, to beg supplies,
For his support, of whom this Ant did aske
How he in Summer had perform'd his task.
When all fields with the sun's light arriv'd
A vesture had of corn, & grains acquir'd,
In youth who will not the busy Ant.

Thy my musick heard, the other then,
And its thrill across the ears of men
The Ant reply'd, since in y. fruitful tyne
You & your charming notes so well could chime
Now th' earth's cras'd w. a frost, & 'in'ance
A seasonable warmth, you ought to durnce
Improve th. r. stock, in age are check'd th. want.

FAB. XLVIII. De Muscâ & Formicâ.

Muscâ contendeat cum Formicâ, clauitans sese esse nobilem, illam ignobilem, se volitare, illam repere; E regione Formica predicabat, se non ignobilem esse, sed natalibus suis contentam, Muscam vagam esse, sese autem stabilem, & letam, omnibusq; Charam, & magni deniq; exemplar laboris; Muscam, omnibus molestatam esse, omnibus inuisam; Sese hyemis memorem alimentam reponere, Muscam in aestate vivere, in hyeme aut esurituram, aut morituram.

MORALE.

Muscâ si benè dixisset, pulchrè audisset; Vita obscura cum securitate est multò magis optabilis, quam cum sollicitudine, & periculo splendida.

G g

FAB.

FABLE XLXIX.

LA Cygale voyant la Fourmy qui, sur la Fin de l' Automne, faisoit vn grand amas de Bled, dans sa petite grange, s' approcha d' elle aussi tost, et luy en demanda vn grain ; pourquoy dist la Fourmy, à mon Exemple n' amasses tu en Esté ce que tu peux, pour t' en servir en Hyuer ? Cigale luy respondit, que, tout l' Esté, elle passé fort joyeusement son temps, et ne faisoit rien que chanter ; La Fourmy se moquant luy dit, si ainsi est qu' en Esté tu sois paresseuse, et tu ne faces autre chose que de chanter, et n' as plus de preuoyance, tu merites bien maintenant de mourir de faim.

Le Sens MORAL.

ESope nous represente fort bien, par l' Exemple de Fourmy, que durant l' Esté nous ne deuous faire autre chose qu' assembler des grains pour nous nourrir en l' Hyuer, Car comme il ny a rien de plus facheux, qu' vne vieillesse accompagnée de Pauvreté, aussi n' y a t' il rien si bien-faisant au monde que labourieuse Jeunesse, et à ce propos est le Vers du Horace

*Parvula nam Exemplum est magni Formica laboris,
Ore trabens quodcumque potest, atque addit aceruo.*

Cependant ce beau temps, l' imprudente Cigale consomme vainement ses jours à chanter, et se trouve reduite à la fin à mandier son pain durant le rigueur de l' Hyuer, ce qui luy est d' autant plus insupportable qu' elle y est moins accoustumée ; Cette Allegorie fert d' vn bel Exemple à le Homme faincant, et voluptueux, Car d' auoir employé presque tout son Age dans la mollesse, et dans l' oyssuete est vne chose hors de toute consolation ; Que si sortit d' vn mal pour entrer dans l' autre est vne peine tres difficile à supporter, que ne fera ce point de passer du Bien à l' extremité de tout Misere ; Nous lisons de Diogene qu' ayant mesprisé, toute sa vie, le soin d' acquerir des richesses, il fut attrappé sur ses vieux jours d' vne extreme necessité, de sorte qu' il s' exercoit à demander l' aumône aux statues, a fin d' apprendre à n' auoir point de honte de Mendier, Il supporta toutesfois cette Incommodité avec vne merueilleuse Resolucion, car c' est vne chose tous-jours loisible de faire part de nos Biens à toute maniere de Necessiteux, quand meisme ils si feroient par leur mauuaise Conduite.

FAB.



The boasting Fly did & huge Ant upbraid. The Ant reply'd all thy achievements are
That the int' strolch still her dark' mansion made Obey'd by theft, & will preserv'd by care,
Where her courtier's food was meager than her till, Since gl'ntous wealth hath ventur'd, has
When she in splendid palaces did dwell, The product been of thy dull life whereas
And for her daily beverage did sup As my support was by lust labour gain'd,
(Rivall'd kings) of & some royall cup 'Tis with content & calm repose maintain'd,
Sow melt away that by profuse expence. Others improve by Art, and providence.

FAB. XLXIX. De Cicada & Formica.

Dum per aestatem Cicada cantat, Formica suam exercet messem, trabendo in antra grana, & in hyemem reponendo ; Sciente autem Brumâ, famelica cicada venit ad formicam, & mendicat victum, rembat autem Formica, disjunctans sese laborasse, dum illa cantabat.

MORALE.

Multis ita capti sunt libidine gloriæ, ut omnibus sese, & prædicent & jactant ; Monet præterea hæc fabula, quod qui sequens sunt in juventute, egebunt in senectâ, & qui hodie non parcunt, olim mendicabunt.

G g 2

FAB.

FABLE L.

UN laboureur trouva dans la neige vne couleuvre presque mort du froid qu'il emporta en sa maison, et l'approcha du feu. La couleuvre, vn peu apres, ayant receuant sa forcé, et venin par le feu, et n'en pouuant supporter la violence de chaleur, infecta toute la maison par son sifflement, le Laboureur y accourut, et prenant vn baston, il adjouta les coups, aux paroles, en plaignant du tort qu'elle luy faisoit, et en cette sorte luy reprochoit; Quoy, maudit Serpent, me rends tu le mal pour le Bien? Veux tu oster la vie à celuy qui te l'a donné?

Le Sens MORAL.

Les Ingrats rendent ordinairement le mal pour le bien, et toute Nature declame sans cesse contre enormité de leur Crime, Car celuy qui manque de reconnaissance envers son Bien-facteur, n'est pas capable d'en témoigner aucune à Dieu, à ses Parens, ny à sa Patrie. Nous lisons à ce propos, qu'encore qu'*Alexandre* et *Cesar* se fussent rendus recommandables, à tout le monde par leur clemence, si est ce, qu'ils ne pardonnoient jamais à ceux qu'on auoit manifestement vaincus d'Ingratitude. Les Annales sont toutes pleines de semblables cruautéz, Je li des enfans qui s'opposent mes chantement à leurs Peres, et qui desirant la mort de celuy qui les a mis au monde, voire mesme qui les a comblez de bien faits; Je voy des freres qui sont inhumainement la guerre à des freres officieux, Je voy des Seruiteurs reuoltez contre leurs maistres, O vile, et deplorable Condition des hommes! O Engeance pire à pluspart du temps que les Bestes brutales! Car quand nous vsons pas d'Ingratitude les vns envers les autres, nostre vie qu'est elle autre chose qu'une perpetuelle mesconnoissance envers Dieu? Et en effet qu'y a-t'il de plus execrable en ce qui regarde les Demons que cette Circonsiance d'auoir esté meconnoissant des bienfaits de Dieu, qui les auoit creéz si lumineux, et si beaux.

FAB.



When with a frost & Cruel Earth was seald
A Clown brings home a snake almost Congeald
Who haueing warnd his venome by his fyres
Darts out his sting & spawles his linevy spies

Thus oft our obligations are persw'd

And growne more insolent attempts with black
Ingratitude his freehold to attacke
But & hold peabnt his own right asserts
And wth just wounds & vntoward snake subverts

By worthless men with rude ingratitude.

FAB. L. De Rustico & Colubro.

Rusticus repertum in altiori nive Colubrum, & frigore propè enestum, domum tulit, & ad Focum adiecit; Coluber ab Igni vires virusq; recipiens, & non amplius flammam ferens, totum ingurium sibilando infecit; Accurrit Rusticus, & correptâ sude verbis verberibusque cum eo Injuriam expostulat; Num hæc est quam retulit Gratia, eripiendo vitam illi cui vitam dedit?

MORALE.

Contra Ingratos perfidosque Natura declamat ipsa; In Ingrato etenim Cuno, omnia numerantur Crimina; Qui ab Alieno acceptum Beneficium non agnoscat, & patriæ, & parentibus, & Deo ipsi infidelém se præbebit.

H h

FAB.

FABLE LI.

LE Lyon tardif, et paresseux se cachant dans sa caverne, imaginoit sans beaucoup de peine. Mais apres y avoir beaucoup pensé il s'aduisoit dre, qu' il estoit malade, et que tous les animaux, qui le viendroient voir, luy seruiroyent de nourriture, apres qu' il les auroit deuoré. Il dit donc qu' il estoit malade; de sorte que beaucoup d' animaux le vindrent voir, qu' il deuora tous, les vns apres les autres. Vn seul estant eschapé par hafard, rencontrant le Renard luy dit, n' as tu pas entendu que le Lyon nostre Roy est malade, et que nous l' auons esté voir? Je le sçay bien dit le Renard, et j' ay veu les pas de beaucoup d' animaux, qui sont entrés dans sa caverne, mais je ne vois point de vestige de ceux qui en sont sortis, c' est pourquoy je crois qu' il m' est fort dangereux de prendre garde à la santé incertaine du Lyon mon Roy, sans vn grand danger assure pour moy.

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous apprend, qu' il se faut deffier des finesses des grands, qui le plus souvent sous de fausses apparences nous tendent des ambuches pour nous ruiner, et pour nous perdre.

F A B.



A Lion worn with age and long decay
Viable now t' approach the hunted prey
Betwixt a sickness & each Beast he makes
A visit to him by rule seizure takes
Next to the Fox by summons did express
That heed a visit to his den address
If he can you your help exact he craves

Nor could he now confound with paine, offend
Should hee designe to do, to choyce a friend
Says hee de seeke by payr for to retrieve
His tottering health, but dare no visit give
For to his Den those footsteps he doe freere
All forwards goe, none backwards doe appeare
Since Specious overtures are oft a snare

F A B. LI. De Leone Ægrotante.

LEO se simulabat ægrotum, ad Quem quum visendi, & consolandi gratia Fere cateruatim à conuenerant, Ille omnes pæne ad unum deuorauit. Una uero erumpens & occurrens Vulpi, querit, Cur Ille non Leonem uisitet ægrotantem; Cui Lepidè sic respondit vulpes, adipol' audiuì quod ægrotauit Leo, sed uix credo, quia uideo gressus & uestigia multarum ferarum ad illum proficiscentium, sed ne unum quidem indicium reperio redcurrentium.

MORALE.

MORALE monet nos cavendum à dolis, & Eos minime condolendos Qui incautè per incuriam, aut temeritatem interficiuntur.

H h 2

F A B.

FABLE LII.

UN Jeune Taureau, dont le col délicat, et gras n'auoit jamais encore, esté soumis à aucun Joug, regardoit vn jour vn Bœuf dans vn pasturage prochain, qui estoit attaché à la charrue, et la tiroit avec beaucoup de peine, et auoit les costés tous sanglants des pointes des aiguillons qu'il auoit soufferts. Alors le Taureau commençant de souffrir, luy dit, O malheureux Bœuf ! qu'elle disgrâce t'est il arriuée, de paroistre avec vn corps, si maigre, et si desfait, et de marcher avec des costés tous criblés de coups d'aiguillons. Considere de grace, ma peau delicate, et l'embompoint de mon corps. Le Bœuf escouta patiemment les approbres du Taureau ; Mais en fin le jour de feste des Sacrifices approchant on emmenoit le Taureau couronné de fleurs, pour seruir de victime, et estre immolé bien tost sur l'Autel. Alors le Bœuf le voyant passant, s'escria d'abord, O miserable Taureau ! ou vas tu ; N'eut il pas mieux valu pour toy d'auoir esté dans la condition ou tu mas veu ; que d'aller maintenant seruir de victime aux hommes ?

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous apprend que le travail, et l'occupation à quelque chose d'honneste, et d'utile, est preferable à l'oisiveté, et qu'une fortune mediocre et plus à souhaiter qu'une plus grande, et plus esleuée, parce que si les hommes viennent une fois à la perdre ils tombent dans un Abyss de malheurs, et de tristesse.

FAB.



A wanton Calf whose neck no yoke as yett
Did & its rude vneale presure frett.
Tells his slick skin & his smooth neck doth vant
And does & vncoutrouled freedom rant
With sauey frisks insulting ore an Oxe
And his aged neck gald & long tillage mocks
Labour & industry dull Life Supports

Who with dislayne sleights his rude Obloquy
Soone after as an equall victrime he
Adorn'd with chaplets was to th' altar led
Which when & indurrious Oxe beheld he sed
Thos fading garlands & the priests keene knife
Are the iust guerdon of thy looser life
With loose dekauchery as oft distorts

FAB. LII. De Vitula, & Bove.

Mollis & lasciva Vitula quum Bovem, agricolæ aculeo agitatam, & arantem cerneret, contempsit ; Sed quum Immolationis Dies assuit, Bos à Jugo liberatus per pascua vagabatur ; Vitula vero ut immolaretur, retenta est ; Quod quum Bos conspiciatur subridens ait, Hens Vitula, ideo non laborabas, ut immolareris !

MORALE.

QUI alteri irridet, sibi ipsi caveat ; Qui labori suo sedulo incumbit securus est ; otioso, & nihil agenti pericula semper imminant.

I i

FAB.

FABLE LIII.

LA Charroy d'un Laboureur se profondement fichtoit en vne fan-geuse terre ; Alors il prioït à *Hercules* de l'expedier de ce grand Mal, et pour le faire y sortir ; Or *Hercules* ne veut point accorder à son priere, et fut sourd à ses cris ; Adonc il plaingnoit à *Hercules* derechef, et s'importunoit de ses sollicitations ; En fin vne voix s'eslanca des cieux, *Employe toute ta force pour te remedier, et donc prie à Hercules qui t'exaucera.*

Le Sens MORAL.

ON fit voir vn Jour au Roy *Antigonus* vne troupe de Soldats qu'on luy debitoit pour les plus vaillans et plus Industrieux hommes de la terre, et ceux là estoient tous percez de Coups, estropiez de leurs Membres, et deguisez de larges et profondes cicatrices. Ce qu'ayant veu le Prince, il dit au Capitain qui les luy monstroït ; Il me semble voirement que ceux-cy sont braues gens, mais j'estime plus braues ceux qui les ont ainsi marquez. Par ces mots de raillerie il vouloit mon-
strer qu'en matiere de Courage, et d'Industrie, il ne faut jamais donner des louanges excessives à ceux qui se picquent par trop de leur effort, estant veritable que l'on ne void d'un homme si genereux, ou Industrieux, qui ne puisse facilement rencontrer son esgal, si non son Maistre ; car l'Industrie est ordinairement victorieuse de la force, pourueu toutesfois qu'avecque les prieres à *Hercules*, elle soit accompagnée de bon Courage. Il est aisé à l'homme Industrieux de surmonter les grand Coloisses, et les membres des Geans, et de rendre son Esprit victorieux sur tous les Forces Ennemies, Ce qui nous ont fabuleusement prouvé les prodigieuses defaites d'*Hercules* mesme, qui ayt vaincu l'*Hydre* de Lerne, Le *Lion* Nemeén, Le *Sanglier* de Melcagre, lesquels Poetes seignent, qu'il a defait par Industrie plustost que par la policie ; Et ce qui se dit d'*Hercules* se doit penser des Generaux, ou si la multitude d'un party accable presque la petitesse de l'autre, il faut auoir recours aux aguets de l'Industrie, et de l'Invention. *Sertorius* et *Spartacus*, à mon aduis suyrent *Hercules* de bien pres en cette Nature de Gloire ; Car n'ayant jamais eu de forces completes, ils firent teste, fort long temps, à la plus victorieuse Nation du Monde. Tels furent Ennemies parmy les Anciens, et tel a este n'aguer dans les troubles d'Allemagne le redoute *Mansfield*, qui joynant Adresse au peu de moyens qu'il auoit, a fait subsister, combattre, et retirer plusieurs fois ses soldats, d'un facon de tout extraordinaire.

F A B.



A Clowning whale Cart intured lay ith mee
Did with low prayers of Hercules require.
That he would release fringed wayne.
To whom God reply'd thou relye wayne.

Indeavour first thyne owne strength & Art
To disintangle thy engaged Cart
From knotted Durt & then powers above
With thy concurrence will th' attempt impove.

Our Lazy prayers heavens concave never scale But when thar' wing'd th' host they oft prevail.

F A B. LIII. De Rustico & Aratro suo.

Rustici Aratrum heret in profundo luto ; Mox prostratus *Herculem* implorat, quum statim vox à Cælo auditur ; Inepte flagellato equos, et ipse totis viribus, humerisque annitere rois ? &c. deinde *Herculem* invocato, Tunc enim tibi propitius *Hercules* aderit.

MORALE.

Fabula innuit quod otiosa Vota nihil profunt, vota enim sunt que san-
dens non audit, Vetus est adagium, Jura temet, et ipse te adjuva-
bat dens.

I I 2

F A B.

FABLE LIV.

LA Main, et le Pied se plaignoient quelquefois du Ventre, alleguans que par sa paresse, il engloutissoit tout le gain qu'ils pouvoient faire. Ils vouloient donc, ou qu'il travaillast, ou qu'il ne demandast point à estre nourry. Le Ventre les supplia deux, ou trois fois, la main luy refusa nourriture, le Ventre estant atténué de faim, tous les nerfs et arteres commencerent à defaillir, lors la Main luy voulut finalement faire service, mais c'estoit trop tard, pour ce que le Ventre affoibly, pour avoir esté trop long temps vuide, n'eust pas moyen de faire la fonction, et rejetta la viande, d'ou il aduint qu'il ne peut perir, que toutes les autres parties du Corps ne perissent, et tel fuit le effet de l'enuie qu'elles luy portoient.

Le Sens MORAL.

AINSI aduint il en la Compagnie des hommes, comme en la Société des Membres. Vn Membre a besoin de l'autre Membre, L'amy a besoin de l'amy; Parquoy il faut que vions de peines et services mutuels, Car les richesses, et hauts Degrez et Honneurs ne rendent point l'homme assez assuré, Le seul et souverain secours, et ayde est d'avoir l'amitié de plusieurs; Menenius Agrippa, le plus sage et le plus autorisé de tous les Romains, conta mot à mot toute cette Fable d'*Esopé*, au peuple de Rome pour leur faire voir par l'Exemple du Ventre, et des parties du Corps humain la mutuelle Dependance qu'a le Senat avec le populace; Car, disoit il, mes amis, ne pensez pas que les Senateurs, quoy qu'ils soyent oysifs aux operations manuelles, et qu'ils employent le peuple aux labeurs mechaniques, soient pour cela moins nécessaires à vostre conservation, Ces sont eux qui vous departent la chaleur qui distribué le bon suc par toutes les parties de la Cité, Eux dis-je, pour qui vous travaillez, mais qui travaillent bien plus pour vous mesmes; Ne vusillez donc pas (mes Amis) affoiblir cette partie de telle sorte par vos facheuses mutineries qu'elle soit incapable de vous servir. D'ou l'on peut juger facilement combien l'union mutuelle des tous les Membres est nécessaire à Conservation du Corps soit naturel, soit, Politique.

FAB.



The hands & feet the Belly tax of Sleath And new supplies to Contribute are loath And all accustom'd maintenance Substract Let's & joynt toyle the le & Support Exact Yet shee implores for to be still Supply'd But her addresse they with neglect Deride	Who propt w th no recruits Stintd shrinks away And with her & whole structure does decay And now & hands & feet would work againe With food & wither'd Belly to sustayne But 'twas too late when & cheif member dyes Death of & whole Compleats its Obsequies Which if they Ought, will into ruine drop
---	--

In States all interests must each other prop

FAB. LIV. De Membris, & Ventre.

Humani artus quum ventrem otiosum viderent, ab eo discordabant, & suum ei ministerium negaverunt; Hoc factò, quum & ipsi quoque deficerent, intellexerunt ventrem acceptos cibos per omnia Membra dividere, & cum eo in gratiam & mutuum officium redierunt.

MORALE.

Magnæ res discordiâ pereunt, concordia crescent, valentque; Non semper inspicendum est quod agamus, sed quo sumus animo, quum agimus.

K k

FAB.

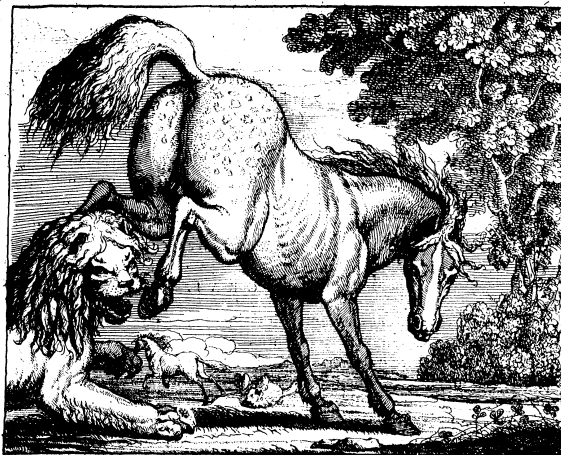
FABLE LV.

LE Lyon vint pour manger le Cheual, Mais pource qu'il estoit de-
failli de toutes ses forces à cause de vieillesse, il s'aduisa d'un plai-
sant moyen pour executer son entreprise, C'est qu'il contrefit le Me-
decin, & commença d'entretenir le Cheual de diuers discours; Mais
luy, qui reconnut cette Fraude, trouua moyen de luy en opposer d'une
autre, Il feignit donc, que passant n'aguere à trauers des ronces, il
s'estoit fourré bien auant, dans le pied une grosse espine, et pria ce
nouveau Medecin de la luy arracher, Le Lyon en demeura d'accord,
et mesme il se mit en deuoir de le faire; Mais le Cheual luy fit quitter
bien vite cette besongne, car il frappa droit au front de toute sa force,
et s'enfuit à mesme temps, Le Lyon qui de ce coup estoit presque
demeuré sur la place, estant à la fin reuenu à foy; Mal heureux qui je
suis, dit il, que je porte à bon Droit la peine de ma sottise, et qu'à
bon Droit aussi le Cheual s'est eschappé, car il à vangé la fraude par
la fraude mesme.

Le Sens MORAL.

LA Ruse bient souuent est payée par la Ruse, Le Lyon fut resolu
d'esgorger le Cheual, et de se repaistre de son sang, Mais comme
la force vient à luy manquer, à cause de son extraordinaire vieillesse,
il veut s'ayder de la Ruse, et oublier pour quelque temps qu'il est
Lyon, c'est à dire le plus genereux de tous les Animaux, Ce qui
nous apprend, que les personnes plus vigoureuses deuiennent mesap-
prehensives par l'Age, à cause du refroidissement de leur sang; De plus
nous pouuons remarquer par la, que ceux qui en leur jeunesse ont ay-
mé la cruauté sont plus que jamais trauaillez de la soif du sang, quand
ils viennent au decours de leur Age, à cause de l'estrage accroissement
que prennent en eux, peu et peu, les apprehensions et les mes-fiances,
L'Ennemie qui apertement se monstre estre Enemy n'est à craindre,
mais celuy, qui combien il soit Ennemie, toutesfois il feint une amitié
il est à craindre, et digne de Haine.

FAB.



A Lion with dull age decrepid lies.
With Closter arts in Ambush to surprize
A sinewy horse, and more t' improve his snare
Hee his choice skill in Surgery declares
The Horse relents & plot and said great Sir

Thus fraud wee oft employ fraud to entwine

My hoofs a present object does occurre
Of your san'd Art, since it a thorne does vex
Which straight & Lion stau'd for to relaxe
When his rude hoofs dispen't to dire a blow
The price of fraud he by & wound did know

And mines it's stratagem we undermine

FAB. LV. De Equo, & Leone.

VENIT ad Equum comedendum Leo, Carens autem præ senectâ viribus,
Meditari coepit artem, Medicinæq; se esse profectur, verborumque amba-
gibus Equum moratur; Equus dolo dolum, artem opponit arti, Fingit se
dudum in loco spinoso pupugisse pedem, oratq; ut inspiciens, semem Medicus
educat, parat Leo, at Equus multâ vi calcem Leoni impingit, et se continuo
conicit in pedes, Leo vix tandem ad se rediens (icth enim prope examinatus
fuerat) pretium inquit fero ob stultitiam, & is iure effugit, dolum enim dolo
ulius est.

MORALE.

NON est timendus Hostis qui Hostem præ se fert, sed qui quum Hostis sit
beneuolentiam simulat, is demum timendus est, et fugiendus. FAB.

FABLE LVI.

LE Laboureur tendit au champs ses filets pour prendre des Grues, et des Oyes sauvages qui luy mangeoient tous les jours le bled qu'il avoit semé; Il aduint donc, qu'il prit avec elles vne Cicoigne, qui se sentant attaché par le pied pria le laboureur de la laisser aller, luy remontrant qu'elle n'estoit ny Grue, ny Oye, mais bien Cicoigne, et par conséquent le plus debonnaire de tous les autres oiseaux qui avoit accoustumé de servir ses parens pieusement, sans les abandonner jamais en leur vieillesse; Mais tant s'en faut que le Laboureur fut touché de ses paroles, qu'au contraire s'estant mis à sourire; Je sçay tout cela, luy dit il, et connois assez qui tu es, Mais puis que te voila prise avec ces autres oyseaux, il faut que tu meures aussi avec eux.

Le Sens MORAL.

CEux qui consentent en vn mesfait doivent estre punis de semblable peine que les delinquans; Neantmoins il appartient aux Jurisconsultes de vider cette question à sçavoir si ceux qui ont esté en la Compagnie des meschans doivent porter la peine comme eux du Crime qu'ils ont commis; C'est vne chose ordinairement pratiquée parmy les Juges de les tenir pour coupables, et par conséquent de leur faire presque tousjours leur procez, comme aux Criminels; Mais les Philosophes auant que de donner à vn Homme le Nom de Meschant, ils examinent s'il en a fait les actions, et s'il les a reduites en habitude, Et ils trouvent, que bien souvent les bons accompagnent des mauvais, bien qu'à la Verité ils n'ayent aucune teinture de leur Vice ny aucune Inclination à la prendre, En quoy toutesfois, ils ne peuvent nullement s'excuser de leur Imprudence, Car s'ils sont veritablement gens de probité, il faut de nécessité conclure qu'il n'y a rien qui leur soit plus insupportable que la pratique des meschans, Mais ils peuvent répondre à cela, qu'ils y sont conviez par la frequente Importunité des autres, qu'ils les viennent voir à leur leuer, les conuient à dîner en leurs maisons, leur escrivent à tout propos, et qu'ils ne leur laissent pas vn seul moment du repos sans pretendre à les entretenir, si bien qu'ils se trouvent obligés à leur permettre vn libre accez dans leur frequentation, Mais O trop foible, et trop imprudent Responcé, car il ne faut acheter si cher la Ciuilité, que de l'observer à la Ruine mesme de tous autres Vertus; Fuyons les donc comme vne Peste contagieuse à nostre Ame, nous representant tousjours, Qu'avec eux nous ne sçaurions estre que malins, ny vertueux en la conversation des personnes, qui sont doües d'une parfaite Vertu.

FAB.



A CLOWNE an ambush strew'd for Cranes & Geese
Whole ravage waded his lowne fields; & these
A Stork surpris'd did for his life request
If not for pittie yett for pietie;
Since the before nere did his feed itself
The CLOWNE reply'd though you're no Goose
Nor val nor Goose nor Crane but one who still
Yet you shall dye cause you'mought such were
Shun Importun men lest they put faire inwrap
And mix wth them in f^{air} June dire mishap

Did her aged parents wth refreshments fill
And therefore begg'd y^e the redeem'd might
If not for pittie yett for pietie;
The CLOWNE reply'd though you're no Goose
Yet you shall dye cause you'mought such were
And mix wth them in f^{air} June dire mishap

FAB. LVI. De Agricola & Ciconia.

L'Aquennus pretendit Rusticus gruibus, anseribusque sata depascantibus, Capitur & Ciconia; Supplicat Illa, & Innocentem sese clamat, & nec Gruem, nec Anserem esse, sed avium omnium optimam, quippe que parentibus sedulo semper inservire, eundemque senio confectum alere consueverat; Agricola, horum, inquit, nihil me fugit, verum cum nocentibus postquam te cepi, cum nocentibus morieris.

MORALE.

Vitanda est malorum societas, trahit enim ad Imitationem Criminis, & ad Penam, qui Impuris se adiungit socium, pari pena plectitur.

L I

FAB.

FABLE LVII.

LE Coq faisi du Chat luy demandoit parquoy il le voulut manger ; Le Chat luy reprocha qu' il estoit vn Animal importun, d' autant qu' en chantant de nuit il ne permettoit point les dormir , mais il les cueilloit , et les empeschoit de reposer , Ce que Je fais , respondit le Coq, en s' excusant, est pour leur profit, afin qu' ils se leuent pour s' en aller trauailler ; Tu as beau dire, reprit le Chat, cela n' empesche pas que tu ne sois meschant et vilain, jusques à ce point que pour assouir ta lubricité, tu as à faire à ta Mere, et n' espargne pas mesmes tes sœurs. Le Coq voulut encore chercher des Excuses à cecy , Mais le Chat ne daigna les entendre, et s' irritant plus fort qu' auparavant, C' est trop cajolé, dit il, tu ne m' eschapperas point aujourd' huy.

Le Sens MORAL.

Celuy qui est meschant de la Nature quand il a vne fois deliberé en son Esprit combien qu' il n' ait nulle occasion, toutesfois il ne se departira point de sa meschanceté ; Et il est bien aisé de trouver vn pretexte quand on a conclud la mort de l' Innocent ; Il a beau s' excuser sur son Innocence, et alleguer tout ce qu' il faut pour vne persuasion qui soit raisonnable, car pour dire la Verité, Comme il n' est point d' homme si vertueux dans le monde, en la vie duquel il n' y ait tousjours quelque chose à dire, aussi n' en est il point de si abandonné, qui ne trouue vn pretexte à ses malices, et ne colore ses Actions par vne assez specieuse Apparence, Et tousjours il est veu, que s' il arriue, que les Grands vieillent faire mourir quelque vn , apres auoir parle genereusement, pour le Bien de la Patrie, il ne se trouuera que trop des complaisans, pres de leur personne, qui pour en hastier l'a punition luy imposeront incontinent le Crime de Calomniateur, de Seditieux, et de Bou-tefeu ; Mais la Justice Diuine doit faire trembler les personnes de Grand Condition, et les detourner pour jamais de leur Cruauté , principalement de celle qui se figure sous vn charitable Pretexte du Bien public, pour conclure la mort des Innocens avec la Satisfaction des peuples.

FAB.



A Cock surpris'd by a bold Cat, ask why
By her fierce claws he was design'd to dy
Gentle man (said thee) thy shriller notes affright
The Cock reply'd but they deuide of night
And man informe how time does ebb away
And my feign'd disservice will allay
So a Luxuriant power oft makes its will

But thou thy sisters (vrg'd & Cat againe)
Doe'st & thy wild Incestions mixtures flayne
The Cock reply'd w' are not like older men
Confin'd to mingle w' one lawfull Hen
But this not darms & Cat who being cloy'd
With his adresses, the dull Cock destroy'd
The only cause of Rough opression still.

FAB. LVII. De Cato, & Gallo.

Catus quum Gallum cepisset, criminare cepit quod esset animal turbulentum, qui noctu clamitando non permitteret homines quiescere, Gallus se excusabat, quod id ageret ad eorum voluptatem, quum ad opera facienda illos excitaret ; Rursum Catus ait, Impius es qui nec à matre, nec à sororibus, te abstinens, sed per Incontinentiam illis te commisceas, Gallus se defendebat dixitque quod ex hujusmodi coitu, galline pariunt ova ; Tunc inquit Catus, quamvis excusationibus abundes, ego tamen te missum facere non intendo.

MORALE.

Abula significat quod qui pravus existit à Naturâ, à pravitate aut rard,
aut nunquam desistet. L 1 a FAB.

FABLE LVIII.

LE Renard, et le Leopard disputoient ensemble de leur Beauté, Le Leopard louoit hautement sa peau, de diuerfes couleurs, Le Renard pour ce, qu'il ne pouoit preferer la sienne luy dit, J'aduoie que tu as quelque raison de ce costé-là, Mais en recompense, l'aduantage que j'ay sur toy qui n'est pas petit, c'est d'auoir l'esprit des diuerfes couleurs, et non pas le corps.

Le Sens MORAL.

LA Beauté de l'Esprit doit estre preferré à la Beauté du corps, car infinies sont aduantages que la Beauté de l'Ame emporte sur celle du Corps, neantmoins c'est trop vray, qu'il n'y ait que trop de personnes dans le monde qui souhaitent plus ardemment la possession d'un beau corps, que celle d'un bel Esprit, si est ce qu'il est impossible, ce me semble, qu'en leur Ame ils ne trouuent ce dernier plus estimable que l'autre, comme tesmoignent ces vers du Pierre Ronfart.

*Tel que l'Astre du Jour esteint par sa presence
Tous ces Feux, qui du ciel sont les brillans trefors ;
Telle, et plus grand encore, est la preeminence
Des beautez de l'Esprit sur les graces du corps.*

FAB.



The Leopard warpt & an ambitious pride,
Which did result from his Enbellish'd hide
Disdains all beasts. Lions are not Exempt
In this his rage from cheapness & contempt
Whom & Fox meeting, counsell'd to lay by

For & your outward lize nobly great your hurts.

That vaine-glaming pride for outwardly
Thous faire he seem'd to be, yet he should find
Others excell in virtues of the mind
Which is & noblest treasure & will rule
To highest honour, when thy pompe decays.

The mighty outside oft hath noblest parts,

FAB. LVIII. De Vulpe, & Pardo.

Vulpes & Pardus de pulchritudine concertabant, & Pardo suam pellem versicoloremi extollente, Vulpes quum suam præparare non possit, dicebat Pardo; At quaniò ego sum speciosior, & quam longè formosior, quæ non corpus, sed animum versicolorem & variis notis insignem sortita sum?

MORALE.

Pulchritudo animi antecellit pulchritudinem Corporis, & est omni corporis ornatu potior.

M m

FAB.

FABLE LXIX.

LE Bergerot païssoit ses Brebis en vn haut lieu du pré, et tres ou quatrefois se mocquoit des Laboureurs d'alentour, qu'il appelloit à son ayde, en criant *Au Loup, Au Loup*, Les Laboureurs estant ainsi trompez par plusieurs fois, Lors qu'à bon escient il demandoit leur secours, le laisserent crier tout à son aisé, tellement que les Brebis furent faites la proye des Loups.

Le Sens MORAL.

LE Philosophe *Aristote* fait enquis à ce propos, Que gaigne le Menteur ? Il gaigne cela, respondit il, Que quand mesme il ne ment point, on ne le croit pas. Celuy qui est fait vnefois Banquerout à la Verité, non se foucie, non plus de se parjurer, que de Mentir, A force de mentir ce petit Berger se rend indigne de Foy, quand il crie tout de bou ; Ordinaire Aduanture de ceux qui mentent, au quels on n' adjoûte point de creance encore qu'ils disent vray ; En quoy, il me semble que pour vn plain plaisir de mentir l' on perd vne chose bien pretieuse, à sçauoir, la Foy ; Action certes d' vn tres mauuais Mesnager, et d' vn Imprudent, puis qu' il ny a rien de si commode en tout le Commerce de la Vie, que de passer pour veritable, autant pour seruir des Amis, que pour son Interest propre ; De la vient aussi, qu' *Esop*e n' attribue pas cette sottise qu' à vn Enfant, jugeant indigne d' vn homme de s' exercer à des Mensonges nuisibles, et hors de saison. Que si cela est, combien y a til des Enfants qui vont jusqu' au cheueux gris, et qui toutesfois sont gloire de s' exercer à des nialeries inutiles, de berner l' vn, et de mocquer de l' autre, et d' employer tout leur loisir à des comptes si peu profitables, que tout le fruit qu' ils en recueillent n' est autre chose que la perte de leur Creance ; Il faut donc s' estudier de tout son possible à dire la Verité, puis qu' elle est le seul Object de l' Entendement, et que c' est offer beaucoup à vne si noble faculté que de la repaistré de mensonge.

F A B.



A Shepherd's boy did oft with feigned cries
Suggest to neighbouring Swaines a neare surpris
By a keene Wolfe on his whole flock design'd
Who begged their ayd, now with a reall cry
Which they, as oft deluded doe deny,
So y^e keene Wolfe th' ungarded sheepe surpris'd
Who were to th' boys imposture sacrifice'd
None, though 'tis told at last, it Entertaines
Truth by repeated lyes such scandall gaignes

F A B, LXIX. De Pastoris puero, & Agricolis.

P^Uer editore prato oves pascēbat, atque per jocum, Lupum terque, quaterque adesse clamitans, agricolas undique excebat ; Illi sepius illius dum auxilium imploranti non subueniunt, fiunt oves præda Lupo.

MORALE.

F^Abula admonet, linguaces ac garrulos domi non habendos, si mentiri consueverit quisquam, huic, quando verum narrare inceperit, hand facile habebitur Fides.

M m 2

F A B.

FABLE LX.

LE Renard, et le Bouc ayans grand soif descendirent dedans vn puits pour boire, auquel quand ils eurent bien beu, le Bouc regardoit de tous costez le chemin pour sortir hors, Le Renard luy dit, prends courage mon bon Amy ! Je vien de m'aduiser d'une Invention par le moyen de laquelle nous pourrions tous deux sortir d'icy. C'est qu'il te faut tenir debout, et te leuant droit de tes deux premiers pieds, t'appuyer contre le mur, puis joignant le menton à ta poitrine, tu baisseras vn peu tes cornes, et moy je monteray par le long de tes eschines sur tes cornes, et ainsi m'estant saumé, Je te mettra dehors par apres, Le Bouc creut ce conseil, et executa de point en point tout ce que luy dit son compagnon, si bien, que par ce moyen, le Renard sortit ; Mais comme il fut dehors, d'aisé qu'il en eust, il se mit à dancier sur le bord du puits, ne se souciant plus de son Compagnon, qui ne se peut vanger autrement, qu'en luy reprochant sa perfidie, et sa lacheté, Alors le Renard se moquant de luy, O pauvre Bouc, luy dit il, si tu auois autant de sens dans la teste, que tu as de Barbe au menton, tu ne tussés jamais descendu dans le puits, que tu n'eusses premierement bien pensé aux moyens d'en sortir.

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous demonstre la vanité de ceux qui se jettent imprudemment dans vne affaire, auant que d'auoir considéré qu'elle en fera l'issue ; Il en arrive de mesme à plusieurs, qui charmez d'un petit plaisir, se lancent, teste baissée, dans des difficultes bien estrangees, et d'ou ils ne sortent quelque fois, sans qu'en sortant du monde ; Ainsi, les Auares, pour contester le Bien d'autrui, avecque peu de droit ; et s'attachent indifferement aux grands Procez, aux voyages, et aux querelles sous l'esperance qu'ils ont de quelque succession ; Et ainsi les Ambitieux s'obstinent à de pernicieuses entreprises qui n'aboutissent en fin qu'à leur Confusion ; Par les Euennemens de ces trompeurs, il bien souuent aduint qu'ils se rendent en partie ridicules, en partie odieux, et en partie miserables ; Ridicules, en ce qu'ils aspirent la plupart du temps à des choses qui sont au dessus leur puissance, Odieux pource qu'ordinairement ils bastissent leur Fortune sur la Ruine d'autrui ; Et miserables en suite, à cause que ce sont ceux, à qui la soif extraordinaire des Grandsurs fait hazarder la Vie, et perdre l'honneur avec la liberté. Contentons-nous donc du conseil d'*Esope* qui nous enseigne, que l'homme prudent, auant qu'entrent en son affaire, doit diligemment regarder qu'elle en fera l'issue.

FAB.



The Fox & Goat their scording thirst t'Allege
Lodg'd in one Buckett in a Well misage.
The Fox by prayers does with the Goats preuaile.
That he ascending on his back might Scale.
The Margent of the Well to be againe
His freedome by this engine did obtayne.
Consult before you undertake, or take.

The Goat (the Fox intreating) then desir'd
His freedome might bee by his ayde acquir'd.
The Fox the Goat (who his impolitic choyces
In danger mortuall with contempt decides
Saying 't's writt and bound had but one face
He had desir'd this engine did obtayne.
To be in perillous attempts forsake.

FAB. LX. De Capro in Puteo.

Vulpes & Capro in quendam puteum descendebant in quo quum peribissent, Vulpes dixit circumspectanti reditum Capro, Bono animo esto Capro; Excogitavi etenim quo pacto uterq; reduces sumus; Obtemperavit consilio Capro, & Vulpes ex Puteo proficiens, pre gaudio in margine gestitabat, Ceterum quum ab Hirco ut sedifraga incisaretur, respondit, Enimvero Hirco, si tantum tibi sensus esset in Mente, quantum est setarum in mento non prius in puteum descendisses, quam de reditu exploratum habuisses.

MORALE.

VIR prudens debet finem explorare, antequam ad Rem peragendum veniat, Finis enim coronat opus.

N n

FAB.

FABLE LXI.

LA Mort et Cupidon s'estans fortuitement rencontrés, La Mort luy demanda s'il vouloit entrer dans vn Cabaret pour boire avec elle. Cupidon condescendit à sa requeste, et estans entres dans le lieu, l'un et l'autre mirent bas leurs darts. Ayans demeuré là quelque temps, et se faisant obscur l'aveugle Cupidon se leua, et prest à sortir, se trompa, et prit les darts de la Mort, au lieu des siens, et au Contraire se mirent à operer, Et la Mort darde les fleches de Cupidon, et consequemment blesse tous les vieillards, et les fait aimer toutes celles qu'ils rencontrent. Et Cupidon darde les fleches de la Mort, et blesse mortellement tous est la seule cause qu'on peut s'imaginer, pourquoy les jeunes les jeunes hommes. Et son erreur à tousiours continué depuis, et ceci hommes meurent en la fleur de leur aage, et pourquoy les vieillards, sont amoureux, et courtisent les filles en leur vieillesse, lors qu'ils ont vn pied dans la fosse.

Le Sens MORAL.

LE Sens Moral monstre qu'une faute, ou erreur fondamentale, ou capitale vne fois commise est irrevocable, et que ce qu'une fois les celestes destinées ont decreté ne peut estre resisté par aucune puissance, ni changé par aucun conseil d'hommes Mortels, si sages, et vaillants qu'ils puissent estre.

FAB.



Cupid and Death their Arrows did exchange
By sad mistake, straight Death's keen Arrows met
And fix an aged breast whole touch injuries
They withered veins with new & agile fires
Whilst Cupid's Darts tip'd with Disease & Ice
Conceal'd these hearts they should by warmth inspire

Alas a youth design'd unto a Dart
To Cupid did the black design'd impart
On which they both once more their fates divide
Yet still their quivers in blude mixtures hide
Some darts which Cupid some & Death does dare
With which Love shoots a fust and Death a thorn

So suffers youth in ages could embrace.

As embers wee with furies doe place.

FAB. LXI. De Cupidine & Morte.

MUtabant Pharetras Mors & Cupido; Mortis sagittæ senile pectus penetrant, & caco Aurore Igne carpuntur vena, Cupidinis tela Morbis solummodo & frigore armata gloriabantur illa corda que juvenili Igne calefacere debebant. Quum hoc Cupidini innotesceret, Mortis telis, Morti remissis, Cupido suam reposcebat Pharetram, quam illi Mors remisit; Sed quævis ambe suis jam potiuntur spiculis, delirus tamen Error remanet, scilicet ut quædam Cupidinis sagitta, nivibus, & glacie, & alie sagittæ Mortis ignibus & flammis sunt armata.

MORALE.

Juvenilis in Venerem Ardor pessimè in cineribus Senectutis cernitur namq; contra perversos hos affectus Natura ipsa exclamat; sic Juvenes perunt, sic Moribundus amat.

N n 2

FAB.

FABLE LXII.

VN Laboureur avoit plusieurs enfans qui ne pouvoient aucunement s'accorder ensemble, et ne tenoient compte des les Instructions et Admonitions de leur Pere; Ce qui fut Cause qu'un jour quand ils estoient de repos en la Maison, ce bon Homme commanda tout haut, qu'on luy apportast un faisceau de Verges; Alors s'adressant à eux il se mit à leur dire, qu'ils rompiissent la faisceau tout entier. Ce qu'ils essayèrent de toute leur force, Mais ils ne se peurent faire, Adone le Pere leur commande de delier le faisceau et que chacun empoignast sa part à fin de la rompre, de quoy ils vinrent about aisément, Lors il leur dit Mes chers Enfans, Quand en ceste sorte vous ferez vnus d'un mesme Courage et Volonte, vous ne pourrez jamais estre vaincus de vos Ennemis; Mais si vous fomentez entre vous des Inimitiés, et des Divisions, quelle entre prendra de vous perdre, le fera facilement.

Le Sens MORAL.

EN tel maniere Silurus Roy de Scythie appella ses Enfans à l'Article de la Mort, et leur fit faire la mesme Experience, Ce qui nous apprend, que plus nos forces sont vnies, moins elles sont faciles à vaincre; Telmoins ce fameux Axiome de Philosophes Naturels; Que toute Vertu est plus forte quand elle est uniee. Le Sens et Affabulation de cette Fable est aisement prouue par l'Exemples, La Ruine de ce grand Empire des Perles à pris sa Naissance des Discords de Cyrus avec son Frere, Les Grecs perdirent leur Liberte ar le moyen de leur Divisions Intestines; Les Romains virent l'estat de leur Republique change par les sanglantes Inimitiés de Cesar, et de Pompée. L'Empire s'estant depuis estably s'exposerent à vne Infinite des maux qui procederent de leurs Discordes particuliers, Je puis parcourir plusieurs autres grands Estats pour faire voir combien la Discorde leur à este dommageable.

FAB.



A Carefull father who his Sonnes oft view'd
T'inform each other with intestine feud.
A bunch of rods to be prodg'd Commands
Comb'd into one heape wth Order hands
That bundle then to break did each attempt

By union sever'd things themselves preserve

Which yett from their effects was still exempt
Then he rejoind the hope to be vnbund
Which by retule they wth much ease containd
He sayes Lo. how by concord things obtaine
New vigour, which discord dissolves againe.

Which doe by discord to Confusion sweeze

FAB. LXII. De Agricola & Filiis.

AGricola filios suos videns quotidie litigantes, jussit fasciculum virgarum sibi afferri, quæ cum allatæ essent, colligavit omnes in unum fasciculum, jussitque singulos filiorum fasciculum, capere & confringere; Illis vero confringere non valentibus, solvens postea fasciculum tradidit singulas singulis eis frangendas, atque illis statim facileque frangentibus, dixit, Ita & vos filii mei si unanimes persiteritis, invictos vos hostibus præstabitis; Sin minus, ipsa vestra emulatio opportunam vos prædam inimicis præstabit.

MORALE.

Res humane optimum incrementum Concordiâ faciunt, vel pessimum Discordiâ facturam.

O O

FAB.

FABLE LXIII.

DES Chiens de chasse poursuivoient vn grand Cerf avec beaucoup de violence, jusques à la Mort; mais s' en estant fauë avec beaucoup de peine le Faon luy parla ainsi. Mon pere je suis estonné de ce qu'estant si grand, et si fort, et de ton corps, et de tes cornes, tu crains si fort ces chiens, qui t'aboyent. Auquel le Cerf respondit, encore que j' aye vn corps si gros, j' ay pourtant le cœur fort petit.

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous apprend que ceux auxquels la Nature a donné des corps les plus grands, et les plus gros ne sont pas les plus vaillants, et les plus hardis, mais au contraire sont les plus laches, et les plus poltrons, et les moins propres à l' Execution des grandes, et des belles choses. Et de mesme que nous voyons qu' vn petit feu n' est pas suffisant pour vn grand foyer, aussi vn petit cœur dans vn grand homme n' est pas capable de l'enflâmer suffisamment, et de luy donner vn courage proportionné à la grandeur du corps qu' il anime. Aussi il est certain que dans chaque chose, ou les operations sont parfaitement bien reglees, il se doit rencontrer vne juste proportion et rapport entre la forme, et la matiere qui la composent. D' ou vient que les Philosophes disent qu' vne Mouche n' est pas capable de recevoir dans son petit corps l' ame d' vn Lion, et qu' il seroit du tout impossible qu' elle y pût exercer aucunes de ses fonctions.

FAB.



A Deere then (Hounds more swift) & large of size
And better arm'd with horns against surprise,
By a young fawn was ask'd & reason why
With such resentment he did dread their cry.

Comards by nature with no magick can

The reason's trivial, I thought & Deere reply'd
For though to amply I am qualifi'd
My heart is so cow'd with an ignoble fear,
It prompts me still to run when I hear.

Be heighten'd to the valor of a man.

FAB. LXIII. *Cervus vetus, & Hinnulus.*

Cervus prægrandi Corpore, & Qui Cornua habuit ingentia, per Sylvas grassabatur; Cui Hinnulus accedens, inquit mi Pater, pro miraculo mihi est, quod quum sis tam prægrandi Corpore, & Cornua habes tam præclara, latratus Canum exhorrescere. cui cervus, mi fili, Magnum habeo fateor corpus, & cornua comparia, sed sanè cor pusillum.

MORALE.

NON magnæ Canine parvulum suffecturum Ignem. Et quod in exiguo corpore, sepius Magna Mens immoratur.

O O 2

FAB.

FABLE LXIV.

VN Chasseur encourageoit son Chien à la chasse; Mais c'estoit inutilement, parce que la pesanteur de ses pieds tardifs ne luy permettoit pas d'aller viste. Or bien qu'il eut prins la beste, il n'eut pas la force de la retenir, parce qu'il manquoit de dents. Alors son Maître s'estant mis à le tancer aigrement en adjoustant les coups, aux menaces, le peure Chien luy dit; qu'il estoit bien digne de pardon, puis qu'il estoit devenu vieil, et que pendant sa jeunesse il auoit aussi bien chassé qu'un autre; mais je vois bien ce que c'est, continua il, il n'y a que le profit qui te donne du plaisir: je ne suis donc pas estonné à cette heure, si m'ayant tant cheri, tant que j'ay bien chassé, tu me hais maintenant que je suis tout edenté, et incapable de courir. Mais si tu n'usois d'ingratitude enuers moy comme tu m'as aimé, lors que j'estois jeune, à cause du profit, cette mesme consideration deuroit aussi t'obliger à m'aimer en ma vieillesse.

Le Sens MORAL.

TOUT le Monde peut apprendre par cette Fable l'enormité de l'Ingratitude. Ce malheureux Chien que nous represente icy *Esopé* nous fait voir cette vérité; Vous voyez quel cruel traitement son Maître exerce contre luy dans un estat, ou la vieillesse l'auoit rendu incapable de le seruir, au lieu qu'il deuoit le traiter avec bien plus de douceur, s'il se fut resouvenu des bons seruices, qu'il luy auoit rendu pendant sa jeunesse.

F A B.



<p>A Hound bow'd downe wth age, yet quite deny His Matters will, pursues the Starv'd Prey, But though he falters yet his hold acquits, And y^e swift Game to able Hounds transmits Which when y^e Huntsman saw, he sought againe By blowes to improve his pace, but all in vaine Of faithfull servants when oppos'd with Age</p>	<p>The pensive he retires, which when the man Beheld, with Death, to menace he began. To loose his Speede, to whom y^e fainting Cui, This answer made, pray be more Gracfull Sir, And all the Service of my youth Review, And not my age wth blowes & death persue. Theyr Master by Deserting Disgrace.</p>
---	--

F A B. LXIV. *Canis vetulus & Magister.*

*C*anis venaticus qui quondam velocitate ceteris precelluit, & magno erat olim usui & emolumento heros, jam longævus, & imbellis fortuito Cervum persequabatur, & apprehensum (dentibus privatus) mox demisit; Quem, iratus Herus verbis & verberibus increpabat; cui Canis, O duce & severe mihi Magister, Qui multifaria mea merita, tam male pensitaveris.

MORALE.

*D*ocet omnium vitiorum ingrati tudinem damnosissimum, & etiam veritatem veteris adagii confirmat Cervum juvenilem, canescentem (nisi sit provvidus) fore mendicium.

P P

F A B.

FABLE LXV.

LE Chameau-estant m'escoutent de sa condition, faisoit des plaintes, de ce que la Nature avoit donné au Taureau des cornes pour se d'effendre de ses ennemis, au lieu qu'elle ne luy en avoit donné aucunes pour cet effect. Il supplia donc Jupiter de luy en vouloir donner; Mais il se mocqua de sa folie, et luy accourcit les oreilles, apres avoir bien rit de sa demande ex-trauagante.

Le Sens MORAL.

J'ay parlé de l'Allegorie de cette fable en tant d'autres endroits, que jen parleray fort peu icy, et diray seulement pour satisfaire le Lecteur, que l'Ambition immoderée ne vient pas seulement à bout de ce qu'elle souhaite, mais mesme. Est le plus souvent la cause de la perte de ce que l'on possède. Je me souviens fort bien que j'ay fait voir cette verité par l'exemple de tous les conquerans, qui ont perdu ou leurs Royaumes, ou leur vies, parce qu'ils n'ont peut borner leur ambition, et qui pour vouloir tout avoir ont tout perdu. Pour cet effect j'allegueray seulement pour tous exemples celle de Cesar Borgia, qui perdit la vie miserablement parmi ses plus hauts projets, pour n'avoir pas esté content de la Duché de Valentinois, et pour avoir voulu attenter à la possession de toute l'Italie, ayant pour sa deuiſe, ou Cesar, ou rien.

FAB.



<p>A Camel with regret to Jove complain'd Caus'd him to low contempt the Beasts disdain'd Because no horned asses shar'd his head. When spacious antlers on his Harts were spread And Bulls & Goats were tall Hornes supply'd With loud cryesitt regn'd not at his fate Which Heaven's design'd at first on this to state</p>	<p>To whom the angry Deitie reply'd Since thy vain folly doth our gifts despise I'nyett thy selfe to other dignities Weel curb your pride, henceforth ye shall want No harness done, but what is worse, nor care. For all ruling providence above Knows where to fix, & to dispence its Love.</p>
---	---

FAB. LXV. De Jove & Camelos.

QUum primum visus est Camelus, homines perterriti, & magnitudinem admirati fugiebant; Camelus vero sui penitens, querebatur tauros insignes ire geminis cornibus, se inermem objectum esse ceteris animalibus; Orat igitur Jovem ut Cornua sibi donet; Ridet Jupiter stultitiam cameli, nec solum votum negat, sed etiam & auriculas Bestiæ decurtat.

MORALE.

SÆpe nobis, & nostra non placet; Sit quisque Fortunâ contentus suâ,
 Etenim multi secuti fortunam (ut putabant) meliorem incurrere pejorem,
 & sero suam stultitiam damnarunt.

P p 2

FAB.

FABLE LXVI.

Comme vn jour vn Renard s'en alloit à la chasse aux Poules, pour racher d'en attrapper quelques vnes pour appaiser sa faim qui étoit fort grande; il fut pris par la queue dans vn trebuchet, qu'on auoit tendu par hazard par ou il passoit alors. Mais ayant fait inutilement tous les efforts pour se mettre en liberté, comme il vit que cela luy étoit impossible, il tira tant et si fort qu'il s'arracha toute la queue. Et comme il rencontra en son chemin beaucoup d'autres Renards qui le consideroient, et sembloient estre fort étonnés de le voir sans Queue. Ils leur dit ne vous étonnés pas de cela, parceque je viens de la Court de voir le Roy qui est malade, et qui a ordonné sous peine de la vie que l'on comparoisse deuant luy en l'estat ou vous me voyés. Les autres Renards entendants cela le prièrent d'abord, de leur vouloir aussi couper leur queues semblablement, ce qu'ayant fait tres volontiers le Renard, et leur ayant raconté l'adventure qui luy étoit arriuée, prit vn plaisir extreme de se moquer de leur credulité.

Le Sens MORAL.

Cette fable nous fait voir que chacun tâche de rendre semblables à soy même tous les autres; et que si nous sommes tombés dans vne calamité, nous faisons tout nôtre possible, pour y faire tomber nôtre prochain, et il semble que la consolation des misérables est d'auoir des semblables.

FAB.



A Fox misar'd in a rude Gun, does bayle
His life from ruen, by his Losse of Tayle
When to aveyd this Signall obloquy.

In a convention of Foxes, hee
Declar'd what preiudice to them accrue'd
Winnow all Councell, for youle sick most tend

By being with such bulby tayles indu'd.
And therefore mov'd, that his example, might
Then that destructive leade to pryme invite;
But one reply'd, his project was not faire:
That would a stayne, wth publique loke repaue.
To private ends, when they your good pretend.

FAB. LXVI. *Vulpes sine Caudâ.*

IN Foveam incidit vulpecula & inde Caudâ detruncatâ occurrit multis vulpeculis, quas quum indignabunde conspexerat, inquit mi Fraterculi quo vaditis? Ad Leonis Basilicam eundem est nobis respondebant. Ad Leonis Basilicam? inquit Vulpes, profecto ego ab eâ imperrime redii, & Mos jamjam Novellus est, ut omnes Fere detruncent caudas; Quibus auditis, illud detruncabant Ille suas caudas; quas quum vidit vulpes, irrisit, & se consolabat, se socios si non periculi, saltem pudoris, ereavisse.

MORALE monet

Solamen miseris socios habuisse doloris.

Qq

FAB.

FABLE. LXVII.

LE Corbeau ayant prins par hasard vne bonne proie, en estoit fort joyeux, et faisoit vn fort grand bruit sur vn arbre; quand le Renard y estant accouru, et le considerant; luy dit; bien te soit, Monsieur le Corbeau: j'ay entendu souuent dire d'horrible choses de toy; Mais je cognois bien à cette heure, quelles ne sont pas veritables. C'est pourquoy passant icy par hasard, et te voyant perché sur cet arbre, je m'en suis approché, pour desaduouer ceste calomnie. Car oseroit on dire que ton plumage est plus noir que de la poix? puisque je te voy plus blanc que la neige; sans mentir, si ma raison est saine, je trouue que tu as vn grand aduantage par dessus les Cignes, et que tu es plus beau que du lierre blanc, que si tu chantois aussi bien, que ton plumage est beau, je ne mentirois pas si je te nommois le Prince des Oiseaux. Cette douce cageolerie attira si fort le Corbeau, quelle luy donna enuie de chanter; mais comme il se vouloit preparer pour cet effect, il laissa tomber vn fromage qu'il auoit au bec, que le Renard ramassa incontinent, et se mit a esclater de rire cepandant que le pauvre Corbeau estoit dans la confusion, et qu'il enrageoit de sa perte, et de sa disgrâce.

Le Sens MORALE.

LA sottise presumption du Corbeau doit seruir d'exemple a vne infinité de gens, qui se laissent piper sans raison, par les vains eloges que les flatteurs leur donnent.

FAB.



A prating Crow a booty had acquir'd.

And with it to a taller tree retir'd

From whom the Fox design'd it to refuse

And to her thus his soft aduise applies,

Haile fairest Mistress! Faine hath scatter'd night

And soot' upon your wings, when your beak

Can not so please of Sycophants for they

Should like but to vvy with you begin.

They would wait while to doe & penance in.

Clapping her wings & Crow design'd to speake

And render thanks, when from her empty beak

It dropt, the loss of which achiev'd prey

Did & mean price of his false praises pay.

They eke oblige, that praise th' ioyne ally.

FAB. LXVII. *Corvus & Vulpes.*

N^{AS}to casci frusto, Corvus, in Arborem volavit, Quem quum Vulpes confexerat, abunde collaudat pennarum pulchritudinem, & corporis formam, nil Illi deesse (inquiens) nisi vocis harmoniam, unde Jovis Ales evaderet. Quod quum Corvus Audierat, cantare conatus ore soluto, casens elapsus, quem quum devorasset vulpes, cachinnos movit, dicens nil Corvo præterquam Cor & mentem, defuturum.

MORALE indicat

Quod justè & condigne miseras patiuntur Qui Sycophanticis assentationibus deluduntur.

.Q q 2

FAB.

FABLE LXVIII.

LES Colombes eurent jades guerre contre le Milan, les quelles les pour le vainers eleurent le Faucon pour leur Souverain icy luy estant creë Roy se gouvernoit non point comme Roy mais comme Ennemy. Il ne faisoit pas moins que le Milan il rauisoit, il les mettoit en pieces, il les mangroit les Colombes se repentirent done de leur sottise et dirent qui il leur eut este beaucoup Mcilleur d' endurer la guerre du Milan que la Tyrannie Faucon.

Le Sens MORALE.

LEcy nous admoneste que nulne soit trop marry de sa condition Il ny a Rien heureux de toutes partes, et vrayement je ne vondry point changer mon estat, pourveu qu' il fest tolerable CXX plusieurs cherchans nouueraux estate vne fouhatte de retourner a leur premier, nous sommes presque tous de cenaturel que nous ne sommes jamais content de nous mesmes; or ces delices qu' on trouue a changer viennent sans doute, de ce que nous ne jam ais rassassions d' vne mesme Action, ou d' vn mesme object enque les Animaux ont aduantage par dessus nous, Car ils viuent des le commencement du monde dans les mesmes picipes, Ils n' ont pas la Raïson pour entirer des consequences et faire des arguments, Ils ne l' ont pas aussi pour s' ennuyer pour pretendre aux nouueautez pour inferre des faulseter sur de vrais principes pour trouer le disorder en cherchant le perfection, et pour profiter la de leur entendement, al tuaute, et a l' Ambition.

F A B.



An eagle Hawk & winged feet perous -
A trembling Dove, but an ill fate acruens
As suddenly on him, far by a clovne
A Net was spread neare, to a neighbouring towne
Which both surpris'd, & thude did much implore
The man for mercy, since he his dove
In new towne fields neare walted, vrg'd & Deu'd.
Many pretend their King & Countreyes good,

Did rayn much, therefore did pity move
Since he good service did, such to destroy
Which did to much & neighbouring heaving apoy:
The Man reply'd thy pleading's false his blood
Thou hunted after, and not for our good
Thy Cruell Nature often blood hath shed
Which now is fully false on thy head
When tis selfe Interest makes them shed blood.

F A B. LXVIII.

De Accipitre Columbam insequente.

Quum Accipiter Columbam precipiti insequeretur volatu, villam quandam ingressus, à Rustico captus est, quem blandè ut se dimitteret obsecrabat, Non etenim te leſi dixit; cui Rusticus, Nec hæc te leſerat.

MORALE.

Fabula innuit, meritò puniri qui Innocentes ledere conantur, Debemus enim esse Protectores Innocentiæ, quum Fortuna administrat & Autoritatem & Potentiam, Qui alterum violenter persequitur, in seipsum sæpe crudelis patitur.

R r

F A B.

FABLE LXIX.

Une Nourrice voyant pleurer son enfant le menaça de le donner au Loup s'il ne s'apaisoit, Le Loup ouyt ces menaces, et espérant trouver du boutin, il s'approche à la Portée, l'enfant à la fin commença à dormir et se teut, Pourquoi le Loup retourna en son bois à jeun, et vuide; La loue le voyant donc de retour, luy demanda ou estoit la proye? Il ny en à point, respondit le Loup extrêmement triste, car la Nourrice qui me promettoit de me Liurer son Enfant, ne m'a donné que des paroles, et m'a trompé meschamment.

Le Sens MORAL.

Entre les Instructions qu'*Esopé* donnoit à *Ennus*, comme nous lisons en la vie d'*Esopé*, cet fut vn, ne trop confier à Femme; Et maintenant par cette Fable *Esopé* ait voulu dire qu'il ne faut point se fier aux paroles d'une Femme, et que les plus fins s'y trouvent souvent trompez; Et pour cette cause, s'il en faut croire diuerses Auteurs, les vns de ceux comparent la Femme à la Mer, à cause de son humeur variable, les autres aux vents et aux orages; Pour cela mesme, ils luy donnent la lune pour la Modele, et veulent qu'elle contienne plus de Lune que d'aucune Astre, Ils ne la croyent capable, ny de verité, ny de Résolution, tant y à qu'ils en parlent ainsi ou par caprice, ou pour en auoir estre mal traittez, Mais parmy ceux qui font mestier de se plaindre de leur humeur, il ny en à point en la bouche de qui ces injures soient plus ordinaires, qu'en celle des Amans, Ces sont eux qui les premiers ont osé murmurer contre ce qu'ils adorent, et qui ont lâché la Bride à je ne sçay quelle cholere meslé de tristesse, et d'Amour ensemble; Et de là vient premierement le blasme vniuersel qu'on leur donné d'estre Infideles, et coupables d'Inconstance, Je ne veux pas conclure cela si généralement, que je n'excepte plusieurs de leur Sexe, qui surpassent de bien loin les hommes mediocres, et égalent ceux qu'on estime les plus Illustres, non pas seulement en Esprit, et en Sçauoir, mais encore en ce qui regarde la force du Cœur, et le genereux mespris de la mort, qui ont passé veritablement pour des Heroïnes.

FAB.



An eager Wolfe & forag'd for a prey.
T'a tussy Child, ore-learn'd, a Nurse to say.
He still for ther ile to the Wolfe devote.
He made him wait to rince his mynnow throat
The infant blood, but thought the dangerous Childe

The various passions of a Woman's minde,

Appeard with Lullabys, was charm'd with milde
And easie sleepe, which when the Wolfe perceiv'd.
And, & his hopes were of his prey bereav'd.
He with regret retreats into the Wood.
Ther to carrouse a draught of other blood.

Are guilty of more changes then the wind.

FAB. LXIX.

De Nutrice & Lupo.

Nutrix minatur Puerum plorantem, ni taceat se Lupo illum traditurum, Lupus præteriens id forte audit, & spe prædæ manet ad fores; Puer tandem obrepente somno silescit; Regreditur Lupus in Sylvas jejuns & inanis, Lupa obvian illi habens sciscitatur, ubi sit prædæ; Cui gemitundus Lupus, Verba inquit mihi data sunt, puerum plorantem se abicere Nutrix minabatur; sed fefellit.

MORALE.

Avari omnes Lucro & prædæ inbiant sed honestis sepe deluduntur dolis; Multa promittentibus omnes libenter auscultamus, Fœminæ autem nulla adhibenda fides.

R 1 2

FAB.

FABLE LXX.

VN jour le Lieure voyant la Tortue qui se traſnoit à pas lents, ſe mit à ſou-rire, et luy dit pluſieurs mots de raillerie pour blamer ſon extreme tardiveté; Alors la Tortue à qui ce mepris du Lieure ſeruit d'un juſte Subjet de ſ'en offencer, ne luy fiſt point d'autre Reſponſe, ſinon qu'elle le deſia Courageuſement à la Courſe. Ce deſy accepté, et tous deux eſtans demeure d'accord du lieu, juſques ou ils devoient courrez, ils print le Renard pour leur Juge. La Tortue partit en meſme temps, et le Lieure luy laiſſa prendre tel aduantage qu'elle voulut, ſ'imaginant qu'il y ſeroit aſſez toſt pour la vaincre. Voila cependant qu'à force d'aller, elle ſe rendit inſenſiblement aux bornes preſcrites, et gagna par ce moyen le prix de la Courſe; De quoy le Lieure bien eſtonné maudift tout haut ſa non-chalance, et la trop bonne opinion qu'il auoit eüe de ſoy meſme; Mais le Renard ſ'en mocquant luy dit, Mal aduifé que tu es, Apprends vn autre-fois à ne croire point ta folle teſte, et à te ſervir de tes jambes au beſoin.

Le Sens MORAL.

Par la Tortue en cette Fable nous pouons entendre vn Eſprit tardif, mais bien vigilant, par le Lieure vn courage prompt mais mal aduifé, et par le Renard vn homme accort, et Ingenieux qui ne juge que de ce qu'il void, ſans ſ'arreſter à la vaine monſtre des preſomptueux, n'y à la trop bonne opinion qu'ils ont ordinairement de leur Vertu pretendië; La Force eſt vne Qualite fort ſouhaittable, quand elle ſe trouue jointe à l'Adresse, puis que par elle nous venons glorieuſement à bout des plus hautes entrepriſes ou la Valeur et la Courage nous portent; Toutesſois comme l'Eau corrompt inſenſiblement, et deuiet puante ſi elle n'eſt remuë, Ainſi la force du Corps et la Beauté d'Eſprit ne ſont que des Qualitez inutiles à l'Homme, ſ'il ne ſ'en fert au beſoin, ſ'il ne reduit la puiſſance en Aë, car tous ceux qui ont excellé, ſoit aux lettres, ſoit aux Armes, n'auroient jamais rien aduancé dans cette lice d'Honneur, ſ'ils ne ſe fuſſent haſtez doucement, Et c'eſt en cela ſans doute qu'ils ont imité la Tortue, pluſtoſt que le Lieure, et en matiere d'Eſprit, et de force, toutesſois qu'il leur a fallu agir, ils ont fait ſans diſſerer, et ont tous-jours joint la Prudence, et la Force enſemble.

FAB.

The Tortiſe and Hare.



As soon as Cupid was engaged to Love
A well proportion'd Cutt. did Venus move.
With thick addresſes the the Cat would grace
With humane features and a Virgins Face.
To which at last the Cuckles dotti about.
When Woodcock both their lovers did ſtraight

But when the night their nuptial Loves improv'd
A ſtraſſing Mode mild their Careſſes mov'd.
About their Nuptial bed. which when the vireo
With eager ſpeed the ſ wilde game perſeiv'd.
Which Voturs did relent with ſuch diſdain
She cloath'd her ſtraight w her owne ſhape again

There ſhe ſhow'd him it is for ſeek'd men. So to ſtop of they're nere ſpur'd out again.

FAB. LXX.

De Lepore & Teſtudine.

Teſtudo quum pedes ejus Lepus deridebat, ſubridens dixit, ſi periculum in curſu feceris, quis ſit velocior liquido cognoſces; Eligerunt igitur Vulpem quæ ambobus & locum & terminum curſus conſtitueret; Teſtudo omni ſegnitie remotâ iter accipiens hand quievit donec ad terminum pervenerat, Lepus vero pedibus fidens poſtquam paululum quievit, ſomno excitatus, quamm Pedes valuerunt, ad terminum cucurrit, ubi quum Teſtudinem quieſcentem reperit, ſe fatetur à Teſtudine ſuperatum.

MORALE.

Stultè facit qui nimiam confidentiam in ſe ipſo ponit, nam ſtudio & diligentiâ, non corporis viribus res maximè conſecuntur.

S s

FAB.

FABLE LXXI.

VN beau jeun Compagnon aymoît si grandement vne Chatte qu' il pria Venus, qu' il luy pleut de changer sa Chatte en Femme; La Deesse, ayant Compassion du Desir du jeune Homme, convertit la Beste en vne belle jeune Femme; Ce pauvre fol fut à mesme temps si passionnement epris de son Amour que sans vser de plus long Delay il la menit droit à son logis pour en auoir là j' ouyssance; Mais comme ils furent tous deux à liêt, Venus voulant eprouuer si le changement de forme ne luy auroit point aussi fait changer de Naturel, lascha vn Rat au milieu de la Chambre; Alors cette froide Aymante, ayant mis en oubli et le liêt, et celui qui estoit avec elle, se jetta du liêt en bas, et se mit à poursuire le Rat pour le manger, ce qui fut Cause que la Deesse irritè voulut qu' elle reprit sa premier forme.

Le Sens MORAL.

C' Est vne chose estrange de voir que l' Amour frappe quelques fois des personnes si fort incégaes en toutes leurs parties, que si on leur vouloit choisir des Ennemis l' on n' en iroit jamais chercher d' autres; Cet Aueugle ne reconnoist bien souuent ny qualité, ny merite; Nous pouons juger par là, si l' Estat des Amans n' est pas ridicule, puis qu' ils passent vne bonne partie de leur Age priuez de toute connoissance, et de l' Espoir mesme de la recouurer, Car il est presque impossible qu' vn Homme achoppé à cette passion s' en rende jamais le maistre absolu de soy mesme; Cette transformation de Chatte en Femme est marque de la Foiblesse des Aimans, qui ne font pas si tost abandonnez à leurs passions que toutes choses leur semblent changer de Nature; Les mal aduises combien qu' ils changent d' Estat ou Condition, toutesfois ils ne changent jamais de façon de faire.

FAB.



A lazy Tortoise shidrud by a Hare
Dew to a race his active rival dare.
And both fore they & solemn course engage
Submit to the sage Foxes vamping
Who the adjusted hills wail to divide
And who atchiev'd & conquest to decide.

Now parts by industry, those things do Act

The Tortoise gravely glides along & lolls.
Nor fears his speede till he had pass'd delolls.
The Hare who rush on his quick pace rely'd
First slept and then himselfe to run apply'd
But seeing & dull Tortoise victor laid.
Thus loss & prize of his contempt hath paid.

Which greater wou'd fold by their dull wiles

FAB. LXXI.

De Catâ in Fœminam mutatâ.

Cata quædam, delictum erat formosi cujusdam Adolescentis, Veneremq;
coravit ut in Fœminam mutaret; Dea misera cupiditatis adolescentuli
convertit Catam in puellam quam quum longè speciosa esset, Amator domum
abduxit; Venus experiri cupiens si mutatâ facie mutasset & mores, in me-
dium, constituit Murem, quem quum illa aspexit, oblita formæ, murem ut
caperet persecuta est; Quâ super re indignata Venus denno eam in priorem
Catæ formam mutavit.

MORALE.

Fœmina innuit quod homo nequam licet personam mutet, mores tamen retinet
eosdem.

S s 2

FAB.

FABLE LXXII.

L'Asne paissant en la Forreſt y rencontre fortuitement la peau d'un Lion, et il s'en reueſſit à l'heure meſme, puis s'en retourna à ſa paſture ordinaire, donnant l'alarme à toutes les autres Beſtes qui ſ'enſuiuoient loin de luy; Cependant, le Maiſtre qui l'auoit perdu le cherchoit de tous coſtez, et fut bien eſtonné de voir ainſi deguiſé qu'il eſtoit; Il accourut droit à luy, et meſme qu'il ſe mit à braire, voulant ſi poſſible, imiter le Rugiſſement du Lion; Alors le prenant par les Oreilles qu'il n'auoit point cacheés, Asne, mon Amy, luy dit il, trompe ſi tu peux qui bon te ſemblera, pour moy, Je te connois trop bien pour eſtre contrefait.

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous repreſente la grand preſomption de ceux qui par vne eſpece de vanité, (qu'on peut appeller auſſi groſſiere qu'elle eſt inſupportable) entreprennent de ſe deſguiſer, et de paſſer long temps pour plus eminent en Fortune et en Vertu, qu'ils ne ſont eſſeetiuellement, Ceſt ainſi que parmy les nouueaux Docteurs ils s'entrouue pluſieurs, qui ſont veſtus d'un Bonnet, et d'une Robe dans vne chaire pour paroître plus eloquens deuant ceux qui les ecoutent, mais il eſt aiſé de connoiſtre qu'il y a du vuide dans leur teſte, ou les oreilles d'Asne paroïſſent viſiblement; Les Fanfarons tout de meſme ont beau porter leurs longues Eſpees, faire les Rhodomonts dans les Rues, morguer les vns, et les autres, alonger leur pas, et affermir leur Countenance, On les diſcoure auſſi toſt, et n'eſt point d'homme de Courage qui n'ait pitie de leur valeur pretendüe, Leur Artifice peut quelquefois ſurprendre l'Eſprit, mais il eſt impoſſible qu'on ne le reuele bien toſt apres; Pour ce, Ne ſeins point que tu ſois autre que tu n'es, Ne te vante point eſtre ſçauant quand tu ne ſçais rien, d'eſtre riche, ou valiant, quand tu es pauvre, et Coïard, car quand la verité fera ſçeue tu ſeras moqué.

FAB.



The ſordid Aſs did with a Lions ſkin
Himſelfe inueſt, whole aſpect did begin
T'amaſe & herd but when his Maſter came
Into the field, the Aſs retr'y'd with ſhame
For his contracted vaile could not diſguile.

His ſpious eares from his more curious eyes
His Maſter to retorne & Aſſe deſir'd.
For though his ſhape & trembling Beails inſpir'd
With feare, he ſtill but ſeem'd an Aſſe, and to
Corrects his pride & folly with a blow.

Seeme what thou art & not thy borrow'd ſhape Make thy ſelfe type of thy fantaſtick Ape

FAB. LXXII. De Aſino pelle Leonis induto.

ASINUS in Syloani veniens, exuvias Leonis offendit, quibus indutus in pascua redit, greges & armenta territans fugansque; HERNUS autem qui vagum fallacemque Aſinum perdiderat, occurrit, Aſinus viſo Hero cum rugitu obuiam ſecit; At hernus, prebenſus quæ extabant auriculis; Alios licet, inquit, fallas; Ego te probe novi.

MORALE.

QUOD non es, nec te eſſe ſimules, Multi qui Heſtores ſe eſſe, & jaſtanti, & videri volunt, ex ſua loquacitate redarguntur, & Verò comperto, irriduntur.

T t

FAB.

FABLE LXXXIII.

Autresfois le Bruit fut que les Montagnes devoient enfanter. Tout le peuple de toutes costes y accourut et enuironna la Montagne, attendant avec frayeur, et grand crainte, quelque monstre horrible; Mais en fin la Montagne enfanta, et vn Rat fortit, ce qui les fit tous pafmer de rire.

Le Sens MORAL.

C'est bien la commune Interpretation de cette Fable de l'appliquer aux grands prometteurs qui ne respondent pas aux esperances qu'ils font naître, ou aux Fanfarons qui ne mettent point en l'affect la centiesme partie de leurs menaces, mais qui tremblent à la veüe du peril, aprez l'auoir mefprize dans leurs mailons, mais si nous venons à faire vne plus haute application de ce fuiet, à fçauoir, à la vanité des plus grandes entreprifes du monde, Elle est telle, fans mentir, qu'elle ne pouuoit pas estre mieux comparée, qu'à la grosseffe des Montagnes et à la production d'vn Rat, Car si nous contemplons ces Conquerans qui beēt apres la poffeffion de la terre entiere, qu'engendrent ils en fin que des vermisses? Que deuiennent ils, qu'vn peu de poulliere, et de cendre? Mais supposons qu'ils arriuent au bout de tous leurs entreprifes, qu'on y desire pour les accomplir, l'iffue toutesfois n'en est pas ridicule, et vaine, comme en l'accouchement des Montagnes? Si l'on aspire à gloire, quel est ce bien, pour qui l'on se peine tant, si ce n'est vn Bien fragile, et indigne de nostre Desir? Si l'on ne travaille que pour vne belle œuvre, quel moyen à r'on de la perpetuer? C'est ne plus que la grosseffe d'vne Montagne qui n'accouche que d'vne foury; Car ces glorieux outrecuidez combien qu'ils promettent deuant tous, et se vantent de faire grande chose, à grand peine toutesfois en font ils vne bien petite, parquoy ces glorieux Trafons seruent de risè et brocard. Ceste Fable aussi defend les vaines craintes, car bien souuent la crainte du peril est plus faulse que le peril mefme, et qui plus est c'est, vne chose digne de mocquerie, ce que nous craignons.

FAB.



None did fuppofe a teeming hill to be
Discharg'd of fuch a fupendous prodigie.
When the amazed rout conuene next morn;
Thinking a fecond Alps might then be borne;
Thus our too fwelling hopes abortiue are.

When from fuch Mountaines yawning wombs a moult
By its fmall birth becomes ridiculous
To the deluded throng who ftraight retire d
And that content'd wth they before admir'd
And fall like Townes whole bufis is the gyre

FAB. LXXXIII.

De Partu Montium.

Rumor erat parturire Montes, Homines undique accurrunt, et circumstant, monstri quippiam non sine pavore expectantes; Montes tandem parturiunt, exit ridiculus Mus, Tum omnes risu emori.

MORALE.

Reprehendit hæc Fabula Jactantiam illorum qui quum magna profitentur vix parua faciunt; Vetat etiam inanes timores, Plerumq; etenim periculi metus est ipso periculo grauior, & ridiculum est quod tantum formidamus.

T c a

FAB.

FABLE LXXIV.

LE Satyre qui jadis fut réputé pour le Dieu des bois, et Forreſts ayant pitié d'un pauvre Pelerin paſſant tout accablé de Neige, & tranſi de froid, le mena dans ſa Caverne, et le fit aſſeoir auprès du feu ; Mais ayant pris garde que le pauvre Morfondu ſouffloit dans ſes mains, il luy en demanda la Cauſe, A quoy le voyageur reſpondit, qu'il le faiſoit pour les eſchauffer ; En ſuite de cela, ils ſe merrent tous deux à table, ou la premiere choſe que fiſt l'Eſtranger fut de Souffler ſa bo-uillie ; Ce que voyant le Satyre, il en voulut derechef ſçavoir de ſujer ; Et comme il euſt appris que c'eſtoit pour la refroidir, ne pouuant plus ſouffrir vn tel Hoſte dans ſa caverne, Sorte de ceans, luy dit il, car je ne ſuis pas d'humeur à m'accommoder avec vn homme qui ſe con-dredit ainſi en ſes paroles ?

Le Sens MORAL.

L'Action de ce Satyre nous admoneſte de ne recevoir à noſtre table des perſonnes doubles en paroles, Car ce n'eſt vn glaive plus trenchant de deux coſtez, que celle de langue de ces hommes là, qui peuvent nuire auſſi bien à leurs amis qu'aux autres, s'accommodant tantost à nos ſentimens par la flatterie, et tantost à nos Ennemy's par meſchanceté. Mais il arriue ordinairement que la Cajollerie et la Complaifance ſont de vrayes pieges à ſurprendre les fols, le nombre du quels eſt infiny ; De là vient auſſi que ceux qu'icy tendent ſont tomber aiſément les mal-aduiſez. Il eſt donc certain que tels perſides, qui diſent autrement qu'ils ne penſent, ſont plus à craindre que les perſonnes declarees à noſtre Ruine, à cauſe que ſous l'appas de douces paroles ils ſont capables de nous infecter d'un poiſon mortel, et d'remplir d'amertums les douceurs de l'hospitalité. En eſſect comment nous pouons nous fier à vne perſonne qui eſt, mille fois le jour, doublé à ſoy meſme, et comment adjoindre foy à la parole d'un homme qui n'en a point ? Si le plus agreable fruit de l'amitie conſiſte en ſa dureté, qu'elle perſeuerance doit on attendre d'un faux Amy qui change à tout coup d'opinions ? Et comment nous ſera fidele celuy qui ne le fut jammais à perſonne ?

FAB.

The Satyre and Clown.



A Satyre who did in rude deſerts dwell
Admits a Traveller into his Cell
Who there with warmer breath did thaw his froſt.
Whoſe frozen members had ingroſs'd
The Satyre ask'd the cauſe, & man reply'd
I'm weary, & have wantonly ſuppl'd
My ſelf with wine & ſtill here.

The Satyre next him ſeeking poſſage brought
Which with ſo ſharp breath he to coolers wrought
What this new action meant he ask'd, & man
Who ſtraight reply'd 'twas ſo hot broth to ſup
Amoreſt my gheſſes had he you're not muddled
We'll ſee ſoon, ſith you blow both hot & cold.
The Satyre in a ſhock he took, & ſoon hee's gone.

FAB. LXXIV. De Satyro & Viatore.

Satyrus Viatorem nive obrutum, atq; algore eneſtum miſertus ducit in antrum ſuum; Refocillantem manus anbelitu Oris, percontatur cauſam, ut caleſcant inquit, poſtea quum accumberent ſuſſat Viator in Polentam, quod cur ita faceret interrogatus, ut frigeſcat inquit; Tunc continuo Satyrus Viatorem ejiciens, Nolo, inquit, in meo ut ſis antro cui tam diverſum eſt os.

MORALE.

Abſula innuit, devitandum eſſe ejus Amicitiam cujus anceps Vita eſt, & non ſimplex ſermo, cujus Cor & Lingua diſſimiles partes agunt.

V V

FAB.

FABLE LXXV.

LE Milan gisoit en son lit Malade, et étant prochain de sa Mort prioit la Mere qu'elle allast supplier les Dieux pour sa luy. Sa mere luy dist. Il ne faut point que tu esperes ayde, ou aucune sorte d'assistance des Dieux qui as tant de fois pollué leurs Sacrifices, et leurs Autels.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous remontre la verité de ce que dit vn grand Docteur. A sçauoir qu'il arriue difficilement que celui qui n'a fait autre chose que viure mal, ait l'aduantage de bien mourir; Il ne faut pas jusques là trop presumpcusement confier en ceste haute bonté, Mais plustost d'estre soigneux de nous rendre dignes de cela, Car c'est vn grand et prophane abuse de faire des fautes pour la requérir, Mais ce Conseil du Milan semble contraire en quelque façon a la Rellegion Chrétienne, en ce que la Mere de cet Oyseau rauissant, ne luy persuade pas d'attendre, a l'heure de la Mort aucun bon office des Dieux, apres les auoir offensés mille-fois durant sa vie, Car nostre Relligion nous apprend; que Dieu est encore plus misericordieux, que nous ne sommes meschans, et que le plus desespéré de tous les hommes le trouue tousiours prest à son secours, si tant qu'il implore sa bonté. Si nous le mesprisons en nostre prosperité, il sans grand repentance n'exaucera nous en nostre aduersité, parquoy ayons souenance de luy en nos bon jours, à fin que quand en nos miseres nous l'appellerons, il soit prest pour nous ayder.

FAB.



The younger Kite be'ng sick his Mother prays	And w th repeated acts of wild excess
That w th her Oraisons w th Gods she'd raise	And rude disorder nobler thoughts suppress
To appease his maladye but she reply'd	And canst thou think then they'll w th succour lend
Thou in thy health didst w th high power deride	To thee who well didst heaven so oft offend
When thou art well of heaven oft mindfull be	Least when thou'rt ill heaven doe abandon thee

FAB. LXXV. De Miluo egroto.

ÆGrotus læto decumbebat Milens jam ferme moriens; Matrem orat precatum ire Deos, Multa promittens si redire ad salutem liceret. Mater autem respondebat nil opis sperandum à Diis, quorum sacra, & Aras suis Rapinis toties violasset.

MORALE.

DEbemus venerari Superos, Illi etenim Pios iurant, Impiis aduersantur; In felicitate neglecti in miseria non exaudiunt; Quare in secundis Rebus simus eorum Memores, ut in aduersis Rebus presentes sint vocati.

V V 2

FAB.

FABLE. LXXXVI.

L'Esperuier ayant volé sur vn arbre pour y prendre le frais, et y ayant trouué par hafard vn nid de Rossignols, comme il commençoit à prendre les petits la mere suruint, elle prie de pardonner à ses petits, elle en conjure par toutes les Diuinités avec des pleurs dignes de pitié. Qu'est il besoing de tes l'armes, dit l'Esperuier, ou de tes prieres? Tu me toucherois plustost par le prix de la recompense. Elle luy demande, ce qu'elle pourroit luy donner, il luy commande de chanter pour luy donner du plaisir. Cette triste mere chanta, Mais d'un cœur fort triste; Mais comme elle eut filii, ton chant ne m'a pas pleu, dit l'Esperuier, parce qu'il n'a pas esté guerrier, et ayant prins ses petits en la presence les deuora. Mais il fut prins par vn Oyseleur, dont il ne se prenoit pas garde, ce qui ne donna pas vne mediocre joye, au miserable Rossignol, qui voyoit que le Ciel vengaoit justement l'injure qu'il auoit receüe.

Le Sens M O R A L E.

Cette Fable nous apprend que les grands se moquent ordinairement de nos plaintes, et ne sont point touchés des douleurs, et des maux, qu'ils nous font injustement souffrir. Mais ils deueroient prendre garde, que souvent la Justice Diuine prend le parti des Innocents, et des foibles, qui sont opprimés sans raison, par la force, et par la Tirannie des Grands.

F A B.



The warbling Nightingale who us'd to deare, Saying his gorge could not be well supply'd
With her harmonious lays & charmed Eare, With her thin ruins, the keene Hawk reply'd.
Was by an eager Hawk surpris'd, whom shee Misd not thy smaller bulke a bird posselt
With melting ayres Implores to set her free, Out poyres two y^e in the bush doe rest.
Not though we're so small thy interst, When thou hast it with care and art posselt.

F A B. LXXXVI. De Accipitre & Luscinia.

Comprehenderat Lusciniam Accipiter, Quæ miserè clamabat, ut se captivam demitteret. Cui Accipiter, frustra clamorosas cives querimonias, nam licet omnes Sylvarum commoveris Aviculas non ab omnibus meis liberabunt.

M O R A L E.

Contra magnates nil molendum esse ab impotentibus & hominacionibus pusillis.

X x

F A B.

FABLE LXXVII.

LE Paon adressa ses plaintes à Junon; Sœur, et Femme de Jupiter, parce que le Rossignol chantoit incomparablement mieux que luy? Mon ami, luy répondit Junon les Dieux ont partagé différemment les Dons aux hommes; si le Rossignol chante mieux que foy, ton plumage le surpasse en beauté; il est donc juste que chacun soit content de sa condition.

Le Sens MORALE.

CETTE Fable nous enseigne, que la Justice de Dieu dispense les biens qu'elle donne aux hommes avec beaucoup d'égalité, et que la Nature récompense un défaut par un avantage plus considérable; ce qui d'oït obliger tous les personnes raisonnables, à ne concevoir point de mépris pour ceux qui n'ont pas tant de perfections qu'eux, Mais aussi à se contenter de leur condition, et à rendre grâces à Dieu des biens; qu'ils ont reçus de sa libéralité. Au lieu de se plaindre de ceux qui ne possèdent pas. En effet quel est l'homme si peu qu'il aye reçu de Dieu, qui ne soit encore obligé de luy en rendre tous les jours des grâces immortelles, et de confesser hautement aux yeux de tout le monde, qu'il a encore reçu plus de faucons de sa pureté grace, qu'il n'en méritoit.

FAB.



The gaudy Peacock with complaints repayres.	Great loves kind's bounty, Juno then reply'd.
'Tis loves great Sister, & thus bane shall agree.	'Has & means want, in thy gay plumes supply'd.
The Nightingall should forth, dad, to indicate	'The curve of all birds, know her to transmit.
They almost did transforme each sense to care.	Such gifts as may to each condition fitt.
When every one her harsh & screaming strains	As her harmonious notes thy strains excell.
With thy resentment, & knowest her disdain.	You her in Ornament our parallel
Know, not others virtues: providence.	Thine fitted to each genius does dispence.

FAB. LXXVII. Pavo & Luscinia.

Querebatur & Jovem supplicabundè, rogabat ut quum sit Junonis Avis,
& omnibus Avibus penarum pulchritudine precellebat, ut eandem
etiam vocis suavitatem Jupiter Illi quam perpusilla Luscinia concederat.
Cui Jupiter nequaquam hoc fieri oportere, respondit, nec omnibus Dotes
omnes equaliter Impertiri.

MORALE.

Docet nos Sortem nostram quiete terre, nec aliena petere que minime
nobis competant.

X x 2

FAB.

FABLE. LXXVIII.

UN petit Poisson ayant, esté prins par vn Pescheur, le supplioit instamment de luy donner la Liberté, luy disant, qu'il ne faisoit encore que de naistre; et qu'il estoit si petit, qu'il ne luy seruiroit de guere, et que lors qu'il seroit plus gros, il retourneroit volontairement à l' hameçon. Mais le Pescheur inexorable à toutes ces paroles; Mon ami, luy respondit il, je n' ay pas dessein de quitter vne proye assurée, bien qu'elle soit fort peu considerable. Je n' ignore pas ce que j' ay prins, mais bien ce que je dois prendre, et se n' achepste jamais l' esperance à prix d' argent.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous enseigne clairement, qu' il ne faut jamais quitter le gain d' vne chose assurée, pour l' Esperance d' vne incertaine, quelque grande, et aduantageuse, qu' elle puisse estre. Ainsi nous voyons que le Marchand se tiendra fort volontiers au bien present, plustost que de suivre, vne fortune incertaine, et s' attacher à la conquête d' vn bien imognu, et qui n' est fondé, pue sur l' esperance. En fin si nous parcourons toutes les conditions des hommes, nous verrons, sans doute, qu' on à plus de satisfaction d' estre assuré de la possession d' vne fortune mediocre, qu' à s' amuser vainement apres vne entreprise incertaine.

FAB.



An Angler did for his owne food and dill,
With a little bait surprize a smaller fish.
The fish did him implore that he'd transmit
Him to her watry dwelling, as usual
For any table yett, but it he'd please
Free from this fable this result may draw,

He let her range in the desert of the sea,
And but one yeare improve her selfe, she then
Being thus mature, would court his hook again.
As said hee never in my life develt
Of that firme right, of which I am possesst
Possession is eleven poynts of law.

FAB. LXXVIII. Piscator & Pisciculus.

SMaridem Pisciculum captabat Piscator, Quem, ut se tunc demitteret donec grandesceret (undè luculentius, et lautius hospitum fauces expleret) importunis precibus fatigavit. Cui Piscator, me sanè insulsum crederes, si tam subtilibus & lubricis promissis fidem adhiberem, & certum Commodum pro spe incerta Commutare.

MORALE.

QUAM stolidi sunt Qui spe oblati Magnæ fortune, nugantur omnino,
& Tempus in trivialibus consumunt.

Y y

FAB.

FABLE LXXIX.

IL aduint vn jour par hafard que des Oyes, et des Grues païssoient ensemble dans vn pré. Et après qu'elles y curent demeuré fort long temps, et qu'elles y curent mangé à leur aise tout leur Saoul, comme elles deuisoient ensemble; Elles virent l'Oiseleur, proche d'elles qui étoit en état de les prendre, Mais les Grues, ayant d'abord pris gardé à luy aidans aides de la legereté de leur corps, s'enuolèrent facilement, et ainsi eschaperent le grand d'anges qu'elles couroient d'être prises par l'Oiseleur. Mais les Oyes qui étoient empeschées par la pelanteur de leur corps, comme elles faisoient tous leur efforts pour tâcher de prendre la fuite. Elles furent en fin attrapées par l'Oiseleur, qui les emporta chés soy avecque beaucoup de joye.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend que souvent les pauvres, que les riches nomment par derision la Lie du Peuple, qui se trouvent dans vne ville que les ennemis s'accagent et pillent, eurent souvent le danger ou ils sont, et sortent de la main de leur Ennemi, plutot que les Puissans et les Riches, qui à cause de la quantité de leur biens, et de leur richesses, sont retenus en feruitude par ceux qui les ont pris, qui voulans s'enrichir de leur depouilles, sont contrains de leur offer la liberté, de crainte qu'ils ne leur puissent nuire, n'y recouurer leur biens qu'ils ont perdus.

FAB.



A flock of Geese mixt wth some Granes doe wait
A Clownes Game Field when hee wth eager haste
And his observing Hinds Eataque them run.

In civill boyles & Indigent are free'd

The cautious Granes by flight their onsets shun
But f^{ast} dull Geese clogd wth theyr bulk & weight
Doe wth their death his danidge expiate.

While still y^e rich doe in theyr purfues bleed.

FAB. LXXIX. De Gruibus & Anseribus.

ANseres & Grues in eodem pascebantur Prato; Venatoribus autem visis, Grues propter alarum longitudinem, & Corporum levitatem statim evolaverunt, Anseres vero quum ob inutile onus humi manebant, capti fuerunt.

MORALE.

FAbula significat quod quum, Provincie subjugate sunt, aut urbes expugnate, inopes facile fugiunt, Divites autem capti in servitium ruunt.

Y y 2

FAB.

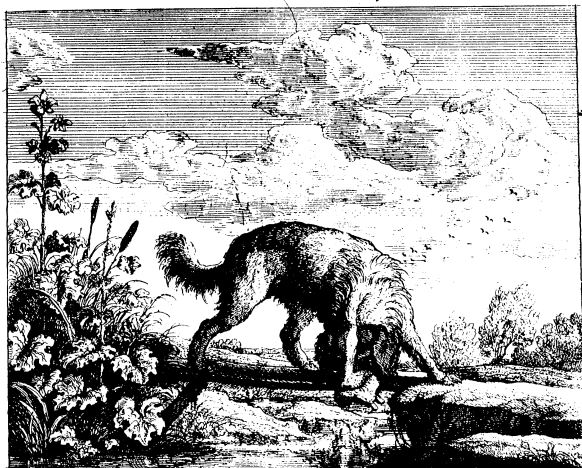
FABLE. LXXX.

UN Chien passant un jour devant une boucherie et étant pressé de faim; il déroba une piece de chair, et comme le boucher le poursuivait à grand' force; il se jeta dans un fleuve prochain; Et comme il le passait à nage, et qu'il faisoit un fort beau jour, et que le Soleil y étoit ses rayons à plom; Le chien, voyant dans l'eau l'Ombre de la piece de chair qu'il tenoit dans sa bouche, à fin d'allouir sa gourmandise. Quitta celle qu'il tenoit pour engloutir la fausse qui lui apparoissoit dans l'eau; Mais comme la véritable chair, lui fut échappée, et qu'il se vit ainsi trompé, et qu'il avoit perdu, ce qu'il avoit dérobé; Il s'écria o moy miserable qui sous l'esperance d'une fausse apparence, ay perdu une chose réelle, et qui m'esprit asséeurée.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous enseigne que l'orsque nous sommes en possession de quelque chose; il ne faut pas la quitter sous l'esperance d'une meilleure, (Mais qui peut être incertaine) de crainte que ne l'obtenant pas, nous ne soyons oufin priu de tout. Il vaut donc mieux être content d'une mediocre fortune, que de l'abandonner pour courir avecque incertitude et risque à une plus grande, qui n'est point asséeurée. Cette fable nous apprend aussi à quel point de folie sont montés ceux la qui abandonnent les choses utiles, belles, et nécessaires pour suivre les friuoles, et fragiles qui n'ont rien de beau l'apparence.

FAB.



An Hungry Dog did with swift paws divide.
The floating Current of a watery tyde.
Whilst his rude fangs did like some lodging keepe.
A shoulder, torne from a dismembred sheep.

Be not too eager to enhance thy store,
Least thou loose & thou dost chayne before.

passing a Bridge his bay eye did trace.
His portray'd shadow on & waters face.
At which he catelung, his vaine hopes were cast
Since for the shadow, he & substance lost.

Least thy desires a crooked fortune crys
Ruiny insuing hopes with present loss.

FAB. LXXX. De Cane & Umbrâ.

CANIS quidam tranans fluvium, vorabundâ fauce vehebat carnem, splendens Sole; et ut plerumque fit, umbra Carnis lucebat in aquis, quam avidè captans, quod in rictu oris erat perdiderat, quo infortunio percussus, hinc, illuc, vagos circumtulit ocellos, & tandem animum recipiens sic elatravit; Miserè deerat Cupiditati modus; Satis superque esset ni desipissimè, Jam tota spes & Res in fundo perierunt.

MORALE.

MONEMUR hac Fabellâ modestiæ, monemur prudentiæ, ut cupiditati modus ponatur, ne certa pro incertis amittamus, Omnium Malorum Radix est Avaritia.

Z z

FAB.

FABLE LXXXI.

LE Chien flattoit son Maître, et tous ceux de la maison, le Maître et les autres l'amadoioient, et le carressoient de même; L'Asne voyant ceci soupiroit profondément, et commençoit à se fâcher de son estat miserable, pensant estre chose déraisonnable, qu'un petit Chien inutile fust néanmoins agréable à tous, et nourry de la table de son seigneur, bien que cependant, il ne receut ce bien, que par le plaisir qu'il donnoit, sans avoir aucune peine, Et luy tout au contraire estoit chargé d'un pesant fardeau, jamais oisif, et estoit tous jours battu, et en la disreue de tous, pour tant il disoit à soy même, si par adulations, et blandices cecy se fait, Je veux user de ce mestier tant profitable, Cette Resolution prise, il arriua quelque temps apres, que voyant son maître de retour en sa maison, le galant Asne se mit à flatter son entreprinse, et venant au deuant de luy il s'avança sur ses espaulles, et le frappa des pieds, luy pensant faire de grandes caresses; Cependant le Maître commença à crier, et les serviteurs accoururent qui traitèrent le pauvre Asne à coups de bastons, et il qui pensoit plaister fut tres bien frotté et traité à bastonnades.

Le Sens MORAL.

CE que l'ingenieux Esope nous a voulu figurer en cette Fable est pour monstrier l'impertinence de ceux qui se meslent d'un mestier qu'ils ne sçavent pas, et pour prouver une verité si receüe, l'Experience nous fait voir euidentement en la Bonfionerie, car nul n'a jamais veu qu'un se soit rendu plaissant, sans y avoir une grande Disposition naturelle, soit que la gentillesse du Bouffon consiste aux postures, ou au maniment du corps, comme aux Histrions et aux pantomimes, soit qu'elle depende entierement de la Grace de l'Esprit, comme aux discours du bons mots, soit qu'elle participe de tous les deux comme aux Comediens. Cette bonne mere Nature veut que ses enfans ne s'egarent point des traces quelle leur a marquées, les gentillesces du Chien sont entierement contraires, à la Nature stupide d'un Asne. Nul ne peut toutes choses, et toutes choses ne semblent bien à tous; Que chacun desire, que chacun entreprenne ce qu'il pourra, Si te Nature repugne, ton labeur sera inutile; Le vray est ce viel Prouerbe, *Asinus ad Lynam*, et le vers en le Poete Horace,

Tu nihil inuitâ dices, faciesve Minerâ.

Tu ne feras, ou diras rien, Malgré ton Naturel.

FAB.



A flattering Dog oft Charms his Masters Heart.
With sly & sly hand instruments & Gauding Art
When a dull Ass having beheld this Dog
Vile fall for naught but an evasive Cleg.
Thus to oblige w^e braying retoricke
How much proppositerous it is for one
To intrude upon anothers function.

He seeks his Master to Carnesse and lick
Hoping this rough Address will him engage
But thus in him call'd up to wilde a rage
As strait Commands his servants to dispend
In stripes as guerdon of his Insolence
For after all their task now can partake
Of every Art: Skill doth & Art make

FAB. LXXXI. De Cane & Asino.

D'Un blandiretur Canis hero, & Familia; Herus & Familia Canem demulcent, quod Asellus videns, cepit enim pigere sortis suae, iniquè etenim putabat comparatum, Canem gratum esse omnibus, et de mensâ Herili pasci; idq; otio, Indigne consequi; sese contra nunquam otiosum esse, portare Clitellas, quotidiano cedi flagello, & odiosum præterea omnibus haberi, Artem igitur statuebat insehari quæ tam multis utilis esset, Hero igitur domum redeunti obviam occurrit, sublit, pulsâq; unguis, Exclamante hero, accurrebant servi, et Ineptus Asellus qui se urbium credidit, sustinebat vapulat.

MORALE.

Non omnes omnia possumus, quam quisque Artem noverat in ea se exercereat, Id quisque vellet, id tenet quod possit.

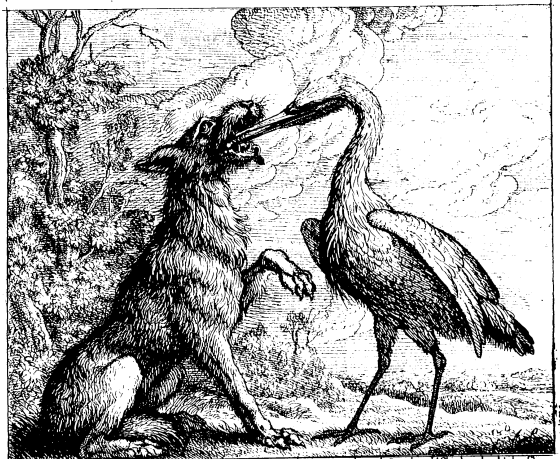
FABLE LXXXII.

LE Loup deuora vne Brebis dont quelques os luy estoient demeurez dans la gueule, ce qui l'incommodoit fort; Il cherche ça, et là, Il demanda le secours des vns, et des autres, mais pas vn ne vouloit donner, et tous disoient, qu'il l'auoit bien meritè, et que son mal estoit vne juste recompense de sa gourmandise, Finalement par plusieurs flatteries et promesses il induisit la Grue de mettre son col en sa gueule, et arracher l'os qu'il auoit dedans la gueule, L' ayant fait ainsi il luy demanda quelque recompense; Mais le Loup se Moqueant d'elle, Va t'en d' icy? Ne te suffit il pas, que tu as la vie sauue? tu es grandement obligè à moy de ce que tu es en vie, il m' eust plu, je t' eusse arrache le Col.

Le Sens MORAL.

LE viel Prouerbe est vulgaire, Le Bien fait à vn Ingrat est perdu; Ces hommes malins sont comme le lierre qui ruine la mouraille qui le soustient; En ceste Fable, l' ingratitude humaine est viuement representee, tesmoignee par le Loup infidele qui frauda les esperances de la Grue; De la est venue la coustume d'appeller ceux Grues qui se laissent affiner par les meschans, apres auoir donné leur peine, et leur temps pour les obliger; Et ils n'en passent à si bon marchè que la Grue d' Esope, Car ils se trouvent d' ordinaire embroüillez dans les propres menées de ceux qu' ils ont seruis, et sont à la pluspart le triste suiet de leurs infidelitez, plusieurs-fois ils tournent leur malice enuennée contre l' Auteurs de leur Bien, et de leur conseruation, Ils ne font souuenir de Themistocles, qui se voyant mal traité de ses faux amis, Je suis (disoit il) comme vn puissant Arbre, ou chacun se met à couuert en temps de pluye, et que chacun abandonne quand elle est passée; Je croy que plusieurs ingrats font plus cruels, que le Loup se contente de ne faire perdre à la Grue l' esperance de son salaire, luy representant qu' elle auoit quelque suiet de le remercier de ce, qu' ayant vne Nature si Sanguinaire il luy auoit permis d' eschapper saine et sauue entre ses dents, pendant qu' elle auoit le bec dans son gosier. A l' homme ingrat toutes les faueurs sont perduës.

FAB.



<p>The Wolf & Crane did a large guerdon grant Provided, heerd a traverse bone supplant That Kurr'd his thyrat, & he says they effest And hauing each bill perform'd & act The & ingratefull man, doth think to insure.</p>	<p>And the rude obblar'de dilodge'd did alke The stipend due for her accomplitht talke. Thy life (says hee) I could haue snatcht away. And I by giuing & thy guerdon pay. But tills & Reck, or does the Sand measure.</p>
--	---

FAB. LXXXIV. De Lupo & Grue.

Lupus, esse in Cuiture retento, quum multum cruciaretur, Crui pretium obtulit, si illud è Cuiture extraheret; Grus autem, quum os è Cuiture Lupi extraxerat, pretium sibi promissum postulat; Cui Lupus subridens, simulq; dentes acutus dixit; Satis pretii tibi esse debet, quod ex meo Ore caput sine capitis factura eduxeris.

MORALE.

Aliorum pericula homines cautiore efficere debent, Apud Improbos non parua habetur Gratitude si pro obsequio quis detrimentum non recepit.

A a a

FAB.

FABLE LXXXIII.

DEux hommes, l'un Avaritieux, et l'autre Envieux avec l'Importuné de leurs prières fatigent Jupiter, mais Jupiter envoya vers eux Apollon pour satisfaire à leurs Requests; Il leur permit donc de souhaiter à leur aise tout ce qu'ils voudroient, à condition que ce que l'un demanderoit, l'autre le receuroit doublement; L'Avaritieux fut long temps irresolu, pource qu'il ne croyoit pas qu'on luy en put jamais assez donner; Mais en fin il demanda plusieurs choses que son Compagnon receut à double; En suite de quoy l'Envieux requist que l'un des yeux luy fut arrache, esperant par ce moyen que l'Auare perdroit tous les deux.

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous represente vivement le Portraict de deux Vices estranges, et tous deux Insupportables, à sçavoir l'Envie, et l'Avarice, qui sont icy compris sous vne mesme Fable pour donner à entendre, qu'ils vont le plus souvent l'un avecque l'autre, et qu'il est mal-aisé d'aymer obstinément les Richesses sans enuier ceux qui les possèdent en abondance, Les Vertus de l'Ame sont des Biens trop charmans et trop nobles pour estre les Sujets de l'Envie, car l'Envie n'a pour But, que les Biens extérieurs, et souhaite non seulement les posséder comme tels, mais encore d'en priver autrui qui est chose execrable, et maudite. Et quel est Design d'un infame Avarice? Quelle chose bonne et sçante peut naistre de ce monstre? Estant difforme comme il est, ne faut-il pas que ses productions le soient aussi? Quel à este l'Auare qui s'est jamais rendu grand Personnage, ou aux Armes, ou aux Lettres, ou plustost en la vraye et parfaite Vertu? Les plus grands Capitaines n'ont ils pas esté liberaux; Tesmoins Alexandre, et Cesar? Les plus sçavants hommes, n'ont ils point blâmé l'Avarice, Tesmoins Aristote, et Socrate? Les plus Gens de Bien, et de l'Antiquité, n'ont ils pas estimé cette passion indigne d'eux, Tesmoins Phocion, Crates et plusieurs autres; Il n'y en a pas eu vn seul qui ne fait profession de ce glorieux Dedain; Aussi ne peut on gagner le Ciel sans estre depouillé des affections et Inclinations de la Terre parmy lesquelles, certes il n'y en a point de plus vile que celle-cy, ny de plus meffçante à la Nature.

FAB.



Apollo was by love delir'd to them
Both what the covetous & envious man
By just demands could challenge when given
With & by the same fate of wealth accus'd
Suspended the rashness of his request
What vice to Envy's equal, he would still

Hoping his wide desires would be merced
When the covetous man's address was discharged
Then thus & other his desires renew'd
Willing one eye of his might lose his sight
So the others eyes might both be rob'd of light
Desires it selfe to improve another's ill

FAB. LXXXIII. De Avaro & Invido.

Avarus & Invidus orabant Jovem Apollo mittitur ut eorum votis satisfiat, qui utrique dat liberam optandi facultatem, hac conditione ut quodcumque alter petisset, alter id ipsum acciperet duplicatum; Haeret diu Avarus, petitque non pauca; Et duplum accepit Socius; Invidus tandem hoc petivit ut ipse uno privetur oculo, letus socium mulcandum esse utroque.

MORALE.

Avaritiam nihil satiare potest, at Invidiâ nihil est dementius, quæ dummodo alteri noceat sibi met-ipsi imprecatur Malum.

A a a 2

FAB.

FABLE LXXXIV.

DEux Potts furent fortuitement lâiffés fur le bord d'vne Riuiera, et emportez deçà, et de là par la violence de l' eau, Le pot de terre apprehendant en grand peur d' estre cafsé, fon Compagnon luy dit, Ne crains point? car Je donneray bon ordre que nous ne ferons point cafsé? Adonc le Pot de terre luy répondit, foit qu' il en aduienne que tu me brifes, foit, que je fois cafsé par l' Impetuofité de l' eau, ce m' eft tout vn, car la perte tombera tousjours fur moy.

Le Sens MORAL.

PAR cette Fable nous fommes enfeignez de ne nous accofter guere de Perfonnes plus puiffantes que nous, veu le dommage, qui nous en peut arriuer en ca: que l' Amitié vienne à fe rompre, Or quand mefme elle fe diffoudroit pas, c' eft vne chofe dangereufe de fe vouloir efgaler à ceux qui font eleuez par dessus nous en pouuoir, et en condition, Il vaut beaucoup mieux viure, et s' entretenir avec fon pareil, que de frequenter la Compagnie d' vn plus puiffant que soy; Car le plus puiffant te pourra porter dommage, et tu ne luy pourras nuyre. Et quand nous fommes tousjours en la Compagnie de plus grands, de cette efpece de Vanité il enfuit que nous en deuenons plus orgueilleux qu' il ne faut, et plus defpenfiers que nos moyens nous permettent; De forte que la Fin de cette prefomption retombe tousjours à nostre prejudice, et bien fouuent à nostre confufion, C' eft pour quoy le Fameux Orateur entre les Romains dit, Que les Egaux s' aflembent familièrement, et heureufement avec leurs pareils; Et le grand Philofophe entre les Grecs, Qu' il n' eft point de plus folide Amitié parmy les Hommes que celle qui s' eftabliffit entre les femblables; Mais quelques vns ont defire, que ce foit vne Amitié de Dependance, ou l' vn des partis tiennne quelque maniere de Prerogative, ou de Superiorité fur l' autre, comme celle du Souuerain enuers fon Fauory, et du pere enuers fon Fils, et du Seigneur enuers fon Subjet; Il faudra neantmoins, qu' elle fe femble efgaler, par le point où ils s' entr' aiment, Par l' Exemple, Le Prince abaiffe et diminué fa haute Condition, et augmente en quelque fens celle du Fauory, quand il eft queftion de luy communiquer vn fecret, encore telle efpece de bien-veillance eft prefque tousjours Subjet à vne Fin dangereufe, fi le Fauory ne fe gouverne avec beaucoup de prudence, ce qui ne procéde, que d' l' extreme Inegalité des deux Amis, et par confequent, il faut neceffairement, qu' il y ait de la proportion entre l' vn, et l' autre.

FAB.



In a hill-Streame two potts together meet
Of earth & Bricks, but that of earth too fleet
For the flow Bricks, is swiftly borne away.
The Bricks implores f. Earthen pott to stay.
That they may layle together; no replyes.

The Earthen pott, my ruine in it lies,
For should I float neere thee thy harder side
Will crush gainst mine, by the inconstant tide
Would crush my brittle frame, & therefore I
Sectare by distance my Indemnitie.

Me not with them whose power is in the cress. For they may thee, thou canst not them opprys.

FAB. LXXXIV. De duabus Ollis.

DEux olles steterè in ripà; una erat lutea, altera aenea, utramque tulit Vis fluvii, Lutea collisionem metuens, Respondet aenea, hortaturque ne quid timeat, Sese enim ne colliduntur satis curaturam; Tum altera, Sen me inquit, tecum, Sen te mecum flumen colliserit, cum meo utrumq; fiet periculo, Nam certum est à te superari.

MORALE.

QVid nescit miseris esse succurrendum, aut certe non nocendum, vecors est, Satius est vivere cum Socio pari, quam cum potentiori, ille etenim pericula & Injurias inferre tibi potest, quàm ille securè admodum, & de te nihil sollicitus vivet.

Bbb

FAB.

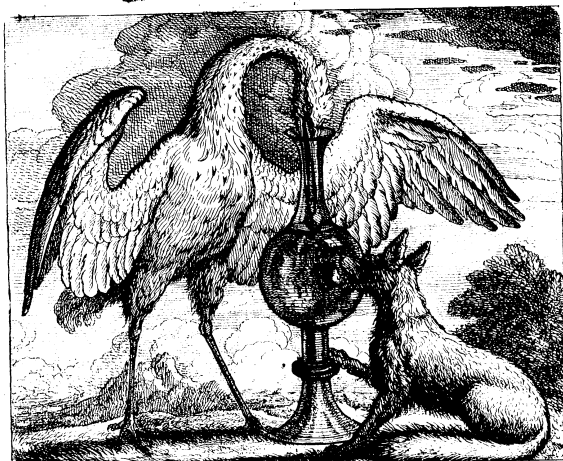
FABLE LXXXV.

LE Renard invita la Cicoigne à souper, et versa sur la table tout ce qu'il avoit de Viande, mais d'autant qu'elle estoit liquide, la Cicoigne n'en pouvoit prendre avec son long Bec, pourquoy le Renard la mangea toute; La pauvre Cicoigne ainsi trompée se retira bien mariée et honteuse à l'injure qui luy avoit esté faite. Vn peu de temps apres, elle retourna, et pour en avoir sa Reuence convia son hôte à dîner; Elle luy servit donc quantité de bonnes viandes dans vn grand Bocal de Verre, Mais pource que l'entree estoit fort estroite, le Renard eust seulement la veüe, et n'en peut jamais goûter, comme au contraire il fut bien aisé à la Cigogne de tout manger.

Le Sens MORAL.

Cette Fable sert bien d'Exemple à ces Artificieux qui conuersent parmy les hommes, pour leur apprendre que toutes les ruses ont leur contreruse, et qu'il est mal aisé de faire profession de dapper tout le monde sans estre duppé de quelqu'un, ce qui est certes vne chose honteuse aux maîtres de ce mestier, Ils ont beau recourir au menfonge pour ne point rendre suspecte leur mauuaise volonté; Mais, si faut il, en fin qu'elle se descouure, car elle ne peut long temps estre cachée non plus que la fausse monnoye qui est vne des plus grandes tromperies du monde; Le Temps, qui ne peut rien tenir caché, fait vne monstre publique de cette engeance de mocqueurs, lors qu'ils y pensent le moins, et les expose comme ils meritent à la risée du tout le monde, car la Fraude tombe d'ordinaire sur son Auteur; Les sentiers destournés par ou les trompeurs se croyent sauuer, les conduisent insensiblement en des precipices, Ce qui monstre assez, que c'est vne chose tout à fait indigne d'une bonne Ame, d'user de deguilement en ces matieres, si ce n'est d'auanture que l'on y soit conuie par les Fourberies, et les artifices d'autrui.

FAB.



The Fox the Crane did Solemnly invite
Only to Dintake her Appetite.
For nothing he but liquid Fare provides,
That feeding ore the table thrills glyds.
Of which his Speake like heake could nothing say,
While the Sly Fox licks all unkindly up.
Their Fraud & Beauple Fraud is oft despoyd.

The Crane this false Importune to requite
The Fox to reue Carpes did invite
But a glass viall did her Cates conteyne,
Which only the length of bill could drayne.
The Fox thus told, & her more powerfull Arts,
To his owne Cell, & herne & thence departs.
And falsehood is by falsehood Condemn'd.

FAB. LXXXV. De Vulpecula & Ciconia.

Vulpecula ad cenam invitavit Ciconiam, Opsoniumque in Mensam effudit, & quum liquidum esset facile lingua lingeat, quod Ciconia frustra Rostro tentavit; Abiit elusa avis, pudet, pigetque Injuriæ, Paucis diebus præterlapsis, invitavit ad cenam vulpeculam; Vitreum Vas situm erat opsonii plenum, quod quum esset arcti gutturis, Vulpecule licuit opsonium videre, gustare non licuit, Ciconia enim Rostro facile exhaussit.

MORALE.

Frangere fraude resellere licet, Risus enim Risum, Jocus Jocum, Dolus meretur Dolum.

Bbb 2

FAB.

FABLE LXXXVI.

LA faim ayant chassé l'Ours du Bois, comme il s'en alloit chercher de quoy repaître, il trouva des Ruches en son chemin, et se mit à lecher le miel d'alentour. Vne abeille s'en aperceut de bonne Fortune, et picqua l'Ours à l'oreille; Cela fait, l'abeille laissa son Ennemy en vne rage mortelle, et se sauva dans la Ruche que l'Ours s'aduisa de rompre, s'imaginant par ce moyen d'avoir tiré raison de l'iniure qu'il venoit à recevoir; Mais voila, qu'à l'instant toutes les autres Abeilles sortirent, et le picquerent jusques au sang, pour se reuanger elles mesmes de ce qu'il auoit rompu leur maison; Tout ce que l'Ours put faire à cela, dans l'extreme violence de ses douleurs, ce fut de songer à sa Retraite; Il se retira donc bien viste, et en s'allant, Miserable qui je suis, dit il, à part soy, qu'il eust beaucoup mieux valu pour moy de souffrir vne petite picqueure, et lecher le miel en patience, qu'estre cause du grand Mal, que toutes les abeilles m'ont fait, lors que je creu me vanger d'elles.

Le Sens MORAL.

Cette Fable nous apprend, qu'un seul ne peut rien contre plusieurs; Que les Grands doivent apprehender la colere des Petits, Qu'il n'y a point de jeu à se vouloir vanger de ceux, à qui nous auons donné sujet de nous nuire; Et qu'en tout cas, il vaut mieux endurer vn Mal qu'ils nous font, que se mettre en danger d'en souffrir vne infinité. Quelque sorte qu'en soit la liaison, elle s'affoiblit souuent par les moindres Ennemis, quand ils vissent en nombre, La Vengeance est vne espece de Justice sauage et brutalle, et ne s'en trouue que trop parmy eux qui sont bien contens de faire comme l'Ours de cette Fable, c'est à dire à manger la plus pure substance des Innocens; et de ne vouloir pas toutesfois, que ces pauvres gens s'en ressentent; Car alors, s'ils en recoient le moindre deplaisir, il n'est pas à croire combien est grande la Violence, ou leur passion les porte; Alors s'imaginant que toutes choses leur sont permises à cause de leur puissance, ils font gloire d'opprimer les petits et de les aller chercher jusques dans leur maisons, qu'ils y ruinent de fonds en comble pour se vanger; Ceux cependant joient, et comme ils se voyent ainsi persecutez, faisant courage de desespoir, ils en attirent à leur defence quantité d'autres, qui tels que des Mouches à miel sortent à la foule de leurs loges, et se jettant pêle melle sur ces oppresseurs les picquent jusques au sang, et les contraignent en fin de faire vne honteuse retraite.

FAB.



A Galled Bear & a slight wound, mung'd
Inflicted by a teltic Bee straight wag'd
A publick warr wth her whole tribe, & he
Perfid with such a rude Barbaritie

Of petty Princes King too much perfid

That heateupts each obvious liue to raise
Whilst they wth raised isarages lo lance his face
That now his rage he'd wth regret recall
Griev'd & his privat lend prov'd nationall

Hanc Nigtyer Menachis in Egypt strength subdit

FAB. LXXXVI. *Ursus & Alveara.*

Ab apiculis irritatus & leviter ictus Ursus, indignabundus in totum Alveare totis viribus irruerat. Ad quam violentam Concussione Apes omnes, velut agmine facto, In faciem Ursi involabant: Quarum acriter cruciatus aculeis Ursus, quanto (inquit) satius mihi fuisset unius Apicule tulisse patienter aculeum, quam tam temere totum examen irritasse?

MORALE.

Docet Moderationem & Patientiam actionibus humanis Presidem fore prudentissimum, & quam futilis sit impotens iracundia & illic excedere ubi non penes nos sit injuriam illatam vindicare.

C c c

FAB.

FABLE LXXXVII.

DEUX Amis faisant voyage ensemble rencontrèrent un Ours en leur chemin. D'abord l'un d'eux monta promptement sur un arbre (à fin de fuir ce péril) et l'autre se mit par terre, luy étant comme impossible de s'en pouvoir fuir. L'Ours aussi tost s'approche de luy, et le tâte par tout, le flairant particulièrement autour des oreilles, et de la bouche. Mais comme il fit tout son possible pour s'empêcher de respirer, et de remuer, cette Bête, qui ne s'approche jamais des charongnes, pensant que c'en estoit une, le laissa là, sans luy nuire en aucune façon. Mais après qu'il fut parti, et que celui qui monta sur l'arbre en fut descendu, il voulut se moquer de son Ami, et luy demanda ce que l'Ours luy avoit dit à l'Oreille: Mais ce pauvre malheureux. Le pouvant justement reprendre; Il luy répondit qu'il luy avoit donné conseil de ne voyager jamais avec un semblable Ami.

Le Sens MORALE.

LE Danger et la Disgrâce sont les deux pierres de touche, par lesquelles on connoît les véritables Amis. Nous en trouvons assez tous les jours qui nous caressent dans nostre prospérité; Mais qui nous abandonnent dans nostre disgrâce. Mais la véritable amitié étant fondée sur la vertu, et étant élevée au dessus des afflictions, il faut nécessairement qu'un véritable ami en face peu de cas, lors qu'il s'agit de l'intérêt de celui, pour qui il a une véritable amitié.

FAB.



A Savage Bear, two travellers sawles,
The one a tree straight for his life's scales
His friend lay, seeming dead, deludes the Bear,
Who with a nod Accosts, but finds his care
And so retir'd, the first did then descend

And what was (saith him) the result to end,
Of that last whisper, which the Bear did send
Into his Ears, the other being fill'd
With keene regret reply'd, he bid me fly
A friend, who was compos'd of treachery

Black Swans in Rivers are not found more rare,
Then friends on earth, thin & infrequent are.

FAB. LXXXVII. *Ursus & duo Viatores.*

AMICI duo facto federe iter inceptantes Ursus obviam dabant. Alter ex amicis trepidus Arborem conscendit; Alter autem consternatus humi se Mortuum simulabat, & spiritum totum compressit. Accedens Ursus & ad faciem Os admovent & Mortuum credens, alibet, intactum relinquens. Tandem descendebat ex Arbore amicus, & Socium accedens percontatus, quid illi susurraverat Ursus, cui ille respondit, Monebat me Ursus, ut de falsis & perfidis amicis in posterum Caverem.

MORALE.

Indicat quam rarum sit Fidelem invenire Socium, qui in ipso mortis articulo se constantem exhibebit.

C c c 2

FAB.

FABLE. LXXXVIII.

UN Trompette, pendant des guerres civiles flaté de la gloire, et du butin s'en alloit à la guerre. Mais comme elle estoit fort s'anglante, et que tous ceux de son parti estoient, ou défaites, ou prisonniers, et rendus à la mercy des victorieux je ne sçay par quel malheur le Trompette estoit mené captif parmi les autres, à la Tente du General. Et comme en deliberoit là de la vie, et des despoilles des prisonniers, le Trompette respondit ainsi à ses Accusateurs, je vous conjure tres humblement de vouloir me pardonner, parce que je suis tout à fait sans armes, et n'ay autre chose que ma Trompette, qui est vn Instrument, qui ne peut faire mal à personne. Au quel le General respondit ainsi; Je sçay fort que la Trompette est vn Instrument, qui n'est pas sanglant, Mais parce que tu as soufflé par la sedition, et as animé les autres par son à la Guerre, tu es auteur de la Rebellion et et par consequent digne de Mort.

Le Sens MORALE.

LA Morale de cette Fable signifie que dans vne guerre civile tous ceux, qui sont criminels de leze Majesté doivent estre punis, et sur tout ceux qui sont les Auteurs de la sedition, et qui sont, comme les soufflets de l'incendie publique, tels que sont les soldats, qui sont les promoteurs de la Guerre.

FAB.



A Captive Trumpeter implor'd the foe. Had been to war as a pale victim'd soul,
That life and freedom he'd on him bestow but thou desigu'st said he, far greater ill,
Since by his Guiltlets bound no life he said: Who men each other doest excite to kill.

They'd bad, & by command they might suspect, the Guilty of those ills those sets attend

FAB. LXXXVIII. Tubicen Captivus.

Tubicin quidam in Bello Captivus delinebatur, Qui hostes supplicabundus orabat ut non illum interficerent, quandoquidem totius inermis, esset & nullum eorum vulnerasset. Cui sic hostes, quia Tu sis inermis, & pugnandi excors ideo moriere, qui Tuba cantu inimicos nostros pugnam concitaveris.

MORALE docet

Quod magis lese Majestatis sunt rei habenti Primores qui Constium, & rationes Bellum movendi præcipiunt, Quam gregarii Milites Qui Eorum Morem gerunt Præceptis.

D d d

FAB.

FABLE LXXXIX.

VN Oyseleur ayant tendu ses filets dans les champs auoit prins vn Perdrix entre les autres Oiseaux, qu' il auoit attrapés, la garda dans sa cour en la compagnie de deux Cocqs. Il arriua que les deux Cocqs attaquèrent la Perdrix avec leurs aîles ouuertes, et leurs Ergots, et tuèrent presque la Perdrix. Mais l'ayant en fin laissée là, ils commencerent à se battre entr'eux fort cruellement, et s'estans faits des playes mortelles l'un à l'autre tomberent tous deux morts sur la place. Mais comme la Perdrix les eut considerés elle se consola, disant je ne me plaindray dorésenauant de ma fortune, d' auoir esté l' object de la colere de ces Cocqs, qui se sont donnés la mort l'un à l'autre par les playes, qu' ils se sont faites reciproquement pas leurs ergots ensanglantes.

Le Sens MORALE.

Cette Moralité nous apprend que le mal, que les meschans veulent faire à leurs voisins leur arriuent le plus souvent à eux mesmes, et que les hommes furieux, et coleres tournent souvent les coups de leur fureur sur leur propre personne, qu' ils auoient dessein de décocher sur les autres; et cela nous apprend qu' il faut auoir de la patience, et que nous verrons en peu de temps nos Ennemis se desfaire par leur propres armes.

FAB.



One tame Partridge with much care detain'd To feede w th two ferre Coxes who through combat To assault the Partridge with insulting hate Whilst hee with sighs reveals his angry fate. Sceane after they w th mutuall strife contend	And with intestine wounds themselves infect When this destructive fiend the Partridge view'd And saw their plumes w th mutuall blood bedew'd No wonder lyes that they mee annoy When they themselves w th their owne late destroy
Calm Pheasants that without respect should fight	If how their rough natures still to strife incline

FAB. LXXXIX. Galli & Perdix.

IN eadem area Rusticus Perdicem, & duos Gallos incluserat; Ubi Galli diu in Perdicem passis alis & calcaribus cruentis involabant. Sed tandem mutata rabie in seipsos crudelia calcaria exercebant, & alternis vulneribus in conspectu Perdicis ceciderunt. Quod quum vidit Perdix sibi plandeat, inquit non miror si in me civile odium exerceant, quod seipsi tam male disceverunt.

MORALE.

Monet Nos publica dissidia equiori ferre animo, cum domestica inter fratres fraterrimos exerceantur.

D d d 2

FAB.

FABLE. XC.

L'Oyseleur ayant tendu ses filets dans des Pasturages avoit prins par hasard une Perdrix. Cette captive se plaignoit fort, et supplioit humblement l'Oyseleur de luy donner la liberté, disant qu'elle estoit fort maigre, et chetive, et qu'elle ne suffiroit pas, pour appaiser la faim d'une seule personne, et en fin luy promit, qu'elle emmeneroit dorenavant beaucoup d'Oiseaux dans ses filets, s'il la mettoit en liberté. Ce qu'ayant entendu l'Oyseleur; est ce ainsi que tu me parles meschante que tu es, que tu trahiras dorenavant tes Compagnes? Sans mentir tu es un mauvais Orateur, de t'accuser de perfidie, à cause de quoy je te tiendra prisonniere; car comment pourrois je me fier à toy, qui me promets de trahir tes amies, et tes confederées.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend, que nous devons estre constants dans les malheurs, et disgraces, qui nous arriuent, et que nous ne devons jamais nous esloigner du chemin de la vertu. Elle nous aduertit en outre que les plus dangereux de tous les hommes sont les perfides, et les traitres, et qu'il ne faut jamais adjouter foy à ce qu'ils disent, sur tout lors qu'ils ont trompé leur ami, pour servir à leur propre interest.

FAB.



A Partridge snar'd i'th Ambush of a nett.	And her whole tribe shee'd tempt into his snare.
A Fowler did implore & sad regret:	Now says hee receive thy fatal doome.
That both her life & liberty hee'd spare	That for thy friends deist an early toome.
<i>That snare which some for others doe designe</i>	<i>Themselves in its Embrace oft Enwine.</i>

FAB. XC. Auceps & Perdix.

Auceps Retibus extensis captabat Perditem, volueris illa captata, supplicabunde illum rogabat ut se demitteret, promittens se in Relia plurimus aves alacuram! Cui Auceps, nequaquam hoc faciam nam proculdubio me decipies, que sodales Tuos proditura es.

MORALE docet

Nunquam fidem illis adhibuituros, Qui alios semel fecellerunt.

E c c

FAB.

FABLE XCI.

L' Aigle ayant volé du plus haut d' un Rocher dessus le dos d' un Agneau ; ce que le Corbeau ayant vu de loin, il luy print envie d' en faire autant, et s' alla jeter sur la laine d' un mouton, ou il s' embarrassa si fort, qu' il ne peut s' en depestrer, de sorte qu' il fut prins, et fut liuré pour servir de jouet aux enfans.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous enseigne que la Temerité, est presque tous-jours la cause de la ruine des hommes ; Ce que l' expérience nous apprend tous les jours, et nous fait voir que le presomp-tueux, qui veut s' esleuer par dessus ses forces attire tousiours al-seurement sur luy la risée de tout le monde, ou bien sa ruine entiere. L' aduantage de ces Teméraires ne se peut mieux ac-comparer qu' a c' elle du Corbeau, qui pour auoir en la Teme-rité de vouloir faire autant, que l' Aigle seruit de jouet aux en-fans, et mourut de Desespoir.

FAB.



The plumed Freebooter the Eagle things
His longer talons and his spreading wings
Upon a Guiltless Lamb, and hovers away
Unto his bloody nose the bleating prey.
A Crow discerning this did strange delight,
So that it vainly took themselves to spite.

With eager claws a Ram he to purloine
Whilt his dull powences so entangled were
In knarled wool as in ten vicious snare
A Sheopheard takes him captive-prizes his wings
And him in scorn to insulting children flings
Came for their fall & prize of their depri-

FAB. XCI. Aquila & Cornix.

A Qua prebenderat Testudinem ; Quem frustra Multoties Conata est Contundere. Accedens autem Cornix sic Aquilam alloquitur, si velis (mi Hera) Testudinem frangere, opus est ut altissimum avoles, & longinquo Testudinem in hanc rupem impingere. Consilium probabat Aquila, & Testudinem confractam illic Cornix antequam Aquila devolaverat, rapuit, et devoravit.

MORALE docet

Quod Magna facile sunt per asutias Que nusquam per vires efficiantur.

E c c 2

FAB.

FABLE. XCII.

LE Lyon, l'Ane, et le Renard firent vn jour amitié ensemble, et sortirent pour chasser. Et ayant prins beaucoup de proye, le Lyon commanda à l'Ane de faire le partage, Lequel les ayant distribués en trois parties esgales s'imaginoit que chacun deuoit prendre la part que le sort luy donneroît: Mais le Lyon rugissant de colere de ce procedé, se jetta sur l'Ane, et mit en pieces ce pauvre malheureux. Apres il commanda au Renard de faire les parts. Mais luy ayant mis presque le tout en vn Monceau, il ne s'en reserua qu'une petite portion, et dit que ce partage estoit fort juste, et que le reste luy estoit bien deu, puis qu'il auoit en toute la peine. Au quel le Lyon respondit O liabile Renard, qui ta apprins à si bien faire les parts; O Lyon tres genereux, respondit le Renard, l'euenement de l'Ane mon compaignon me là apprins.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend que les hommes prudents se doiuent faire sages au depens d'autrui. Et c'est à mon aduis vne grande marque de sagesse; lors que nous profitons pour nostre aduantage du malheur Lors que nous auons veu arriuer à autrui, et que nous seruons de leur exemple pour en profiter.

FAB.



An Alike Fox Lion, rivals were in spoyle
Of a fayne Hart achiev'd by mutuall toyle
The Ase & prey did in iust parts diueer
But fell himself a victime for & fact.
Conse he to equall portions did diuide
That prudent man is Circumspect alone

Which when Sagacious Renard had espied
Hee by surrender did his share transmit
Which made & Lion aske him, whence & wit
And prudence he had gawnd the Fox replies.
The Alikes fate had taught him to be wise.
Who by anothers loss, declines his crime.

FAB. XCII. De Leone, Asino, & Vulpe.

LEO Asinus & Vulpes conflata inter se Societate, venatum exiit: Cumque multam prædam cepissent, Leo Asino mandat, ut prædam dividit. Asinus, cum eam in tres partes equales esset partitus, optionem capiendi socios dedit quam partitionem Leo indignè ferens ac dentibus frondens à divisione deposuit eum mandavit que Vulpi ut prædam ipsa partiretur; ut Vulpes, illas tres partes in unum colligens ac pede nihil sibi seorsum relinquens, Leoni omnia tradidit; tunc Leo vulpi ait; quis te partiri docuit? inquit extempore Vulpes, Asini periculum id me facere instruxit.

MORALE

Fabula significat quod aliorum pericula homines faciunt cautiore.

F. F.

FAB.

FABLE. XCIII.

LE Renard ayant vu quelques Raisins, qui commençoient à meurir; prit envie d'en taster, et fit tous ses efforts pour en avoir. Mais comme ce fut en vain, et qu'il ne put venir à bout de son dessein, changeant sa tristesse en Joye; Je ne me soucie pas, dit il, de ces Raisins, car ils ne sont pas encore meurs.

Le Sens MORALE.

LA Dissimulation est quelquefois mauvaise, et quelquefois indifférente. Elle est vicieuse, lors que nous cachons nos intentions, ou au personnes à qui nous sommes obliges à les dire, comme à nos amis; Ou quand nous les cachons mal à propos, ou avec un mauvais dessein. Ces gens, qui en agissent de la sorte sont des personnes à deux visages, et des Prothées; qui prennent toute sorte de formes; et en un mot des Hypocrites, qui déguisant la vérité se rendent odieux à tout le monde. Mais quand la dissimulation n'est pas vicieuse, il ne s'y trouve aucune de ces circonstances susdites; Cette sorte de Dissimulation ne nuit à personne, Mais est utile en quelque chose au Dissimulateur, comme lors que nous nions d'avoir une entreprise, lors que nous la reconnissons inutile. C'est la feinte qu'*Esopé* attribue à son Renard, qui ne pouvant manger des Raisins, qu'il vouloit avoir, disoit qu'ils n'étoient pas encore meurs. Ce qui nous apprend qu'il faut adroitement rejeter son impuissance, sur l'imperfection de la chose, que l'on souhaite, quand on est fâché de n'avoir pas réussi.

FAB.



A Fox a Vineyard traces, where he spies
Full Clusters of large Grapes when's ready
To sit on them Egg on his keene desire
To pilage soon, but when too low't aspire
Thereto & Fox descends his reach to try
And no Arts of his could them gain, then he
To give his hopes thus batt'led Gave Alay
Said, 'twere given & tart not worth his pay
Rather Content then it's a vain desire. Things seek to grasp impossible acquire.

FAB. XCIII. *Vulpes & Uva.*

*R*accinum dependentem frustra conata est Vulpecula iteratis saltibus attingere; sed tandem constatibus cassibus omnino defatigata, indignantunda Veceffit, inquiens appage acerbis & immaturas istas uvas, quæ sanè tam sordida sunt, ut ne quidem humi jacentes attollerem si mihi gratis offerrentur.

MORALE docet

Simulatum fastidium comeniens esse Earum Cararum quas nulla pessimus arte comparare.

H h h 2

FAB.

FABLE. XCIV.

LE cheval magnifiquement harnaché, s'en alloit courant par les rues, et faisoit retentir l'air de ses hennissements; lors que rencontrant vne Ane chargée, qui s'opposoit à sa course, il s'embrasa de colere, et regeant son frein tout escumeux. Poltron, et tardif Animal, luy dit il, es tu bien si hardi, que d'estre en obstacle au Cheval? Retire toy promptement de ce lieu, autrement je te briseray sous mes pieds. Ce discours surprit l'Ane, d'un tel effroy, que n'osant ouvrir la gueule pour braire, il se retira à quartier, et luy fit place tout doucement. Cependant le Cheval recommença de courir, et fit un si grand effort que son ayne en fut entrouverte. Alors ne valant plus rien, ni pour la course, ni pour la parade, on luy osta le superbe harnois, qu'il portoit, et on le vendit à un Charretier. Le lendemain l'Ane l'ayant rencontré comme il tiroit la charrete; et bien compagnon, dit il, en quel equipage te vois je? Ou est ta selle toute brillante d'or? Ou sont tes superbes hardes? Ou est ton mors si brillant? Sans mentir mon Ami ce malheur te devoit bien arriuer, parce que tu estois trop orgueilleux.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend qu'il ne faut pas que nostre bon fortune nous face mépriser ceux, qui sont au dessous de nous; parce que nous devons apprehender, qu'un facheux reuers ne nous face descendre, d'où nous estions montés, et qu'ainsi nous ne soyons exposés à la risée de ceux, que nous auons méprisés.

FAB.



A Stag & Horse a single combat wag'd.

By whom the Horse to a retreat's engag'd.

Who try'd for aye to man himselfe apply'd.

Who by consent did his proud back betray'd.

And arm'd wth vigorous Laue & malle shield.

That thus dec^d Phylax runs attempt to m^{ake}

And with ree^l his p^{er}ce^{pt} of fine franc^e les.

For'd the defeated Hart to quit the field.

So he before whom a black Ey'd perfid^{us}

Buoy'd up by this supple his foe intend'd

But from this p^{er}ce^{pt} wayne his loss began

For he ere since hath servant him to man.

Are still perplex'd when they're their Am^{es} arch'd.

How to p^{er}se^{pt} what they before retir'd.

FAB. XCIV. Equus & Cervus.

PRIMUM interdum Equus sibi solum possedebat, sed tandem accessit Cervus & ibi pascua detondebat. Quod quum vidisset Invidus & Avarus Equus, Consilium inibat, & modum ab eo postulabat quo cerni injurias ulcisceretur. Respondit Homo si vindictam velis opus est ut frænum admittas, ut Ego armatus Dorso conscendam Cervum persequitur. Parebat monitis Equus, & sic Captivus abducebatur.

MORALE docet

Condigne Eos pati infortunium gravius qui de tranquillitate sua se volentes detraxerint.

G g g

FAB.

FABLE. XCV.

UN jeune Prodigue, qui avoit despanfé tout son patrimoine estoit réduit à telle nécessité, qu'il exposa tous ses habits en vente à grand marché. Pourtant s'estant ravisé à cause de l'hiver, qui estoit rude, il voulut conserver ses habits, mais pourtant il changea de dessein ayant veu voler vne Arondelle, qui luy presageoit l'esté, et cet augure malheureux fit qu'il vendit ses habits. Mais à peine les avoit il despouillés que le froid commença de reuenir plus fort, qu' auparauant, et estant presque mort de froid il trouua la malheureuse Arondelle morte dans vn rocher, et luy estant proche d'expirer s'écria, ah! Malheureux Oiseau, qui as fait vn mauvais prognostique de l'esté prochain; Et O! moy plus malheureux d'auoir creu à vn oracle si trompeur.

Le Sens MORALE.

Cette fable nous apprend qu'il nous faut bien donner de garde des insidieux allechements des Putains, et il nous faut si bien gouverneur dans le temps de nostre infortune, que nous ne soyons point aueuglés dans celui de nostre prospérité.

F A B.



A laud's vntu'ous; whose excesses had doow'd
His torne Democritus to a voluptuous 'Tombe.
And now had nought but his thin vnderrobe; spied
A Swallow wth swift wings the Aire diuide
When straight hee Iudg'd when yet Miscreant had
Scarse & glaz'd Earth with his idle vulture clad.

Indigence will profuse misse ends.

That & mild Summers calmer Aspect dawe'd
So that for Drinke his reser'd cloaths he paye'd
Soone after hee andeas'd almost with cold
The Swallow too, does e'en congaud behold
When hee thus treats; unhappy Bird vix'd hee
Thou wth thy idle, halt likewise ruin'd mee.

And lauish kin' will leane want attend.

F A B. XCV. Juvenis & Hirundo.

TEMulentus, & dissolutus quidem Juvenis Qui Patrimonium integrum decoxerat, ipsa etiam vestimenta solebat pro pecuniis venum dare. Ad hoc, ex Angurio circumvolantis Hirundinis coniciens jam astatem appropinquasse, illico vestitus exiit & Seminudus in popinis diluit sed quum Brumæ reliquæ redeuntes majori Frigore sequebant, & Hirundinem euacassent, Juvenis tandem circumvagabatur nocibundus & Aviculum mortuam offensus, inquit O infelicem Angurem, & Tui & Mei infortunii.

MORALE docet

Non certam Avium aut ventorum auguriis fidem abhibendam.

G g 2

F A B.

FABLE XCVI.

UN certain homme avoit vne poule qui luy pondoit tous les jours vn œuf d'or; Mais il fut si fôr que ne contentant pas de ce profit ordinaire, et voulant s'enrichir tout à la fois, il la tua cruellement, dans la croyance qu'il avoit, qu'il trouveroit fans doute en son ventre vne grande quantité d'or: Mais comme ce malheureux homme l'eut euentrée, et qu'il ne trouva rien dans son ventre, il fut si fort etouvé, et touché d'un si sensible regret qu'il s'abandonna d'abord aux soupirs, et aux pleurs; se plaignant d'avoir perdu son bien et son Espérance. Mais toutes les plaintes furent vaines, et ne firent pas revivre sa poule qu'il avoit esgorgée si imprudemment, et avecque tant de cruauté.

Le Sens MORALE.

Cette fable nous apprend clairement que la précipitation des moyens empêche la fin d'une affaire, par les obstacles que l'imprudence, et le peu de conduite y apporte, C'est donc un grand défaut à un homme de faire ce qu'il entreprend avecque trop d'empressement, et de promptitude. Mais il faut suivre le proverbe latin, *festina lentè*, avancer lentement, Et d'effect nous voyons que la trop grande précipitation est presque toujours nuisible. Ainsi vne personne qui marche trop vite, est sujette à broucher, ou à tomber. Il faut donc meurement songer à ce que nous devons faire, avant que de l'exécuter, et nous devons prendre un tems suffisant pour délibérer, à fin que si par notre trop grande précipitation il nous en adient du mal, nous ne fassions pas la réponce accoutumée des fols, qui disent je n'y pensois pas.

FAB.



One that beheld each day his goose to vent
By rich retails a golden excrement
Warp't w' foolish avarice, his goose destroy'd.
(Such Engines are by black vice employ'd.)

Would'st thou grow rich retrench then thy desire
And seek not immaturely to acquire

hoping to her the mine it tells t' unfold
Which dispence this ample flock of gold.
But his imagin'd mine and vain desire
Did with his Goose together both expire.

The sum of all thy hopes hast gusping all
Thou all doe lose, and into ruin fall

FAB. XCVI. *Anus & Anser.*

ANUS quædam *Anserem* alebat *Quæ* Illi quotidie *Ovum aureum* excluderebat. *Anus* avarissima existimans *Anserem* habuisse in visceribus *fodinam auream*, cupiditate commota; *anserem* confestim interfecit, & quum viscera percrutebatur, & unicum tantum *ovum* deprehenderat, spe sublatâ inani, exclamabat, O me infelicem tantæ crudelitatis consciam, quæ non modico contenta lucro, jam omnia perdidit.

MORALE monet

Nos contentas fore presenti sorte, quam quum despiciamus, & altiori inbiamus, sapissime cumiliorem incidimus.

H h

FAB.

FABLE XC VII.

UN Loup affamé et maigre errant vn jour parmy les bois, rencontra par hazard vn Chien fort gras et potelé, bien poli et bien peigné. Auquel il parla de la sorte ; he beau chien d'ou viens tu ? auquel le Chien repondit, je viens de la maison de mon maistre. Le Loup luy demanda, comment il se pouuoit faire, que luy qui estoit vn animal domestique, et ordinairement enfermé à la maison, fut si gras, et au contraire que luy estoit si maigre, et si affamé, veu qu'il auoit tant de bois et de compagne pour se promener, et pour chercher de quoy se nourrir. Le Chien repondit qu'il auoit vn maistre fort bon, et fort indulgent, qui auoit soin tous les jours de luy donner la viande de sa table de sa propre main. Le Loup ayant ouï ces propos demeura tout estonné, mais l'ayant approché de plus près, il prit garde que son col estoit tout pelé, et esché; et le Loup s'informant curieusement d'ou cela pouuoit venir, le Chien luy repondit, que c'estoit seulement des cicatrices, que luy auoit fait le colier dont il estoit attaché, de crainte qu'il ne mordit les estrangers qui l'approchoient. Auquel le Loup dit, je n'enuie pas ta Fortune et ne me plains pas de la mienne ; et j'aime mieux jouir de la liberté, et estre comme je suis, que d'estre en ta condition, enchainé et fouuent battu.

Le Sens MORALE.

Cette fable nous apprend qu'une mediocre fortune est meilleure avec la liberté, que non pas une plus puissante sans elle. Et qu'on a plus de plaisir dans la vie, selon ce dire du sage Salomon, de viure en paix et en repos dans état mediocre, que de viure avec splendeur et magnificence parmy la discorde et le trouble.

FAB.



A Wolfe and Dog within a Wood doe meete.
In the dayes renage, when the flock did greet
By questions, asking how his palish hide
Became so plump and thick, the dog reply'd,
Even his owner dill his patron flockt him off,
Straight the keene Wolfe wisht for a life soft;
The Dog promotion did suggest to her.

Would but rebate his native feritie;
This wol agreed, when by fight light he saw
His neck was gall'd; from whence y signall flew
Arois, he askt, master said the Dog
T'appeale my seruitus there annex a clog,
If your soft life such chaines doe gate, vrg'd he
Give me my rougher fate with Libertie.

That gaudy pompe w^{ch} does in Courts appeare Exchang'd for Libertie is bought to deare,

FAB. XC VII. De Cane & Lupo.

Saginato Cani occurrit Lupus macilentus, miratus quomodo Ille qui infrā parietes priuatos clausas, tam pinguis evaderet, & Ipse tam macilentus foret Qui tot Nemora, colles, & pascua de Jure suo possideret ex quibus vitulum sibi compararet. Respondit Canis se indulgentissimum habuisse Herum Qui cibos Illi quotidie de mensa sua porrigebat. Attonitus stetit paulisper Lupus, sed propius cicatrices, & collum saucium perspicuus, percontatus unde hec cruditas acciderit. Respondit Canis hec tantummodo esse catena indicia, quā interdum perstringebatur. Cui Lupus, ne Tax non inuideo fortune nec mee peniteo, malim enim jejunus & impastus presenti fini lentate, quam satur catenis perstringi, & festibus contundi.

MORALE docet

Iniquam & pauperculam libertatem seruituti ditissime preferendam.

FABLE. XCVIII.

AU temps que les Arbres parloyent, vn Payfan s'en alla dans vne Forest, et la pria de luy accorder de couper autant de bois, qu'il auoit besoing pour faire vn manche à sa coignée; ce qu'il obtint facilement de la Forest. Mais comme elle vit qu'estant emmanchée, il s'en seruoit à couper les Arbres, elle se repentit alors, quoy que cela fut en vain de sa trop grande facilité, et fut en colere contre soy mesme d'auoir esté cause de sa ruine.

Le Sens M O R A L E.

CETTE Fable nous apprend que les hommes ont tort de se plaindre des disgraces, qui leur arriuent, et d'en accuser la Fortune, qui n'en est aucunement la cause, mais eux mesmes; Et de fait les malheurs, qui nous ariuent le plus souvent viennent par nostre imprudence, et par nostre propre faute: Cette verité paroist clairement dans la temeraire entreprise de Phaeton, dont la presumption fut la cause de sa ruine, sans qu'il eut aucun subject de s'en prendre qu'à luy mesme.

FAB.



When trees had speech (as they had of old

Witness desam Oracles that told)

A woodman Courts their thickets & desires.

A strutting Thrush, cries into their quires:

The Diuell ou the Morall to you tell.

To make his Axe a halve which they soon yeild,

But hee loone spoyld theyr Coat: and lost his field.

Without a charge, who heeing thus are throwne

By his keen axe: they since are speechless growne

Who if you giue an inch: hee'l take an ell

F A B. XCVIII. *Rusticus & Sylva.*

*A*ccedebat Sylvam Rusticus & rogabat Arbores ut sibi Lignum concederent, ex quo Ansam securis fabricaret. Concedebant Lignum Illi, Arbores, quod ad Domum deportabat, Quorum Mox ad securim adaptato, ad Sylvam redibat, & omnes Arbores ad unum detruncabat.

M O R A L E

Quod leuissima, & quæ minutuli videntur Momenti, ingravissimum nonnunquam tendunt dispendium.

I i i

FAB.

FABLE XCIX.

LE Lyon, qui pendant sa jeunesse s'estoit acquis plusieurs Ennemis par l'excès de sa cruauté, en porta là paine dans sa vieillesse. Car pendant cet aage debile les autres Animaux luy rendirent fort bien la pareille. Le Sanglier l'ataqua avec ses dents, et le Taureau avec ses cornes. On vid. même jusqu'à l'Ane qui montra sa brauoure contre luy; et pour se faire paroistre vaillant, et perdre le tiltre de Poltron, il l'assailit a coups de pieds, et de langue. Cependant le miserable Lyon fort angoissé: O moy malheureux, s'escrioit il, en soupirant, ceux que j'ay cy devant mal traités me rendent a cette heure la pareille; et je trouue qu'ils n'ont pas tort. Mais ce qui m'est le plus insupportable, c'est que ceux que j'ay autrefois obligé, me payant maintenant d'Ingratitude. J'advoie donc que j'ay esté bien sot de m'estre attiré tant d'Ennemis, et que je l'ay esté encore d'aduantage de m'estre fié à de faux amis.

Le Sens MORALE.

CE Lyon qui paroist icy couché à l'entree de sa cauerne, est vn embleme de la fin des meschans hommes. Car comme cet Animal ayant deuoré pendant la vigueur de son aage vn grand nombre de Bestes se trouue à cette heure brisé de vieillesse, et de paureté, et manquant de force, pour chercher de quoy se nourrir; Ainsi voyons nous fort souvent, que les Partisans qui ont esté les Sangsues du poure peuple se trouue à la fin les victimes de leurs Ennemis, et se voyent reduits à la necessité.

FAB.



The beasts Convent the Lion to despise,
Now sick and weak, for former injuries
And first his 'Framie for pay: the Bore
With his keene tusks his aged sides doth gore
The Bull insults him with his Hornes, the bafe
Dull Ape kicks at him to with chepe disgrace

Let not thy happier state engage to pride

Whole last oppression discompos'd him more
Then all & affronts they shower'd on him before
Since those his wild oppressions had inuent
But to & Ape he favors had dispens'd
Haples & he his Dole of kindness shed
On such a ferdid and unthankfull hord.

Last when thou sinkst, each will thy fall deride.

FAB. XCIX. Leo Senex.

LEO longevæ senectutis laborans vitio, & viribus deprivatus odio & contemptui fuit omnium Ferarum. In quarum numero Asinus (omnium Animantium vilissimus) apparebat & Leoni imbelli, calce, militatus est. Quod quum vidisset Leo, suspirans, inquit, justum fuisse ut tandem injurias suas feræ ulciscerentur, & ut jam odio haberetur qui olim omnibus metum intulisset.

MORALE monet

Omnes in Magistratu suo tam modeste sese continere ut non quum de dignitate detrufi, omnium chachinnis & risu exciperentur.

I i 2

FAB.

FABLE C.

VN Homme chassoit deuant luy vn Cheual et vn Asne chargés de diuerses choses. Mais comme l' Asne estoit accablé du fardeau qu' il portoit, et qu' il estoit sur le point de defaillir, il pria le cheual de le vouloir vn peu soulager, et de porter vne partie de sa charge, mais le cheual se mocqua de ses prieres. Vn peu après l' Asne etant tout brisé et de la fatigue du chemin, et du poix de sa charge, se laissa tomber dans le chemin, et mourut. Alors le voyageur ayant pris la peau de l' Asne, qu' il auoit escorché, et ausy tout ce qu' il portoit, il le mit sur le dos du cheual, lequel commenceat à deplorer sa fortune, mais trop tard, et à se repentir de sa faute; O! moy malheureux dit il, qui ay refusé de porter vn petit fardeau, et maintenant je suis contraint d' en porter vn si gros, et mesme la peau, de l' Asne mon compagnon, duquel j' ay mesprise les prieres avecque tant d' arrogance.

Le Sens MORALE.

Cette fable nous apprend, que si les plus grands le joignent avecque les plus petits, cela reuillira à l' aduantage de tous deux: et en fin cela fait voir qu' il se faut accommoder les vns les autres, et que par ainly les affaires vont mieux, que si au contraire ou refuse de s' aider reciproquement, cela ne peut estre que des auantageux.

FAB.



A Loaded Ass deliv'd a Horse his Pack,
Which motion he relents, & Sorene; when made
The Ass timor'd dead vnder Incumbent weight,
That would & Alas perceive not relent.
They, & do more, contemne with grise perplect,
May be themselves th' same anguish woe.

FAB. C. De Equo, & Asello onusto.

A Citabat Corarius quidem unâ, Equum & Asinum onustum. Sed in quâ
faliscente Asino, rogabat Equum ut sibi succurreret, & velit parti-
mentum oneris tanti tolerare. Recusabat Equus, & mox Asinus oneri totus
succubuit, & calitum clausit supremum. Hæns accedens, mortuo Asino,
sarcinam detraxit, & pelle superadditâ excoriatâ, omnia Equo imposuit.
Quod quum sensisset Equus, ingenuit, inquiens, quam misellus ego qui quum por-
tiunculum oneris socii ferre recusaverim, jam totam sarcinam logar tolerare.

MORALE docet

Infortunium & imprudentiam eorum qui quum possint pro pecuniolâ, vel
minutulo pretio mal incumbentia exuere, opportunitate illâ posthabita, in
damna graviora inciderint.

K k k

FAB.

FABLE CI.

UN vieillard ayant coupé du bois dans vne Forest, en fit vn fagot, lequel il chargea sur ses espaules, et commença de s'en retourner en sa maison. Mais ayant desia fait beaucoup de chemin, se trouuant las, et fatigué, et du fardeau, et du chemin, ayant posé la charge, et faisant reflection en soy mesme sur les miseres de son aage, il appella a haute voix la Mort à son secours, par l'assistance de la quelle il disoit qu'il pouvoit estre deliuré de tous ses maux. Alors la Mort ayant entendu ses prieres, se presentant deuant luy, luy demanda ce qu'il vouloit d'elle. Mais le vieillard espouuante, et qui se repentoit de mourir; je ne veux rien, respondit il; mais j'appelle quelqu'un, qui me soulage pour vn temps de mon fardeau, en attendant que je le puisse reprendre.

Le Sens MORALE.

Cette fable nous enseigne que tous les hommes craignent naturellement la Mort, et qu'ils aiment mieux souffrir des extremes douleurs, pendant qu'ils ont la vie, plustot que de la perdre en les quittant.

FAB.



An aged man whose shoulders were oppress'd
Threw down his packing bundle & achene tosse rest
And death implor'd, & hee'd to him repaire
And at once ease him both of life and care.

Death with his prayers complies & straight away
Through unwaite'd, various turns life death pleav

What's result was of his swift desires.
But he relenting now his paine no more
And wearer of his with, then life before
Told him his summons only did demand
Hee'd heave his wood up with his abler hand.
Still more then death, though death all presumes eate.

FAB. CI. Senex & Mors.

*F*asce pręgravatus Senex, & miselle sue pertęsus sortis, Mortem invocabat, ut sinem erummosę vitę, tandem defigeret. Invocata, advenit Mors percontata Senex quid secum velit; ad cujus adventum territus, nil respondit, sed ut auxilio mibi sis, & fascem collapsum rursus humeros imponas.

MORALE indicat

In adversis nos vota execrabilia emittere, Quibus post seriam considerationem, abhorremus.

K k k 2

FAB.

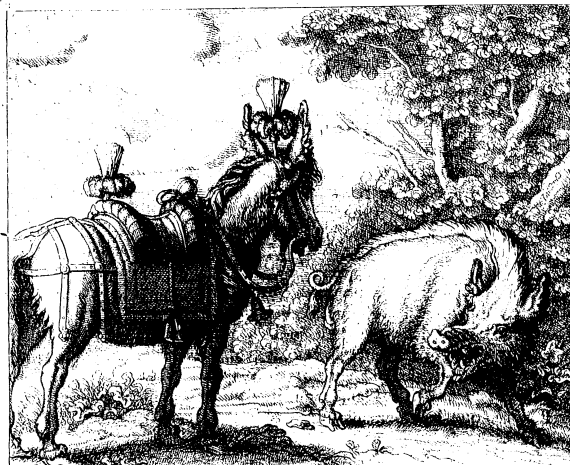
FABLE. CII.

L'Asne pesant et paresseux se rioit vn jour du Sanglier, qui grinçant les dents de colere; Poltron animal, luy dit il, si tu méritois la paine d'estre frotté, tu le serais tout à l'heure tout ton soul, mais cela me seroit honteux. Tu peux donc à ton aise te moquer tant que tu voudras; tu le pour faire sans crainte, mais souvien toy que ta lâcheté, et ta paresse te faucent les coups que tu mérites.

Le Sens M O R A L E.

Cette Fable nous apprend, qu'il n'y point d'honneur à vn homme de grand courage de se vanger des injures, et du mespris, qu'il reçoit d'un Ennemi indigne de sa colere, et de son ressentiment, et que le mespris qu'il fait des offenses qu'il a receu de sa foiblesse, luy est plus glorieux, que la vengeance qu'il en prendroit. Et d'effet quel honneur auroit en hercule s'il se fut battu contre vn Pigmée, et quels trophées luy eut en erigé; Il faut pour mériter de la gloire dans vn combat, que les parties soient égales, fortes, et vaillantes.

FAB.



An Ass Pleased his teele whole talk was flack
And with rich parentrye as trappings deckt
Dely'd a Boar the glory of the wood
Who numerous thoks of Hogg & Hens had flood

Revenge on meane base persons juke not those
Whoe valliant Anims hath forc't the strongest foes

And did with over weening pride invite
The hauey Beatt into a mortall fight
But a stout Boar his felle did deride
And with a kick chaff'd his triviall pride

Ther proud brimie contumace and flyte
His fat more valde then such to requite

FAB. CII. De Asino & Apro.

Asinus occurrens Apro cachinnis illum jocose excepit, percontatus de Moribus ejus & parentibus, & liberali educatione, inquiens præterea se servulum sibi futurum, & si quid foret Quod Illi in Mandatis præciperet. Cui torrens & iracundus Aper ait, abi insulsum Animal nolo os contaminare colloquio tam & cordis Bellæ.

MORALE docet

Quod Magnanimi & Bellicosi Heroes nunquam petulantibus inferiorum convitiis moveantur.

L I I

FAB.

FABLE. CIII.

LE Thon fuyant le Dauphin , qui le poursuivoit , comme il estoit porté avec vne merveilleuse impetuosité , estant poussé à vne Ile , par la force des vagues , il y fut jeté tout ensemble avec le Dauphin. Mais comme ils auoyent esté beaucoup tourmentés tous deux , par l'agitation des flots de la mer , et par la violence de leur faite , et de leur combat ils arriuerent à cette Ile tous demi Morts ; et le Thon se retournant , et considerant le Dauphin , qui estoit prest d'expirer , dit , que sa mort ne luy seroit pas triste à present puis qu' il voyoit que son ennemi perdroit la vie aussi bien que luy.

Le Sens M O R A L E .

Cette Fable nous apprend que tous les hommes ont accoustumé de supporter les disgraces qui leur arriuent , avec plus de force , et de patience , lors que ceux , qui en sont les auteurs , en souffrent de pareilles ; et sans mentir la plus part des hommes , qui sont attaqués par vn puissant ennemi ; lors qu' ils voyent , qu' ils ne pauuent eschaper le Danger qu' ils courent , perissent doucement. Pourueu que leur ennemi soit accablé avec eux sous les mesmes ruines.

F A B .



A Dolphin a swift tunny did pursue
Who his impetuous onsets to eschew.
Darted himself vpon a hollow cliff
Shunning his foe by that destructive shift
But not his death, for his tall crest being high
Could not with water her againe supply
Sift Inward inuicell is egi'd to see

For want of which she ready to expire
Behelds the dolphin fetter'd in the mire.
Through his too eager chace without the cryes
O welcom object to my setting eyes
Without object I now embrace my doom
Since a little ruin does my foe intombe.
Ill men as scourges to ill men to be

F A B . CIII. De Delphino , & Smaride.

PERsequatur Pisciculum Delphinus. Hunc ut vitaret Pisciculus, ad Rupem confugit, Quem ut capiat Delphinus tam violento sequebatur impetu, ut arenis illis, & herens, Morti succubuit. Quod quum vidisset Pisciculus, sibi paululum Consolata est, moribundula, inquit, dulcor mihi profecto mea Mors futura est quod prius aurorem meae mortis defunctum prae oculis viderim.

M O R A L E indicat

Quod mali & scelerum Artifices in casses sepiissime inciderint, quos alii tetenderunt.

L I I 2

F A B .

FABLE CIV.

LES Colombes ayant dessein de faire guerre au Milan; a fin de la surmonter avec plus de facilité, choisirent le Faucon pour leur Souverain; Mais luy ayant esté choisi pour leur Roy, les gouvernoit comme les ennemi, et leur estant aussi inhumain, que le Milan mesme, leur mettoit en pieces, et les devoroit. Elles se repentant donc de leur sottise, dirent, qu' il leur eust esté plus adavantageux de supporter la guerre du Milan, que la Tyrannie du Faucon.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend que c' est avoir beaucoup d' imprudence d' appeler vn Prince à sa defense, plus cruel, que son Ennemi mesme. Il faut donc tousiours choisir quelqu' vn pour sa defense, dont la probité soit connue, et qui ne donne de lieu de se repentir, de s' y estre soumis. Et en effect le propre du sage est de ne se laisser conduire, qu' à la vertu. Aussi le premier but de l' établissement des Princes doit estre pour contenir les peuples en l' obseruation de ce qui est honneste, et vertueux.

FAB.



Between the Doves & Kite content does grow
But they to wake to check th' insulting foe
A Ravenous Sparrowhawk for king elect
Hoping he will their inuence protect
But he with ample Sov'raignty possest
One charge oft spurns a warren every one

The Guiltless Doves with greater rage Oppress
Whilst thus they under his wilde scepter groan
By their too hasty choyce they make it known
'Twas safer to content with kites then be
Tame with a Sparrowhawk homebred tyrant
Should they fore acquiesce and covet none

FAB. CIV. *Milvus & Columba.*

Columba ut Milvi evaderent crudelitatem, Accipitrem sibi Regem delegere. Accipiter ex Rege evasit Tyrannus, & plures Columbas uno die perdidit, quam toto anno Milvi devorare valuerunt.

MORALE docet

Eos justè Tyrannidem pati, qui non Moderatè Gubernationi morigeros sese prestabunt.

M m m

FAB.

FABLE. CV.

UN jour le Lion et le Bucheron le promenant familièrement par un bois virent un tombeau, sur lequel étoit gravé un homme triomphant d'un Lion avecque l'espée à la main. Alors le Lion qui se promenoit avec le Bucheron demeura tout étonné fort long tems, et en fin il demanda au Bucheron, que vouloit signifier cet Embleme, et cette représentation. L'homme luy répondit d'abord, je te diray en deux mots l'explication de ce que tu me demande. Par ce que tu vois on a voulu démonstrier la grandeur de courage des grands Hommes et des Héros qui avoient aisés de coeur pour attaquer les Lions, et de ferre pour les vaincre. Le Lion alors se mettant à rive luy répondit, le croy bien ce que tu me dis, Et si les Lions eussent été Sculpteurs ils eussent bien fait le contraire.

Le Sens MORALE.

Cette fable nous apprend que ceux qui se vantent si fort, et s'élèvent si hauts, sont pour l'ordinaire les plus incapables, et les plus ignorans : et que si on examine leur mérite, il se trouveroit si peu considérable, qu'on s'en roueroit extrêmement de leur orgueil et de leur vanité.

FAB.



A Man and Lion travelling their way,
Dilery'd a Stone basis to display.

Inslup't thenceon, the Image of a man,
Which had a Lion vanquish'd, then began
The first t' enquire th' emblem, and declare,

How vigorous men, and strongly active were,
When one a Lion tam'd, to whom e'er.

The Lion Answer'd, could Beasts paint like men
You'd find & Lions on more Men have fed;
Then thole I have by your thin Conquests blest

With Uterers this describes who boast I have done Acts which they never durst adventure on.

FAB. CV. De Sylvano, & Leone.

Sylvanus & Leo unâ iter conficiebant, & in transitu cernebant Monumentum eximium supra quod Armatus stetit homo, & sub Pedibus Leonem debellatum conterebat. Significationem & sensum inquirenti Leoni, respondit Sylvanus Illud Monumentum virtutem & vim hominis super belluam triumphantis, indicasse; Cui lepide Leo, ne si Leones etiam Sculptores evasisset, contrarium hoc fore compertum credidisset.

MORALE indicat

Quod unusquisque sibi plerumque adblanditur, & quantum sibi arrogaverit, tantum aliorum ludibus detraxisse.

M m m 2

FAB.

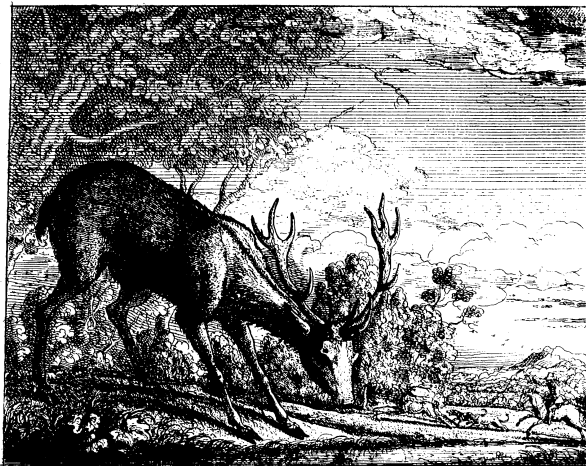
FABLE CVI.

UN jour que l'air étoit fort serain et clair, et que le soleil d'ardoit ses rayons brillans l'eau d'un fleuve, le cerf y aborda pour estancher la soif qui le pressoit fort, et se mirant dans le cristallin de l'onde, y contemploit agréablement la beauté de tout son corps, il admire sur tout celle de ses hautes cornes; Mais comme il apperçut ses jambes greles et tenues, il s'escria en les mesprisant. Mais sur cette entrefaite il fut attaque tout d'un coup par des chiens de chasse avecque beaucoup de violence. Mais pour couter leur furie il fut contraint de gagner au pié, et de fuir plus vite que le vent dans la prochaine forest et en courant il embarassa ses cornes de telle sorte parmy des branches, qu'il y demeura pris, et fut deuoré incontinent par les chiens; Et comme il estoit sur le point d'expirer il se mit à crier, O moy malheureux, qui ay mesprisé mes jambes, et ay si fort loüé mes Cornes, la longueur desquelles m'apporte un mort precipité.

Le Sens MORALE.

LA Moralité de cette fable nous enseigne que la plupart des hommes preferent les choses, de neant, et de peu de consequence, à celles qu'ils deuroient estimer infiniment d'avantage. Ainfi ils preferent les richesses à la vertu, qui pourtant doit estre le Souverain but auquel les hommes se deuroient attacher, s'ils veulent viure heureux.

FAB.



A passing Hart, within a limpid brook,
On the reflection of his horns did look;
Then view'd his slender legs which he so scorn'd
Relents; but glories in his spacious horns;
Whilst thus he prides himself an eager cry

Things oft not fair (but yet full) we reject;

Of Hounds, what danger told him now was nigh,
Him far from which his lighted legs had brought;
But that a howl his ragged antlers caught,
Who deprecates this Rack surprise deplor'd
Cauds 't was improv'd by those hee most ador'd

Greedily our pompous ruins to effect.

FAB. CVI. Cervus in aquas inspicieus.

Cervus sedandi sitim gratiâ ad Fontem descendit & ibi totum Corpus despectans, Cornua magnopere præstantia laudavit, sed Tibialium tenuitatem maxime deprecatus est. Sed mox Canum circumlatantium ingruerat horror, & ille per Tibialium velocitatem confugit ad Sylvas, & ibi miserrime à Cornibus detinebatur; Qui tum Moribundulus sic ultimum efflavit balitum, me miserum Qui Tibialium damnavi tenuitatem qui mihi salutem, & Cornuorum laudavi præstantiam quæ mihi ruinam peperunt.

MORALE monet

Quod iis maximè solidi delectantur, Quæ miserias sibi maximas minitantur.

N n n

FAB.

FABLE. CVII.

LE Cerf estant chassé par les chiens vers des Bœufs, les pria de le vouloir cacher. Les Bœufs ne refuserent point ses prières; mais l'advertirent qu'il se tint toujours sur ses gardes, bien qu'il fut dans des retraites les plus assurées, et luy dirent qu'ils craignoient qu'il ne fut surpris dans l'estable. Il leur dit, qu'en ce cas la il recevroit tout le danger sur luy, ils le reçoivent donc, et le couvrent de foin, et de paille. Le Meistayer arriua peu apres, et ayant regardé ses Bœufs, sans beaucoup de soing s'en alla. Le Cerf bien joyeux creut d'auoir esuié tout le danger, mais il apprit des Bœufs que le Maistre de ce Domaine arriueroit bien tost, et que s'il ne prenoit pas garde à luy il seroit en teurte. Le Maistre vint donc, et voyant que ses Bœufs n'estoyent pas bien traités, regarde luy mesme la litiere, et y mit la main. Et comme il faisoit cela il apperceut les Cornes du Cerf, qui estoit caché dans la paille, et estant prins il fut mis à mort.

Le Sens M O R A L E.

Cette Fable nous apprend que ceux qui se refugient ches des Estrangers, s'ils sont conserués doiuent attribuer cela seulement à leur bonne fortune. Elle nous apprend aussi que chacun doit auoir soing particulierement luy mesme de soy, et de ses affaires, sans se fier à la vigilance d'autrui.

F A B.



A Hart whom eager Hunters did infest:
A shelter from kind Oxen did request:
Amidst their cribb, & being granted, hee
Secures himselfe from & cheape scrutiny.
Our ruin'g' does from thofe Arts conuence

Of a dull Hinde, but when f. Master scand.
With f. atackes of a more curious hand.
'That skreen' of blended straw, he thought deceiv'
The hunted boyl, and renders him his price.
Our fears at first contriv'd for our defence,

F A B. CVII. De Cervo in Bovium stabulo.

PERsequutus à Canibus Cervus, ad stabulum Bovium Confugiebat, & ibi totum Corpus præterquam Cornua abscondebatur. Adibat stabulum Servus, & ille oscitanter & negligenter huc & illuc oculos Circumferens, mox decessit. Fortune suæ nimis applausit lætābundus Cervus, & sese tulissimum autumabat. Sed statim ipso Hero ingrediente locum, & rebus curiosus perlustratis, Cornua Cerui detexit, & sustibus cum vicinis adoriebatur.

M O R A L E notat

Quod abundans Cautela non noceat, & quod plures per nimiam sui perduntur, quam per tela, & Hostium arma Circumsonantium. F A B.

FABLE CVIII.

LA Fourmi se sentant pressée d'une extreme soif descendit dans une fontaine à fin de l'appaiser mais comme elle voulut boire, elle s'y laissa choir par malheur. Dans le même temps une Colombe perchee par hazard sur un arbre, qui panchoit sur l'eau, voyant la malheureuse. Fourmi en peril de mort rompit d'abord avec son bec un rameau de l'arbre, qu'elle fit tomber dans la fontaine; et ainsi la Fourmi se mettant dessus se sauva du danger d'être noyée, et se mit en seureté. Dans ce même temps il survint en ce même endroit un adroit Oyseleur, qui rendit ses glueaux pour attraper la simple Colombe; ce que voyant la Fourmi, elle le mordit au pied; de façon que l'Oyseleur fut obligé de quitter ses glueaux à cause de la douleur, que lui fit cette piqueure; cependant la Colombe espouventée du bruit, s'envola aussi tost, et ainsi elle se sauva de present peril.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous fournit un bel Exemple contre l'ingratitude, dont les hommes usent ordinairement les uns envers les autres; puisque nous voyons même que la reconnaissance d'un bien fait reçu regne parmi les bestes qui sont privées de raison, ce qui doit mettre tous les ingrats dans une confusion extreme.

FAB.



The Ant, to a throstle, I appeal, her dust does soil
To poyle her merit, with a grateful bite
Where a rude wave had like to have been her tomb
Injunct on his heel, did he at night
Be a kind Dove, this Ant from sinking prop
And discompoze him, he withdrew his hand.
Which made the Dove his Anubath understand
Which made the Dove his Anubath understand
His Nettle a Kicker not long after firew'd
Which taught with winged speed & force defend
Which was for her the nicer Ant design'd
Which was for her the nicer Ant design'd
If they shall catch the full moon for place intrude
Nor Earth nor Water shewels ingratitude.

FAB. CVIII. Formica & Columba.

Formica ut suum sedaret, fonticulum accessit, sed in fonticulum elapsa, & pene lymphis absorpta, Columba arborem insidens fonticulo contiguum, ramusculum ore directam fonticulum emisit, cujus adminiculo servata formica, evasit. Sed interea adsuit anceps & columbae insidias tensurus, formica Tibiale gravissimè mordebat, cui quum fricandi gratiarum admonebatur, percepit id Columba, & impune avolvit.

MORALE monet

Gratiarum reciprocam Retributionem & vel pusillis Animalibus Fortiores interdum obligatos.

O O O

FAB.

FABLE. CIX.

LE Lyon ayant par hafard veu vne fille en deuint extremement amoureux, il vint donc à son Penes, et luy demanda la fille en mariage. Mais il luy dit, quoy donc donnerois je ma fille, qui est vne jeune, et tendre vierge à tes dents, et à tes griffes? Si tu n'auois pas telles choses je tiendrois fort heureux, si je pouuois auoir vn tel gendre que toy. Mais maintenant je n'oserois pas te la donner. Mais le Lyon extremement amoureux souffrit qu'on luy arrachast les griffes, et qu'on luy cassat les dents. Et l'homme le tenant ainsi defarmé le vainquit facilement, et le tua.

Le Sens MORALE.

LA Fable nous apprend que ceux, qui se laissent corrompre par les voluptés perdent en fin leur force, et seruent de jouet, et de risée à tout le monde. Et de fait il n'y a rien de plus veritable, que les sales voluptés enervent les forces des hommes, et les met dans vn estat si malheureux, et si desplorabile, qu'il ne leur reste, que des horribles maladie, qui les accompagnent jusques au Tombeau. Au lieu que ceux, qui ont le pouuoir de moderer leur passion, et qui en sçauent bien vser jouissent pour l'ordinaire d'une parfaite santé, et d'une vigueur égale, autant que leur peut permettre.

FAB.



A Lion did a Countrey Lais affect
But her cold Sire did his aduents reject
When bring about his arduous brow,
He vould their mutuall nuptials to allow.
So he both teeth & claws would lay aside

Leur je captiues ne d'its powerfull charmes

Which he assents to, to miue his bride
When being thus disrobd of all defence
The man a signall combat does confience
And him for former intence inditee
Performing with a club his marriage rights.

In both our prudence & our strength disarms

FAB. CIX. *Leo amatorum.*

LEO Syluani cuiusdam filiam perditè amauit, & patrem virginis sollicitabat ut illi virgo in Matrimonium daretur. Respondebat Rusticus Filiam ejus esse tenellam & delicatulam virginem & nunquam hamatos Ejus ungues, Detesque passuram passus igitur Leo dentes, & ungues eueli, ut virgine frueretur. Quod quum vidisset pater Rusticus illi inuolabat, & longius imbellem abigebat.

MORALE indicat

Vesaniam inutili amoris, propter Quem pretiosissima perdimus & Captiuitatem patimur.

O O O 2

FAB.

FABLE CX.

LA Tortue ennuyée de ramper sur la terre promet des merveilles à celui qui la voudroit porter jusqu'au Ciel. L'Aigle l'y ayant portée, luy demanda recompense; Mais comme il vid, qu'elle n'auoit rien dequoy recognoistre sa paine, elle luy en sonça ses griffes si auant dans le corps, que la malheureuse en perdit la vie; et elle la laissa proche des Astres, qu'elle auoit souhaite de voir, avec tant de passion.

Le Sens MORALE.

Cette Fable nous apprend, que le changement de la condition est extrêmement perilleux, et que ceux qui veulent s'élever au delà de leur naissance, voulans monter trop haut font vne rude chute, par laquelle ils font eux mesmes ecrasés, comme la Tortue; Adjoutés à cela, qu'il arrive souvent, que les grands qui nous ont aduancés, font aussi les mesmes, qui nous destruisent.

FIN.



The Tortoise to obtayne a fond desire
Of Soaring high, doth with all speed require.
An Eagle to Assist her, to discrie
(As she pretended) levels & did lye
On a high Mountaines top, the Eagle then
Promise not Princes what you can't make good
Only to raise your selves their Regall Blood

With this dull Lump out mounts & clouds but when
He found the Tortoise Falshood, soon he tore
Her shell in twaine, devouring in the Ayre
Her guardles body, to appease his rage.
For causing him to vainely to Ingage.
Do not inflame tis dangerous them to mock
It oft procures a Halter or the Block.

FAB. CX. Aquila & Testudo.

Certamen inire voluit Testudo reptilis cum Aquilâ velocissimâ. Locus designatus, & qui spacio trium dierum ad propositum locum prius venerat, victor salutaretur. Aquila Tardigredum contempsit Testudinem, autumans se alarum impetu posse brevissime ad locum avolasse. Negligens igitur recessit, aliis intenta, sed Testudo indefatigabili labore & solertia infra tempus, & ante Aquilam, arripit ad locum, & omnium calculis, victor evasit.

MORALE docet

Quod nil tam arduum quod non solertia & sudore attingatur.

P P P

FAB.

FINIS.

La TABLE.

	Page.		Page.
D Coq, et de la pierre brillante.	2	<i>Du Laborer, et de la Cicogne.</i>	112
<i>Du Loup, et l' Agneau.</i>	3	<i>Du Chat, et du Coq.</i>	114
<i>Du quatre Lurons, et du Lyon.</i>	6	<i>Du Renard, et du Leopard.</i>	116
<i>De la Grenouille, et du Renard.</i>	8	<i>Du Berger, et des Laborers.</i>	118
<i>De l' Asne mangeant des chardons.</i>	10	<i>Du Renard, et du Bouc.</i>	120
<i>Du l' Alouette, et ses pouffins.</i>	12	<i>De Cupidon et Mort.</i>	122
<i>Du Renard, le Chien, et le Coq.</i>	14	<i>D' un Laborer et des Enfans.</i>	124
<i>Du Renard, et du Loup.</i>	16	<i>Du Corf, et du Faon.</i>	126
<i>Des Loups et des Brebis.</i>	18	<i>Du vieux Chien, et de son Maître.</i>	128
<i>De l' Aigle, et du Renard.</i>	20	<i>Du Chameau, et de Jupiter.</i>	130
<i>Du Loup veuf de la peau d' un Brebis.</i>	22	<i>Du Renard sans queue.</i>	132
<i>De l' Oyselcur et de la Colombe.</i>	24	<i>Du Corbeau, et du Renard.</i>	134
<i>De Loup, et de la Truie.</i>	26	<i>Des Colombes et de leur Roy de Faon.</i>	136
<i>Du l' Asne, et du Cheneal.</i>	28	<i>De la Nourrice et de Loup.</i>	138
<i>Du Loup, et du Bouc.</i>	30	<i>Du Lièvre, et la Tortue.</i>	140
<i>Des Colombes et du Faon leur Roy.</i>	32	<i>De l' ennu et d' une Chatte.</i>	142
<i>Du Rat de Ville, et du Rat Villageois.</i>	34	<i>De l' Asne de la peau du Lion.</i>	144
<i>De l' Arondelle et des autres Oyseaux.</i>	36	<i>De l' enfantement des Montagnes.</i>	146
<i>Le Bievre.</i>	38	<i>Du Satyre, et du Pelerin.</i>	148
<i>Du Renard, et du Chat.</i>	40	<i>Du Milan Malade.</i>	150
<i>Les Rats en Conseil.</i>	42	<i>De l' Espercur, et du Rossignol.</i>	152
<i>Du Lion et autres Bestes.</i>	44	<i>Du Paon et du Rossignol.</i>	154
<i>Du Lyon et du Rat.</i>	46	<i>Du Pecheur, et d' un petit Poisson.</i>	156
<i>Du Lyons, et du Rat.</i>	48	<i>Des Oyes et des Grues.</i>	158
<i>De deux Chiens.</i>	50	<i>Du Chien et d' une piece de chair.</i>	160
<i>De la Grenouille et de l' Asne.</i>	52	<i>De l' Asne, et du Chien.</i>	162
<i>Du Lyon et de Renard.</i>	54	<i>Du Loup, et de la Grue.</i>	164
<i>Du Singe et du Renard.</i>	56	<i>De l' Avaritieux, et de la Ervoieux.</i>	166
<i>Du Chien ennu et du Bœuf.</i>	58	<i>De deux Pottis-jotans.</i>	168
<i>D' Oyseaux et des Bestes à quatre pieds.</i>	60	<i>Du Renard et de la Cicogne.</i>	170
<i>Du Tigre, et du Renard.</i>	62	<i>De l' Ours, et des monstres à miel.</i>	172
<i>De Lionne, et la Renard.</i>	64	<i>De deux Amis et de l' Ours.</i>	174
<i>De l' Arbre, et du Roseau.</i>	66	<i>Du Trompette Prisonnier.</i>	176
<i>De Soleil, et du Vent.</i>	68	<i>Du Coqs et Perdrix.</i>	178
<i>Du Rat et de la Grenouille.</i>	70	<i>De l' Oyselcur, et de la Perdrix.</i>	180
<i>Des Grenouilles et de leur Roy.</i>	72	<i>De l' Aigle et du Corbeau.</i>	182
<i>De l' Asne l' Asne, et le Renard.</i>	74	<i>Du Lyon, l' Asne, et le Renard.</i>	184
<i>Du Lion et Ours.</i>	76	<i>Du Renard et des Raisins.</i>	186
<i>De la Corneille et de la Cruche.</i>	78	<i>De l' Asne, et du Cheneal.</i>	188
<i>De les Colenzers, et des Herissons.</i>	80	<i>Du Jeune homme et de l' Arondelle.</i>	190
<i>Des Lièvres craignons sans cause.</i>	82	<i>D' une Oye, et de son Maître.</i>	192
<i>Du Loup, et du Renard.</i>	84	<i>Du Loup, et du Chien.</i>	194
<i>Du Chien, et de la Brebis.</i>	86	<i>De la Forêt, et du Poyson.</i>	196
<i>Du Lion, et de la Grue.</i>	88	<i>Du Lyon assouilli de vieillesse.</i>	198
<i>Du Serpent, et de la Lime.</i>	90	<i>Du Cheneal, et de l' Asne.</i>	200
<i>Du Coq, du Lion, et l' Asne.</i>	92	<i>Du l' icillard et la Mort.</i>	202
<i>Du Gay.</i>	94	<i>Du Sanglier et de l' Asne.</i>	204
<i>De la Fourmis, et de la Mouche.</i>	96	<i>Du Tibon, et du Dauphin.</i>	206
<i>De la Fourmis, et de la Cigale.</i>	98	<i>Des Colombes et du Faon leur Roy.</i>	208
<i>Du Laborer, et du Serpent.</i>	100	<i>Du Bueberon, et du Lion.</i>	210
<i>Du Lion Malade.</i>	102	<i>Du Corf qui se contempe dans l' eau.</i>	212
<i>Du Jeune Luron, et du Bœuf.</i>	104	<i>Le Corf, et les Vans.</i>	214
<i>D' un Laborer, et l' uculer.</i>	106	<i>De la Fourmis, et de la Colombe.</i>	216
<i>Du Centre et des autres Membres.</i>	108	<i>Du Lion amoureux.</i>	218
<i>Du Cheneal, et du Lion.</i>	110	<i>De la Tortue, et l' Aigle.</i>	220

The TABLE.

Table	Page	Table	Page
I. THE Cock and precious Stone	3	LVI. Stork and Geefe	113
II. Wolf and the Lamb	5	LVII. Cat and Cock	115
III. Lion and four Bulls	7	LVIII. Leopard and Fox	117
IV. Fox and Frog	9	LIX. Shepherd's Boy	119
V. As eating Thistles	11	LX. Goat in the Well	121
VI. Lark's Nest in the Corn	13	LXI. Cupid and Death	123
VII. Fox and Cock in a Tree	15	LXII. Old man and his Sons	125
VIII. Fox in the Well	17	LXIII. Old Deer and Fawn	127
IX. Wolves and Sheep	19	LXIV. Old Hound	129
X. Eagle's Nest	21	LXV. Jupiter and the Camels	131
XI. Wolf in Sheeps Clothing	23	LXVI. Tailfe Fox	133
XII. Ringdove and Fowler	25	LXVII. Fox and Crow	135
XIII. Sow and her Pigs	27	LXVIII. Doves and Sparhawk	137
XIV. Pampered Horfe and As	29	LXIX. Nurse and her Child	139
XV. Wolf and Goat	31	LXX. Tortoise and Hare	141
XVI. Parliament of Birds	33	LXXI. Young Man and his Cat	143
XVII. City Moufe, and Country Moufe	35	LXXII. As in a Lyons Skin	145
XVIII. Swallow and other Birds	37	LXXIII. Birth of the Mountains	147
XIX. Hunted Beaver	39	LXXIV. Satyre and Clown	149
XX. Fox and Cat	41	LXXV. Young Kite & his Mother	151
XXI. Cat and Mice	43	LXXVI. Nightingale and Hawk	153
XXII. Lyon and other Beasts	45	LXXVII. Peacock and Nightingale	155
XXIII. Lyon in a Net, and Moufe	47	LXXVIII. Angler and little Fish	157
XXIV. Lyon and Moufe	49	LXXIX. Geefe in the Corn	159
XXV. Dog with a Clog	51	LXXX. Dog and Peice of Flefh	161
XXVI. Oxe and the Toad	53	LXXXI. As and little Dog	163
XXVII. Lyon and Fox	55	LXXXII. Wolf and Crane	165
XXVIII. Ape and Fox	57	LXXXIII. Covetous & Envious man	167
XXIX. Dog and the Oxe	59	LXXXIV. Two Pots	169
XXX. Birds and Beasts	61	LXXXV. Fox and Stork	171
XXXI. Tiger and Fox	63	LXXXVI. Bear and Bee-hives	173
XXXII. Lioness and Fox	65	LXXXVII. Bear and 2 Travellers	175
XXXIII. Oak and Reed	67	LXXXVIII. Captive Trumpeter	177
XXXIV. Wind and Sun	69	LXXXIX. Fighting Cocks	179
XXXV. Kite, Frog, and Moufe	71	XC. Fowler and Partridge	181
XXXVI. Jupiter and the Frogs	73	XCI. Eagle and Crow	183
XXXVII. Old Woman and her Maids	75	XCII. Lyon, As, and Fox	185
XXXVIII. Lyon and Bear	77	XCIII. Fox and Grapes	187
XXXIX. Crow and the Pot	79	XCV. Horfe and Hart	189
XL. Porcupine and Adders	81	XCVI. Young Man and Swallow	191
XLI. Hares and Storm	83	XCVI. Man and his Goose	193
XLII. Wolf and Fox	85	XCVII. Wolf and Dog	195
XLIII. Dog and Sheep	87	XCVIII. Wood and Clown	197
XLIV. Crane and Peacock	89	XCIX. Old Lyon	199
XLV. Viper and File	91	C. Horfe and Loaded As	201
XLVI. Lyon, As, and Cock	93	CI. Old Man and Death	203
XLVII. Jay and Peacock	95	CII. Boare and As	205
XLVIII. Ant and Fly	97	CIII. Dolphin and Tunis	207
XLIX. Ant and Grasshopper	99	CIV. Doves, Kite, and Sparhawk	209
L. Country-man and Snake	101	CV. Forrester and Lyon	211
LI. Sick Lyon	103	CVI. Stag looking in the Water	213
LII. Wanton Calf	105	CVII. Stag in the Ox-fall	215
LIII. Clown and Cart	107	CVIII. Dove and Pismire	217
LIV. Belly and Members	109	CIX. Lyon in Love	219
LV. Horfe and Lyon	111	CX. Tortoise and Eagle	221